叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 科里(corrie) 000001

2. 科里(corrie) 000002

3. 科里(corrie) 000003

4. 科里(corrie) 000004

5. 科里(corrie) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

科里(Corrie)
第1/5页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [oʊ] , ['rɑːbɪn] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] ?
" OH , ROBIN , HOW COULD YOU BE SO WICKED ?
" 哦 , 罗宾 , 如何 可以 你 是 所以 邪恶 ?

“哦，罗宾，你怎么能如此邪恶？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" SHE CRIED .
" 她 哭 .

她哭了。

['kɔːri]
CORRIE
科里

科里

[baɪ]
BY
经过

经过

[ruːθ] [lɪn]
RUTH LYNN
露丝 林恩

露丝·琳恩

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['sɪti] ['spæroʊz; 'speroʊz] , "
" CITY SPARROWS , "
" 城市 麻雀 , "

“城市麻雀”

" [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['lɑːkɪt] ,
" THE MYSTERIOUS LOCKET ,
" 这 神秘 吊坠 ,

《神秘的吊坠》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ETC .
" ETC .

“ETC。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

[fɔːr] ['buːvəri] [striːt] [ænd; ənd] - [ˌes 'tiː] .
4 BOUVERIE STREET AND 65 ST .
4 布维里 街道 和 - 英石 .

布维里街 4 号和 65 街

['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [iː] . [siː] . [fɔːr]
PAUL'S CHURCHYARD , E . C . 4
保罗的 墓地 , E . C . 4

圣保罗教堂墓地，EC4

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINTED IN GREAT BRITAIN
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [waɪ] [ðə; ði] ['belz] [sæŋ]
I . WHY THE BELLS SANG
我 . 为什么 这 铃铛 唱

一、钟声为何响起

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
A WALK IN THE WOOD
一个 走 在 这 木头

林中漫步

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri]
A RAINBOW IN THE NURSERY
一个 彩虹 在 这 苗圃

育婴室里的彩虹

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['fɑːðər] ['krɪsməs]
FATHER CHRISTMAS
父亲 圣诞节

圣诞老人

[viː] . [ðə; ðiˌ] ['gɑːrdənɝz] ['les(ə)n]

V	.	THE	GARDENER'S	LESSON
V	.	这	园丁的	课

五、园丁的教训

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] [beɪt]

A	TEMPTING	BAIT
一个	诱人的	饵

诱人的诱饵

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ðiˌ] ['broʊkən] [veɪs]

THE	BROKEN	VASE
这	破碎的	花瓶

破碎的花瓶

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ðiˌ] ['bɜːrθdeɪ] [kwiːn]

THE	BIRTHDAY	QUEEN
这	生日	女王

生日女王

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[kɔːt] !

CAUGHT	!
捕捉	!

捕捉!

[eks] . [set] [friː] !

X	.	SET	FREE	!
X	.	放	自由的	!

X. 释放!

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ]

XI	.	FOREST	LODGE
十一	.	森林	小屋

十一、森林小屋

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[kən'kluːʒ(ə)n]

CONCLUSION

结论

结论

['kɔːri]
CORRIE
科里

科里

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[waɪ] [ðə; ði] ['belz] [sæŋ]
WHY THE BELLS SANG
为什么 这 铃铛 唱

钟声为何响起

- - [lɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] - [dɪŋ] - [dɑːŋ] ! — [sæŋ] [ðə; ði] ['belz] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ['spɑːkld] [ɪn]
TIRRA - ling - a - ting - ding - dong ! — Sang the bells , and the stars sparkled in
- - 凌 - 一个 - ting - 叮 - 董 ! — 桑 这 铃铛 , 和 这 明星 闪闪发光 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

叮叮咚！——钟声响起，繁星在夜空中闪烁。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn] [daʊn] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
The silver moonlight shone down softly on the streets of the city ,
这 银 月光 闪耀 向下 轻轻 在 这 街道 的 这 城市 ,

银色的月光温柔地洒在城市的街道上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['weðərkɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['blækənd] ['stiːpl] ['glɪtər] [laɪk] [goʊld] ,
making the weathercock on the blackened steeple glitter like gold ,
制作 这 风向标 在 这 变黑 尖顶 闪光 喜欢 金子 ,

让漆黑尖顶上的风向标闪闪发光，如同黄金一般。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] ['reɪdiəns] [ɑːn][ðə; ði] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bɪ'niːθ] .
and throwing a tender radiance on the resting - places of the dead beneath .
和 投掷 一个 投标 辐射 在 这 休息 - 地方 的 这 死的 下面 .

并为下方逝者的安息之地洒下温柔的光辉。

['saɪləntli] [ðə; ði] [laɪt] [stoʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [laɪk] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒəlz] [wɪŋ] ,
Silently the light stole along the street like the touch of an angel's wing ,
默默 这 光 偷窃 沿着 这 街道 喜欢 这 触碰 的 一个 天使的 翼 ,

光线静静地沿着街道移动，如同天使的翅膀轻轻拂过。

[waɪl] [ðə; ði] ['futsteps] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['peɪvmənt] [toʊld] [ðæt] [rest] [kʌmz]
while the footsteps that sounded sharply on the smooth pavement told that rest comes
尽管 这 脚步声 那 听起来 尖锐地 在 这 光滑的 路面 讲述 那 休息 来
[leɪt] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['tɔɪlɪŋ] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [taʊn] .
late to many of earth's toiling ones in the busy town .
晚的 到 许多 的 地球的 辛勤劳作 一个 在 这 忙碌的 镇 .

而走在光滑人行道上的清晰脚步声则表明，在这个繁忙的城镇里，许多辛勤劳作的人们很难得到休息。

[ðə; ði] [braɪt] ['pætʃɪz] [ɑːn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [stɪl] [krept] [ɑːn] ,
The bright patches on walls and roof still crept on ,
这 明亮的 补丁 在 墙壁 和 屋顶 仍然 悄悄地爬 在 ,

墙壁和屋顶上的亮斑仍在不断扩大。

[tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
till the light shone straight down into one of the windows ,
直到 这 光 闪耀 直的 向下 进入 一 的 这 视窗 ,

直到光线直射进其中一扇窗户，

[æz; əz] [ɪf] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['erənd] [ɪn][ðer; ðər] .

as	if	moon	and	stars	had	an	especial	errand	in	there	.
作为	如果	月亮	和	明星	有	一个	特别的	差事	在	那里	.

仿佛月亮和星星在那里肩负着特殊的使命。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['faɪər] ,

And	so	they	had	;	for	there	was	no	candle	,	and	the	small	fire	,
和	所以	他们	有	;	为了	那里	曾是	不	蜡烛	,	和	这	小的	火	,

于是他们就这么做了；因为没有蜡烛，只有一小堆火，

[ðoʊ] ['bɜːrnɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [red] , [dɪd][nɑːt] [fleɪm] ,

though	burning	clear	and	red	,	did	not	flame	,
尽管	燃烧	清除	和	红色的	,	做过	不是	火焰	,

虽然燃烧时呈明亮的红色，但没有火焰。

[soʊ][ðə; ði] ['muːnbiːmz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][dɪd]['duːti][fɔːr; fər][bəuθ] .

so	the	moonbeams	came	in	and	did	duty	for	both	.
所以	这	月光	来了	在	和	做过	责任	为了	两个都	.

于是月光照进来，同时为两者服务。

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ʌp] ['kɔːriz] [braɪt] [kəːlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪətli] [hʌgɪd] [ɪn]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][ɑːrmz] ,

They	lighted	up	Corrie's	bright	curls	as	she	lay	quietly	hugged	in	Robin's	arms	,
他们	照明	向上	科里的	明亮的	卷发	作为	她	躺	悄悄	拥抱	在	罗宾的	武器	,

当柯丽安静地躺在罗宾的怀里时，灯光照亮了她明亮的卷发。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [smaɪlz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [peɪl] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə]

and	showed	him	the	smiles	on	her	pretty	pale	face	as	he	talked	to
和	显示	他	这	微笑	在	她	漂亮的	苍白	脸	作为	他	谈话	到

[hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

her	in	a	low	tone	.
她	在	一个	低的	语气	.

她向他展示了她苍白漂亮脸上的笑容，他则低声和她说话。

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

['kɔːri] !

Corrie	!
科里	!

科里！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] ? "

Do	you	hear	the	bells	?	"
做	你	听到	这	铃铛	?	"

你听到钟声了吗?

" ['prɪti] ['belz] , " ['wɪspəd] ['kɔːri] ; " [waɪ] [duː] [ðeɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Pretty	bells	,	"	whispered	Corrie	;	"	why	do	they	ring	to	-	night	?	"
"	漂亮的	铃铛	,	"	低声说道	科里	;	"	为什么	做	他们	戒指	到	-	夜晚	?	"

“好美的钟声，”柯丽低声说，“为什么今晚会响起呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['kɔːri] ,

"	Because	Christmas	is	coming	,	Corrie	,
"	因为	圣诞节	是	未来	,	科里	,

“因为圣诞节快到了，科里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riŋəz] [wɑ:nt][tu:; tə] ['præktɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['belz] [meɪ] [sɪŋ] ['prɪtɪli] [ɑ:n] ['krɪsməs]
and **the** **ringers** **want** **to** **practise** **so** **that** **the** **bells** **may** **sing** **prettily** **on** **Christmas**
和 这 铃声 想 到 实践 所以 那 这 铃铛 可能 唱歌 漂亮 在 圣诞节
['mɔ:rnɪŋ] . "
morning **.** **"**
早晨 . "

钟声演奏者们想要练习，这样圣诞节早晨钟声就能悦耳动听。

" [du:] [ðeɪ] [sɪŋ] [wɜ:rdz] , ['rɑ:bɪn] ? "
" **Do** **they** **sing** **words** **,** **Robin** **?** **"**
" 做 他们 唱歌 字 , 罗宾 ? "

“他们会唱歌词吗，罗宾？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['kɔ:ri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] ['hi:rz] [ðem; ðəm] ;
" **Yes** **,** **I** **think** **so** **,** **Corrie** **,** **but** **it** **is** **not** **everybody** **that** **hears** **them** **;**
" 是的 , 我 思考 所以 , 科里 , 但 它 是 不是 大家 那 听到 他们 ;

“是的，我也这么认为，科里，但并不是每个人都能听到它们；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .
they **are** **telling** **about** **Jesus** **Christ** **and** **the** **angels** **.**
他们 是 讲述 关于 耶稣 基督 和 这 天使 .

他们讲述的是耶稣基督和天使的故事。

[ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [get]['taɪərd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ; [bʌt; bət]
You **might** **think** **they** **would** **get** **tired** **of** **saying** **it** **over** **and** **over** **again** **;** **but**
你 可能 思考 他们 会 得到 疲劳的 的 说 它 超过 和 超过 再次 ; 但
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

你可能会觉得他们会厌倦一遍又一遍地重复这句话；但是你知道，

['evri] [jɪr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi:z] [bɔ:rn] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ;
every **year** **there** **are** **more** **little** **babies** **born** **who** **have** **never** **heard** **about** **it** **before** **;**
每一个 年 那里 是 更多的 小的 婴儿 出生 WHO 有 绝不 听到 关于 它 前 ;

每年都有更多从未听说过这种疾病的小婴儿出生；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [sɪŋ] . "
and **so** **they** **will** **always** **sing** **.** **"**
和 所以 他们 将要 总是 唱歌 . "

所以他们会一直歌唱。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] , ['rɑ:bɪn] ? "
" **What** **is** **the** **story** **,** **Robin** **?** **"**
" 什么 是 这 故事 , 罗宾 ? "

“罗宾，到底发生了什么事？”

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] [dɪr] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [lɪvd] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
it **begins** **about** **when** **the** **dear** **Lord** **Jesus** **lived** **up** **in** **heaven** **with** **His** **Father**
它 开始 关于 什么时候 这 亲爱的 主 耶稣 居住地 向上 在 天堂 和 他的 父亲
[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .
and **the** **angels** **.**
和 这 天使 .

故事从亲爱的主耶稣与天父和天使们一起住在天堂开始。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

['kɔːri] !
Corrie !
科里 !

科里!

[æt; ət][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] , [haʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn] !
At the twinkling stars , how they shine !
在 这 闪烁 明星 , 如何 他们 闪耀 !

繁星闪烁，多么耀眼!

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] [ə'bʌv]
That is only a little peep of the glory and beauty of the happy home above
那 是 仅有的 一个 小的 窥视 的 这 荣耀 和 美丽 的 这 快乐的 家 多于
[ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] . "
the bright blue sky . "
这 明亮的 蓝色的 天空 . "

那只是湛蓝天空下幸福家园的辉煌与美丽的一瞥而已。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [hoʊm] [sʌm; səm] [deɪ] , ['rɑːbɪn] ?
" Shall we go to that home some day , Robin ?
" 将 我们 去 到 那 家 一些 天 , 罗宾 ?

“罗宾，我们以后有机会去那家养老院看看吗？”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['mʌðər] ? "
You and I and mother ? "
你 和 我 和 母亲 ? "

你、我还有妈妈?

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es]
" Yes , darling little sister , we shall , for Jesus has promised to take us
" 是的 , 亲爱的 小的 姐姐 , 我们 将 , 为了 耶稣 有 承诺 到 拿 我们
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

“是的，亲爱的小妹妹，我们会的，因为耶稣已经答应带我们去那里；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
and He always does what He says .
和 他 总是 做 什么 他 说道 .

祂总是言出必行。

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪspəd] [ðɪs] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɑːt] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" As the boy whispered this , a rush of hot tears came into his eyes ,
" 作为 这 男生 低声说道 这 , 一个 匆忙 的 热的 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 ,

男孩低声说着这些话时，滚烫的泪水涌上了眼眶。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] [fɔːr; fər]
for he could not help thinking that the time might not be so very far off for
为了 他 可以 不是 帮助 思维 那 这 时间 可能 不是 是 所以 非常 远的 离开 为了
['kɔːri] ,
Corrie ,
科里 ,

因为他不禁想到，科里去世的日子或许不远了。

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['eɪlɪŋ] ['sɪstər] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [smɔːl] [fiːt] :
his poor little ailing sister , who had never known how to use her small feet :
他的 贫穷的 小的 生病 姐姐 , WHO 有 绝不 已知 如何 到 使用 她 小的 脚 :

他那可怜的、体弱多病的小妹妹，从来不知道该如何使用她的小脚：

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
they did not seem to belong to her at all .
他们 做过 不是 似乎 到 属于 到 她 在 全部 .

它们看起来根本不属于她。

[fɔːr; fər] , [əˈlæs] !

For	,	alas	!
为了	,	唉	!

唉!

[bəuθ] [legz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

both	legs	were	quite	paralysed	and	helpless	.
两个都	腿	是	相当	瘫痪	和	无助	.

双腿完全瘫痪，无力自理。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] ['moʊʃnləs] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] ,

All	day	long	she	had	to	sit	motionless	in	her	chair	,
全部	天	长的	她	有	到	坐	静止不动	在	她	椅子	,

她整天都得一动不动地坐在椅子上。

[ɔːr] [meɪk] ['fiːb(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [kriːp] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

or	make	feeble	efforts	to	creep	about	on	the	floor	.
或者	制作	微弱	努力	到	潜行者	关于	在	这	地面	.

或者勉强在地板上爬行。

['rɑːbɪn] [nuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn]

Robin	knew	he	could	never	see	her	playing	with	other	children	of	her	own
罗宾	知道	他	可以	绝不	看	她	玩耍	和	其他	孩子们	的	她	自己的

[eɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['deɪzɪd] [medəuz] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['smoʊki] [taʊn] .

age	among	the	daisied	meadows	out	beyond	the	smoky	town	.
年龄	之中	这	雏菊	草地	出去	超过	这	烟	镇	.

罗宾知道他永远也看不到她在烟雾弥漫的小镇外，在雏菊盛开的草地上和同龄的孩子们一起玩耍了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] - [tʃaɪld] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr; fər]

When	she	was	a	baby	-	child	,	he	used	to	carry	her	out	of	doors	for
什么时候	她	曾是	一个	婴儿	-	孩子	,	他	用过的	到	携带	她	出去	的	门	为了

[lɔːŋ] ['distənsiz] ,

long	distances	,
长的	距离	,

她还是婴儿的时候，他就经常抱着她走很远的路。

[tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [briːð] [ðə; ðɪ] [pjʊr] ['kʌntri] [er] .

to	let	her	breathe	the	pure	country	air	.
到	让	她	呼吸	这	纯的	国家	空气	.

让她呼吸一下乡村纯净的空气。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] [weɪt] [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ['lʌvɪŋ] [streŋθ] .

But	at	last	the	weight	became	too	much	for	even	his	patient	loving	strength	.
但	在	最后的	这	重量	成为	也	很多	为了	甚至	他的	病人	爱	力量	.

但最终，即使是他那充满耐心和爱心的力量也承受不住这份重担。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

And	now	,	although	she	was	four	years	old	,
和	现在	,	虽然	她	曾是	四	年	老的	,

而现在，尽管她只有四岁，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [helθ] .

there	was	no	improvement	in	the	state	of	her	health	.
那里	曾是	不	改进	在	这	状态	的	她	健康	.

她的健康状况没有好转。

[ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [hæd; həd] [toʊld] ['mʌðər] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .

The	doctor	had	told	mother	yesterday	she	would	be	a	cripple	all	her	life	.
这	医生	有	讲述	母亲	昨天	她	会	是	一个	削弱	全部	她	生活	.

医生昨天告诉母亲，她将终身残疾。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [terz] [fel] [ɑːn] ['kɔːriz] ['sɪlki] [her] [tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

This	was	why	the	boy's	tears	fell	on	Corrie's	silky	hair	to	-	night	;	but	he
这	曾是	为什么	这	男孩们	眼泪	跌倒	在	科里的	丝滑	头发	到	-	夜晚	;	但	他

[brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

brushed	them	away	,
刷过	他们	离开	,

这就是为什么今晚男孩的眼泪会落在柯里的丝滑秀发上；但他拂去了泪水。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ['nesəld] ['kloʊzər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] —

and	went	on	with	the	story	as	the	child	nestled	closer	in	his	embrace	—
和	去	在	和	这	故事	作为	这	孩子	依偎	更近	在	他的	拥抱	—

他继续讲着故事，孩子则依偎在他怀里——

" [ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz][lɪv; laɪv][ʌp][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm]

"	The	holy	angels	live	up	there	,	"	he	continued	,	"	and	we	shall	see	them
"	这	圣	天使	居住	向上	那里	,	"	他	持续	,	"	和	我们	将	看	他们

[ɔːl][sʌm; səm] [deɪ] ;

all	some	day	;
全部	一些	天	;

“圣天使们住在天上，”他继续说道，“总有一天我们会见到他们所有人；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kraɪ] ['eni] [mɔːr] , ['kɔːri] , [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] ,

and	you	will	never	cry	any	more	,	Corrie	,	when	you	get	there	,
和	你	将要	绝不	哭	任何	更多的	,	科里	,	什么时候	你	得到	那里	,

科里，到了那里你就再也不会哭了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒiːzəs][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [peɪn] .

because	Jesus	is	going	to	take	away	everybody's	pain	.
因为	耶稣	是	去	到	拿	离开	每个人的	疼痛	.

因为耶稣会带走所有人的痛苦。

" ['kɔːri] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Corrie	gave	a	sigh	of	relief	.
"	科里	给予	一个	叹	的	宽慰	.

科里松了一口气。

" [pliːz] [goʊ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Please	go	on	,	"	she	pleaded	.
"	请	去	在	,	"	她	恳求	.

“请继续，”她恳求道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['tiːtʃər] [læst] ['sʌndeɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɑːbɪn] ;

"	I	heard	a	great	deal	about	it	from	teacher	last	Sunday	,	"	continued	Robin	;
"	我	听到	一个	伟大的	交易	关于	它	从	老师	最后的	星期日	,	"	持续	罗宾	;

“上周日我从老师那里听说了很多关于这件事的事，”罗宾继续说道；

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː 'es][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] ,

"	she	said	she	was	going	to	tell	us	a	Christmas	story	,
"	她	说	她	曾是	去	到	告诉	我们	一个	圣诞节	故事	,

她说她要给我们讲一个圣诞故事，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ; [soʊ][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] ,

that	we	might	think	about	it	on	Christmas	Eve	;	so	I	listened	to	every	word	,
那	我们	可能	思考	关于	它	在	圣诞节	前夕	;	所以	我	听着	到	每一个	单词	,

我们或许会在平安夜思考这件事；所以我认真听着每一个字。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

that	I	might	be	able	to	tell	you	.
那	我	可能	是	有能力的	到	告诉	你	.

或许我可以告诉你。

" [ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [smaɪl] [flitid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [meɪd] [wɑːn][ænd; ənd]

"	A	transient	smile	flitted	across	the	face	made	wan	and
"	一个	瞬态	微笑	飞掠	穿过	这	脸	制成	万	和

[smɔːl] [θruː] ['sʌfərɪŋ] ,

small	through	suffering	,
小的	通过	痛苦	,

“痛苦使那张苍白而狭小的脸上，一丝转瞬即逝的微笑掠过。”

[ænd; ənd][wʌn] [waɪt] [θɪn] [hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [stroʊk] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [tʃiːk] .

and	one	white	thin	hand	was	raised	to	stroke	Robin's	cheek	.
和	一	白色的	薄的	手	曾是	提高	到	中风	罗宾的	脸颊	.

一只白皙纤细的手抬起来，抚摸着罗宾的脸颊。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] —

He	kissed	it	,	and	went	on	—
他	亲吻	它	,	和	去	在	—

他吻了吻它，然后继续——

" [ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es][fɜːrst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] .

"	She	told	us	first	about	the	shepherds	.
"	她	讲述	我们	第一的	关于	这	牧羊人	.

她先给我们讲了牧羊人的故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	were	the	men	who	took	care	of	the	sheep	and	lambs	,	you	know	.
他们	是	这	男人	WHO	采取	关心	的	这	羊	和	羔羊	,	你	知道	.

你知道，他们是负责照看羊群和羔羊的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɑːr] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ,

And	in	that	far	country	where	they	lived	,
和	在	那	远的	国家	在哪里	他们	居住地	,

在他们居住的那个遥远国度里，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪld] [biːsts] — [wʊlvz] [ænd; ənd] [fɔksiz] — [huː] [juːst] [tuː; tə] [praʊl] [ə'baʊt] [æt; ət]

there	were	wild	beasts	—	wolves	and	foxes	—	who	used	to	prowl	about	at
那里	是	荒野	野兽	—	狼	和	狐狸	—	WHO	用过的	到	潜行	关于	在

[naɪt] [raʊnd] [ðə; ði][foʊld] ;

night	round	the	fold	;
夜晚	圆形的	这	折叠	;

以前，羊圈周围经常有野兽——狼和狐狸——在夜间出没；

[soʊ][ðə; ði] ['ʃepərdz] ['laɪtɪd] [fairz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

so	the	shepherds	lighted	fires	to	frighten	them	away	.
所以	这	牧羊人	照明	火灾	到	吓唬	他们	离开	.

于是牧羊人点燃篝火来吓走它们。

[noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] ['hæpən] [waɪl] [ðeɪ] [kept] [gɑːrd] .

No	harm	could	happen	while	they	kept	guard	.
不	伤害	可以	发生	尽管	他们	保留	警卫	.

只要他们守卫到位，就不会发生任何危险。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] , [huː] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] ? "

Who	is	the	Good	Shepherd	,	who	always	takes	care	of	us	?	"
WHO	是	这	好的	牧羊人	,	WHO	总是	需要	关心	的	我们	?	"

谁是那位始终眷顾我们的好牧人？

" ['dʒiːzəs] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Jesus	,	"	murmured	the	child	.
"	耶稣	,	"	低声说道	这	孩子	.

“耶稣，”孩子喃喃道。

" [jes] , ['kɔ:ri] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['nevər] [sli:ps] ,

"	Yes	,	Corrie	;	and	He	is	the	best	of	all	,	because	He	never	sleeps	,
"	是的	,	科里	;	和	他	是	这	最好的	的	全部	,	因为	他	绝不	睡觉	,

“是的，柯丽；祂是最好的，因为祂从不睡觉。”

[bʌt; bət][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [hu:] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [pli:z]

but	is	always	looking	at	the	little	ones	who	love	Him	and	try	to	please
但	是	总是	寻找	在	这	小的	一个	WHO	爱	他	和	尝试	到	请

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

但他总是关注那些爱他、努力取悦他的孩子们。

[wel] , [ðiːz] [gʊd] [men][sæt] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ðæt] ['krɪsməs] [taɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

Well	,	these	good	men	sat	talking	together	that	Christmas	time	so	long	ago	,
出色地	,	这些	好的	男人	卫星	说	一起	那	圣诞节	时间	所以	长的	前	,

很久以前的那个圣诞节，这些好心人坐在一起聊天。

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [raʊnd] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [laɪt] [braitə]

when	all	of	a	sudden	a	very	bright	light	shone	round	them	—	a	light	brighter
什么时候	全部	的	一个	突然	一个	非常	明亮的	光	闪耀	圆形的	他们	—	一个	光	更亮

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['braɪtəst] ['sʌnʃaɪn] ;

than	the	brightest	sunshine	;
比	这	最亮的	阳光	;

突然间，一道非常明亮的光芒照耀着他们——比最耀眼的阳光还要明亮；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['dæzlɪŋ] .

they	could	not	look	at	it	,	it	was	so	dazzling	.
他们	可以	不是	看	在	它	,	它	曾是	所以	耀眼的	.

他们不敢看，因为它太耀眼了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət]['glɔ:ri] — ['glɔ:ri] , ['kɔ:ri] , [ðæt] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪm] . "

It	was	a	peep	at	glory	—	glory	,	Corrie	,	that	you	sing	about	in	the	hymn	.	"
它	曾是	一个	窥视	在	荣耀	—	荣耀	,	科里	,	那	你	唱歌	关于	在	这	圣歌	.	"

那是对荣耀的一瞥——科里，就是你在赞美诗里唱到的那种荣耀。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [seɪ] , ['rɑ:bɪn] ? " [æskt] ['kɔ:ri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [lʊk] [ɪn]

"	What	did	the	shepherds	say	,	Robin	?	"	asked	Corrie	,	with	an	earnest	look	in
"	什么	做过	这	牧羊人	说	,	罗宾	?	"	问	科里	,	和	一个	认真	看	在

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] .

her	dark	eyes	.
她	黑暗的	眼睛	.

“牧羊人说了什么，罗宾？”柯丽问道，她那双深邃的眼睛里满是认真。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] ;

"	They	did	not	say	anything	,	for	they	were	dreadfully	frightened	;
"	他们	做过	不是	说	任何事物	,	为了	他们	是	极其糟糕	害怕	;

“他们一句话也没说，因为他们非常害怕；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

but	while	they	were	wondering	where	the	beautiful	light	came	from	,
但	尽管	他们	是	好奇	在哪里	这	美丽的	光	来了	从	,

但当他们还在疑惑这美丽的光芒从何而来时，

[ə; eɪ]['hoʊli]['eɪndʒl][bɪ'gæn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] ? "

a	holy	angel	began	speaking	to	them	;	and	what	do	you	think	he	said	?	"
一个	圣	天使	开始	请讲	到	他们	;	和	什么	做	你	思考	他	说	?	"

一位圣天使开始对他们说话；你猜他说了什么？

" [wʌt] ? " [sed] ['kɔ:ri] , [wɪð; wɪθ]['pɑ:rtɪd] ['i:gər] [lɪps] .

"	What	?	"	said	Corrie	,	with	parted	eager	lips	.
"	什么	?	"	说	科里	,	和	分手了	渴望的	嘴唇	.

“什么？”柯丽张开嘴唇，急切地问道。

" ['tiːtʃər] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [lɜːrn] ;

"	Teacher	gave	us	the	words	to	learn	;
"	老师	给予	我们	这	字	到	学习	;

老师给了我们学习的词汇;

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

so	I	can	tell	you	exactly	without	looking	in	the	Bible	.
所以	我	能	告诉	你	确切地	没有	寻找	在	这	圣经	.

所以，我不用查圣经就能准确地告诉你。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , - [fɪr] [nɑːt] : [fɔːr; fər] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

The	angel	said	,	'	Fear	not	:	for	,	behold	,	I	bring	you	good	tidings	of	great	joy	,
这	天使	说	,	-	害怕	不是	:	为了	,	看哪	,	我	带来	你	好的	消息	的	伟大的	喜悦	,

天使说："不要害怕，我报给你们大喜的信息，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] .

which	shall	be	to	all	people	.
哪个	将	是	到	全部	人们	.

这适用于所有人。

[fɔːr; fər]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ɪz][bɔːrn] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ə; eɪ] ['seɪvjər] [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst]

For	unto	you	is	born	this	day	in	the	city	of	David	a	Saviour	which	is	Christ
为了	到	你	是	出生	这	天	在	这	城市	的	大卫	一个	救主	哪个	是	基督

[ðə; ði] [lɔːrd] . -

the	Lord	.	'
这	主	.	-

因今天在大卫的城里，为你们生了救主，就是主基督。

[ðæt] [naɪt] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

That	night	,	little	sister	,	while	they	had	been	watching	the	sheep	,
那	夜晚	,	小的	姐姐	,	尽管	他们	有	到过	观看	这	羊	,

那天晚上，小妹妹和她们一起放羊的时候，

[ə; eɪ]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] .

a	baby	had	been	born	in	a	stable	where	the	cows	were	feeding	.
一个	婴儿	有	到过	出生	在	一个	稳定的	在哪里	这	牛	是	喂养	.

一个婴儿出生在牛棚里，当时牛正在那里吃草。

[ðə; ði][grænd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm]

The	grand	people	would	not	let	them	come	into	the	inn	;	there	was	no	room
这	盛大	人们	会	不是	让	他们	来	进入	这	客栈	;	那里	曾是	不	房间

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

那些贵族不让他们进客栈；客栈里没有空房了;

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['steɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksn] ['fiːdɪŋ]

so	the	King	of	Glory	was	laid	in	a	common	stable	,	with	the	oxen	feeding
所以	这	国王	的	荣耀	曾是	铺设	在	一个	常见的	稳定的	,	和	这	牛	喂养

[raʊnd] [hɪm; ɪm] . "

round	Him	.	"
圆形的	他	.	"

于是，荣耀之王被安放在普通的马厩里，牛群在他周围吃草。

" [dɪd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , ['rɑːbɪn] ? "

"	Did	they	go	to	find	Him	,	Robin	?	"
"	做过	他们	去	到	寻找	他	,	罗宾	?	"

"他们是去找他了吗，罗宾？"

" [jes] , [ðeɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['beɪbi] ,

"	Yes	,	they	went	at	once	;	and	when	they	saw	the	baby	,
"	是的	,	他们	去	在	一次	;	和	什么时候	他们	锯	这	婴儿	,

"是的，他们立刻就去了；当他们看到婴儿时，

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['seɪvjər] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd]

they	knew	they	were	looking	at	the	promised	Saviour	,	whom	they	had	read
他们	知道	他们	是	寻找	在	这	承诺	救主	,	谁	他们	有	读

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] .

about	and	expected	.
关于	和	预期的	.

他们知道自己看到的正是他们所期待的救世主，他们曾读到过关于他的事迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [seɪv] [pʊr] ['sɪnərz] [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn]

He	had	come	into	the	world	to	save	poor	sinners	by	washing	them	white	in
他	有	来	进入	这	世界	到	节省	贫穷的	罪人	经过	洗涤	他们	白色的	在

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] ;

His	precious	blood	;
他的	宝贵的	血	;

他来到世上是为了拯救可怜的罪人，用他宝贵的宝血洗净他们的罪孽；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

and	they	longed	to	tell	everybody	the	good	news	.
和	他们	渴望	到	告诉	大家	这	好的	消息	.

他们很想把这个好消息告诉所有人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][glæd] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['ʃepərdz]

That	is	why	we	may	be	glad	too	,	because	we	love	Him	as	the	shepherds
那	是	为什么	我们	可能	是	高兴的	也	,	因为	我们	爱	他	作为	这	牧羊人

[dɪd] ;

did	;
做过	;

这也是我们感到高兴的原因，因为我们像牧羊人一样爱他；

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] .

and	we	know	He	loves	us	.
和	我们	知道	他	爱	我们	.

我们知道祂爱我们。

[wiː; wi][kæn; kən] [sɪŋ] —

We	can	sing	—
我们	能	唱歌	—

我们可以唱歌——

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] . - "

"	'	I	am	so	glad	that	Jesus	loves	me	.	'	"
"	-	我	是	所以	高兴的	那	耶稣	爱	我	.	-	"

“我真高兴耶稣爱我。”

" [jes] , [aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['kɔːri] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

"	Yes	,	I	do	love	Him	,	"	said	Corrie	,	stretching	out	her	arms	.
"	是的	,	我	做	爱	他	,	"	说	科里	,	伸展	出去	她	武器	.

“是的，我爱他，”柯丽说着，伸出了双臂。

" [aɪ][duː] , ['veri] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	do	,	very	very	much	.
"	我	做	,	非常	非常	很多	.

“我非常非常愿意。”

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hev(ə)n] [naʊ] ;

I	wish	He	would	take	me	home	to	live	in	heaven	now	;
我	希望	他	会	拿	我	家	到	居住	在	天堂	现在	;

我希望祂能带我回家，现在就住在天堂里；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "

I	want	to	see	His	face	.	"
我	想	到	看	他的	脸	.	"

我想见见他的脸。

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , " ['ænsər] ['rɑːbɪn] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪtər] .

"	So	you	will	some	day	,	darling	,	"	answered	Robin	,	clasping	her	tighter	.
"	所以	你	将要	一些	天	,	亲爱的	,	"	回答	罗宾	,	紧握	她	更紧	.

“总有一天你会的，亲爱的，”罗宾回答道，同时把她抱得更紧了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

"	But	you	know	we	can	be	His	servants	here	on	earth	;
"	但	你	知道	我们	能	是	他的	仆人	这里	在	地球	;

“但是你知道，我们可以在地球上做他的仆人；

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] . "

He	has	got	work	for	each	of	us	to	do	.	"
他	有	得到	工作	为了	每个	的	我们	到	做	.	"

他给我们每个人都安排了工作。

" [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['rɑːbɪn] !

"	Work	for	me	,	Robin	!
"	工作	为了	我	,	罗宾	!

“为我工作，罗宾！”

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	,	what	is	it	?
哦	,	什么	是	它	?

哦，是什么事?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ? "

What	can	I	do	for	the	dear	Lord	Jesus	?	"
什么	能	我	做	为了	这	亲爱的	主	耶稣	?	"

我能为亲爱的主耶稣做些什么?

" [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [ber] [jʊr; jər][bæd][peɪn] ['peɪʃntli] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk]

"	You	can	try	to	bear	your	bad	pain	patiently	,	dear	little	sister	,	for	His	sake
"	你	能	尝试	到	熊	你的	坏的	疼痛	耐心	,	亲爱的	小的	姐姐	,	为了	他的	清酒

,

,
,

“亲爱的小妹妹，为了祂，你可以试着耐心地忍受你的痛苦。”

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [krɔːs] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] , [tuː; tə] ['wɜːri] [pʊr] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɪzi] .

and	not	be	cross	and	fretful	,	to	worry	poor	mother	when	she	is	busy	.
和	不是	是	叉	和	烦躁	,	到	担心	贫穷的	母亲	什么时候	她	是	忙碌的	.

不要生气烦躁，以免可怜的母亲在忙碌的时候担心。

[ðə; ði][best] [wɜːrk][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ,

The	best	work	of	all	is	,	I	think	,	to	see	how	happy	you	can	be	,
这	最好的	工作	的	全部	是	,	我	思考	,	到	看	如何	快乐的	你	能	是	,

我认为，最好的工作就是看看自己能有多快乐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [juː; jʊ] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ['hæpi] .

because	then	you	make	everybody	else	happy	.
因为	然后	你	制作	大家	别的	快乐的	.

因为那样你就能让大家都开心。

[oʊ] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['braɪtəst] ['krɪsməs] [wiː; wi][hæv; həv]['evər][hæd; həd] !

Oh	,	this	will	be	the	brightest	Christmas	we	have	ever	had	!
哦	,	这	将要	是	这	最亮的	圣诞节	我们	有	曾经	有	!

哦，这将是我们度过的最美好的圣诞节!

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][glæd] , ['kɔːri] .

We	have	got	so	many	things	to	make	us	glad	,	Corrie	.
我们	有	得到	所以	许多	事物	到	制作	我们	高兴的	,	科里	.

科里，我们有很多让我们快乐的事情。

" [jet] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['dɪzməl] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['skænti] ['fɜːrnɪtʃər] , [haʊ] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv]
" Yet , looking into that dismal room with its scanty furniture , how few would have
" 然而 , 寻找 进入 那 惨淡 房间 和 它是 稀少 家具 , 如何 很少 会 有
[sed] [ðæt] !
said that !
说 那 !

“然而，看着那间阴暗的房间和简陋的家具，又有多少人会这么说呢！”

[truː] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kliːn] ,
True , everything was clean ,
真的 , 一切 曾是 干净的 ,

没错，一切都很干净。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːrdɪd] [flɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [krækt] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ɑːn]
from the boarded floor to the cracked cups and saucers neatly arranged on
从 这 登机 地面 到 这 裂纹 杯子 和 碟子 整齐地 安排 在
[ə; eɪ] [ʃelf] .
a shelf .
一个 架子 .

从铺着木板的地板到整齐地摆放在架子上的破裂的杯碟。

[bʌt; bət] [pʊr] ['rɑːbɪn] [nuː] [wel] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] ['ɛndz] [miːt] ,
But poor Robin knew well there was only just enough to make both ends meet ,
但 贫穷的 罗宾 知道 出色地 那里 曾是 仅有的 只是 足够的 到 制作 两个都 结束 见面 ,

但可怜的罗宾很清楚，他只有勉强维持生计的钱。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .
as his mother said .
作为 他的 母亲 说 .

正如他母亲所说。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] , ['evər] ['tɔɪlɪŋ] ,
And it was indeed a hard struggle to the poor widow , ever toiling ,
和 它 曾是 的确 一个 难的 斗争 到 这 贫穷的 寡妇 , 曾经 辛勤劳作 ,

对于这位辛勤劳作的可怜寡妇来说，生活确实十分艰辛。

['nevər] ['restɪŋ] [frʌm; frəm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
never resting from Monday morning to Saturday night .
绝不 休息 从 周一 早晨 到 周六 夜晚 .

从周一早上到周六晚上，从未休息过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [gɑːd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['dwelɪŋ] ; [ænd; ənd] [wer] [ðæt] [laɪt] [ʃaɪnz] ,
But the peace of God was in that dwelling ; and where that light shines ,
但 这 和平 的 上帝 曾是 在 那 住宅 ; 和 在哪里 那 光 闪耀 ,

但神的平安就在那居所里；而那光照耀之处，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ɔːl] [dɑːrk] .
it can never be all dark .
它 能 绝不 是 全部 黑暗的 .

世界永远不会完全黑暗。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['mʌðər] !
" There is mother !
" 那里 是 母亲 !

“妈妈在那儿！”

" [kraɪd] ['rɑːbɪn] , ['raɪzɪŋ] ['dʒentli] ,
" cried Robin , rising gently ,
" 哭 罗宾 , 上升 轻轻地 ,

“罗宾轻声说道，缓缓起身。”

[tuː; tə] [leɪ] ['kɔːri] [ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['soʊfə][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ] ['taɪɪŋ] [tuː] [oʊld]

to	lay	Corrie	in	the	sort	of	sofa	he	had	made	for	her	by	tying	two	old
到	躺	科里	在	这	种类	的	沙发	他	有	制成	为了	她	经过	捆绑	二	老的

[tʃerz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] ['kuʃənz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

chairs	together	and	placing	cushions	on	them	.
椅子	一起	和	放置	靠垫	在	他们	.

他把柯丽安放在自己为她做的沙发上，那沙发是用两把旧椅子绑在一起，上面放上垫子做成的。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['kæri] [ðæt] ['hevi] ['bæskɪt] ?

Why	did	you	carry	that	heavy	basket	?
为什么	做过	你	携带	那	重的	篮子	?

你为什么提着那个沉重的篮子?

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [trʌk] .

I	could	have	fetched	it	in	the	truck	.
我	可以	有	已获取	它	在	这	卡车	.

我本来可以用卡车去取的。

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [set] [daʊn] [hɜːr; hər] [loʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

"	The	poor	woman	set	down	her	load	on	the	floor	with	a	sigh	of	relief	,
"	这	贫穷的	女士	放	向下	她	加载	在	这	地面	和	一个	叹	的	宽慰	,

“可怜的女人松了口气，把重物放在地上。”

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .

and	sank	down	on	the	nearest	chair	.
和	沉没	向下	在	这	最近的	椅子	.

然后瘫坐在最近的椅子上。

[jet] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Yet	her	white	face	had	a	smile	for	her	two	children	,	as	the	boy	,
然而	她	白色的	脸	有	一个	微笑	为了	她	二	孩子们	,	作为	这	男生	,

然而，她苍白的脸上却带着对两个孩子的微笑，男孩是.....

['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

having	lighted	a	candle	,	put	his	arm	round	her	neck	.
拥有	照明	一个	蜡烛	,	放	他的	手臂	圆形的	她	脖子	.

他点燃一支蜡烛，然后搂住她的脖子。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] ['prez(ə)ntli] , ['æftər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

"	I	shall	be	better	presently	,	after	a	cup	of	tea	.
"	我	将	是	更好的	目前	,	后	一个	杯子	的	茶	.

“喝杯茶之后，我很快就会好些。”

[gʊd] ['rɑːbɪn] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] !

Good	Robin	,	to	have	the	kettle	boiling	!
好的	罗宾	,	到	有	这	壶	沸腾	!

好罗宾，把水壶烧开!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] !

I	am	so	tired	!
我	是	所以	疲劳的	!

我好累!

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['oʊkləndˌ] , [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

You	will	have	to	go	out	to	Oaklands	,	my	son	,	the	first	thing	to	-	morrow
你	将要	有	到	去	出去	到	奥克兰	,	我的	儿子	,	这	第一的	事物	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

儿子，你明天一早得去奥克兰。

[ðə; ði]['fæməli][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] [spoʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]

The	family	has	returned	,	and	Jonathan	spoke	for	me	,	and	got	the
这	家庭	有	返回	,	和	乔纳森	辐	为了	我	,	和	得到	这

['wɑːʃɪŋ] ['prɑːmɪst] ;

washing	promised	;
洗涤	承诺	;

家人回来了，乔纳森替我说话，拿到了承诺的洗衣服务；

[soʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][fɔːr; fər][juː 'es] [ðɪs] ['wɪntər] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]

so	that	will	be	a	good	bit	for	us	this	winter	,	as	there	are	some
所以	那	将要	是	一个	好的	少量	为了	我们	这	冬天	,	作为	那里	是	一些

['tʃɪldrən] . "

children	.	"
孩子们	.	"

所以，这对我们来说是今年冬天的一大笔钱，因为我们家有几个孩子。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] ; [aɪl] [biː; bi][ɔːf][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	All	right	,	mother	;	I'll	be	off	as	early	as	you	please	.
"	全部	正确的	,	母亲	;	患病的	是	离开	作为	早期的	作为	你	请	.

“好的，妈妈，您什么时候想走我就什么时候走。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['krɪsməs] [iːv] !

Why	,	it	will	be	Christmas	Eve	!
为什么	,	它	将要	是	圣诞节	前夕	!

哎呀，今天是平安夜！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə] [kiːp] ['krɪsməs] [ðɪs] [jɪr] ? "

What	shall	we	do	to	keep	Christmas	this	year	?	"
什么	将	我们	做	到	保持	圣诞节	这	年	?	"

今年我们该如何庆祝圣诞节呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	don't	know	,	my	boy	.
"	我	不	知道	,	我的	男生	.

“我不知道，孩子。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

We	must	be	content	with	such	things	as	we	have	,	and	make	the
我们	必须	是	内容	和	这样的	事物	作为	我们	有	,	和	制作	这

[best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

best	of	them	.
最好的	的	他们	.

我们应该安于现状，并充分利用我们所拥有的一切。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['nevər] [fə'gets] [juː 'es] . "

The	Lord	never	forgets	us	.	"
这	主	绝不	忘记了	我们	.	"

主永远不会忘记我们。

" ['mʌðər] , [ðə; ði][grænd] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [dəunt]
" Mother , the grand rich people do something on Christmas Eve to keep it , don't
" 母亲 , 这 盛大 富有的 人们 做 某物 在 圣诞节 前夕 到 保持 它 , 不
[ðeɪ] ? "
they ? "
他们 ? "

“妈妈，那些有钱有势的人会在平安夜做些什么来守护圣诞礼物，对吧？”

" [oʊ] [jes] ; [wen] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət] ['oʊkləND] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [æz; əz] [nɜ:rs] , [wi:; wi][hæd; həd] [faɪn] ['du:ɪŋz]
" Oh yes ; when I lived at Oaklands long ago , as nurse , we had fine doings
" 哦 是的 ; 什么时候 我 居住地 在 奥克兰 长的 前 , 作为 护士 , 我们 有 美好的 行为
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“哦，是的；很久以前我住在奥克兰的时候，我是一名护士，我们在那里过得很好。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd] [fʌn] ;
There was always a Christmas tree , and all sorts of games and fun ;
那里 曾是 总是 一个 圣诞节 树 , 和 全部 排序 的 游戏 和 乐趣 ;

那里总会摆放一棵圣诞树，还有各种各样的游戏和娱乐活动；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] , ['rɑ:bɪn] . "
but that is only for rich people , Robin . "
但 那 是 仅有的 为了 富有的 人们 , 罗宾 . "

但那只适用于有钱人，罗宾。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['kɔ:ri] [kʊd; kəd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;
" Yes , I suppose so , mother ; but how I wish Corrie could see something like that ;
" 是的 , 我 认为 所以 , 母亲 ; 但 如何 我 希望 科里 可以 看 某物 喜欢 那 ;

“是的，我想是这样，母亲；但我多么希望科里能看到这样的景象；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
I should like her to have a Christmas tree of her own .
我 应该 喜欢 她 到 有 一个 圣诞节 树 的 她 自己的 .

我希望她能拥有一棵属于自己的圣诞树。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [hed] .
And why not ? " he added , at seeing his mother shake her head .
和 为什么 不是 ? " 他 额外 , 在 看到 他的 母亲 摇 她 头 .

“为什么不行呢？”他看到母亲摇头，又补充道。

[hi:; hi][ræn] [ɔ:f] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['erənd] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [stri:t] .
He ran off to do a household errand in an adjoining street .
他 跑 离开 到 做 一个 家庭 差事 在 一个 相邻的 街道 .

他跑去隔壁街办点家务事。

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['krɪsməs] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn][fɔ:r; fər]
" I must think of something to make this Christmas a very happy one for
" 我 必须 思考 的 某物 到 制作 这 圣诞节 一个 非常 快乐的 一 为了
[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:ri] ,
poor little Corrie ,
贫穷的 小的 科里 ,

“我一定要想办法让可怜的小科里过一个非常快乐的圣诞节。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæz; həz][soʊ] [fju:] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][glæd] !
because she has so few things to make her glad !
因为 她 有 所以 很少 事物 到 制作 她 高兴的 !

因为她没有什么能让她开心的事！

" [ænd; ənd]['rɑ:bɪn] [geɪv] ['sʌndri] [li:ps] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ski:m] ['æftər] [ski:m] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
" And Robin gave sundry leaps in the air as scheme after scheme presented itself ,
" 和 罗宾 给予 杂项 跳跃 在 这 空气 作为 方案 后 方案 呈现 本身 ,

“罗宾随着一个又一个计划的出现，一次次地跳到空中。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	he	felt	quite	sure	he	could	manage	something	for	her	.
为了	他	毛毡	相当	当然	他	可以	管理	某物	为了	她	.

因为他觉得自己完全可以为她做点什么。

['kɔːri] !

Corrie	!
科里	!

科里!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɔːri] [ɪn]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [hɑːrt] ;

It	was	always	Corrie	in	Robin's	heart	;
它	曾是	总是	科里	在	罗宾的	心	;

在罗宾心中，科里始终是第一位的;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [sək'siːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['letɪŋ] [braɪt] [glɪnts] [ʌv; əv]

and	if	he	could	only	succeed	now	and	then	in	letting	bright	glints	of
和	如果	他	可以	仅有的	成功	现在	和	然后	在	出租	明亮的	闪光	的

['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪdɪd] [laɪf] ,

sunshine	into	that	little	shaded	life	,
阳光	进入	那	小的	阴影	生活	,

如果他能时不时地让明亮的阳光照进那阴暗的小小生命中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [taʊn] .

there	was	not	a	happier	boy	in	the	town	.
那里	曾是	不是	一个	更快乐	男生	在	这	镇	.

全镇上没有比他更快乐的男孩了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ðiː] ['siːkrət] [ʌv; əv] [truː] ['hæpinəs] ,

Yes	,	because	he	possessed	the	secret	of	true	happiness	,
是的	,	因为	他	拥有	这	秘密	的	真的	幸福	,

是的，因为他掌握了真正幸福的秘诀。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [self] .

which	consists	in	finding	no	time	to	think	about	self	.
哪个	由	在	寻找	不	时间	到	思考	关于	自己	.

也就是说，你根本没有时间去思考自己。

['oʊnli] [ðoʊz] [noʊ] [ðɪs] ['siːkrət] [huː] , [baɪ][ðə; ðiː]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

Only	those	know	this	secret	who	,	by	the	Holy	Spirit	,
仅有的	那些	知道	这	秘密	WHO	,	经过	这	圣	精神	,

只有那些被圣灵感动的人才知道这个秘密。

[hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

have	been	led	to	give	their	hearts	to	Jesus	.
有	到过	引领	到	给	他们的	心	到	耶稣	.

被引领着将心献给了耶稣。

[hiː; hi] [ðen] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

He	then	teaches	them	to	be	like	Him	,
他	然后	教导	他们	到	是	喜欢	他	,

然后他教导他们要像他一样，

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈdʒent(ə)l] [ˈhiːlər] [ænd; ənd] [ˈhelpər] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsɑːroʊ] -
when **He** **walked** **about** **as** **the** **tender** **gentle** **Healer** **and** **Helper** **on** **this** **sorrow** **-**
什么时候 他 步行 关于 作为 这 投标 温和的 治疗师 和 帮手 在 这 悲哀 -
[ˈleɪdn] [ɜːrθ] .
laden **earth** **.**
满载 地球 .

祂曾以温柔的医者和帮助者的身份行走在这充满悲伤的大地上。

[ˈrɑːbɪn] [preɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;
Robin **prayed** **to** **Him** **every** **day** **to** **teach** **him** **to** **do** **His** **will** **;**
罗宾 祈祷 到 他 每一个 天 到 教 他 到 做 他的 将要 ;

罗宾每天都向上帝祈祷，求祂教导他遵行祂的旨意；

[ænd; ənd] [ˈdʒiːzəs] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː] , [maɪ] [ˈriːdɚz] , [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] .
and **Jesus** **will** **help** **you** **too** **,** **my** **readers** **,** **if** **you** **ask** **Him** **.**
和 耶稣 将要 帮助 你 也 , 我的 读者 , 如果 你 问 他 .

读者朋友们，如果你们向耶稣祈求，他也会帮助你们的。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
A **WALK** **IN** **THE** **WOOD**
一个 走 在 这 木头

林中漫步

[ˈkɔːri] [wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈsɔːftli] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈrɑːbɪn] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː]
CORRIE **was** **breathing** **softly** **in** **a** **sound** **sleep** **long** **before** **Robin** **followed** **her** **into**
科里 曾是 呼吸 轻轻 在 一个 声音 睡觉 长的 前 罗宾 随后 她 进入
[ˈdriːmlænd] .
dreamland **.**
梦境 .

科里在罗宾进入梦乡之前很久就已经睡得很香了，呼吸也很轻柔。

[hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] : [fɜːrst] ,
He **had** **so** **much** **to** **think** **about** **:** **first** **,**
他 有 所以 很多 到 思考 关于 : 第一的 ,

他有很多事情需要考虑：首先，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [soʊ] [ˈpeɪʃntli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdɪmli] - [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈkænd(ə)l] ,
it **was** **mother** **sitting** **there** **so** **patiently** **beside** **the** **dimly** **-** **burning** **candle** **,**
它 曾是 母亲 坐着 那里 所以 耐心 旁 这 依稀 - 燃烧 蜡烛 ,

那是母亲，她耐心地坐在那里，旁边是那支微弱燃烧的蜡烛。

[ˈstɪtʃɪŋ] [ɑːn] [əˈnʌðər] [pætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒækɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈteɪkən] [ɔːf] .
stitching **on** **another** **patch** **to** **the** **jacket** **he** **had** **just** **taken** **off** **.**
缝合 在 其他 修补 到 这 夹克 他 有 只是 已采取 离开 .

他正把另一块补丁缝到他刚刚脱下的外套上。

[dɪr] [ˈmʌðər] !
Dear **mother** **!**
亲爱的 母亲 !

亲爱的母亲！

[wʌt] [ə; eɪ] [sæd] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [lʊk] [sæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈpiːsf(ə)l] [feɪs] !
What **a** **sad** **patient** **look** **sat** **on** **her** **peaceful** **face** **!**
什么 一个 伤心 病人 看 卫星 在 她 和平 脸 !

她平静的脸上带着一丝悲伤和痛苦的神情！

[ðæt] [lʊk] [hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [streɪndʒ] [fiːt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]

That	look	had	never	gone	away	since	the	night	strange	feet	were	heard	on	the
那	看	有	绝不	已消失	离开	自从	这	夜晚	奇怪的	脚	是	听到	在	这

['θreʃhoʊld] ,

threshold	,
临界点	,

自从那天晚上听到门口传来奇怪的脚步声后，那种眼神就从未消失过。

[ænd; ənd] ['hʌski] ['vɔɪsɪz] [toʊld][ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [teɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [siː] :

and	husky	voices	told	the	tale	,	the	mournful	tale	,	of	the	hungry	sea	:
和	沙哑	声音	讲述	这	故事	,	这	悲哀	故事	,	的	这	饥饿的	海	:

沙哑的声音讲述着这个故事，一个关于饥饿大海的悲伤故事：

" [ɔːl] [hændz] [gɔːn] [daʊn] — [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rek] ! "

"	All	hands	gone	down	—	a	total	wreck	!	"
"	全部	双手	已消失	向下	—	一个	全部的	破坏	!	"

“全军覆没——彻底完蛋了！”

" - [gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [streŋθ] , [ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt] [help] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

"	'	God	is	our	refuge	and	strength	,	a	very	present	help	in	trouble	,
"	-	上帝	是	我们的	避难所	和	力量	,	一个	非常	展示	帮助	在	麻烦	,

“上帝是我们的避难所，是我们的力量，是我们在患难中随时的帮助，

- " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .

'	"	was	heard	above	the	agony	of	that	night	of	weeping	.
-	"	曾是	听到	多于	这	痛苦	的	那	夜晚	的	哭泣	.

“”的声音盖过了那晚痛苦的哭泣声。

" - ['ðerfɔːr] [wɪl] [nɑːt][wiː; wi] [fɪr] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

"	'	Therefore	will	not	we	fear	,	though	the	earth	be	removed	,
"	-	所以	将要	不是	我们	害怕	,	尽管	这	地球	是	已移除	,

“所以，纵然地都改变，我们也不害怕。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	though	the	mountains	be	carried	into	the	midst	of	the	sea	.
和	尽管	这	山脉	是	携带	进入	这	中间	的	这	海	.

即使群山被移入大海之中。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ˌðer'ʌv] [rɔːr] [ænd; ənd][biː; bi] ['trʌbld] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʃeɪk]

Though	the	waters	thereof	roar	and	be	troubled	,	though	the	mountains	shake
尽管	这	水	其中	吼	和	是	麻烦	,	尽管	这	山脉	摇

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ˌðer'ʌv] .

with	the	swelling	thereof	.
和	这	肿胀	其中	.

纵使河水咆哮翻腾，纵使群山因河水上涨而震动。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər] , [ðə; ði] [striːmz] [wer'ʌv] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [glæd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][gɑːd] ,

There	is	a	river	,	the	streams	whereof	shall	make	glad	the	city	of	God	,
那里	是	一个	河	,	这	溪流	其中	将	制作	高兴的	这	城市	的	上帝	,

有一条河，它的分流将使上帝的城欢喜。

[ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

the	holy	place	of	the	tabernacles	of	the	Most	High	.
这	圣	地方	的	这	圣幕	的	这	最多	高的	.

至高者帐幕的圣所。

[gɑːd][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [muːvd] !

God	is	in	the	midst	of	her	;	she	shall	not	be	moved	!
上帝	是	在	这	中间	的	她	;	她	将	不是	是	已搬	!

神与她同在；她必不动摇！

[gɑːd][ʃæl; ʃəl][help][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðæt] [raɪt] ['ɜːrli] . - " ([ˌpiː 'es] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .) .

God	shall	help	her	,	and	that	right	early	.	'	"	(	Ps	.	xlvi	.	)	.
上帝	将	帮助	她	,	和	那	正确的	早期的	.	-	"	(	附言	.	xlvi	.	)	.

上帝必帮助她，而且要尽快帮助她。”（诗篇 46 篇）

['rɑːbɪn]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðɚz] [sɑːm] ['æftər] [ðæt] ,

Robin	always	called	it	father's	psalm	after	that	,
罗宾	总是	称为	它	父亲的	诗篇	后	那	,

此后，罗宾总是称它为“父亲的赞歌”。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɔːri] ;

and	often	used	to	repeat	part	of	it	to	himself	and	Corrie	;
和	经常	用过的	到	重复	部分	的	它	到	他自己	和	科里	;

他经常把其中的一部分念给自己和科里听；

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] " [noʊ] [mɔːr] [siː] " [naʊ] [fɔːr; fər]['fɑːðər] !

for	mother	had	told	him	there	was	"	no	more	sea	"	now	for	father	!
为了	母亲	有	讲述	他	那里	曾是	"	不	更多的	海	"	现在	为了	父亲	!

因为母亲曾告诉他，父亲“再也没有大海了”!

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][laɪf] — " [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [meɪks] [glæd][ðə; ði]

He	had	sailed	away	to	the	river	of	life	—	"	the	river	that	makes	glad	the
他	有	航行	离开	到	这	河	的	生活	—	"	这	河	那	制作	高兴的	这

['sɪti] [ʌv; əv][gɑːd] ,

city	of	God	,
城市	的	上帝	,

他乘船驶向生命之河——“那使上帝之城欢喜的河”。

[prə'siːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,

proceeding	out	of	the	throne	of	God	and	of	the	Lamb	,
进行中	出去	的	这	王座	的	上帝	和	的	这	羊肉	,

从上帝和羔羊的宝座而出，

" [wer] ['niːðər] [stɔːrm] [nɔːr] ['tempɪst] [kæn; kən]['evər] [kʌm] .

"	where	neither	storm	nor	tempest	can	ever	come	.
"	在哪里	两者都不	风暴	也不	暴风雨	能	曾经	来	.

“那里既没有风暴也没有暴风雨。”

['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] [tuː; tə] - [naɪt] ;

Robin	was	thinking	about	the	golden	city	to	-	night	;
罗宾	曾是	思维	关于	这	金的	城市	到	-	夜晚	;

今晚罗宾在想着那座黄金之城；

[ænd; ənd][ɪts] ['braɪtnəs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	its	brightness	seemed	to	come	down	to	him	as	he	lay	planning	his
和	它是	亮度	似乎	到	来	向下	到	他	作为	他	躺	规划	他的

['hæpi] [skiːmz] .

happy	schemes	.
快乐的	方案	.

当他躺着计划着自己快乐的计划时，那光芒似乎照耀着他。

" [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sæŋ] [ə'baʊt] - [ˌgʊd'wɪl] [tɔːrdz] [men] , - " [θɔːt] [hiː; hi] ;

"	The	angels	sang	about	'	goodwill	towards	men	,	'	"	thought	he	;
"	这	天使	唱	关于	-	善意	向	男人	,	-	"	想法	他	;

“天使们歌唱的是‘对人类的善意’，”他心想；

" [soʊ][aɪ] [noʊ] ['dʒiːzəs] [miːnz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [glæd] .

"	so	I	know	Jesus	means	us	to	be	very	glad	.
"	所以	我	知道	耶稣	方法	我们	到	是	非常	高兴的	.

所以我知道耶稣的意思是让我们非常高兴。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['drɪftɪd] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [driːmd] [ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] .

"	And	his	thoughts	drifted	on	till	he	dreamed	a	happy	dream	.
"	和	他的	想法	漂移	在	直到	他	梦见	一个	快乐的	梦	.

于是他的思绪飘忽不定，做了一个美梦。

[hɪz; ɪz][wʌn] [saʊnd] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

His	one	sound	sleep	came	to	an	end	earlier	than	usual	,
他的	一	声音	睡觉	来了	到	一个	结尾	早些时候	比	通常	,

他唯一一次安稳的睡眠也比往常结束得早。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd]

for	he	had	gone	to	bed	with	the	determination	to	be	up	and
为了	他	有	已消失	到	床	和	这	决心	到	是	向上	和

['stɜːrɪŋ] [bɪ'taɪmz] .

stirring	betimes	.
搅拌	早点	.

因为他上床睡觉时就下定决心要早起忙碌。

['rɑːbɪn] , [laɪk] ['ʌðər] ['bɪzi] ['hæpi] ['piːp(ə)l] ,

Robin	,	like	other	busy	happy	people	,
罗宾	,	喜欢	其他	忙碌的	快乐的	人们	,

罗宾和其他忙碌快乐的人一样，

[faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['plenti] [tuː; tə][duː] ,

found	there	was	nothing	like	the	prospect	of	having	plenty	to	do	,
成立	那里	曾是	没有什么	喜欢	这	前景	的	拥有	很多	到	做	,

发现没有什么比有很多事情可做更让人兴奋的了。

[tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [sloʊθ][ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [tuː; tə]

to	arouse	the	desire	for	a	long	day	and	put	sloth	and	idleness	to
到	引起	这	欲望	为了	一个	长的	天	和	放	树懒	和	懒惰	到

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

激发人们对漫长一天的渴望，让懒惰和懈怠感到羞愧。

[ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz] ['sɔːftli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kɔːri] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

The	boy	rose	softly	so	as	not	to	disturb	mother	and	Corrie	in	the	next	room	,
这	男生	玫瑰	轻轻	所以	作为	不是	到	打扰	母亲	和	科里	在	这	下一个	房间	,

男孩轻轻起身，以免吵醒隔壁房间的母亲和科里。

[ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][dɪm] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'sembər] [deɪ] .

and	peeped	out	in	the	cold	dim	dawn	of	that	December	day	.
和	偷窥	出去	在	这	寒冷的	暗淡	黎明	的	那	十二月	天	.

在十二月那个寒冷昏暗的黎明中，他向外窥视。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɑːrp] , " [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] ['dresɪŋ] [hɪm'self] , " [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kætʃ]

"	I	must	be	sharp	,	"	he	said	,	hastily	dressing	himself	,	"	or	I	shall	not	catch
"	我	必须	是	锋利的	,	"	他	说	,	草草	敷料	他自己	,	"	或者	我	将	不是	抓住

[oʊld]['dʒɑːnəθən] .

old	Jonathan	.
老的	乔纳森	.

“我必须抓紧时间，”他一边匆忙穿衣服一边说，“否则我就抓不到老乔纳森了。”

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪks] [læst] [naɪt] [tuː; tə][draɪ] ,

I	forgot	to	bring	in	the	sticks	last	night	to	dry	,
我	忘了	到	带来	在	这	棍子	最后的	夜晚	到	干燥	,

我昨晚忘了把树枝拿进来晾干。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['evər] [soʊ] [wet] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] .

and	they're	ever	so	wet	in	the	yard	.
和	它们是	曾经	所以	湿的	在	这	院子	.

院子里到处都是水。

['mʌðər] [mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] [ðɪs] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] .

Mother	must	find	a	good	fire	this	cold	morning	.
母亲	必须	寻找	一个	好的	火	这	寒冷的	早晨	.

母亲在这个寒冷的早晨必须找到一堆好火。

" ['rɑːbɪn][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][gɑːd] ,

"	Robin	did	not	forget	to	kneel	down	and	speak	to	God	,
"	罗宾	做过	不是	忘记	到	下跪	向下	和	说话	到	上帝	,

“罗宾没有忘记跪下向上帝祈祷，

[tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

to	ask	His	help	and	guidance	before	beginning	his	duties	for	the	day	.
到	问	他的	帮助	和	指导	前	开始	他的	职责	为了	这	天	.

在开始一天的工作之前，先向上帝寻求帮助和指引。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][æt; ət][ɔːl] ,

If	he	had	not	done	this	,	he	would	not	have	got	on	at	all	,
如果	他	有	不是	完毕	这	,	他	会	不是	有	得到	在	在	全部	,

如果他不这样做，他根本不可能成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] [stɪks] [hist] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [laɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns]

for	the	provoking	sticks	hissed	and	refused	to	light	until	his	patience
为了	这	挑衅	棍子	嘶嘶作响	和	拒绝	到	光	直到	他的	耐心

[hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrli] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

had	been	sorely	tried	for	a	very	long	time	.
有	到过	非常	尝试	为了	一个	非常	长的	时间	.

因为那些挑衅的木柴发出嘶嘶声，怎么也点不着，直到他的耐心被严重考验了很久。

[haʊ'evər] , [ɔːl][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] - [fɪld] ['ket(ə)l] [set] [ɑːn]

However	,	all	was	at	length	finished	,	and	the	newly	-	filled	kettle	set	on
然而	,	全部	曾是	在	长度	完成的	,	和	这	新	-	已填	壶	放	在

[ðə; ði] [stoʊv] .

the	stove	.
这	火炉	.

然而，一切终于结束了，新装满水的烧水壶被放在了炉子上。

[ðen] ['rɑːbɪn] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [trʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊthaʊs] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði][lɑːrdʒ]

Then	Robin	fetched	his	truck	from	the	outhouse	,	and	,	having	placed	the	large
然后	罗宾	已获取	他的	卡车	从	这	室外厕所	,	和	,	拥有	放置	这	大的

['empti] ['flæskɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

empty	flasket	upon	it	,
空的	烧瓶	之上	它	,

然后罗宾从厕所外把他的卡车拉了出来，把那个大的空烧瓶放在卡车上，

['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

started	off	.
开始	离开	.

开始了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][lɑːrdʒ]

He	had	two	miles	to	go	beyond	the	town	before	he	could	reach	the	large
他	有	二	英里	到	去	超过	这	镇	前	他	可以	抵达	这	大的

[oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [kɔːld] ['oʊkləʊnd] ,

old	-	fashioned	house	called	Oaklands	,
老的	-	造型	房子	称为	奥克兰	,

他还要走两英里才能出城，到达那座叫做奥克兰的大老式房子。

[ðæt] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [haɪ] ['ʃrʌbəriz] [ænd; ənd] [wel] - [kept] [graʊndz] .
that stood within its high shrubberies and well - kept grounds .
那 站立 之内 它是 高的 灌木丛 和 出色地 - 保留 理由 .

它矗立在高高的灌木丛和整洁的庭院之中。

[ðə; ði] ['sʌnz] [feɪs] [wʌz; wəz]['roʊzi] [red] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [soʊ]
The sun's face was rosy red , as if he was quite ashamed of getting up so
这 太阳的 脸 曾是 红润 红色的 , 作为 如果 他 曾是 相当 羞愧 的 获得 向上 所以
[leɪt] ;
late ;
晚的 ;

太阳的脸颊泛着红晕，仿佛为自己起得这么晚而感到羞愧；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪsts] [dɪ'spɜ:rst] ,
but as the clouds and mists dispersed ,
但 作为 这 云 和 薄雾 分散的 ,

但随着云雾散去，

[braɪt] ['goʊldən] ['reɪz] [keɪm] ['ʃu:tɪŋ] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [streɪt]
bright golden rays came shooting down between the bare branches that stood up straight
明亮的 金的 射线 来了 射击 向下 之间 这 裸 分支 那 站立 向上 直的
[ænd; ənd] [tɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedʒz] ,
and tall above the hedges ,
和 高的 多于 这 对冲 ,

明亮的金光从光秃秃的枝干间倾泻而下，这些枝干笔直地耸立在树篱之上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['loʊli] [li:vz] [ænd; ənd] ['gra:siz] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['daɪmənd] ['treɪsəri] .
making the more lowly leaves and grasses glitter with a bright diamond tracery .
制作 这 更多的 卑微的 树叶 和 草 闪光 和 一个 明亮的 钻石 花饰 .

使低矮的树叶和草叶也闪耀着明亮的菱形花纹。

['rɑ:bɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [hɪz; ɪz] [fi:t] [meɪd] [æz; əz][hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][wʌn] [aɪst] [pu:l]
Robin enjoyed the crackling noise his feet made as he stepped into one iced pool
罗宾 享受 这 噼啪作响 噪音 他的 脚 制成 作为 他 步 进入 一 冰镇 水池
['æftər] [ə'nʌðər] ,
after another ,
后 其他 ,

罗宾很享受双脚踏入一个又一个冰水池时发出的咔嚓声。

[ɔ:r][trɑ:d][ɑ:n][ðə; ði]['fɜ:rmli] - [edʒd] [rʌts] [ʌv; əv] [ðæt] ['rʌfli] - [kept] ['kʌntri] [roʊd] .
or trod on the firmly - edged ruts of that roughly - kept country road .
或者 践踏 在 这 牢牢 - 边缘 车辙 的 那 大致 - 保留 国家 路 .

或者踩在那条路况很差的乡村道路上棱角分明的车辙上。

[wen] [ðə; ði]['rəubinz] [sæŋ] , [hi:; hi] ['hwisld] ,
When the robins sang , he whistled ,
什么时候 这 知更鸟 唱 , 他 吹口哨 ,

当知更鸟鸣叫时，他吹起了口哨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] ['hɑ:pɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and the blackbirds and thrushes did not mind hopping quite close to him
和 这 黑鸟 和 画眉 做过 不是 头脑 跳跃 相当 关闭 到 他
[æz; əz][hi:; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔ:ŋ] [soʊ] ['tʃɪrəli] [tu:; tə][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] - [wi:ld] ['bæroʊ] .
as he trudged along so cheerily to the rattle of his one - wheeled barrow .
作为 他 艰难跋涉 沿着 所以 兴高采烈地 到 这 嘎嘎作响 的 他的 一 - 带轮子的 巴罗 .

黑鸟和画眉并不介意在他身边蹦蹦跳跳，而他则兴高采烈地推着独轮车，一路颠簸前行。

[θru:] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv]['fɜ:z] [ðæt] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['oʊkləndz] ,
Through the belt of firs that skirted the grounds of Oaklands ,
通过 这 腰带 的 杉树 那 裙摆 这 理由 的 奥克兰 ,

穿过环绕奥克兰庄园的冷杉林带，

['rɑːbɪn][kʊd; kəd] [siː] [bluː] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['kɑːtɪdʒ] .

Robin	could	see	blue	smoke	rising	from	the	gardener's	cottage	.
罗宾	可以	看	蓝色的	抽烟	上升	从	这	园丁的	小屋	.

罗宾看到园丁的小屋里冒出蓝色的烟雾。

" [aɪl] [liːv] [maɪ] [trʌk] [hɪr] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,

"	I'll	leave	my	truck	here	,	inside	the	gate	,	"	thought	he	,
"	患病的	离开	我的	卡车	这里	,	里面	这	门	,	"	想法	他	,

“我就把卡车停在这里，大门里面，”他心想。

" [ænd; ənd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] ; ['hiːz] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

"	and	run	across	the	short	way	to	the	kitchen	garden	;	he's	safe	to	be	there
"	和	跑步	穿过	这	短的	方式	到	这	厨房	花园	;	他是	安全的	到	是	那里

.

:
.

“然后跑过小路到菜园；他在那里很安全。”

" [ænd; ənd]['rɑːbɪn] , [wɪð; wɪθ] [friːd] [hændz] ,

"	And	Robin	,	with	freed	hands	,
"	和	罗宾	,	和	自由	双手	,

“而罗宾，双手空着，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [klɪrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [fed] [ðə; ði][lɑːrdʒ][pɑːnd] ,

at	a	single	bound	cleared	the	little	stream	that	fed	the	large	pond	,
在	一个	单身的	边界	已清除	这	小的	溪流	那	美联储	这	大的	池塘	,

一跃便越过了流入大池塘的小溪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['entərd] [ðə; ði] [haɪ] - [wɔːld] ['gɑːrdn] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [dɔːr] .

and	in	a	few	minutes	entered	the	high	-	walled	garden	by	a	low	door	.
和	在	一个	很少	分钟	进入	这	高的	-	有围墙的	花园	经过	一个	低的	门	.

几分钟后，他们穿过一扇低矮的门，进入了高墙环绕的花园。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld]['dʒɑːnəθən][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

Yes	,	there	was	old	Jonathan	at	his	work	,	as	he	expected	.
是的	,	那里	曾是	老的	乔纳森	在	他的	工作	,	作为	他	预期的	.

是的，老乔纳森果然还在工作，正如他所料。

[naʊ] , [oʊld]['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [raʊnd] .

Now	,	old	Jonathan	was	a	well	-	known	character	for	many	miles	round	.
现在	,	老的	乔纳森	曾是	一个	出色地	-	已知	特点	为了	许多	英里	圆形的	.

老乔纳森在方圆几里都是个名人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['hæmlət][hɑːrd][baɪ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

There	was	not	a	child	in	the	hamlet	hard	by	that	would	not	look	up	in	his	face
那里	曾是	不是	一个	孩子	在	这	村庄	难的	经过	那	会	不是	看	向上	在	他的	脸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ɪts] [hed] ,

with	a	smile	as	he	patted	its	head	,
和	一个	微笑	作为	他	轻拍	它是	头	,

附近村庄里的每个孩子，当他拍拍孩子的头时，都会抬头看着他，脸上带着笑容。

[ɔːr] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

or	took	the	little	one	on	his	knee	.
或者	采取	这	小的	一	在	他的	膝盖	.

或者把孩子抱在膝上。

[ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

Those	mysterious	pockets	of	his	seemed	to	have	a	never	-	ending	supply	of
那些	神秘	口袋	的	他的	似乎	到	有	一个	绝不	-	结束	供应	的

['heipəniz] [ænd; ənd] ['fɑːrðɪŋ] ,

halfpennies	and	farthings	,
半便士	和	四分之一便士	,

他那些神秘的口袋里似乎永远装不完的半便士和四分之一便士硬币。

['swiːtiz] [ænd; ənd] [nʌts] , [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [raɪp] ['æp(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

sweeties	and	nuts	,	or	maybe	a	ripe	apple	now	and	then	.
甜心们	和	坚果	,	或者	或许	一个	成熟	苹果	现在	和	然后	.

糖果和坚果，或者偶尔来个熟透的苹果。

[eɪdʒ] [hæd; həd] [laɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Age	had	lined	his	face	with	many	a	wrinkle	,	and	his	back	was	a
年龄	有	衬里	他的	脸	和	许多	一个	皱纹	,	和	他的	后退	曾是	一个

['traɪf(ə)l] [bent] ;

trifle	bent	;
琐事	弯曲	;

岁月在他脸上留下了许多皱纹，他的背也略微有些佝偻；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [speɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [wɪl] ,

but	he	could	still	handle	a	spade	with	a	vigorous	will	,
但	他	可以	仍然	处理	一个	铲	和	一个	蓬勃	将要	,

但他仍然能有力地挥动铁锹。

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	knew	what	it	was	to	do	a	hard	day's	work	as	well	as	a
和	知道	什么	它	曾是	到	做	一个	难的	天	工作	作为	出色地	作为	一个

['jʌŋgər] [mæn] .

younger	man	.
年轻	男人	.

他像年轻人一样，懂得如何辛苦工作一天。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [aɪz] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd]

You	had	only	to	look	into	his	honest	eyes	to	know	he	could	be	a	good
你	有	仅有的	到	看	进入	他的	诚实的	眼睛	到	知道	他	可以	是	一个	好的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

你只需要看看他真诚的眼神，就知道他会是一个好朋友。

[ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər] [klaʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['sʌnʃaɪn] ,

a	friend	for	cloud	as	well	as	for	sunshine	,
一个	朋友	为了	云	作为	出色地	作为	为了	阳光	,

它既是云的朋友，也是阳光的朋友。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['testɪfaɪ] [huː] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [grɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrni]

as	many	a	one	could	testify	who	had	felt	the	comforting	grip	of	his	horny
作为	许多	一个	一	可以	作证	WHO	有	毛毡	这	令人感到安慰	紧握	的	他的	好色

[hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

hand	in	a	time	of	trouble	.
手	在	一个	时间	的	麻烦	.

许多在困境中感受过他那双温暖有力的手的人都可以作证。

[ðə; ði] [oʊld] ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət] ['oʊklənd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	old	gardener	had	seen	several	changes	at	Oaklands	since	the	death	of	his
这	老的	园丁	有	已见	一些	变化	在	奥克兰	自从	这	死亡	的	他的

[oʊld] ['mæstər] [ænd; ənd] [frend] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

old	master	and	friend	sixteen	years	ago	;
老的	掌握	和	朋友	十六	年	前	;

自从十六年前他的老主人兼好友去世以来，这位老园丁见证了奥克兰庄园的几番变化；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,

but	he	still	held	on	to	the	place	,
但	他	仍然	握住	在	到	这	地方	,

但他仍然坚守着那块地。

[ðə; ði] [sək'sesəz] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði]

the	successors	being	only	too	glad	to	secure	the	services	of	such	a	trustworthy
这	继承人	存在	仅有的	也	高兴的	到	安全的	这	服务	的	这样的	一个	值得信赖的

['sɜːrvənt] .

servant	.
仆人	.

继任者们非常乐意继续聘用这样一位值得信赖的仆人。

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [æz; əz] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]

Robin's	mother	had	lived	in	the	house	in	former	days	as	nurse	to	the
罗宾的	母亲	有	居住地	在	这	房子	在	以前的	天	作为	护士	到	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

罗宾的母亲以前曾住在这所房子里，是孩子们的保姆。

[huː] [naʊ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt]['ɪntuː][laɪf] .

who	now	had	grown	up	and	gone	out	into	life	.
WHO	现在	有	生长	向上	和	已消失	出去	进入	生活	.

他们现在都已长大成人，步入社会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['dʒɑːnəθən] ,

She	was	therefore	an	old	friend	of	Jonathan	,
她	曾是	所以	一个	老的	朋友	的	乔纳森	,

因此，她是乔纳森的老朋友。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [kʊd; kəd] ['rekən] [ə'pɑːn][ðə; ði][kaɪnd][oʊld][mæn] [naʊ] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

and	her	son	could	reckon	upon	the	kind	old	man	now	as	always	,
和	她	儿子	可以	估计	之上	这	种类	老的	男人	现在	作为	总是	,

她的儿子现在可以像以往一样依靠这位善良的老人了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

for	he	was	in	the	habit	of	helping	him	in	various	ways	,
为了	他	曾是	在	这	习惯	的	帮助	他	在	各种各样的	方式	,

因为他习惯于以各种方式帮助他，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [ɪn] ['evri] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

and	was	his	beloved	friend	and	counsellor	in	every	emergency	.
和	曾是	他的	心爱	朋友	和	顾问	在	每一个	紧急情况	.

在所有紧急情况下，他都是他挚爱的朋友和顾问。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnəθən] , " [sed] ['rɑːbɪn] ,

"	Good	-	morning	,	Mr	.	Jonathan	,	"	said	Robin	,
"	好的	-	早晨	,	先生	.	乔纳森	,	"	说	罗宾	,

“早上好，乔纳森先生，”罗宾说道。

['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ]

running	quickly	across	the	garden	to	where	the	gardener	was	pulling	up	something
跑步	迅速地	穿过	这	花园	到	在哪里	这	园丁	曾是	拉	向上	某物

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] .

from	one	of	the	beds	.
从	一	的	这	床	.

他迅速跑过花园，来到园丁正在其中一个花坛里拔东西的地方。

['dʒɑːnəθən][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] ,

Jonathan	did	not	hear	him	at	first	,	for	he	was	a	little	deaf	,
乔纳森	做过	不是	听到	他	在	第一的	,	为了	他	曾是	一个	小的	聋	,

乔纳森起初没听见他的话，因为他有点耳背。

[soʊ][ðə; ði][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [wen] [ðə; ði] ['stuːpɪŋ] ['fɪgjər] [reɪzd] [ɪt'self] ,

so	the	salutation	was	repeated	,	when	the	stooping	figure	raised	itself	,
所以	这	问候	曾是	重复	,	什么时候	这	弯腰	数字	提高	本身	,

于是，当那个佝偻着身子的身影直起身来时，问候声再次响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['hɑːrti] [feɪs] [met] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['iːgər] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

and	the	kind	hearty	face	met	Robin's	eager	look	with	a	friendly	smile	.
和	这	种类	爽朗	脸	遇见	罗宾的	渴望的	看	和	一个	友好的	微笑	.

那张和蔼可亲的脸庞对着罗宾热切的眼神露出了友好的微笑。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] , ['jʌŋstər] , ['eniweɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Well	,	you	are	early	enough	,	youngster	,	anyway	,	"	said	he	.
"	出色地	,	你	是	早期的	足够的	,	青少年	,	反正	,	"	说	他	.

“嗯，年轻人，你来得够早了。”他说。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrm][ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	What	sort	of	a	worm	are	you	up	to	catch	this	fine	morning	?
"	什么	种类	的	一个	蠕虫	是	你	向上	到	抓住	这	美好的	早晨	?

“今天早上你想抓哪种蚯蚓呢？”

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [hɔːrs] - ['rædɪʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

A	bit	of	horse	-	radish	is	about	all	I've	got	to	give	you	to	-	day	,
一个	少量	的	马	-	萝卜	是	关于	全部我已经		得到	到	给	你	到	-	天	,

今天我能给你的就只有一点点辣根了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] ['fleɪvər] .

and	I	hope	you'll	have	a	good	piece	of	beef	to	need	the	flavour	.
和	我	希望	你会	有	一个	好的	片	的	牛肉	到	需要	这	味道	.

我希望你能找到一块好牛肉，这样才需要这种调味料。

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "

How	is	your	mother	?	"
如何	是	你的	母亲	?	"

你妈妈好吗？ ”

" [nɑːt] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði][koʊld][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃest] [moʊst] [deɪz] ;

"	Not	very	well	,	thank	you	;	she	feels	the	cold	on	her	chest	most	days	;
"	不是	非常	出色地	,	感谢	你	;	她	感觉	这	寒冷的	在	她	胸部	最多	天	;

“不太好，谢谢；她几乎每天都觉得胸口发冷；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

but	she	wanted	me	to	thank	you	for	speaking	about	the	washing	up	at	the	house	.
但	她	通缉	我	到	感谢	你	为了	请讲	关于	这	洗涤	向上	在	这	房子	.

但她想让我感谢你谈到家里的洗碗问题。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['bæskɪt] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] . "

I've	got	the	basket	here	now	to	fetch	the	clothes	.	"
我已经	得到	这	篮子	这里	现在	到	拿来	这	衣服	.	"

我现在拿着篮子来拿衣服了。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [ðoʊ] - [tɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ə'baʊt] .

"	All	right	,	my	boy	,	and	welcome	,	though	'	tis	nothing	to	thank	about	.
"	全部	正确的	,	我的	男生	,	和	欢迎	,	尽管	-	的	没有什么	到	感谢	关于	.

“好的，孩子，欢迎你，虽然没什么值得感谢的。”

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [duː][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	would	always	do	your	mother	a	good	turn	if	I	could	.
我	会	总是	做	你的	母亲	一个	好的	转动	如果	我	可以	.

如果可以，我一定会尽力帮助你母亲。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæskɪt] , [dʒʌst] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Before	you	go	up	with	the	flasket	,	just	lend	me	a	hand	,	will	you	?
前	你	去	向上	和	这	烧瓶	,	只是	借	我	一个	手	,	将要	你	?

在你带着水壶上去之前，帮我个忙好吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dɪg][ʌp][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [kɑːps] ['jɑːndər] .

I	want	to	dig	up	one	of	those	trees	in	the	copse	yonder	.
我	想	到	挖	向上	一	的	那些	树木	在	这	矮林	远处	.

我想把那边小树林里的一棵树挖出来。

" ['rɑːbɪn] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ə'sent] ,

"	Robin	gave	a	hearty	assent	,
"	罗宾	给予	一个	爽朗	同意	,

罗宾欣然同意。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [tə'geðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][krɪsp] [graʊnd] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]

and	as	they	stepped	together	across	the	crisp	ground	and	out	to	the	open
和	作为	他们	步	一起	穿过	这	脆	地面	和	出去	到	这	打开

[fiːld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,

field	beyond	the	garden	wall	,
场地	超过	这	花园	墙	,

他们并肩走过平坦的地面，来到花园围墙外的开阔田野上。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] —

he	ventured	to	ask	—
他	冒险	到	问	—

他斗胆问道——

" ['mɪstər] . ['dʒɑːnəθən] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] ? "

"	Mr	.	Jonathan	,	what	are	you	going	to	do	with	the	tree	?	"
"	先生	.	乔纳森	,	什么	是	你	去	到	做	和	这	树	?	"

“乔纳森先生，您打算怎么处置这棵树？”

" [waɪ] , - [tɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] , [juː; jʊ]

"	Why	,	'	tis	for	the	young	ones	at	the	house	;	there	are	children	there	,	you
"	为什么	,	-	的	为了	这	年轻的	一个	在	这	房子	;	那里	是	孩子们	那里	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“这是给家里的孩子们准备的；你知道，家里有孩子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][grænd] ['duːɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] :

and	they	are	preparing	for	some	grand	doings	to	-	night	:
和	他们	是	准备	为了	一些	盛大	行为	到	-	夜晚	:

他们今晚正准备进行一些盛大的活动：

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ə'pɑːn] ,

a	Christmas	tree	to	hang	the	pretty	things	upon	,
一个	圣诞节	树	到	悬挂	这	漂亮的	事物	之上	,

一棵圣诞树，用来挂那些漂亮的装饰品。

[ænd; ənd] ['neɪbərz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	neighbours	coming	from	all	round	with	their	little	ones	to	see	it	.	"
和	邻居	未来	从	全部	圆形的	和	他们的	小的	一个	到	看	它	.	"

邻居们带着孩子从四面八方赶来观看。

" [oʊ] , " [sed] ['rɑːbɪn] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mʌðər] [toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ;

"	Oh	,	"	said	Robin	,	"	that	is	what	mother	told	us	about	;
"	哦	,	"	说	罗宾	,	"	那	是	什么	母亲	讲述	我们	关于	;

“哦，”罗宾说，“妈妈就是这么告诉我们的；

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

they	used	to	have	it	long	ago	when	she	was	in	service	there	;	it	must
他们	用过的	到	有	它	长的	前	什么时候	她	曾是	在	服务	那里	;	它	必须

[biː; bi][grænd] ,

be	grand	,
是	盛大	,

她以前在那儿工作的时候就有了；那一定很壮观。

['mɪstər] . ['dʒɑːnəθən] .

Mr	**.**	**Jonathan**	**.**
先生	.	乔纳森	.

乔纳森先生。

[aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kɔːri] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['nevər] ['nevər] [kʌm] [soʊ][fɑːr] ,

I	**wish**	**our**	**little**	**Corrie**	**could**	**see**	**it**	**;**	**but**	**she**	**can**	**never**	**never**	**come**	**so**	**far**	**,**
我	希望	我们的	小的	科里	可以	看	它	;	但	她	能	绝不	绝不	来	所以	远的	,

我多么希望我们的小柯丽能看到这一切；但她永远也到不了那么远的地方。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

even	**to**	**peep**	**in**	**at**	**the**	**window**	**.**
甚至	到	窥视	在	在	这	窗户	.

哪怕只是从窗户往里偷看一眼。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [wɔːk] . "

The	**doctor**	**says**	**she**	**will**	**never**	**walk**	**.**	**"**
这	医生	说道	她	将要	绝不	走	.	"

医生说她永远都无法行走。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læs] ! " ['ænsər] ['dʒɑːnəθən] ['sædli] .

"	**Poor**	**little**	**lass**	**!**	**"**	**answered**	**Jonathan**	**sadly**	**.**
"	贫穷的	小的	小姐	!	"	回答	乔纳森	令人遗憾的是	.

“可怜的小姑娘！”乔纳森悲伤地回答道。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt][fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	**But**	**do**	**not**	**fret**	**about**	**it**	**,**	**my**	**boy**	**;**	**the**	**Lord**	**will**	**make**	**it**	**up**	**to**	**her**
"	但	做	不是	烦恼	关于	它	,	我的	男生	;	这	主	将要	制作	它	向上	到	她

['sʌmhaʊ] ;

somehow	**;**
不知何故	;

“但是孩子，别为此烦恼；上帝总会以某种方式补偿她的；

[ɪf] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [wen] [hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] .

if	**not**	**in**	**this**	**life**	**,**	**when**	**He**	**takes**	**her**	**above**	**.**
如果	不是	在	这	生活	,	什么时候	他	需要	她	多于	.

如果今生不能带她去，那么当祂接她升天的时候。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɪti] ['krɪsməs] ['poʊzi] .

I	**must**	**try**	**to**	**get**	**her**	**a**	**pretty**	**Christmas**	**posy**	**.**
我	必须	尝试	到	得到	她	一个	漂亮的	圣诞节	铭文	.

我一定要想办法给她买一束漂亮的圣诞花束。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [smaɪlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['flaʊərz] .

She	**always**	**smiles**	**when**	**she**	**sees**	**flowers**	**.**
她	总是	微笑	什么时候	她	看到	花朵	.

她每次看到花都会微笑。

['nevər] [fɪr] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] , [ɪf] [oʊld]['dʒɑːnəθən][kæn; kən][duː][hɪz; ɪz]

Never	**fear**	**,**	**she**	**shall**	**have**	**a**	**happy**	**Christmas**	**,**	**if**	**old**	**Jonathan**	**can**	**do**	**his**
绝不	害怕	,	她	将	有	一个	快乐的	圣诞节	,	如果	老的	乔纳森	能	做	他的

[pɑːrt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] . "

part	**towards**	**it**	**.**	**"**
部分	向	它	.	"

别担心，只要老乔纳森能尽一份力，她一定会过个快乐的圣诞节。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [kraɪd] ['rɑːbɪn] ['gliːfəli] ,

"	**I**	**knew**	**you**	**would**	**help**	**me**	**if**	**you**	**could**	**,**	**"**	**cried**	**Robin**	**gleefully**	**,**
"	我	知道	你	会	帮助	我	如果	你	可以	,	"	哭	罗宾	兴高采烈地	,

“我就知道你如果能帮上忙一定会帮我的！”罗宾高兴地喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [jʌŋ] [fɜːr] [triː] , [ænd; ənd] [prə'siːdid]
as his companion pointed to a well - grown young fir tree , and proceeded
作为 他的 伴侣 尖 到 一个 出色地 - 生长 年轻的 冷杉 树 , 和 继续
[tuː; tə][dɪg] [ə'baʊt] [ɪts] [ruːts] .
to dig about its roots .
到 挖 关于 它是 根 .

他的同伴指着一棵长势良好的幼杉树，开始挖掘它的根部。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

['stedi] , [maɪ] [bɔɪ] !
Steady , my boy !
稳定的 , 我的 男生 !

稳住，孩子！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] ['sɪkspəns] .
We shall have it up as clean and clear as sixpence .
我们 将 有 它 向上 作为 干净的 和 清除 作为 六便士 .

我们会把它弄得像六便士硬币一样干净清爽。

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留！

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Before we carry it up to the house ,
前 我们 携带 它 向上 到 这 房子 ,

在我们把它搬到房子上之前，

[aɪ][mʌst; məst] [tʃɑːp] [ɔːf] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] ;
I must chop off one or two of the lower branches ;
我 必须 劈 离开 一 或者 二 的 这 降低 分支 ;

我必须砍掉一两根较低的树枝；

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['betər] [ʃeɪp] . "
that will make it a better shape . "
那 将要 制作 它 一个 更好的 形状 . "

那样能使它的形状更好。

" ['mɪstər] . ['dʒɑːnəθən] , " [æskt] ['rɑːbɪn] ['wɪstfəli] , " [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] ?
" Mr . Jonathan , " asked Robin wistfully , " may I have this one ?
" 先生 . 乔纳森 , " 问 罗宾 怅然地 , " 可能 我 有 这 一 ?

“乔纳森先生，”罗宾怅然地问道，“我可以要这个吗？”

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃli] - [kʌt][fɜːr] [baʊz] , [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː]
" And taking up one of the freshly - cut fir boughs , he held it out to view
" 和 采取 向上 一 的 这 新鲜的 - 切 冷杉 树枝 , 他 握住 它 出去 到 看法
.
:
.

“然后他拿起一根刚砍下来的杉树枝，举起来让人看。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" If I may have this , " he continued ,
" 如果 我 可能 有 这 , " 他 持续 ,

“如果我能拥有这个的话，”他继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][pɑːt][ænd; ənd][sʌm; səm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] ,

"	and	you	will	give	me	a	pot	and	some	earth	to	stick	it	into	,
"	和	你	将要	给	我	一个	锅	和	一些	地球	到	戳	它	进入	,

“你会给我一个花盆和一些泥土让我把它插进去，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [tuː; tə] ['kɔːri] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

I	will	take	it	home	to	Corrie	and	make	a	Christmas	tree	for	her	.	"
我	将要	拿	它	家	到	科里	和	制作	一个	圣诞节	树	为了	她	.	"

我会把它带回家给柯丽，给她做一棵圣诞树。

" [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['welkəm] ;

"	Have	it	,	my	boy	,	and	welcome	;
"	有	它	,	我的	男生	,	和	欢迎	;

“拿着吧，孩子，欢迎你；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʌv; əv] [swiːts] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	what	should	you	say	to	a	pen'orth	of	sweets	to	hang	on	it	,
和	什么	应该	你	说	到	一个	彭奥特	的	糖果	到	悬挂	在	它	,

你该如何劝说一篮糖果挂在那里呢?

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['kɑːpər] ?

if	I	can	find	a	copper	?
如果	我	能	寻找	一个	铜	?

如果我能找到铜呢?

[naʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [jʊr; jər] ['bæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flæskɪt] ; [wiːl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs]

Now	run	and	fetch	your	barrow	and	the	flasket	;	we'll	go	up	to	the	house
现在	跑步	和	拿来	你的	巴罗	和	这	烧瓶	;	出色地	去	向上	到	这	房子

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

现在快去把你的手推车和水壶拿来；我们一起上屋去。

[faɪn] - [groʊn] [triːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] ,

Fine	-	grown	trees	,	"	he	added	,	pausing	to	point	proudly	to	the	wood	,
美好的	-	生长	树木	,	"	他	额外	,	暂停	到	观点	自豪地	到	这	木头	,

“长势良好的树木，”他补充道，停顿了一下，自豪地指着树林。

[huːz] ['baʊndriz] [hiː; hi][ænd; ənd]['rɑːbɪn][wɜːr; wər] ['skɜːrtɪŋ] .

whose	boundaries	he	and	Robin	were	skirting	.
谁	边界	他	和	罗宾	是	裙边	.

他和罗宾正在游走在哪些界限的边缘。

" ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "

"	Different	sorts	there	,	and	many	a	lesson	to	be	learned	from	them	.	"
"	不同的	排序	那里	,	和	许多	一个	课	到	是	学习	从	他们	.	"

“那里形形色色的人都有，我们可以从他们身上学到很多东西。”

" ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnəθən] ? "

"	Lessons	from	the	trees	,	Mr	.	Jonathan	?	"
"	课程	从	这	树木	,	先生	.	乔纳森	?	"

“乔纳森先生，您是从树木中学到的教训吗？”

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tiːtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	Yes	,	my	boy	;	they	are	always	teaching	something	new	to	me	,
"	是的	,	我的	男生	;	他们	是	总是	教学	某物	新的	到	我	,

“是的，孩子；他们总是在教我新的东西。”

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] ['gɑːdz]['hoʊli][wɜːrd][ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [weɪ] .

and	explaining	God's	Holy	Word	in	a	wonderful	way	.
和	解释	神的	圣	单词	在	一个	精彩的	方式	.

并以奇妙的方式阐释上帝的圣言。

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [groʊ] [laɪk] [ðoʊz] [triːz] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ]

We	must	live	and	grow	like	those	trees	if	we	want	to	be	worth
我们	必须	居住	和	生长	喜欢	那些	树木	如果	我们	想	到	是	值得

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

如果我们想要有所价值，就必须像那些树一样生活和成长。

['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['mɪnɪstər] [toʊld][ˌjuː 'es][læst] ['sʌndeɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt][ɪn] [kraɪst] [ɪz] [laɪk]

Our	good	minister	told	us	last	Sunday	that	the	man	who	is	not	in	Christ	is	like
我们的	好的	部长	讲述	我们	最后的	星期日	那	这	男人	WHO	是	不是	在	基督	是	喜欢

[ðə; ði] [græs] [ðæt] [grəuz] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪð] .

the	grass	that	grows	up	to	be	cut	down	at	last	with	the	scythe	.
这	草	那	生长	向上	到	是	切	向下	在	最后的	和	这	镰	.

我们敬爱的牧师上周日告诉我们，不在基督里的人就像草一样，长得很高，最终会被镰刀割掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][pla:ntid][ɪn] [kraɪst] [ðæt] [kæn; kən] [groʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [triːz] [ʌv; əv]

It	is	only	those	who	are	planted	in	Christ	that	can	grow	up	into	trees	of
它	是	仅有的	那些	WHO	是	已种植	在	基督	那	能	生长	向上	进入	树木	的

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	,
义	,

唯有那些扎根于基督的人，才能长成公义的参天大树。

[ænd; ənd] [ber] [fruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] . "

and	bear	fruit	to	the	praise	and	glory	of	His	name	.	"
和	熊	水果	到	这	称赞	和	荣耀	的	他的	姓名	.	"

并结出果实，荣耀祂的名。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['rɑːbɪn] .

"	I	never	thought	of	that	before	,	"	said	Robin	.
"	我	绝不	想法	的	那	前	,	"	说	罗宾	.

“我以前从来没想过这一点，”罗宾说。

" ['meɪbi] [nɑːt] , [tʃaɪld] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

"	Maybe	not	,	child	;	you	are	young	,	and	have	much	to	learn	.
"	或许	不是	,	孩子	;	你	是	年轻的	,	和	有	很多	到	学习	.

“也许不是，孩子；你还年轻，还有很多东西要学。”

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .

A	lifetime	is	not	long	enough	to	find	out	the	wonders	of	His	grace	.
一个	寿命	是	不是	长的	足够的	到	寻找	出去	这	奇迹	的	他的	优雅	.

一生的时间不足以领略祂恩典的奇妙。

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

But	mind	you	,	my	boy	,
但	头脑	你	,	我的	男生	,

但是请记住，我的孩子，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [raɪt]

we	must	have	the	root	of	the	matter	in	us	before	we	can	be	right
我们	必须	有	这	根	的	这	事情	在	我们	前	我们	能	是	正确的

[fɔːr; fər]['gɑːdz] ['gɑːrdn] .

for	God's	garden	.
为了	神的	花园	.

我们必须先从根本上解决问题，才能配得上上帝的花园。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] [plænts] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['daʊnwərdz] ;

Some	people	are	like	plants	put	into	the	ground	with	their	heads	downwards	;
一些	人们	是	喜欢	植物	放	进入	这	地面	和	他们的	头部	向下	;

有些人就像植物一样，头朝下栽进土里；

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] [ænd; ənd]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ,

their	lives	are	all	wrong	and	topsy	-	turvy	,
他们的	生活	是	全部	错误的	和	颠倒	-	颠簸	,

他们的生活完全混乱不堪，颠倒错乱。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [raɪt] [raʊnd] ,

and	nothing	can	be	done	with	them	until	they	are	turned	right	round	,
和	没有什么	能	是	完毕	和	他们	直到	他们	是	转向	正确的	圆形的	,

只有把它们完全翻转过来，才能对它们进行任何处理。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['biːɪŋ] [kən'vɜːrtɪd] .

which	is	what	is	meant	by	being	converted	.
哪个	是	什么	是	意思是	经过	存在	转换	.

这就是皈依的含义。

[wen] [juː; jʊ][ræn][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['pɔlz]

When	you	ran	up	to	me	just	now	,	I	was	thinking	over	the	Apostle	Paul's
什么时候	你	跑	向上	到	我	只是	现在	,	我	曾是	思维	超过	这	使徒	保罗的

['wʌndərf(ə)l] [prer] ;

wonderful	prayer	;
精彩的	祷告	;

你刚才跑向我的时候，我正在思考使徒保罗那美好的祷告；

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['baɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ][set] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ] ['deɪz] [wɜːrk] ;

I	had	been	reading	it	in	my	Bible	before	I	set	out	for	my	day's	work	;
我	有	到过	阅读	它	在	我的	圣经	前	我	放	出去	为了	我的	天	工作	;

我上班前正在读圣经；

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɛf tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] :

I	was	saying	ft	over	and	over	again	for	fear	I	should	forget	it	:
我	曾是	说	英尺	超过	和	超过	再次	为了	害怕	我	应该	忘记	它	:

我反复念叨着“英尺”，生怕自己会忘记：

" - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [grænt][juː; jʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,

"	'	That	He	would	grant	you	,	according	to	the	riches	of	His	glory	,
"	-	那	他	会	授予	你	,	根据	到	这	财富	的	他的	荣耀	,

“愿祂照着祂荣耀的丰富，赐给你们……”

[tuː; tə][biː; bi] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] ;

to	be	strengthened	with	might	by	His	Spirit	in	the	inner	man	;
到	是	加强	和	可能	经过	他的	精神	在	这	内	男人	;

藉着祂的灵，使你内心刚强起来；

[ðæt] [kraɪst] [meɪ] [dwel] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] [baɪ] [feɪθ] ; [ðæt] [jiː; ji] , ['biːɪŋ] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] ['graʊndɪd]

that	Christ	may	dwell	in	your	hearts	by	faith	;	that	ye	,	being	rooted	and	grounded
那	基督	可能	住	在	你的	心	经过	信仰	;	那	是的	,	存在	根	和	接地

[ɪn] [lʌv] ,

in	love	,
在	爱	,

让基督因你们的信住在你们心里，使你们的爱心有根有基，

[meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [seɪnts] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ]

may	be	able	to	comprehend	with	all	saints	what	is	the	breadth	and	length
可能	是	有能力的	到	理解	和	全部	圣徒	什么	是	这	宽度	和	长度

[ænd; ənd] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt] ;

and	depth	and	height	;
和	深度	和	高度	;

或许能与众圣徒一同明白基督的长阔高深；

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] ['pæsəθ] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	to	know	the	love	of	Christ	which	passeth	knowledge	,
和	到	知道	这	爱	的	基督	哪个	经过	知识	,

并认识基督那超越人所能理解的爱，

[ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] . -

that	ye	might	be	filled	with	all	the	fulness	of	God	.	'
那	是的	可能	是	已填	和	全部	这	充满	的	上帝	.	-

好让你们充满神一切的丰盛。

([ɛf] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - -) .

(	Eph	.	iii	.	16	-	19	)	.
(	以弗	.	三、	.	-	-	-	)	.

（弗3:16-19）

" [ɑː] , ['rɑːbɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , [gɑːd] [grænt] [juː; jʊ] [ðæt] ['blesɪŋ] ,

"	Ah	,	Robin	,	my	boy	,	God	grant	you	that	blessing	,
"	啊	,	罗宾	,	我的	男生	,	上帝	授予	你	那	祝福	,

“啊，罗宾，我的孩子，愿上帝赐予你这份祝福。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [rer] [plænt] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [triː] ,

and	then	you	will	grow	up	a	rare	plant	and	noble	tree	,
和	然后	你	将要	生长	向上	一个	稀有的	植物	和	高贵	树	,

然后你将培育出一株珍稀植物和高贵树木。

— - [ðə; ði] [triː] [pla:ntid] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ðæt] ['brɪŋɪθ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [fruːt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

—	'	the	tree	planted	by	the	rivers	of	water	,	that	bringeth	forth	his	fruit	in	his
—	-	这	树	已种植	经过	这	河流	的	水	,	那	带来	前进	他的	水果	在	他的

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

“那栽在溪水旁的树，按时结果子，

[ænd; ənd] [huːz] [liːf] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['wɪðər] . -

and	whose	leaf	shall	not	wither	.	'
和	谁	叶子	将	不是	枯萎	.	-

它的叶子永不枯萎。

" [jet] , [haʊ'evər] [fɑːr] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [ruːts] [meɪ] [straɪk] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

"	Yet	,	however	far	down	our	roots	may	strike	,	we	shall	never	reach	the	bottom
"	然而	,	然而	远的	向下	我们的	根	可能	罢工	,	我们	将	绝不	抵达	这	底部

[ʌv; əv] ['kraɪsts] [lʌv] .

of	Christ's	love	.
的	基督的	爱	.

“然而，无论我们的根基多么深厚，我们都永远无法触及基督之爱的深处。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [groʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	we	can	grow	in	it	.
但	我们	能	生长	在	它	.

但我们可以在其中成长。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [kwɪkənɪθ] ;

'	It	is	the	Spirit	that	quickeneth	;
-	它	是	这	精神	那	速效	;

“是圣灵叫人活；

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

'	and	He	can	give	us	all	in	and	through	our	Lord	Jesus	Christ	.
-	和	他	能	给	我们	全部	在	和	通过	我们的	主	耶稣	基督	.

祂能藉着我们的主耶稣基督赐给我们一切。

[naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [fetʃ] [jʊr; jər] ['bæroʊ] .

Now	run	away	,	my	lad	,	and	fetch	your	barrow	.
现在	跑步	离开	,	我的	小伙子	,	和	拿来	你的	巴罗	.

孩子，快跑，去拿你的手推车。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [naɪ] [ðə; ði] [haʊs] .

I	will	wait	for	you	at	the	turn	of	the	shrubbery	nigh	the	house	.
我	将要	等待	为了	你	在	这	转动	的	这	灌木	夜	这	房子	.

我会在房子附近的灌木丛拐角处等你。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri]

A	RAINBOW	IN	THE	NURSERY
一个	彩虹	在	这	苗圃

育婴室里的彩虹

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['oʊkləndz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [pleɪs] [tuː; tə] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ɑːn] [ðæt]

THE	kitchen	at	Oaklands	was	a	warm	and	cheery	place	to	turn	into	on	that
这	厨房	在	奥克兰	曾是	一个	温暖的	和	欢快的	地方	到	转动	进入	在	那

['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] ;

frosty	morning	;
霜冻	早晨	;

在那个寒冷的早晨，奥克兰的厨房是一个温暖而令人愉悦的地方；

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [θɔːt] ['rɑːbɪn] , [æz; əz] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['dʒɑːnəθən] [ɪn] [ðə; ði]

at	least	so	thought	Robin	,	as	,	standing	beside	his	friend	Jonathan	in	the
在	至少	所以	想法	罗宾	,	作为	,	常设	旁	他的	朋友	乔纳森	在	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

至少罗宾是这么想的，他站在朋友乔纳森身旁，站在门口。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kʊk] [pɔːr] ['stiːmɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪsnz] [ðæt] [wɜːr; wər]

he	watched	the	cook	pour	steaming	bread	and	milk	into	the	basins	that	were
他	观看	这	厨师	倒	蒸煮	面包	和	牛奶	进入	这	盆地	那	是

['goʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

going	up	into	the	nursery	.
去	向上	进入	这	苗圃	.

他看着厨师把热气腾腾的面包和牛奶倒入送往育婴室的盆里。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] ['kɔːfi] ,

The	scent	of	fragrant	coffee	,
这	香味	的	香	咖啡	,

香浓的咖啡香气，

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['seɪvəri] [smel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræʃər] [ʌv; əv] ['beɪkən] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd]

mingled	with	the	savoury	smell	from	the	rashers	of	bacon	sputtering	and
混合	和	这	咸味的	闻	从	这	培根	的	熏肉	溅射	和

['braʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

browning	in	the	great	frying	-	pan	,
褐变	在	这	伟大的	煎炸	-	平底锅	,

与煎锅里培根片滋滋作响、煎至金黄散发出的诱人香味交织在一起，

[meɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

made	a	most	inviting	combination	.
制成	一个	最多	邀请	组合	.

这是一种非常诱人的组合。

" [ðɪs] [ɪz] ['wɪdoʊ] ['kæmbəlz] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ['pʊʃɪŋ] ['rɑːbɪn] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

"	This	is	Widow	Campbell's	son	,	"	said	the	gardener	,	pushing	Robin	forward	a	little	;
"	这	是	寡妇	坎贝尔	儿子	,	"	说	这	园丁	,	推动	罗宾	向前	一个	小的	;

“这是坎贝尔寡妇的儿子，”园丁说着，把罗宾往前推了推；

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "
" he has come to fetch the clothes for his mother . "
" 他 有 来 到 拿来 这 衣服 为了 他的 母亲 . "

“他是来给他母亲取衣服的。”

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,
" Then he must wait a while , if you please , " said the housekeeper ,
" 然后 他 必须 等待 一个 尽管 , 如果 你 请 , " 说 这 管家 ,

“那么请他稍等片刻，”管家说道。

[huː] ['entərd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
who entered at that moment .
WHO 进入 在 那 片刻 .

当时谁进来了?

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'haɪndhænd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [θɪŋz] .
" We are very busy this morning , and I am behindhand with several things .
" 我们 是 非常 忙碌的 这 早晨 , 和 我 是 背后 和 一些 事物 .

“今天上午我们非常忙，我有好几件事都还没处理完。”

[kʊk] , [gɪv] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Cook , give the lad a cup of coffee and something to eat with it .
厨师 , 给 这 小伙子 一个 杯子 的 咖啡 和 某物 到 吃 和 它 .

厨师，给这孩子一杯咖啡和一些吃的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] .
It may be an hour before I can send him home again .
它 可能 是 一个 小时 前 我 能 发送 他 家 再次 .

可能还要一个小时我才能送他回家。

" ['rɑːbɪn] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] ,
" Robin , nothing loth ,
" 罗宾 , 没有什么 洛斯 ,

罗宾，什么都不介意，

[sæt] [hɪm'self] [daʊn] [æz; əz] [də'rektɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ] [siːn] ,
sat himself down as directed at a side table in the midst of this stirring scene ,
卫星 他自己 向下 作为 指导 在 一个 边 桌子 在 这 中间 的 这 搅拌 场景 ,

在这激动人心的场景中，他按照指示在旁边的一张桌子旁坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['mɔːrnɪŋ] [er] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] ['æpɪtaɪt] ,
and the sharp morning air having given him a fine appetite ,
和 这 锋利的 早晨 空气 拥有 给定 他 一个 美好的 食欲 ,

清晨凛冽的空气让他胃口大开。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [kə'mensɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['plentɪfəli] [hiːpt] [pleɪt] [set]
he lost no time in commencing an attack upon the plentifully heaped plate set
他 丢失的 不 时间 在 开始 一个 攻击 之上 这 大量 堆积如山 盘子 放
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他毫不犹豫地开始享用摆在面前的丰盛餐盘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [fraɪd] ['beɪkən][ænd; ənd]
It was seldom indeed the poor boy got a chance of fried bacon and
它 曾是 很少 的确 这 贫穷的 男生 得到 一个 机会 的 油煎 熏肉 和
[pə'tetoz] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
potatoes at home for breakfast .
土豆 在 家 为了 早餐 .

这个可怜的孩子很少有机会在家吃到煎培根和土豆当早餐。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ˈfɪnɪʃt] ,
Before **he** **had** **quite** **finished** **,**
前 他 有 相当 完成的 ,

他还没说完，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv]
he **heard** **the** **sound** **of** **happy** **voices** **in** **the** **garden** **mingled** **with** **shouts** **of**
他 听到 这 声音 的 快乐的 声音 在 这 花园 混合 和 喊叫 的
[ˈlæftər] ;
laughter **;**
笑声 ;

他听到花园里传来快乐的声音，其中还夹杂着笑声；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmeri] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɪstər] [tʃeɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [pæst]
and **presently** **two** **boys** **with** **their** **merry** **-** **looking** **sister** **chased** **each** **other** **past**
和 目前 二 男孩们 和 他们的 欢乐 - 寻找 姐姐 追逐 每个 其他 过去的
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndoʊ] .
the **kitchen** **window** **.**
这 厨房 窗户 .

这时，两个男孩和他们看起来很开心的妹妹正在厨房窗外追逐嬉戏。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] ? " [ˈʃaʊtɪd] [wʌn] .
" **Have** **you** **seen** **the** **Christmas** **tree** **?** **"** **shouted** **one** **.**
" 有 你 已见 这 圣诞节 树 ? " 喊叫 一 .

“你看到圣诞树了吗？”其中一人喊道。

" [noʊ] ; [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **No** **;** **where** **is** **it** **?** **"**
" 不 ; 在哪里 是 它 ? "

“不，它在哪儿？”

" [hɪr] !
" **Here** **!**
" 这里 !

“这里！

[oʊld][ˈdʒɑːnəθən][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] . "
Old **Jonathan** **has** **got** **it** **round** **by** **the** **kitchen** **door** **.** **"**
老的 乔纳森 有 得到 它 圆形的 经过 这 厨房 门 . "

老乔纳森把它拿到厨房门口了。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] !
" **Oh** **,** **what** **a** **beauty** **!**
" 哦 , 什么 一个 美丽 !

“哦，真是个美人！”

[wer] [ɪz] [ˈmæmə] ?
Where **is** **mamma** **?**
在哪里 是 妈妈 ?

妈妈在哪里?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
She **must** **come** **and** **see** **It** **.**
她 必须 来 和 看 它 .

她一定要来看看。

[wəʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [ˈlʌvli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] ?
Won't **it** **look** **lovely** **with** **all** **the** **things** **hung** **upon** **it** **to** **-** **night** **?**
惯于 它 看 迷人的 和 全部 这 事物 悬挂 之上 它 到 - 夜晚 ?

今晚挂上这么多东西，它看起来一定很漂亮吧?

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] . "

I	wish	they	would	make	haste	and	finish	breakfast	in	the	dining	room	.	"
我	希望	他们	会	制作	匆忙	和	结束	早餐	在	这	用餐	房间	.	"

我希望他们能快点，在餐厅里吃完早餐。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][wʌn] , ['dʒɑːnəθən] ?

"	Where	did	you	get	such	a	grand	one	,	Jonathan	?
"	在哪里	做过	你	得到	这样的	一个	盛大	一	,	乔纳森	?

“乔纳森，你从哪儿弄来这么个好东西？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bræntʃ] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] ? " [kraɪd]

And	what	are	you	going	to	do	with	that	branch	stuck	in	a	pot	?	"	cried
和	什么	是	你	去	到	做	和	那	分支	卡住	在	一个	锅	?	"	哭

['klæris,klə'riːs] ,

Clarice	,
克拉丽丝	,

“那你打算怎么处理插在花盆里的那根树枝？”克拉丽丝喊道。

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

笑。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] [tʃaɪld] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪsi] .

"	That	is	a	Christmas	tree	for	a	poor	sick	child	,	my	little	missie	.
"	那	是	一个	圣诞节	树	为了	一个	贫穷的	生病的	孩子	,	我的	小的	小姐	.

“那是为可怜的生病的孩子准备的圣诞树，我的小宝贝。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [rʌn] [ə'baʊt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][legz][ɑːr; ər][noʊ][juːz] [wət'evər] [tuː; tə]

She	will	never	run	about	as	you	do	,	for	her	legs	are	no	use	whatever	to
她	将要	绝不	跑步	关于	作为	你	做	,	为了	她	腿	是	不	使用	任何	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她永远不可能像你一样到处跑，因为她的腿对她来说完全没用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [get] ['betər] . "

and	the	doctor	says	she	cannot	get	better	.	"
和	这	医生	说道	她	不能	得到	更好的	.	"

医生说她好不了了。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['dʒɑːnəθən] ! "

"	Oh	,	I	am	so	sorry	for	her	,	Jonathan	!	"
"	哦	,	我	是	所以	对不起	为了	她	,	乔纳森	!	"

“哦，乔纳森，我真为她感到难过！”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] ['brʌðər] , [ðoʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒɑːnəθən] ,

"	She	has	a	kind	brother	,	though	,	"	continued	Jonathan	,
"	她	有	一个	种类	兄弟	,	尽管	,	"	持续	乔纳森	,

“不过，她有个很善良的哥哥，”乔纳森继续说道。

" [huː] ['wɒnts] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

"	who	wants	her	to	have	as	happy	a	Christmas	as	she	can	,
"	WHO	想要	她	到	有	作为	快乐的	一个	圣诞节	作为	她	能	,

“谁希望她能过一个尽可能快乐的圣诞节呢？”

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['bɛgd] [ðɪs] [baʊ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

so	he	has	begged	this	bough	from	me	,
所以	他	有	乞求	这	买	从	我	,

所以他向我乞求了这根树枝。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][pɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	I	have	found	an	old	pot	to	put	it	in	.
和	我	有	成立	一个	老的	锅	到	放	它	在	.

我找到一个旧锅来装它。

['meɪbi] , [mɪs] ,

Maybe	,	miss	,
或许	,	错过	,

或许，小姐

[ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['broʊkən] [tɔɪ] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]

among	your	things	in	the	nursery	you	can	find	a	broken	toy	or	so	and	a
之中	你的	事物	在	这	苗圃	你	能	寻找	一个	破碎的	玩具	或者	所以	和	一个

[bɪt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['rɪbən] ,

bit	or	two	of	coloured	ribbon	,
少量	或者	二	的	有色	丝带	,

在婴儿房的物品中，你可能会找到一两个破损的玩具和一两段彩色丝带。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [soʊ][boʊld] .

if	I	might	make	so	bold	.
如果	我	可能	制作	所以	大胆的	.

恕我冒昧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dek] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [geɪ] - [laɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] . "

It	will	deck	it	up	gay	-	like	for	the	poor	little	creature	.	"
它	将要	甲板	它	向上	同性恋	-	喜欢	为了	这	贫穷的	小的	生物	.	"

它会把那可怜的小家伙打扮得像个同性恋一样。

" [oʊ] [jes] , ['dʒɑːnəθən] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] !

"	Oh	yes	,	Jonathan	,	that	I	will	!
"	哦	是的	,	乔纳森	,	那	我	将要	!

“哦，是的，乔纳森，我会的！”

[wiː; wi][hæv; həv] [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [nɜːrs] [kɔːlz] ['rʌbɪʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tɔɪ] [drɔːrz] .

We	have	heaps	of	things	that	nurse	calls	rubbish	in	our	toy	drawers	.
我们	有	堆积如山	的	事物	那	护士	呼叫	垃圾	在	我们的	玩具	抽屉	.

我们的玩具抽屉里有很多护士称之为垃圾的东西。

[aɪ] [wɪl] [æsk] ['mæmə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	ask	mamma	about	it	.
我	将要	问	妈妈	关于	它	.

我会问问妈妈。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [send] [ðem; ðəm] ?

But	how	shall	we	send	them	?
但	如何	将	我们	发送	他们	?

但我们该如何派遣他们呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] .

You	have	not	told	me	her	name	.
你	有	不是	讲述	我	她	姓名	.

你还没告诉我她的名字。

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? "

Where	does	she	live	?	"
在哪里	做	她	居住	?	"

她住在哪里?

" [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] ['kɔːri] , [mɪs] , [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [raɪt] [neɪm] [ɪz] ['kɔrəli] .

"	They	call	her	Corrie	,	miss	,	though	I	believe	her	right	name	is	Coralie	.
"	他们	称呼	她	科里	,	错过	,	尽管	我	相信	她	正确的	姓名	是	科拉莉	.

“他们都叫她科里小姐，但我相信她的真名是科拉莉。”

['wɪdoʊ] ['kæmbl] [neɪmd] [hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ]

Widow	**Campbell**	**named**	**her**	**after**	**the**	**youngest**	**little**	**girl**	**she**	**used**	**to**	**have**	**charge**
寡妇	坎贝尔	命名	她	后	这	最小的	小的	女孩	她	用过的	到	有	收费

[ʌv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz] [nɜːrs] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

of	**when**	**she**	**lived**	**in**	**this**	**house**	**as**	**nurse**	**many**	**years**	**ago**	**.**
的	什么时候	她	居住地	在	这	房子	作为	护士	许多	年	前	.

坎贝尔寡妇以她多年前在这所房子里当护士时照顾过的最小的小女孩的名字给她命名。

['kɔːriz] ['brʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

Corrie's	**brother**	**is**	**in**	**the**	**kitchen**	**now**	**,**	**miss**	**,**	**if**	**you**	**would**	**like**	**to**	**see**	**him**	**.**	**"**
科里的	兄弟	是	在	这	厨房	现在	,	错过	,	如果	你	会	喜欢	到	看	他	.	"

“柯丽的哥哥现在在厨房，小姐，如果您想见他，就去看看他吧。”

" [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə] ['mæmə] .

"	**Ask**	**him**	**to**	**wait**	**until**	**we**	**speak**	**to**	**mamma**	**.**
"	问	他	到	等待	直到	我们	说话	到	妈妈	.

请他等我们跟妈妈说完话。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] [juː 'es][tuː; tə] [get] ['aɪvi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

She	**has**	**sent**	**us**	**to**	**get**	**ivy**	**for**	**her**	**now**	**to**	**decorate**	**the**	**rooms**
她	有	发送	我们	到	得到	常春藤	为了	她	现在	到	装饰	这	房间

[wɪð; wɪθ] ,

with	**,**
和	,

她让我们去给她买些常春藤，用来装饰房间。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['veri] [suːn] .

but	**we**	**will**	**be**	**back**	**very**	**soon**	**.**
但	我们	将要	是	后退	非常	很快	.

但我们很快就会回来。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['skæmpəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	**And**	**away**	**scampered**	**the**	**children**	**.**
"	和	离开	四处逃窜	这	孩子们	.

孩子们四散奔逃。

['milisnt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

Millicent	**,**	**a**	**little**	**lady**	**five**	**years**	**old**	**,**
米莉森特	,	一个	小的	女士	五	年	老的	,

米莉森特，一位五岁的小女孩，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]

stood	**at**	**the**	**nursery**	**window**	**watching**	**her**	**brothers**	**and**	**sister**	**as**	**they**	**ran**
站立	在	这	苗圃	窗户	观看	她	兄弟	和	姐姐	作为	他们	跑

['reɪsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['frɔːsti] [lɔːn] ,

races	**across**	**the**	**frosty**	**lawn**	**,**
种族	穿过	这	霜冻	草地	,

她站在育婴室的窗边，看着她的弟弟妹妹们在结霜的草坪上赛跑。

['traɪɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊd] .

trying	**who**	**should**	**be**	**first**	**to**	**reach**	**the**	**wood**	**.**
尝试	WHO	应该	是	第一的	到	抵达	这	木头	.

看谁先到达树林。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [terz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [suːn] [hɪd][ðem; ðəm]

But	**the**	**blinding**	**shower**	**of**	**tears**	**falling**	**from**	**her**	**blue**	**eyes**	**soon**	**hid**	**them**
但	这	失明	淋浴	的	眼泪	坠落	从	她	蓝色的	眼睛	很快	隐藏	他们

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	**view**	**.**
从	看法	.

但从她蓝色的眼睛里涌出的滔天泪水很快就遮蔽了它们。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] ,

"	They	are	very	unkind	indeed	,	"	she	cried	,	stamping	her	foot	,
"	他们	是	非常	不友善	的确	,	"	她	哭	,	冲压	她	脚	,

“他们真是太不友善了！”她跺着脚喊道。

" [wen] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

"	when	they	know	I	cannot	go	with	them	.
"	什么时候	他们	知道	我	不能	去	和	他们	.

“当他们知道我不能和他们一起去的时候。”

['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [ɑːr; ər] ['veri] [krɔːs] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] .

Papa	and	mamma	are	very	cross	not	to	let	me	.
爸爸	和	妈妈	是	非常	叉	不是	到	让	我	.

爸爸妈妈很生气，不让我去。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [get] ['aɪvi] [tuː] .

I	want	to	go	and	get	ivy	too	.
我	想	到	去	和	得到	常春藤	也	.

我也想去买常春藤。

" [frʌm; frəm] [loʊ] ['sɒbz] , [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [sweld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [rɔːr] ,

"	From	low	sobs	,	the	crying	swelled	into	a	passionate	roar	,
"	从	低的	啜泣	,	这	哭泣	肿胀	进入	一个	热情的	吼	,

低低的抽泣声渐渐汇聚成一声充满激情的咆哮，

[wɪtʃ] [riːtʃt] ['iːv(ə)n] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [ɪrz] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

which	reached	even	Robin's	ears	as	he	sat	below	in	the	kitchen	.
哪个	达到	甚至	罗宾的	耳朵	作为	他	卫星	以下	在	这	厨房	.

就连坐在楼下厨房的罗宾也听到了。

" [mɪs] ['mɪli] !

"	Miss	Milly	!
"	错过	米莉	!

“米莉小姐！”

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘！

[stɑːp] ['kraɪɪŋ] , [dɪr] , " [sed] [nɜːrs] .

Stop	crying	,	dear	,	"	said	nurse	.
停止	哭泣	,	亲爱的	,	"	说	护士	.

“别哭了，亲爱的，”护士说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [kɔːf] [soʊ] [bæd] .

"	You	will	make	your	cough	so	bad	.
"	你	将要	制作	你的	咳嗽	所以	坏的	.

你会把咳嗽咳得很厉害。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

['beɪbi] [ɪz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] . "

Baby	is	quite	frightened	at	the	noise	you	are	making	.	"
婴儿	是	相当	害怕	在	这	噪音	你	是	制作	.	"

宝宝被你发出的噪音吓到了。

" [aɪ] [dəunt] [ker] , [nɜːrs] !

"	I	don't	care	,	nurse	!
"	我	不	关心	,	护士	!

“我不在乎，护士！”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] .

Everybody	is	very	unkind	.
大家	是	非常	不友善	.

每个人都很不友善。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['aɪvi] !

I	want	to	go	out	now	and	pick	the	ivy	!
我	想	到	去	出去	现在	和	挑选	这	常春藤	!

我现在就想出去摘常春藤!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [slaɪt] ['delɪkət] [freɪm] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]

"	And	the	child's	slight	delicate	frame	trembled	with	the	passion	she	was	giving
"	和	这	孩子的	轻微	精美的	框架	颤抖	和	这	热情	她	曾是	给予

[weɪ] [tuː; tə] .

way	to	.
方式	到	.

“孩子纤弱的身躯因她所投入的激情而颤抖。”

" ['mɪli] !

"	Milly	!
"	米莉	!

“米莉!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['siːst] .

"	It	was	her	father's	voice	;	and	in	one	instant	the	screaming	ceased	.
"	它	曾是	她	父亲的	嗓音	;	和	在	一	立即的	这	尖叫	停止	.

“那是她父亲的声音；刹那间，尖叫声停止了。”

" ['mɪli] !

"	Milly	!
"	米莉	!

“米莉!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ['sɑːroʊfl] [toʊn] .

"	he	repeated	,	in	a	grave	sorrowful	tone	.
"	他	重复	,	在	一个	严重	悲伤	语气	.

“他用沉重悲伤的语气重复道。”

" [nɜːrs] , [pliːz] [teɪk] ['beɪbi]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	Nurse	,	please	take	baby	into	the	next	room	.
"	护士	,	请	拿	婴儿	进入	这	下一个	房间	.

“护士，请把宝宝抱到隔壁房间去。”

[aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'loʊn] .

I	must	talk	to	my	little	girl	alone	.
我	必须	讲话	到	我的	小的	女孩	独自的	.

我必须单独和我的小女儿谈谈。

" ['dʒentli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['nɔːti] [tʃaɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Gently	he	drew	the	naughty	child	into	his	arms	,	and	placed	her	on	his
"	轻轻地	他	画	这	淘气	孩子	进入	他的	武器	,	和	放置	她	在	他的

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

他轻轻地把淘气的孩子抱进怀里，放在自己的膝盖上。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

beside	the	fire	.
旁	这	火	.

在火堆旁。

" ['mɪli] [hæz; həz] [meɪd] ['pɑːˌpɑːz] [hɑːrt] ['veri] [sɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kwaɪt] [fər'gɑːtn]

"	Milly	has	made	papa's	heart	very	sore	to	-	day	;	she	has	quite	forgotten
"	米莉	有	制成	爸爸的	心	非常	疼	到	-	天	;	她	有	相当	被遗忘的

['sʌndeɪ] [naɪt] . "

Sunday	night	.	"
星期日	夜晚	.	"

“米莉今天把爸爸弄得非常伤心；她完全忘记了星期天晚上发生的事。”

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , ['pɑːpə] . "

"	No	,	I	haven't	,	papa	.	"
"	不	,	我	还没有	,	爸爸	.	"

“不，我没有，爸爸。”

" [aɪ] [siː] [dɑːrk] ['hevi] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [reɪn] [ɑːn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [feɪs] , [bʌt; bət] [noʊ]

"	I	see	dark	heavy	clouds	and	streaming	rain	on	my	little	girl's	face	,	but	no
"	我	看	黑暗的	重的	云	和	流媒体	雨	在	我的	小的	女孩们	脸	,	但	不

['smaɪlɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

smiling	sunshine	.
微笑	阳光	.

“我看到乌云密布，大雨倾盆而下，打在我小女儿的脸上，却不见灿烂的阳光。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [suːn] . "

I	hope	it	will	come	soon	.	"
我	希望	它	将要	来	很快	.	"

我希望它能尽快到来。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ;

"	I	wanted	to	go	out	,	"	she	began	;
"	我	通缉	到	去	出去	,	"	她	开始	;

“我想出去走走，”她开口说道；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bæd] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [pri'ventid] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] .

but	a	bad	fit	of	coughing	prevented	the	end	of	the	sentence	.
但	一个	坏的	合身	的	咳嗽	阻止	这	结尾	的	这	句子	.

但一阵剧烈的咳嗽打断了这句话。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] [ə'gen] , ['mɪli] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [mɔːr] ['baɪtɪŋ] ['mʌstərd] [ɑːn]

"	Do	you	want	to	be	in	bed	again	,	Milly	,	and	have	more	biting	mustard	on
"	做	你	想	到	是	在	床	再次	,	米莉	,	和	有	更多的	咬	芥末	在

[jʊr; jər] [tʃest] ?

your	chest	?
你的	胸部	?

“米莉，你还想躺在床上，让胸口再沾上些辛辣的芥末吗？”

[rɪ'membər] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] ,

Remember	,	the	doctor	said	if	you	were	not	a	great	deal	better	,
记住	,	这	医生	说	如果	你	是	不是	一个	伟大的	交易	更好的	,

记住，医生说过，如果你的病情没有明显好转，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [tuː; tə] - [naɪt] .

you	could	not	go	downstairs	to	see	the	Christmas	tree	to	-	night	.
你	可以	不是	去	楼下	到	看	这	圣诞节	树	到	-	夜晚	.

今晚你不能下楼去看圣诞树。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [nɜːrs] [tuː; tə] [ʌn'dres] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] . "

I	think	I	must	tell	nurse	to	undress	you	and	put	you	to	bed	again	.	"
我	思考	我	必须	告诉	护士	到	脱衣服	你	和	放	你	到	床	再次	.	"

我想我得告诉护士把你的衣服脱掉，扶你回床上躺下。

" [noʊ] , [noʊ] , [pliːz] [nɑːt] , ['pɑːpə] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz]

"	No	,	no	,	please	not	,	papa	!	"	pleaded	the	little	invalid	,	with	her	arms
"	不	,	不	,	请	不是	,	爸爸	!	"	恳求	这	小的	无效的	,	和	她	武器

['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

clinging	about	his	neck	.
依恋	关于	他的	脖子	.

“不，不，爸爸，不要！”小病人哀求道，双臂紧紧搂着他的脖子。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['nɔːti] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [ə'gen] [naʊ] .

"	I	have	been	very	naughty	;	but	I	am	good	again	now	.
"	我	有	到过	非常	淘气	;	但	我	是	好的	再次	现在	.

“我以前很淘气，但我现在又变好了。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪl] [æt; ət][ɔːl] . "

I	don't	like	being	ill	at	all	.	"
我	不	喜欢	存在	患病的	在	全部	.	"

我一点也不喜欢生病。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['mɪli] ? "

"	Do	you	like	being	miserable	,	Milly	?	"
"	做	你	喜欢	存在	悲惨的	,	米莉	?	"

“米莉，你喜欢过这种痛苦的生活吗？”

" [noʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

“不！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] .
" Oh , I thought you did .
" 哦 , 我 想法 你 做过 .

“哦，我还以为你真的这么想呢。”

[wen] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][duː][wʌn]
When people want to be very unhappy all day long , they have only to do one
什么时候 人们 想 到 是 非常 不开心 全部 天 长的 , 他们 有 仅有的 到 做 一
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

如果人们想整天都非常不快乐，他们只需要做一件事：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [sək'siːd] .
and they will be sure to succeed .
和 他们 将要 是 当然 到 成功 .

他们一定会成功。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?
Can you tell me what that is ?
能 你 告诉 我 什么 那 是 ?

你能告诉我那是什么吗?

" ['mɪliz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər]
" Milly's face was now quite hidden on her father's shoulder , but no answer
" 米莉的 脸 曾是 现在 相当 隐 在 她 父亲的 肩膀 , 但 不 回答
[keɪm] .
came .
来了 .

“米莉的脸完全埋在她父亲的肩膀上，但没有任何回应。”

" [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [ænd; ənd]
" They have only to think about themselves from morning to night , and
" 他们 有 仅有的 到 思考 关于 他们自己 从 早晨 到 夜晚 , 和
[kraɪ][ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
cry me , me , for everything .
哭 我 , 我 , 为了 一切 .

“他们从早到晚只想着自己，什么事都哭喊着‘我，我’。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['pɪktʃər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
That is a very ugly picture , is it not ?
那 是 一个 非常 丑陋的 图片 , 是 它 不是 ?

那真是一张非常丑陋的照片，不是吗?

[sə'poʊz] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðər] : [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn'sted] ? "
Suppose we look at another : How to be happy all day long instead ? "
认为 我们 看 在 其他 : 如何 到 是 快乐的 全部 天 长的 反而 ? "

假设我们换个角度来看：如何才能一整天都快乐呢?

" [haʊ] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['penɪtənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪtər] [klæsp] .
" How ? " whispered the little penitent , with a tighter clasp .
" 如何 ? " 低声说道 这 小的 忏悔者 , 和 一个 更紧 搭扣 .

“怎么会这样？”忏悔的小家伙低声问道，同时攥紧了袖子。

" [waɪ] , ['nevər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [self] [æt; ət] [ɔ:l] ,
" Why , never to think about self at all ,
" 为什么 , 绝不 到 思考 关于 自己 在 全部 ,

为什么？完全不要考虑自己。

[bʌt; bət] [traɪ] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] ['hæpi] .
but try and see how many other people can be made happy .
但 尝试 和 看 如何 许多 其他 人们 能 是 制成 快乐的 .

但试着看看能让多少人感到快乐。

[ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [dɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [les] ['sɑ:roʊ] .
If everybody did that in the world , there would be much less sorrow .
如果 大家 做过 那 在 这 世界 , 那里 会 是 很多 较少的 悲哀 .

如果全世界的人都这样做，悲伤就会少得多。

[sə'poʊz] [wi:; wi] [traɪ] , ['mɪli] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ?
Suppose we try , Milly , you and I ?
认为 我们 尝试 , 米莉 , 你 和 我 ?

米莉，不如我们试试，你和我?

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [wɪl] [sək'si:d] [best] ?
I wonder who will succeed best ?
我 想知道 WHO 将要 成功 最好的 ?

我想知道谁会取得最大的成功?

[wʌt] [dʌz] ['mæmə] [seɪ] ?
What does mamma say ?
什么 做 妈妈 说 ?

妈妈说什么?

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] , [ænd; ənd] ['klæris,klə'ri:s] [tu:] ; [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
Here she comes , and Clarice too ; they look as if they had something to
[tel] [ju: 'es] .
tell us .
告诉 我们 .

她来了，克拉丽丝也来了；她们看起来好像有什么话要告诉我们。

" ['mæmə] [smaɪld] , [waɪl] ['klæris,klə'ri:s] [nelt] [daʊn] [tu:; tə] ['wɪspər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sɪstɜ-z]
" Mamma smiled , while Clarice knelt down to whisper something in her sister's
" 妈妈 微笑 , 尽管 克拉丽丝 跪下 向下 到 耳语 某物 在 她 姐妹
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

妈妈笑了，克拉丽丝跪下来，在她姐姐耳边低语了几句。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [tu:] , " [sed] ['pɑ:pə] .
" But I want to hear too , " said papa .
" 但 我 想 到 听到 也 , " 说 爸爸 .

“但我也想听听，”爸爸说。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [laʊd] !
" Oh , very well , we will say it out loud !
" 哦 , 非常 出色地 , 我们 将要 说 它 出去 大声 !

“哦，好吧，我们就大声说出来！”

" ['pɑ:pə] , ['rɑ:bɪn] ['kæmbl] , [ðə; ði] - [sʌn] [ɪz] [hɪr] ,
" Papa , Robin Campbell , the washerwoman's son is here ,
" 爸爸 , 罗宾 坎贝尔 , 这 - 儿子 是 这里 ,

“爸爸，洗衣妇的儿子罗宾·坎贝尔来了。”

[ænd; ənd]['dʒɑːnəθən][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['kɔːri] .

and	Jonathan	has	been	telling	me	all	about	his	poor	little	sister	Corrie	.
和	乔纳森	有	到过	讲述	我	全部	关于	他的	贫穷的	小的	姐姐	科里	.

乔纳森一直在跟我讲他可怜的妹妹科里的事。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [leɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] ['nevər] [kæn; kən] [wɔːk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] .

She	is	quite	lame	,	and	never	never	can	walk	;	and	they	are	very	poor	.
她	是	相当	瘸	,	和	绝不	绝不	能	走	;	和	他们	是	非常	贫穷的	.

她腿脚很瘸，永远也走不了路；而且他们家很穷。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːr] [brænʧ] ['dʒɑːnəθən]

He	wants	to	make	a	Christmas	tree	for	her	with	a	fir	branch	Jonathan
他	想要	到	制作	一个	圣诞节	树	为了	她	和	一个	冷杉	分支	乔纳森

[hæz; həz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːt][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

has	put	into	a	pot	and	given	to	him	.
有	放	进入	一个	锅	和	给定	到	他	.

他想用乔纳森放在花盆里送给他的一根杉树枝为她做一棵圣诞树。

['mæmə] [sez] ['mɪli]

Mamma	says	Milly
妈妈	说道	米莉

妈妈说米莉

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	may	have	it	up	here	in	the	nursery	and	dress	it	,
和	我	可能	有	它	向上	这里	在	这	苗圃	和	裙子	它	,

我可能会把它放在婴儿房里，给它穿衣服。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɑːbɪn][kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [feʧ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

and	then	Robin	can	come	again	to	fetch	it	in	the	afternoon	.
和	然后	罗宾	能	来	再次	到	拿来	它	在	这	下午	.

然后罗宾下午可以再来取。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] , ['mɪli] ?

Won't	it	be	nice	,	Milly	?
惯于	它	是	好的	,	米莉	?

那岂不是很棒吗，米莉?

" [sʌʧ] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər] ['mɪliz] [feɪs] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] ['pɑːpə] [sed] , " [ɑː] !

"	Such	a	bright	smile	came	over	Milly's	face	on	hearing	this	,	that	papa	said	,	"	Ah	!
"	这样的	一个	明亮的	微笑	来了	超过	米莉的	脸	在	听力	这	,	那	爸爸	说	,	"	啊	!

听到这话，米莉脸上露出了灿烂的笑容，爸爸说："啊！"

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] !

There	is	the	rainbow	!
那里	是	这	彩虹	!

彩虹出现了!

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ;

I	thought	it	would	come	;
我	想法	它	会	来	;

我以为它会来的;

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːr] [baʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dekt] [fɔːr; fər] ['kɔːri] .

and	here	is	nurse	with	the	fir	bough	to	be	decked	for	Corrie	.
和	这里	是	护士	和	这	冷杉	买	到	是	甲板	为了	科里	.

这是护士，她拿着杉树枝，准备为《加冕街》做装饰。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] !

You	will	have	a	happy	morning	now	,	my	little	girls	!
你	将要	有	一个	快乐的	早晨	现在	,	我的	小的	女孩们	!

我的小宝贝们，你们今天早上一定会很开心!

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	he	added	as	he	left	the	room	.
"	他	额外	作为	他	左边	这	房间	.

“他边离开房间边补充道。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	it	was	a	happy	morning	,
和	它	曾是	一个	快乐的	早晨	,

那是一个令人愉快的早晨。

[fɔːr; fər][ɪts] ['aʊərz] [sped] [soʊ] ['swɪftli] [ə'weɪ] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

for	its	hours	sped	so	swiftly	away	that	neither	of	the	children	could	believe	it
为了	它是	小时	加速	所以	迅速地	离开	那	两者都不	的	这	孩子们	可以	相信	它

[wʌz; wəz]['oʊvər] [wen] ['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] .

was	over	when	dinner	-	time	came	.
曾是	超过	什么时候	晚餐	-	时间	来了	.

时间过得飞快，两个孩子都不敢相信晚餐时间已经结束了。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən][stɑːr][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gɪlt] ['peɪpər] [ðæt]

First	there	was	a	golden	star	to	be	cut	out	of	some	gilt	paper	that
第一的	那里	曾是	一个	金的	星星	到	是	切	出去	的	一些	镀金	纸	那

[hæd; həd] [ə'dɔrnd] [ə; eɪ] ['krækər] .

had	adorned	a	cracker	.
有	装饰	一个	饼干	.

首先要从装饰在爆竹上的金箔纸上剪下一颗金星。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [baʊ] .

This	was	fastened	to	the	top	of	the	bough	.
这	曾是	系紧	到	这	顶部	的	这	买	.

它被固定在树枝的顶端。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɑːlz][ðæn; ðən][wiː; wi][wɑːnt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['dɑːlz] - [haʊs] ['fæməli] , " [kraɪd]

"	There	are	more	dolls	than	we	want	in	our	dolls	'	house	family	,	"	cried
"	那里	是	更多的	娃娃	比	我们	想	在	我们的	娃娃	-	房子	家庭	,	"	哭

['klæris,klə'riːs] .

Clarice	.
克拉丽丝	.

“我们娃娃屋里的娃娃太多了，我们家都不想再有娃娃了，”克拉丽丝喊道。

" [let] [juː 'es] [teɪk] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [pʊt] [freʃ] ['sæʃɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] ;

"	Let	us	take	two	of	those	,	and	put	fresh	sashes	on	them	;
"	让	我们	拿	二	的	那些	,	和	放	新鲜的	腰带	在	他们	;

“我们拿其中两件，给它们换上新的腰带；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][æn; ən][oʊld][tɪn]['soʊldʒər] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] .

and	here	is	an	old	tin	soldier	,	to	keep	them	in	order	.
和	这里	是	一个	老的	锡	士兵	,	到	保持	他们	在	命令	.

这里还有一个旧锡兵，用来维持秩序。

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] [ðɪs] [bæg][ʌv; əv] ['swiːtiz] !

Oh	,	I	forgot	this	bag	of	sweeties	!
哦	,	我	忘了	这	包	的	甜心们	!

哦，我忘了带这袋糖果！

[ðɪs] [wɪl] [taɪ][ɑːn] [hɪr] , [ænd; ənd][dʒʌst] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ber] [speɪs] .

This	will	tie	on	here	,	and	just	fill	up	the	bare	space	.
这	将要	领带	在	这里	,	和	只是	充满	向上	这	裸	空间	.

它会固定在这里，正好填补空隙。

[wʌt] [nekst] , ['mɪli] ? "

What	next	,	Milly	?	"
什么	下一个	,	米莉	?	"

接下来呢，米莉？

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [læm] , [aɪ] [θɪŋk] , ['klæris,klə'ri:s] .

"	My	little	sugar	lamb	,	I	think	,	Clarice	.
"	我的	小的	糖	羊肉	,	我	思考	,	克拉丽丝	.

“我的小甜心羔羊，我想，是克拉丽丝。”

[aɪ][du:] [lʌv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [læm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kerfəli] .

I	do	love	my	little	lamb	,	and	I	have	kept	him	so	carefully	.
我	做	爱	我的	小的	羊肉	,	和	我	有	保留	他	所以	小心	.

我非常爱我的小羊羔，我一直悉心照料它。

[noʊ] ; [aɪ] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

No	;	I	really	cannot	let	him	go	.
不	;	我	真的	不能	让	他	去	.

不，我真的不能让他走。

[bʌt; bət] [jes] , [jes] [aɪ] [wɪl] .

But	yes	,	yes	I	will	.
但	是的	,	是的	我	将要	.

是的，我会的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:ri] [soʊ] ['hæpi] .

It	will	make	poor	little	Corrie	so	happy	.
它	将要	制作	贫穷的	小的	科里	所以	快乐的	.

这会让可怜的小科里非常开心。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[aɪ][hæv; həv][taɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][pɪŋk] [roʊz][tu:; tə][goʊ][nekst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

I	have	tied	it	on	;	and	here	is	a	pink	rose	to	go	next	to	it	,
我	有	系	它	在	;	和	这里	是	一个	粉色的	玫瑰	到	去	下一个	到	它	,

我已经把它系好了；旁边放着一朵粉红色的玫瑰。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['krækərz] ['mæmə] [sent] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] .

and	all	these	red	and	yellow	crackers	mamma	sent	up	just	now	.
和	全部	这些	红色的	和	黄色的	饼干	妈妈	发送	向上	只是	现在	.

还有妈妈刚才送来的这些红色和黄色的饼干。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] ['mɪnətʃər] [tri:] [gru:] [geɪ] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜ:rsəri] ,

"	And	so	the	miniature	tree	grew	gay	by	degrees	up	in	the	nursery	,
"	和	所以	这	微型	树	生长	同性恋	经过	学位	向上	在	这	苗圃	,

于是，这棵小树在苗圃里渐渐长成了漂亮的小树苗。

[waɪl] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ru:m] [wɪð; wɪθ]

while	papa	and	mamma	worked	away	at	the	big	one	in	the	dining	room	with
尽管	爸爸	和	妈妈	工作	离开	在	这	大的	一	在	这	用餐	房间	和

[lɔkt] [dɔ:z] .

locked	doors	.
已锁定	门	.

爸爸妈妈在餐厅里忙着做那件大事，餐厅的门都锁上了。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][wʌn] [pi:p] [kʊd; kəd] ['ælfred] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [əb'teɪn] ,

Not	even	one	peep	could	Alfred	and	Arthur	obtain	,
不是	甚至	一	窥视	可以	阿尔弗雷德	和	亚瑟	获得	,

阿尔弗雷德和亚瑟连一声风声都没能得到。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['hɔvəd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] !

though	they	hovered	outside	the	windows	all	the	morning	!
尽管	他们	悬停	外部	这	视窗	全部	这	早晨	!

虽然它们整个上午都在窗外徘徊!

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['fɑːðər] ['krɪsməs]
FATHER CHRISTMAS
父亲 圣诞节

圣诞老人

['kɔːri] [sæt][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] [triː] ,
CORRIE sat with clasped hands before her Christmas tree ,
科里 卫星 和 紧握 双手 前 她 圣诞节 树 ,

科里双手交握，坐在圣诞树前。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['spiːtʃləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
her large eyes fixed upon it in speechless admiration .
她 大的 眼睛 固定的 之上 它 在 无言 钦佩 .

她那双大眼睛目不转睛地盯着它，满脸赞叹，说不出话来。

['rɑːbɪn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] ;
Robin stood beside her , waiting anxiously for the first word ;
罗宾 站立 旁 她 , 等待 焦虑地 为了 这 第一的 单词 ;

罗宾站在她旁边，焦急地等待着她说的第一个字；

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][ɪn]
he had persuaded her to shut her eyes as he carried her in
他 有 被说服 她 到 关闭 她 眼睛 作为 他 携带 她 在
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['geɪli] -
from the adjoining room and placed her in her chair before the gaily -
从 这 相邻的 房间 和 放置 她 在 她 椅子 前 这 兴高采烈地 -
[dekt] [fɜːr] [baʊ] .
decked fir bough .
甲板 冷杉 买 .

他劝她闭上眼睛，然后把她从隔壁房间抱进来，放在装饰华丽的杉树枝前的椅子上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['feri] ['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'θrɔːld] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['sensɪz] [æz; əz]
It seemed as though some fairy vision had enthralled the child's senses as
它 似乎 作为 尽管 一些 仙女 想象 有 着迷 这 孩子的 感官 作为
[iːtʃ] [griːn] [tɪp][wʌz; wəz] [geɪzd] [æt; ət][ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɔː] .
each green tip was gazed at in wondering awe .
每个 绿色的 提示 曾是 凝视 在 在 好奇 敬畏 .

仿佛某种仙境般的幻象迷惑了孩子的感官，他惊奇而敬畏地凝视着每一根绿色的尖端。

['prez(ə)ntli] [wʌn] [smɔːl] [hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] ['dʒentli][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [læm] ,
Presently one small hand was raised gently to touch the sugar lamb ,
目前 一 小的 手 曾是 提高 轻轻地 到 触碰 这 糖 羊肉 ,

这时，一只小手轻轻抬起，抚摸着糖羊。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] [ri'æləti] ,
as if to make quite sure of its reality ,
作为 如果 到 制作 相当 当然 的 它是 现实 ,

仿佛是为了完全确信其真实性，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [broʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər]
and a deep sigh of satisfaction preceded the smile that broke over her
和 一个 深的 叹 的 满意 之前 这 微笑 那 打破 超过 她
[fitʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
features as she whispered ,
特征 作为 她 低声说道 ,

她深深地叹了口气，脸上露出满意的笑容，低声说道：

" [oʊ] , ['rɑːbɪn] !
" Oh , Robin !
" 哦 , 罗宾 !

“哦，罗宾！”

" [æz; əz][hɜːr; hər][ɑːrmz][stoʊl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
" As her arms stole round his neck , he saw there were tears in her eyes
" 作为 她 武器 偷窃 圆形的 他的 脖子 , 他 锯 那里 是 眼泪 在 她 眼睛
.
:
.

“当她的双臂环住他的脖子时，他看到她眼里噙着泪水。”

" ['rɑːbɪn] , [dɪd][gɑːd][send] [ˌem 'iː][maɪ] ['krɪsməs] [triː] ? "
" Robin , did God send me my Christmas tree ? "
" 罗宾 , 做过 上帝 发送 我 我的 圣诞节 树 ? "

罗宾，上帝送我的圣诞树是吗?

" [jes] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
" Yes , dear little sister .
" 是的 , 亲爱的 小的 姐姐 .

“是的，亲爱的妹妹。”

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪnd] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət] ['oʊkländ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]
He put it into the hearts of those kind young ladies at Oaklands to get it
他 放 它 进入 这 心 的 那些 种类 年轻的 女士们 在 奥克兰 到 得到 它
['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
ready for you ;
准备好 为了 你 ;

他把这个主意寄托在奥克兰那些善良的年轻女士们心中，让她们为你做好准备；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] .
and they are all so glad to think you are having a happy Christmas .
和 他们 是 全部 所以 高兴的 到 思考 你 是 拥有 一个 快乐的 圣诞节 .

他们都非常高兴你过了一个快乐的圣诞节。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['kɔːri] ;
They are coming some day to see you , Corrie ;
他们 是 未来 一些 天 到 看 你 , 科里 ;

他们总有一天会来看你的，柯丽；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['prɪti] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and they have promised to bring you pretty flowers from the garden .
和 他们 有 承诺 到 带来 你 漂亮的 花朵 从 这 花园 .

他们承诺会从花园里摘些漂亮的花朵带给你。

[oʊ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ][glæd][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [triː] ['jestərdeɪ] ,
Oh , mother , it made me so glad to bring home the tree yesterday ,
哦 , 母亲 , 它 制成 我 所以 高兴的 到 带来 家 这 树 昨天 ,

哦，妈妈，昨天把树带回家真是让我太高兴了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] !
and the basket of meat and plum - pudding !
和 这 篮子 的 肉 和 李子 - 布丁 !

还有那篮肉和李子布丁！

[mɪs] ['klæris,klə'riːs] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [ænd; ənd][ðə; ði]
Miss Clarice came down into the kitchen to watch her mamma and the
错过 克拉丽丝 来了 向下 进入 这 厨房 到 手表 她 妈妈 和 这
['haʊskiːpər] [pæk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ;
housekeeper pack the things that were to be given away ;
管家 盒 这 事物 那 是 到 是 给定 离开 ;

克拉丽丝小姐下楼来到厨房，看着她的妈妈和管家收拾要捐赠的东西；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['meri] ,

and	everybody	was	so	kind	and	merry	,
和	大家	曾是	所以	种类	和	欢乐	,

每个人都那么友善快乐，

[ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

that	I	wished	I	could	run	the	whole	way	home	to	tell	you	about	it	.	"
那	我	希望	我	可以	跑步	这	所有的	方式	家	到	告诉	你	关于	它	.	"

我真希望我能一路跑回家告诉你这件事。

" [gɑːd] [bles] [ðem; ðəm][ɔːl] ! " ['mɜːmɝd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	God	bless	them	all	!	"	murmured	the	widow	.
"	上帝	保佑	他们	全部	!	"	低声说道	这	寡妇	.

“愿上帝保佑他们！”寡妇低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [naʊ] . "

"	I	think	they	would	be	rewarded	if	they	could	see	our	darling	now	.	"
"	我	思考	他们	会	是	奖励	如果	他们	可以	看	我们的	亲爱的	现在	.	"

“我想如果他们能看到我们心爱的孩子现在的样子，他们会感到欣慰的。”

" [ɪz][ðə; ði] ['prɪti] [wʊd] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] , ['rɑːbɪn] ?

"	Is	the	pretty	wood	you	told	me	about	like	this	,	Robin	?
"	是	这	漂亮的	木头	你	讲述	我	关于	喜欢	这	,	罗宾	?

“罗宾，你说的漂亮木头是这样的吗？”

" [sed] ['kɔːri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['spaɪki] [griːn] .

"	said	Corrie	as	she	touched	the	spiky	green	.
"	说	科里	作为	她	感动	这	带刺的	绿色的	.

“科里一边说着，一边摸了摸那带刺的绿色植物。”

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['oʊnli]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['tɔːlər] .

"	Yes	,	something	like	that	,	little	sister	,	only	ever	so	much	taller	.
"	是的	,	某物	喜欢	那	,	小的	姐姐	,	仅有的	曾经	所以	很多	更高	.

“是的，差不多就是这样，妹妹，只是比你高很多。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;

You	look	up	and	up	,	right	through	the	green	branches	to	the	sky	;
你	看	向上	和	向上	,	正确的	通过	这	绿色的	分支	到	这	天空	;

你抬头望去，透过绿色的树枝，一直望向天空；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [stænd] [ɔːl] [θɪk] [təˈgeðər] ,

and	the	trees	stand	all	thick	together	,
和	这	树木	站立	全部	厚的	一起	,

树木密密麻麻地生长着。

[soʊ] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ðæt] [ðə; ði][koʊld]['waɪndz] ['kænɑːt] [hɜːrt][ðem; ðəm] .

so	snug	and	warm	that	the	cold	winds	cannot	hurt	them	.
所以	舒适	和	温暖的	那	这	寒冷的	风	不能	伤害	他们	.

如此舒适温暖，寒风都无法伤害他们。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði][fɜːr] [triː] [laɪkt] ['biːɪŋ] [dʌg] [ʌp] ['jestərdeɪ] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒɑːnəθən] ,

I	wonder	how	the	fir	tree	liked	being	dug	up	yesterday	by	Mr	.	Jonathan	,
我	想知道	如何	这	冷杉	树	喜欢	存在	挖	向上	昨天	经过	先生	.	乔纳森	,

我想知道那棵杉树昨天被乔纳森先生挖出来时是什么感受。

[ænd; ənd] ['kærid] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [kəm'pænjənz] ?

and	carried	away	from	its	companions	?
和	携带	离开	从	它是	同伴	?

并被带离了同伴?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri]['æftər] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][grænd] [θɪŋz] [læst] [naɪt] .

It	could	tell	a	pretty	story	after	seeing	all	the	grand	things	last	night	.
它	可以	告诉	一个	漂亮的	故事	后	看到	全部	这	盛大	事物	最后的	夜晚	.

昨晚目睹了所有盛况之后，这或许会成为一个动人的故事。

" [æz; əz]['rɑːbɪn] [sed] [ðɪs] , [ə; eɪ]['siːkrət] ['lɔːŋɪŋ] [stoʊl]['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]

"	As	Robin	said	this	,	a	secret	longing	stole	over	him	to	have	been	there
"	作为	罗宾	说	这	,	一个	秘密	渴望	偷窃	超过	他	到	有	到过	那里

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“罗宾说着这番话时，他心中涌起一股隐隐的渴望，希望自己也能身临其境。”

[tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːmz; rʊmz] .

to	take	one	peep	at	the	lighted	rooms	.
到	拿	一	窥视	在	这	照明	房间	.

瞥一眼亮着灯的房间。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kærid] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

If	he	had	,	he	would	have	seen	a	happy	little	girl	carried	in	at	the	door	,
如果	他	有	,	他	会	有	已见	一个	快乐的	小的	女孩	携带	在	在	这	门	,

如果他当时在场，他就会看到一个快乐的小女孩被抱进门口。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ʃɔːl] ;

wrapped	in	a	warm	shawl	;
包装	在	一个	温暖的	披肩	;

裹着一条温暖的披肩；

[ænd; ənd] ['mɪliz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['glædnəs] ['restɪŋ] [ɪn]

and	Milly's	smiling	face	would	have	revealed	some	of	the	gladness	resting	in
和	米莉的	微笑	脸	会	有	揭晓	一些	的	这	欢乐	休息	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][self][ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] .

her	heart	that	forgetfulness	of	self	and	thought	for	others	had	awakened	.
她	心	那	健忘	的	自己	和	想法	为了	其他的	有	觉醒	.

米莉的笑容会透露出她心中因忘我为他人着想而唤醒的喜悦。

[ðæt] ['kæstəweɪ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['juːsləs] [fɜːr] [bræntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['gɑːdz] ['mesɪndʒər] ,

That	castaway	and	seemingly	useless	fir	branch	had	been	as	God's	messenger	,
那	荒岛求生者	和	似乎	无用	冷杉	分支	有	到过	作为	神的	信使	,

那根被遗弃的、看似无用的杉树枝，其实是上帝的使者。

['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] ['feɪθfəli] [ɪn][bəuθ] ['hoʊmz] .

doing	its	work	faithfully	in	both	homes	.
正在做	它是	工作	忠实	在	两个都	房屋	.

在两个家中都忠实地履行着职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [ʌv; əv] [piːs] [plʌkt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [dʌv] [ðæt] [meɪd]

It	was	like	the	olive	branch	of	peace	plucked	off	by	the	gentle	dove	that	made
它	曾是	喜欢	这	橄榄	分支	的	和平	拨弦	离开	经过	这	温和的	鸽子	那	制成

['noʊəz] [hɑːrt] [glæd] ,

Noah's	heart	glad	,
诺亚的	心	高兴的	,

那就像温柔的鸽子摘下象征和平的橄榄枝，让诺亚的心感到欣喜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [hoʊp] .

because	it	held	the	promise	of	a	bright	and	living	hope	.
因为	它	握住	这	承诺	的	一个	明亮的	和	活的	希望	.

因为它蕴含着光明而充满活力的希望。

['mɪli] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd]

Milly	joined	in	the	general	shout	of	admiration	as	children	of	every	size	and
米莉	加入	在	这	一般的	喊	的	钦佩	作为	孩子们	的	每一个	尺寸	和

[eɪdʒ] ['truːpt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .

age	trooped	in	from	the	hall	.
年龄	成群结队	在	从	这	大厅	.

米莉也加入了大家的欢呼声中，看着各种年龄和体型的孩子们从大厅里鱼贯而入。

" ['fɑːðər] ['krɪsməs] [kʌt] [fruːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [triː] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [naɪt] ;

"	Father	Christmas	cut	fruit	from	his	wonderful	tree	for	everybody	that	night	;
"	父亲	圣诞节	切	水果	从	他的	精彩的	树	为了	大家	那	夜晚	;

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

young	and	old	,
年轻的	和	老的	,

“那天晚上，圣诞老人从他那棵美丽的圣诞树上摘下水果，分发给所有人，无论老少。”

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ə'laɪk] [wɜːr; wər] [rɪ'membər] .

rich	and	poor	,	alike	were	remembered	.
富有的	和	贫穷的	,	同样	是	记得	.

无论贫富，都被人铭记。

[tuː; tə] - [send] ['pɔːʃənz] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [prɪ'perd] - [ɪz][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l]

To	-	send	portions	unto	them	for	whom	nothing	is	prepared	-	is	his	special
到	-	发送	部分	到	他们	为了	谁	没有什么	是	准备	-	是	他的	特别的

[prɪ'rɑːgətɪv] ,

prerogative	,
特权	,

“将食物分给那些没有预备的人”是他的特殊特权。

[æz; əz] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [hiː; hi] [dis'tribjuːts] [hɪz; ɪz] ['bauntiz] ,

as	year	after	year	he	distributes	his	bounties	,
作为	年	后	年	他	分发	他的	赏金	,

他年复一年地分发赏金，

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['meʒər] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['hɑːrti] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['krɪsməs]

filling	up	the	overflowing	measure	with	plenty	of	hearty	goodwill	and	Christmas
填充	向上	这	溢出	措施	和	很多	的	爽朗	善意	和	圣诞节

[tʃɪr] .

cheer	.
欢呼	.

将满溢的容器装满真挚的善意和圣诞欢乐气氛。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] ! " ['wɪspəd] ['mɪli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪr] .

"	I	am	so	happy	!	"	whispered	Milly	into	her	father's	ear	.
"	我	是	所以	快乐的	!	"	低声说道	米莉	进入	她	父亲的	耳朵	.

“我太高兴了！”米莉在她爸爸耳边轻声说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] ['kɔːri] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ][glæd] .

"	I	should	like	to	kiss	Corrie	for	making	me	so	glad	.
"	我	应该	喜欢	到	吻	科里	为了	制作	我	所以	高兴的	.

“我真想亲吻科里，因为她让我如此开心。”

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ'self] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

I	forgot	all	about	myself	when	I	was	doing	things	for	her	.	"
我	忘了	全部	关于	我	什么时候	我	曾是	正在做	事物	为了	她	.	"

我为她做事的时候，完全忘记了自己。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] , [maɪ] [pet] .

You	have	found	out	the	secret	,	my	pet	.
你	有	成立	出去	这	秘密	,	我的	宠物	.

你已经发现了秘密，我的宝贝。

['pɑːˌpɑːz] ['dɑːrlɪŋ] [mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

Papa's	darling	must	never	forget	it	all	her	life	.
爸爸的	亲爱的	必须	绝不	忘记	它	全部	她	生活	.

爸爸的宝贝女儿一辈子都不能忘记这件事。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [əˈmʌŋ] [ˈdɑːrkəst] [klaʊdz] .

She	**will**	**then**	**always**	**be**	**able**	**to**	**find**	**the**	**rainbow**	**among**	**darkest**	**clouds**	**.**
她	将要	然后	总是	是	有能力的	到	寻找	这	彩虹	之中	最黑暗的	云	.

这样，即使在最黑暗的乌云中，她也能永远找到彩虹。

" [ˈrɑːbɪn][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ˈroʊzi] [feɪs] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊp][hiː; hi][hæd; həd] [skrʌbd]

"	**Robin**	**had**	**made**	**his**	**round**	**rosy**	**face**	**shine**	**with**	**the**	**soap**	**he**	**had**	**scrubbed**
"	罗宾	有	制成	他的	圆形的	红润	脸	闪耀	和	这	肥皂	他	有	擦洗过

[ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

it	**with**	**on**	**Christmas**	**morning**	**.**
它	和	在	圣诞节	早晨	.

“圣诞节早上，罗宾用肥皂擦洗了他圆圆的、红润的脸，使之闪闪发光。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈniːtli] [pætʃt] [ˈsʌndeɪ] [best] ,

And	**now**	**,**	**in**	**his**	**neatly**	**patched**	**Sunday**	**best**	**,**
和	现在	,	在	他的	整齐地	已修补	星期日	最好的	,

现在，他穿着精心修补过的周日盛装，

[hiː; hi] [left] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

he	**left**	**mother**	**and**	**sister**	**to**	**the**	**enjoyment**	**of**	**a**	**quiet**	**morning**	**at**	**home**	**,**
他	左边	母亲	和	姐姐	到	这	享受	的	一个	安静的	早晨	在	家	,

他留下母亲和妹妹在家享受宁静的早晨。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈloʊdiəs] [ˈbelz] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [greɪ]

and	**followed**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**melodious**	**bells**	**up**	**the**	**street**	**to**	**the**	**old**	**grey**
和	随后	这	声音	的	这	悦耳动听	铃铛	向上	这	街道	到	这	老的	灰色的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	**,**
教会	,

于是，他循着悠扬的钟声沿着街道走向那座古老的灰色教堂。

[huːz] [pɔːrtʃ] [ɪnˈvaɪtɪd][ɔːl][tuː; tə]['entər][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ˌgʊdˈwɪl]

whose	**porch**	**invited**	**all**	**to**	**enter**	**and**	**hear**	**the**	**sweet**	**message**	**of**	**God's**	**goodwill**
谁	门廊	受邀	全部	到	进入	和	听到	这	甜的	信息	的	神的	善意

[tɔːrdz] [men] .

towards	**men**	**.**
向	男人	.

它的门廊热情地邀请所有人进来，聆听上帝对人类的美好祝福。

[ðə; ði] [ˈhɑːli] [liːvz] ['glɪsənd] [braɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] ,

The	**holly**	**leaves**	**glistened**	**bright**	**among**	**the**	**woodwork**	**,**
这	冬青	树叶	闪闪发光	明亮的	之中	这	木工	,

冬青叶在木雕间闪闪发光。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] ['evərgriːn] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	**blessed**	**words**	**were**	**written**	**in**	**evergreen**	**letters**	**on**	**the**	**walls**	**.**
和	蒙福	字	是	书面	在	常绿	信件	在	这	墙壁	.

墙上用常青字体写着祝福的话语。

[ˈrɑːbɪn] [spelt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['revərəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [friː] [siːt] :

Robin	**spelt**	**them**	**out**	**reverently**	**from**	**his**	**free**	**seat**	**:**
罗宾	拼写	他们	出去	虔诚地	从	他的	自由的	座位	:

罗宾从空位上恭敬地把它们一一拼写出来：

" - [ʌntəˌˈʌntu][juː 'es][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][bɔːrn] , [ʌntəˌˈʌntu][juː 'es][ə; eɪ] [sʌn] [ɪz]['gɪv(ə)n] ;

"	**'**	**Unto**	**us**	**a**	**Child**	**is**	**born**	**,**	**unto**	**us**	**a**	**Son**	**is**	**given**	**;**
"	-	到	我们	一个	孩子	是	出生	,	到	我们	一个	儿子	是	给定	;

“因有一婴孩为我们而生，因有一子赐给我们；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	the	government	shall	be	upon	His	shoulder	:	and	His	name	shall	be
和	这	政府	将	是	之上	他的	肩膀	:	和	他的	姓名	将	是

[kɔːld] ['wʌndərf(ə)l] ,

called	Wonderful	,
称为	精彩的	,

政权必担在他的肩头上；他的名称为奇妙，

['kaʊnsələr] , [ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd] , [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] . - " (

Counsellor	,	The	mighty	God	,	The	everlasting	Father	,	The	Prince	of	Peace	.	'	"	(
顾问	,	这	强大的	上帝	,	这	永恒	父亲	,	这	王子	的	和平	.	-	"	(

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌaɪ'ɛks] . [sɪks]) .

Isa	.	ix	.	6	)	.
伊萨	.	九	.	6	)	.

策士，全能的神，永在的父，和平之君。”(赛9:6)

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [nuː] [wʌt] ['wʌndrəs] ['taɪdɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	minister	knew	what	wondrous	tidings	he	had	to	tell	the	people	,
这	部长	知道	什么	奇妙的	消息	他	有	到	告诉	这	人们	,

部长知道自己要告诉人们多么令人振奋的消息，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [biːmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['beθlihem] .

and	his	eye	beamed	with	joy	as	he	read	the	story	of	Bethlehem	.
和	他的	眼睛	光束	和	喜悦	作为	他	读	这	故事	的	伯利恒	.

当他读到伯利恒的故事时，眼中充满了喜悦。

[hiː; hi] ['bɛgd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ]

He	begged	each	one	of	his	hearers	not	to	be	content	with	merely	looking
他	乞求	每个	一	的	他的	听众	不是	到	是	内容	和	仅仅	寻找

[æt; ət][ðə; ði]['hoʊli] [beɪb] [ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['meɪndʒər]['kreɪd(ə)l] ,

at	the	holy	Babe	in	His	humble	manger	cradle	,
在	这	圣	宝贝	在	他的	谦逊的	马槽	摇篮	,

他恳求每一位听众不要仅仅满足于观看躺在简陋马槽里的圣婴，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	going	away	to	their	work	in	the	world	to	forget	all	about	Him	.
和	去	离开	到	他们的	工作	在	这	世界	到	忘记	全部	关于	他	.

他们离开家乡，投身于世俗的工作，将祂忘却了一切。

[kraɪst] [mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn][ɪn] [iːtʃ] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ,

Christ	must	be	born	in	each	heart	by	the	Holy	Spirit	of	God	,
基督	必须	是	出生	在	每个	心	经过	这	圣	精神	的	上帝	,

基督必须藉着神的圣灵降生在每个人的心中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪst] - [laɪf] , [brˈkəz, brˈkɔːz]['dʒiːzəs] [wɪl] [biː; bi] ['dwelɪŋ]

and	then	the	life	will	be	a	Christ	-	life	,	because	Jesus	will	be	dwelling
和	然后	这	生活	将要	是	一个	基督	-	生活	,	因为	耶稣	将要	是	住宅

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那时，生命就将成为基督的生命，因为耶稣将住在其中。

[ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst] [naʊ] , [æz; əz] [ðen] ,

The	Lord	Christ	now	,	as	then	,
这	主	基督	现在	,	作为	然后	,

主基督如今与过去一样

[stuːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri][tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['evri] [hɑːrt] .

stoops	from	the	throne	of	His	glory	to	knock	at	the	door	of	every	heart	.
门廊	从	这	王座	的	他的	荣耀	到	敲	在	这	门	的	每一个	心	.

祂从荣耀的宝座上俯身，叩响每个人的心门。

[oʊ] , [duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es][seɪ] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪn] ;

Oh	**,**	**do**	**not**	**let**	**us**	**say**	**,**	**"**	**There**	**is**	**no**	**room**	**for**	**Him**	**in**	**the**	**inn**	**;**
哦	,	做	不是	让	我们	说	,	"	那里	是	不	房间	为了	他	在	这	客栈	;

哦，不要让我们说，“客栈里没有他的位置；

" ['ræðər] [let][ˌjuː 'es]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər] ,

"	**rather**	**let**	**us**	**open**	**the**	**door**	**and**	**invite**	**Him**	**to**	**enter**	**,**
"	相当	让	我们	打开	这	门	和	邀请	他	到	进入	,

不如让我们打开门，邀请祂进来。

[tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][lɔːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ;

to	**dwell**	**with**	**us**	**as**	**Lord**	**of**	**our**	**whole**	**life**	**and**	**being**	**;**
到	住	和	我们	作为	主	的	我们的	所有的	生活	和	存在	;

与我们同在，成为我们整个生命和存在的主宰；

[soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

so	**shall**	**we**	**walk**	**with**	**God**	**.**
所以	将	我们	走	和	上帝	.

这样，我们就能与神同行。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] , " [θɔːt] [pʊr] ['rɑːbɪn] , " [ænd; ənd] ['nevər] ['nevər]

"	**I**	**hope**	**He**	**will**	**come**	**into**	**my**	**heart**	**,**	**"**	**thought**	**poor**	**Robin**	**,**	**"**	**and**	**never**	**never**
"	我	希望	他	将要	来	进入	我的	心	,	"	想法	贫穷的	罗宾	,	"	和	绝不	绝不

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

leave	**it**	**.**
离开	它	.

“我希望祂能进入我的心，”可怜的罗宾心想，“并且永远不要离开它。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] , " [oʊ][lɔːrd]['dʒiːzəs] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʌv] [ðiː] .

"	**And**	**he**	**prayed**	**,**	**"**	**O**	**Lord**	**Jesus**	**,**	**I**	**want**	**to**	**love**	**Thee**	**.**
"	和	他	祈祷	,	"	哦	主	耶稣	,	我	想	到	爱	汝	.

他祷告说：“主耶稣啊，我愿爱你。”

[bles] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['kɔːri] .

Bless	**me**	**now**	**,**	**and**	**mother**	**,**	**and**	**Corrie**	**.**
保佑	我	现在	,	和	母亲	,	和	科里	.

请保佑我，母亲，还有柯丽。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər] [ðæt] [jɪr] ,

"	**It**	**was**	**a**	**long**	**winter**	**that**	**year**	**,**
"	它	曾是	一个	长的	冬天	那	年	,

那年的冬天很漫长，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [jəːnd] ['wɪstfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒiːniəl] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

and	**many**	**a**	**heart**	**yearned**	**wistfully**	**for**	**the**	**genial**	**spring**	**sunshine**	**,**
和	许多	一个	心	渴望	怅然地	为了	这	和蔼可亲	春天	阳光	,

许多人的心都无比渴望那和煦的春日阳光。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['hoʊmz] [wer] [koʊl] [wɜːr; wər] [skers] [ænd; ənd]['gɑːrmənts] [θɪn] [ænd; ənd]['skænti] ,

especially	**in**	**homes**	**where**	**coals**	**were**	**scarce**	**and**	**garments**	**thin**	**and**	**scanty**	**,**
尤其	在	房屋	在哪里	煤炭	是	稀少	和	服装	薄的	和	稀少	,

尤其是在煤炭稀少、衣物单薄简陋的家庭里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [prəʊ'kjʊəd][ðem; ðəm]['hɑːrdli] [ɜːrnd] .

and	**the**	**money**	**which**	**procured**	**them**	**hardly**	**earned**	**.**
和	这	钱	哪个	采购	他们	几乎	获得	.

购买这些东西的钱，几乎是他们辛辛苦苦挣来的。

['mɪli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:nstənt]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɜ:r; hər][wɔ:rm]

Milly	thought	it	was	bad	enough	to	be	a	constant	prisoner	in	her	warm
米莉	想法	它	曾是	坏的	足够的	到	是	一个	持续的	囚犯	在	她	温暖的

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['nɜ:rsəri] ,

and	comfortable	nursery	,
和	舒服的	苗圃	,

米莉觉得被困在温暖舒适的婴儿房里已经够糟糕的了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['sɔ:rli] ['temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə] ['pi:vɪʃ]

and	was	at	times	sorely	tempted	to	give	way	to	peevish	complainings
和	曾是	在	时代	非常	受诱惑	到	给	方式	到	易怒的	抱怨

[ænd; ənd]['fretf(ə)l] ['tempər] .

and	fretful	temper	.
和	烦躁	脾气	.

有时他非常想发脾气，抱怨连连，烦躁易怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃəs] [plænt][ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [blu:mz] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs]

But	the	precious	plant	of	love	,	which	blooms	brightly	in	the	soil	of	unselfishness
但	这	宝贵的	植物	的	爱	,	哪个	花朵	明亮地	在	这	土壤	的	无私

,

,

,

但是，爱的珍贵植物，在无私的土壤中绽放出绚丽的花朵，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ru:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hɑ:rt] ,

began	to	take	root	in	her	young	heart	,
开始	到	拿	根	在	她	年轻的	心	,

开始在她年轻的心中生根发芽，

[tu:; tə] [ber] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [mʌtʃ] [fru:t][tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd] [preɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] .

to	bear	now	and	in	after	years	much	fruit	to	the	glory	and	praise	of	God	.
到	熊	现在	和	在	后	年	很多	水果	到	这	荣耀	和	称赞	的	上帝	.

现在和将来都会结出丰硕的果实，荣耀和赞美上帝。

[wɪl] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ðɪs] ['stɔ:ri][traɪ] [i:tʃ] [wʌn][tu:; tə][plænt][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər]['laɪfs]

Will	those	who	read	this	story	try	each	one	to	plant	a	slip	of	it	in	their	life's
将要	那些	WHO	读	这	故事	尝试	每个	一	到	植物	一个	滑	的	它	在	他们的	生活的

['gɑ:rdn] ?

garden	?
花园	?

读到这个故事的人，会不会尝试在自己的人生花园里种下一株这样的幼苗呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:] ['hɑ:ts,i:z] , [fɔ:r; fər] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['blɔsəmz] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [kən'tentɪd]

It	is	the	true	heartsease	,	for	where	it	blossoms	,	there	is	always	a	contented
它	是	这	真的	心安	,	为了	在哪里	它	花朵	,	那里	是	总是	一个	满足

['hæpi] ['spɪrɪt] ,

happy	spirit	,
快乐的	精神	,

它是真正的心灵慰藉，因为哪里有它绽放，哪里就总有满足快乐的心灵。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [lʌv] .

rejoicing	in	the	sunshine	of	God's	love	.
欢欣鼓舞	在	这	阳光	的	神的	爱	.

沐浴在上帝之爱的阳光下，欢欣雀跃。

[æt; ət] [læst][ðə; ði] ['snoʊi] ['bɔ:rdər][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['ɜ:rmɪn] [roʊb] [bɪ'gæn][tu:; tə][foʊld] [ə'weɪ] ,

At	last	the	snowy	border	of	Nature's	ermine	robe	began	to	fold	away	,
在	最后的	这	下雪的	边界	的	自然的	貂	长袍	开始	到	折叠	离开	,

最终，大自然那雪白的貂皮长袍的边缘开始缓缓褪去。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['dekɪŋ] [hɜːr; hər] [griːn] ['kɜːrtl] .

and	flowers	were	decking	her	green	kirtle	.
和	花朵	是	甲板	她	绿色的	柯特尔	.

鲜花点缀着她的绿色小裙子。

[ðə; ðiː] [bʌlbz] [hæd; həd] [leɪn] [soʊ] ['meni] [wiːks] ['ʌndər] [ðer; ðər] [waɪt] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	bulbs	had	lain	so	many	weeks	under	their	white	covering	that	they	had
这	灯泡	有	莱恩	所以	许多	周	在下面	他们的	白色的	覆盖	那	他们	有

['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] .

almost	forgotten	how	long	they	had	been	asleep	.
几乎	被遗忘的	如何	长的	他们	有	到过	睡着了	.

这些球茎在白色的覆盖物下沉睡了好几个星期，以至于它们几乎忘记了自己已经沉睡了多久。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] ,

But	at	last	,
但	在	最后的	,

但最终，

[ðə; ðiː] [peɪl] ['snoʊdrɑːp] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['kroʊkəs] [piːpt] ['ʃaɪli] [ʌp] [tuː; tə] [nɑːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

the	pale	snowdrop	and	gleaming	crocus	peeped	shyly	up	to	nod	to	each	other	in
这	苍白	雪花莲	和	闪闪发光	番红花	偷窥	害羞地	向上	到	点头	到	每个	其他	在

[ðə; ðiː] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

the	sunshine	which	had	called	them	from	their	hiding	-	places	.
这	阳光	哪个	有	称为	他们	从	他们的	隐藏	-	地方	.

淡色的雪花莲和闪亮的番红花害羞地探出头来，在阳光的照耀下互相点头致意，阳光将它们从藏身之处召唤了出来。

[wʌn] [deɪ] , ['mɪliz] ['pɑːpə] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] [læm] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [fiːld] ,

One	day	,	Milly's	papa	brought	in	a	poor	little	motherless	lamb	from	the	field	,
一	天	,	米莉的	爸爸	带来	在	一个	贫穷的	小的	无母	羊肉	从	这	场地	,

有一天，米莉的爸爸从田里带回来一只可怜的小羊羔，它没有妈妈。

['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

nearly	dead	with	cold	and	hunger	.
几乎	死的	和	寒冷的	和	饥饿	.

几乎因寒冷和饥饿而死。

[tuː; tə] [ðə; ðiː] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ɪn'vælɪd] [tʃaɪld] ,

To	the	great	delight	of	the	invalid	child	,
到	这	伟大的	喜	的	这	无效的	孩子	,

令这位体弱多病的孩子欣喜不已的是，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['flænl] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] ['nɜːrsəri] ['faɪər] ,

it	was	wrapped	in	flannel	and	laid	in	a	basket	before	the	nursery	fire	,
它	曾是	包装	在	绒布	和	铺设	在	一个	篮子	前	这	苗圃	火	,

它用法兰绒包裹着，放在育儿室火灾前的一个篮子里。

[tuː; tə] [biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [wɔːmd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hændz] .

to	be	fed	and	warmed	by	her	loving	hands	.
到	是	美联储	和	温暖	经过	她	爱	双手	.

被她慈爱的双手喂食和温暖。

[wʌt] [dʒɔɪ] [wen] [ðə; ðiː] ['stɪfnd] [lɪmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [aɪz] [tuː; tə] ['oʊpən] !

What	joy	when	the	stiffened	limbs	began	to	move	and	the	eyes	to	open	!
什么	喜悦	什么时候	这	僵硬	四肢	开始	到	移动	和	这	眼睛	到	打开	!

当僵硬的四肢开始活动，眼睛睁开时，是多么令人欣喜啊！

" [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] ? " [kraɪd] ['mɪli] [ɪn] ['ekstəsi] .

"	May	I	have	it	for	my	own	?	"	cried	Milly	in	ecstasy	.
"	可能	我	有	它	为了	我的	自己的	?	"	哭	米莉	在	狂喜	.

“我可以把它据为己有吗？”米莉欣喜若狂地喊道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] !
" Oh , you darling !
" 哦 , 你 亲爱的 !

“哦，亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃʊgər] [læm] [aɪ] [geɪv] [ə'weɪ] [æt; ət] ['krɪsməs] .
" You are much better than the sugar lamb I gave away at Christmas .
" 你 是 很多 更好的 比 这 糖 羊肉 我 给予 离开 在 圣诞节 .

你比我圣诞节送人的糖羊好多了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] ['deɪzi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ʃaɪn] [soʊ] ['braɪtli]
I shall call you Daisy , because you are white and your eyes shine so brightly
我 将 称呼 你 雏菊 , 因为 你 是 白色的 和 你的 眼睛 闪耀 所以 明亮地
.
:
.

我将叫你黛西，因为你的皮肤是白色的，而且你的眼睛闪闪发光。

" [soʊ] ['deɪzi] [gruː] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] ,
" So Daisy grew and flourished ,
" 所以 雏菊 生长 和 繁荣 ,

于是黛西茁壮成长，欣欣向荣。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə]['vɪzɪt] ['milisnt] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['eni] [mɔːr] .
until he was too big to visit Millicent in the nursery any more .
直到 他 曾是 也 大的 到 访问 米莉森特 在 这 苗圃 任何 更多的 .

直到他个子太大，再也不能去育婴室看望米莉森特了。

[fæn] , [ðə; ði] [blæk] [rɪ'triːvər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪ'riːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pʌpiz] , [hæd; həd]['teɪkən]
Fan , the black retriever , having been bereaved of her puppies , had taken
扇子 , 这 黑色的 寻回犬 , 拥有 到过 丧亲者 的 她 小狗 , 有 已采取
['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərləs] ['streɪndʒər] ,
kindly to the motherless stranger ,
亲切地 到 这 无母 陌生人 ,

黑色寻回犬范恩失去了幼崽，因此对这位失去母亲的陌生狗狗非常友善。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] .
and given it a warm welcome .
和 给定 它 一个 温暖的 欢迎 .

并给予了热烈欢迎。

[ðə; ði] [tuː] [wʊd] [laɪ] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [tə'geðər] , [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l]
The two would lie curled up in the straw together , in a snug corner of the stable
这 二 会 说谎 卷曲 向上 在 这 稻草 一起 , 在 一个 舒适 角落 的 这 稳定的
;
;
;

两人会蜷缩在马厩角落的稻草堆里；

[ænd; ənd][ɑːn][wɔːrm] [deɪz] , ['deɪzi] [wʌz; wəz] ['teðəd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri]
and on warm days , Daisy was tethered on the lawn in sight of the nursery
和 在 温暖的 天 , 雏菊 曾是 系绳 在 这 草地 在 视线 的 这 苗圃
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

天气暖和的时候，黛西会被拴在草坪上，从育婴室的窗户就能看到她。

[ðɪs] [nuː] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɪndɔːr] ['pleʒərz] , [plænd] [baɪ][ðə; ði]

This	new	object	of	interest	,	and	many	indoor	pleasures	,	planned	by	the
这	新的	目的	的	兴趣	,	和	许多	室内的	快乐	,	计划	经过	这

['θɔːtf(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ,

thoughtful	love	of	her	parents	,
周到	爱	的	她	父母	,

这件新奇的物品，以及父母精心策划的许多室内娱乐活动，都让她兴致盎然。

['rekənsaild] ['mɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nesəseri] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] [mʌnθs] ;

reconciled	Milly	to	a	necessary	imprisonment	of	months	;
和解	米莉	到	一个	必要的	监禁	的	几个月	;

让米莉接受了几个月的必要监禁；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['envi] [æt; ət]['klæris,klə'riːs][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stɜːrdi] ['brʌðərz]

and	she	no	longer	looked	with	envy	at	Clarice	and	her	sturdy	brothers
和	她	不	更长	看起来	和	嫉妒	在	克拉丽丝	和	她	结实的	兄弟

,

,

,

她不再羡慕克拉丽丝和她那些强壮的兄弟们了。

[ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['raɪdɪŋ] .

equipped	for	walking	or	riding	.
配备	为了	步行	或者	骑术	.

适合步行或骑行。

[ðeɪ] [peɪd] ['meni] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] , [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['delɪkəsɪz]

They	paid	many	a	visit	to	the	widow's	humble	dwelling	,	to	take	little	delicacies
他们	有薪酬的	许多	一个	访问	到	这	寡妇的	谦逊的	住宅	,	到	拿	小的	美味佳肴

[tuː; tə] ['kɔːri] ,

to	Corrie	,
到	科里	,

他们多次拜访寡妇简陋的住所，给科里带去一些美味小点心。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [peɪl] [feɪs] [laɪt] [ʌp]

and	such	cheer	and	brightness	as	would	make	the	small	pale	face	light	up
和	这样的	欢呼	和	亮度	作为	会	制作	这	小的	苍白	脸	光	向上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['futsteps] .

with	a	glow	of	pleasure	whenever	she	heard	the	patter	of	their	footsteps	.
和	一个	辉光	的	乐趣	每当	她	听到	这	语调	的	他们的	脚步声	.

每当她听到他们的脚步声，她那张苍白的小脸上就会绽放出喜悦的光芒。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [dʒɔɪ][hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['kɔːriz] ['hæpi] ['krɪsməs] !

And	all	this	joy	had	its	beginning	in	Corrie's	happy	Christmas	!
和	全部	这	喜悦	有	它是	开始	在	科里的	快乐的	圣诞节	!

而这一切的快乐都源于柯丽快乐的圣诞节！

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][maɪld][dæmp] ['weðər] ,

At	the	close	of	March	,	after	a	week	of	mild	damp	weather	,
在	这	关闭	的	行进	,	后	一个	星期	的	温和的	潮湿	天气	,

三月底，在经历了一周温和潮湿的天气之后，

[ðer; ðər] [dɔːnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rer] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri]

there	dawned	a	day	of	such	rare	sunshine	and	blue	sky	that	the	nursery
那里	黎明	一个	天	的	这样的	稀有的	阳光	和	蓝色的	天空	那	这	苗圃

['wɪndoʊz] [æt; ət] ['oʊkləndz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ,

windows	at	Oaklands	were	thrown	open	,
视窗	在	奥克兰	是	抛掷	打开	,

那天阳光灿烂，天空湛蓝，实属罕见，奥克兰幼儿园的育婴室窗户都被敞开了。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptɪv] [bɜːrd] .

and	nurse	looked	in	vain	for	the	captive	bird	.
和	护士	看起来	在	徒劳	为了	这	俘虏	鸟	.

护士徒劳地寻找着那只被囚禁的鸟。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['elsˌwer] , [ænd; ənd] ['mæmə] [hæd; həd] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

For	while	she	was	engaged	elsewhere	,	and	mamma	had	baby	in	the	drawing	room	,
为了	尽管	她	曾是	已订婚的	别处	,	和	妈妈	有	婴儿	在	这	绘画	房间	,

因为她当时在别处忙着，妈妈在客厅里生下了孩子。

['pɑːpə] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] ['stoʊlən] [hɪz; ɪz] [waɪt] [dʌv] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [tʃaɪld] .

papa	had	been	upstairs	and	stolen	his	white	dove	,	as	he	called	his	delicate	child	.
爸爸	有	到过	楼上	和	被盗	他的	白色的	鸽子	,	作为	他	称为	他的	精美的	孩子	.

爸爸上楼去偷走了他的白鸽，他称他娇弱的孩子为白鸽。

[wʌt] [fʌn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [hæt] [ænd; ənd] ['dʒækɪt] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] ,

What	fun	to	get	out	hat	and	jacket	surreptitiously	from	the	wardrobe	,
什么	乐趣	到	得到	出去	帽子	和	夹克	偷偷摸摸	从	这	衣柜	,

偷偷从衣柜里拿出帽子和外套，真是太有趣了！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrm] [ʃɔːl] [tuː; tə] [ræp] ['oʊvər] [ɔːl] ,

and	the	warm	shawl	to	wrap	over	all	,
和	这	温暖的	披肩	到	裹	超过	全部	,

还有一条温暖的披肩可以裹住全身。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [buːts] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] !

and	the	little	boots	that	had	not	been	on	for	so	long	!
和	这	小的	靴子	那	有	不是	到过	在	为了	所以	长的	!

还有那双很久没穿过的小靴子！

['mɪli] [læft] [ə; eɪ] ['meri] [læf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [smuːð] ['græv(ə)l] [pæθ] ,

Milly	laughed	a	merry	laugh	as	she	ran	up	and	down	on	the	smooth	gravel	path
米莉	笑了	一个	欢乐	笑	作为	她	跑	向上	和	向下	在	这	光滑的	碎石	小路

,

,

米莉在平坦的碎石路上跑来跑去，发出爽朗的笑声。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] , [waɪl] ['mæmə] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['beɪbi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] .

holding	her	father's	hand	,	while	mamma	smiled	approvingly	through	the	window	with	baby	on	her	knee	.
保持	她	父亲的	手	,	尽管	妈妈	微笑	赞许地	通过	这	窗户	和	婴儿	在	她	膝盖	.

她牵着爸爸的手，妈妈抱着宝宝，透过窗户露出满意的笑容。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , ['pɑːpə] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [saɪt] ?

"	You	will	carry	me	down	to	the	wood	,	won't	you	,	papa	,	when	they	are	in	sight	?
"	你	将要	携带	我	向下	到	这	木头	,	惯于	你	,	爸爸	,	什么时候	他们	是	在	视线	?

“爸爸，当他们出现在视线范围内时，你会背我下到树林里去，对吗？”

[wʌt] [wɪl] ['kɔːri] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ? "

What	**will**	**Corrie**	**say**	**when**	**she**	**sees**	**the**	**primroses**	**?**	**"**
什么	将要	科里	说	什么时候	她	看到	这	报春花	?	"

科里看到报春花会说什么呢?

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] , ['mɪli] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]

"	**Why**	**,**	**there**	**are**	**the**	**boys**	**,**	**Milly**	**;**	**come**	**along**	**,**	**little**	**woman**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**in**
"	为什么	,	那里	是	这	男孩们	,	米莉	;	来	沿着	,	小的	女士	,	我们	将	是	在

['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

plenty	**of**	**time**	**.**
很多	的	时间	.

“瞧，孩子们在那儿呢，米莉；来吧，小妇人，我们时间还很充裕。”

" [ænd; ənd]['pɑːˌpɑːz] [lɔːŋ] [legz] [went] ['kwɪkli] ['oʊvər] [fiːldz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] - [kʌt]

"	**And**	**papa's**	**long**	**legs**	**went**	**quickly**	**over**	**fields**	**and**	**ditches**	**by**	**a**	**cross**	**-**	**cut**
"	和	爸爸的	长的	腿	去	迅速地	超过	字段	和	沟渠	经过	一个	叉	-	切

[tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pɔɪnt] .

to	**the**	**meeting**	**-**	**point**	**.**
到	这	会议	-	观点	.

“爸爸迈着长腿，迅速穿过田野和沟渠，沿着一条横切的小路来到了集合点。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ælfred] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] .

"	**Hurrah**	**!**	**"**	**shouted**	**Alfred**	**and**	**Arthur**	**.**
"	欢呼	!	"	喊叫	阿尔弗雷德	和	亚瑟	.

“万岁！”阿尔弗雷德和亚瑟喊道。

" [lʊk] [æt; ət] ['mɪli] [ænd; ənd]['pɑːpə] !

"	**Look**	**at**	**Milly**	**and**	**papa**	**!**
"	看	在	米莉	和	爸爸	!

“看看米莉和爸爸！”

[meɪk] [heɪst] , ['rɑːbɪn] !

Make	**haste**	**,**	**Robin**	**!**
制作	匆忙	,	罗宾	!

快点，罗宾!

" [bʌt; bət]['rɑːbɪn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːt]

"	**But**	**Robin**	**at**	**this**	**moment**	**had**	**eyes**	**only**	**for**	**the**	**occupant**	**of**	**the**	**neat**
"	但	罗宾	在	这	片刻	有	眼睛	仅有的	为了	这	居住者	的	这	整洁的

[ænd; ənd] ['prɪti] ['bæskɪt] [pə'ræmbjuleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] ['kerfəli] [æz; əz]['klæris,klə'riːs] [wɔːkt]

and	**pretty**	**basket**	**perambulator**	**he**	**was**	**steering**	**carefully**	**as**	**Clarice**	**walked**
和	漂亮的	篮子	婴儿车	他	曾是	转向	小心	作为	克拉丽丝	步行

[baɪ][ðə; ði][saɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːri] .

by	**the**	**side**	**talking**	**to**	**Corrie**	**.**
经过	这	边	说	到	科里	.

“但此时此刻，罗宾的目光只落在了那辆整洁漂亮的婴儿车里，他正小心翼翼地推着它，而克拉丽丝则在一旁和科里说话。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

The	**use**	**of**	**this**	**small**	**carriage**	**for**	**the**	**first**	**time**	**was**	**to**	**the**	**children**	**as**
这	使用	的	这	小的	运输	为了	这	第一的	时间	曾是	到	这	孩子们	作为

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][æn; ən] [ɪ'vent] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪfboʊt] ;

important	**an**	**event**	**as**	**the**	**launching**	**of**	**a**	**lifeboat**	**;**
重要的	一个	事件	作为	这	发射	的	一个	救生艇	;

对于孩子们来说，第一次使用这辆小马车就像下水救生艇一样重要；

[fɔːr; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt][ɔːl] [kəm'baɪnd] [sɪns] [ðæt] ['hæpi] ['krɪsməs] - [taɪd][tuː; tə][əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː]

for	had	they	not	all	combined	since	that	happy	Christmas	-	tide	to	obtain	it
为了	有	他们	不是	全部	合并	自从	那	快乐的	圣诞节	-	潮	到	获得	它

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] [tʃaɪld] ,

for	the	poor	sick	child	,
为了	这	贫穷的	生病的	孩子	,

如果不是从那次快乐的圣诞节之后，他们齐心协力为那个可怜的病童买到了它，

[huː] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt] [wʊd] [soʊ]

who	was	shut	away	from	all	the	country	sights	and	sounds	that	would	so
WHO	曾是	关闭	离开	从	全部	这	国家	景点	和	声音	那	会	所以

[dɪ'laɪt] [hɜːr; hər] ?

delight	her	?
喜	她	?

她被隔绝在外，无法体验乡村的景色和声音，而这些景色和声音本会让她无比愉悦?

[ðə; ði] ['mʌni] - [bɑːks][ɪn] ['mɑːməz] [ruːm] [hæd; həd] [groʊn] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er][æz; əz]

The	money	-	box	in	mamma's	room	had	grown	heavier	and	heavier	as
这	钱	-	盒子	在	妈妈的	房间	有	生长	较重	和	较重	作为

['peniz] [ænd; ənd] ['θrɪpəni] - ['bɪts] ,

pennies	and	threepenny	-	bits	,
便士	和	三便士	-	比特	,

妈妈房间里的存钱罐越来越重，里面装满了便士和三便士硬币。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['ʃɪlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [slɪt][ɪn]

and	a	bright	shilling	now	and	then	,	found	their	way	through	the	small	slit	in
和	一个	明亮的	先令	现在	和	然后	,	成立	他们的	方式	通过	这	小的	缝隙	在

[ðə; ði][lɪd] .

the	lid	.
这	盖	.

偶尔会有一枚崭新的先令硬币从盖子上的小缝隙里钻出来。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

These	children	were	permitted	to	earn	money	in	various	ways	,
这些	孩子们	是	允许	到	赚	钱	在	各种各样的	方式	,

这些孩子被允许通过各种方式赚钱，

[ænd; ənd][ɔːl] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl][ɪn] [ðɪs] [gʊd]

and	all	vied	with	each	other	in	their	interest	and	self	-	denial	in	this	good
和	全部	竞争	和	每个	其他	在	他们的	兴趣	和	自己	-	拒绝	在	这	好的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

所有人都为了这项崇高的事业而相互竞争、自我牺牲。

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ['faɪnəli] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] [doʊ'neɪʃ(ə)n]

Papa	and	mamma	finally	completed	the	required	sum	by	a	handsome	donation
爸爸	和	妈妈	最后	完全的	这	必需的	和	经过	一个	英俊的	捐款

,

,

,

爸爸妈妈最终慷慨解囊，凑齐了所需的金额。

['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['traɪəl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

after	a	prolonged	trial	of	their	children's	labour	and	patience	.
后	一个	延长	审判	的	他们的	孩子们的	劳动	和	耐心	.

经过孩子们漫长的劳动和耐心考验。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [ðiːz] [hoʊps] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['riəlaizd] ;

And	to	-	day	all	these	hopes	and	good	wishes	were	realised	;
和	到	-	天	全部	这些	希望	和	好的	愿望	是	意识到	;

今天，所有这些希望和美好愿望都实现了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['wɜ:rkərz] [felt][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] ['fʊli] ['rekəm,penst] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

and	the	happy	workers	felt	the	reward	fully	recompensed	the	sacrifice	.
和	这	快乐的	工人	毛毡	这	报酬	完全	补偿	这	牺牲	.

快乐的工人们觉得，他们付出的牺牲得到了充分的补偿。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][noʊ][smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [,pɜ:rsə'vɪrəns] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl][ɪn] ['meni] [weɪz] ,

It	had	required	no	small	amount	of	perseverance	and	self	-	denial	in	many	ways	,
它	有	必需的	不	小的	数量	的	毅力	和	自己	-	拒绝	在	许多	方式	,

这在很多方面都需要相当大的毅力和自我克制。

[wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ə'loʊn][kæn; kən][,ʌndər'stænd] .

which	children	alone	can	understand	.
哪个	孩子们	独自的	能	理解	.

只有孩子才能理解。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['petɪd] [spɔɪlt] ['ɔ:tə,kræts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nɜ:rsəri] ,

Yet	they	were	far	happier	than	the	petted	spoilt	autocrats	of	some	nurseries	,
然而	他们	是	远的	更快乐	比	这	被宠爱	被宠坏了	独裁者	的	一些	苗圃	,

然而，它们却比某些托儿所里那些被宠坏的专制小家伙们快乐得多。

[hu:z] ['wɒnts] [ɑ:r; ər][soʊ] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] .

whose	wants	are	so	abundantly	supplied	.
谁	想要	是	所以	大量	供应	.

他们的欲望得到了充分满足。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ;

There	is	nothing	left	to	wish	for	;
那里	是	没有什么	左边	到	希望	为了	;

已经没有什么可奢求的了；

[noʊ] ['tʃænlz] ['oʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [gɑ:d] - [laɪk] ['tʃærəti] ,

no	channels	open	to	them	for	the	flowing	out	of	a	free	God	-	like	charity	,
不	频道	打开	到	他们	为了	这	流动	出去	的	一个	自由的	上帝	-	喜欢	慈善机构	,

他们没有渠道可以自由地、像上帝一样慷慨解囊。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dezərt] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [hɑ:rt] " [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['blɑ:səm] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] .

the	possession	of	which	has	power	to	make	the	desert	places	of	any	heart	"
这	拥有	的	哪个	有	力量	到	制作	这	沙漠	地方	的	任何	心	"

rejoice	and	blossom	as	the	rose	.
麾	和	开花	作为	这	玫瑰	.

拥有它，就能让任何人心中荒芜的地方"像玫瑰一样欢欣绽放"。

" [wen] ['rɑ:bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

"	When	Robin	heard	of	the	prospect	of	a	carriage	for	his	little	sister	,
"	什么时候	罗宾	听到	的	这	前景	的	一个	运输	为了	他的	小的	姐姐	,

"当罗宾听说要给他妹妹买一辆马车时，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [fʊl] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] .

his	heart	seemed	almost	too	full	for	words	.
他的	心	似乎	几乎	也	满的	为了	字	.

他心中似乎充满了难以言喻的喜悦。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dri:m] ?

Was	it	a	dream	?
曾是	它	一个	梦	?

那是不是一场梦?

[wʊd] ['kɔːri] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə]

Would	Corrie	actually	see	the	flowers	growing	he	had	so	often	brought	home	to
会	科里	实际上	看	这	花朵	生长	他	有	所以	经常	带来	家	到

[hɜːr; hər][ɪn]['hændfulz] ?

her	in	handfuls	?
她	在	一把	?

科里真的能看到他经常一把一把带回家送给她的那些花吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ɪn][æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][hɜːr; hər] ['iːgər] [hændz] [riːtʃɪŋ] [aʊt]['æftər][ðə; ði] ['kaʊntləs]

He	could	picture	in	anticipation	her	eager	hands	reaching	out	after	the	countless
他	可以	图片	在	预期	她	渴望的	双手	到达	出去	后	这	无数

['treʒərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

treasures	which	he	had	not	been	able	to	carry	her	to	look	at	since	she
宝藏	哪个	他	有	不是	到过	有能力的	到	携带	她	到	看	在	自从	她

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['beɪbi] - [tʃaɪld] .

was	quite	a	baby	-	child	.
曾是	相当	一个	婴儿	-	孩子	.

他满怀期待地想象着她那双渴望的小手伸向那些数不胜数的珍宝，自从她还是个小婴儿以来，他就一直没能把这些珍宝带给她看。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] ,

No	wonder	,	then	,
不	想知道	,	然后	,

难怪如此。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstɜ-z] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

that	his	little	sister's	face	was	a	study	to	him	now	as	he	heard	her
那	他的	小的	姐妹	脸	曾是	一个	学习	到	他	现在	作为	他	听到	她

[kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ə'pɪrd] [ɪn] [vjuː] .

cry	of	delight	when	the	woodlands	appeared	in	view	.
哭	的	喜	什么时候	这	林地	出现	在	看法	.

当他听到妹妹看到树林出现在眼前时发出的喜悦的叫声时，他现在对妹妹的脸庞有了更深的了解。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] [fitʃər] , ['gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æn; ən]

A	flush	of	gladness	overspread	her	features	,	giving	for	the	time	an
一个	冲洗	的	欢乐	蔓延	她	特征	,	给予	为了	这	时间	一个

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [helθ] .

appearance	of	health	.
外貌	的	健康	.

她脸上泛起喜悦的红晕，暂时显得气色很好。

[wʌt] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['sɪkli] [tʃaɪld]['oʊnli]['rɑːbɪn] [nuː] ['fʊli] .

What	the	ecstasy	of	joy	was	to	the	poor	sickly	child	only	Robin	knew	fully	.
什么	这	狂喜	的	喜悦	曾是	到	这	贫穷的	病弱的	孩子	仅有的	罗宾	知道	完全	.

只有罗宾才完全明白，对于这个体弱多病的孩子来说，那种喜悦是多么令人欣喜若狂。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [striːt] [pæst] ['bʌdɪŋ] [hedʒz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pjʊr] [freʃ]

To	be	taken	out	of	that	dark	street	past	budding	hedges	into	the	pure	fresh
到	是	已采取	出去	的	那	黑暗的	街道	过去的	萌芽	对冲	进入	这	纯的	新鲜的

['kʌntri] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] ,

country	had	long	been	a	beautiful	vision	,
国家	有	长的	到过	一个	美丽的	想象	,

能够走出那条昏暗的街道，穿过萌芽的树篱，进入纯净清新的乡村，一直以来都是一个美好的愿景。

[wɪtʃ] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['kɔːri] [hæd; həd]['evər] [ɪk'spektɪd] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [suːn] ['riəlaizd] .

which	neither	he	nor	Corrie	had	ever	expected	could	be	so	soon	realised	.
哪个	两者都不	他	也不	科里	有	曾经	预期的	可以	是	所以	很快	意识到	.

他和科里都没想到，这件事会这么快就变成现实。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kɑːntent] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

She	had	tried	to	content	herself	with	seeing	the	glory	and	the	beauty	of
她	有	尝试	到	内容	她自己	和	看到	这	荣耀	和	这	美丽	的

['rʊrəl] [hɔːnts] [wɪð; wɪθ] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['feɪθfəli] [rɪ'kaʊntɪd] [iːtʃ] ['ræmb(ə)l] ;

rural	haunts	with	Robin's	eyes	as	he	faithfully	recounted	each	ramble	;
乡村的	闹鬼的地方	和	罗宾的	眼睛	作为	他	忠实	叙述	每个	漫谈	;

她试着满足于通过罗宾的眼睛去欣赏乡村美景，罗宾忠实地讲述着他每一次的漫步经历；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [dʌz] [huː]

now	she	beheld	them	for	herself	,	and	rejoiced	as	a	butterfly	does	who
现在	她	观看	他们	为了	她自己	,	和	欣喜若狂	作为	一个	蝴蝶	做	WHO

[hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wɪŋz] .

has	found	its	wings	.
有	成立	它是	翅膀	.

现在她亲眼看到了它们，像蝴蝶找到翅膀一样欣喜若狂。

['kɔːri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdiz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['klæris,klə'riːs] [ænd; ənd]

Corrie	was	a	little	shy	of	the	pretty	ladies	,	as	she	called	Clarice	and
科里	曾是	一个	小的	害羞的	的	这	漂亮的	女士们	,	作为	她	称为	克拉丽丝	和

['mɪli] ,

Milly	,
米莉	,

科里对克拉丽丝和米莉这两位漂亮女士有点害羞。

[huː] [ræn] [ə'baʊt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] ,

who	ran	about	close	to	her	on	the	greensward	,
WHO	跑	关于	关闭	到	她	在	这	绿地	,

在绿茵场上，有人在她附近跑来跑去，

['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

filling	her	basket	with	tufts	of	moss	and	flowers	.
填充	她	篮子	和	簇绒	的	苔藓	和	花朵	.

她把篮子装满了苔藓和鲜花。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [ə; eɪ] [gleɪd] ['oʊpənd] [tuː; tə] [vjuː] ,

Suddenly	,	as	they	passed	round	a	clump	of	trees	,	a	glade	opened	to	view	,
突然	,	作为	他们	通过了	圆形的	一个	丛	的	树木	,	一个	林间空地	打开	到	看法	,

突然，当他们绕过一片树丛时，一片林间空地出现在眼前。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['prɪmrəʊz] .

the	ground	of	which	was	studded	thick	with	primroses	.
这	地面	的	哪个	曾是	带钉的	厚的	和	报春花	.

地面上密密麻麻地开满了报春花。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz] ['kɔːriz] ['kærɪdʒ] ['hɔːltɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

There	was	a	universal	scream	of	delight	as	Corrie's	carriage	halted	on	the
那里	曾是	一个	普遍的	尖叫	的	喜	作为	科里的	运输	停止	在	这

[sɔːft] ['flaʊər] - [struːn] ['kɑːrpɪt] .

soft	flower	-	strewn	carpet	.
柔软的	花	-	散落的	地毯	.

科里的马车停在铺满鲜花的柔软地毯上时，人群中爆发出一阵欢呼声。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['prɪti] ['goʊldən] [stɑːrz] !

"	Oh	,	the	pretty	golden	stars	!
"	哦	,	这	漂亮的	金的	明星	!

“哦，美丽的金色星星！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" ['rɑːbɪn] , [let] [ˌem 'iː] [pɪk] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .

"	Robin	,	let	me	pick	them	myself	.
"	罗宾	,	让	我	挑选	他们	我	.

“罗宾，让我自己去挑选吧。”

[oʊ] , ['rɑːbɪn] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] !

Oh	,	Robin	,	take	me	in	your	arms	!
哦	,	罗宾	,	拿	我	在	你的	武器	!

哦，罗宾，抱抱我吧!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [soʊ] , ['æftər] ['spredɪŋ] ['mʌðɝz] [bɪg] [ʃɔːl] ['kerfəli] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [klʌmp]

"	The	boy	did	so	,	after	spreading	mother's	big	shawl	carefully	beside	a	bright	clump
"	这	男生	做过	所以	,	后	传播	母亲的	大的	披肩	小心	旁	一个	明亮的	丛

[ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] ,

of	primroses	,
的	报春花	,

男孩小心翼翼地将母亲的大披肩铺在一丛鲜艳的报春花旁，然后照做了。

[ðæt] ['kɔːri] [maɪt] ['gæðər] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

that	Corrie	might	gather	for	herself	.
那	科里	可能	收集	为了	她自己	.

那是柯丽自己可能会收集的东西。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɜːr; wər] [fɪld] [æz; əz] [iːtʃ] [slaɪt] [stem] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊl]

how	quickly	the	little	hands	were	filled	as	each	slight	stem	yielded	to	the	pull
如何	迅速地	这	小的	双手	是	已填	作为	每个	轻微	干	产生	到	这	拉

[ʌv; əv] ['iːgər] ['fɪŋgərz] !

of	eager	fingers	!
的	渴望的	手指	!

小手很快就被装满了，每一根细小的茎秆都在急切的小手指的拉扯下屈服了!

[ɔːl] [tuː] [suːn] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]

All	too	soon	the	happy	hour	passed	away	,	and	it	was	time	to	go	back	to
全部	也	很快	这	快乐的	小时	通过了	离开	,	和	它	曾是	时间	到	去	后退	到

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

欢乐时光转瞬即逝，又到了回妈妈身边的时候了。

[hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] ,

hard	at	work	,
难的	在	工作	,

努力工作，

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['krɪpld] [tʃaɪld]

yet	all	the	while	thinking	of	God's	goodness	to	herself	and	her	crippled	child
然而	全部	这	尽管	思维	的	神的	善良	到	她自己	和	她	残疾的	孩子

[ɪn] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [kaɪnd] [frendz] .

in	raising	up	such	kind	friends	.
在	提高	向上	这样的	种类	朋友们	.

然而，她始终想着上帝对她和她残疾的孩子是多么仁慈，让她拥有了这样善良的朋友。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['les(ə)n]

THE	GARDENER'S	LESSON
这	园丁的	课

园丁的教训

[oʊld] ['dʒɑːnəθənz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɜːrθ] ['stʌdiɪŋ] .

OLD	Jonathan's	home	was	a	picture	worth	studying	.
老的	乔纳森的	家	曾是	一个	图片	值得	学习	.

老乔纳森的家是一幅值得研究的画卷。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] , [wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	consisted	of	two	small	rooms	,	one	over	the	other	,
它	由.....组成	的	二	小的	房间	,	一	超过	这	其他	,

它由两个小房间组成，一个在另一个上面。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['oʊkländ] .

in	the	little	round	house	which	stood	at	the	entrance	to	Oaklands	.
在	这	小的	圆形的	房子	哪个	站立	在	这	入口	到	奥克兰	.

在奥克兰入口处的小圆房子里。

[ɪts] [neɪm] , " [ðə; ði] [lɑːdʒ] , " [siːmd] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['aɪrəni] .

Its	name	,	"	The	Lodge	,	"	seemed	given	in	irony	.
它是	姓名	,	"	这	小屋	,	"	似乎	给定	在	讽刺	.

它的名字“旅馆”似乎带有讽刺意味。

['pæsər] - [baɪ] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [oʊld] ['tenəmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Passers	-	by	often	wondered	why	such	a	crazy	old	tenement	should	be	allowed	to
过路人	-	经过	经常	想知道	为什么	这样的	一个	疯狂的	老的	廉租公寓	应该	是	允许	到

[rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [soʊ] [faɪn] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ;

remain	on	the	boundary	of	so	fine	an	estate	;
保持	在	这	边界	的	所以	美好的	一个	财产	;

路人常常纳闷，为什么这样一座破旧的破败房屋会被允许保留在如此优越的住宅区边界上；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætərd] [oʊld] ['pepər] - [pɑːt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

for	it	was	more	like	a	battered	old	pepper	-	pot	than	anything	else	,
为了	它	曾是	更多的	喜欢	一个	伤痕累累	老的	胡椒	-	锅	比	任何事物	别的	,

因为它更像是一个破旧的胡椒罐，而不是别的什么东西。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['raʊndɪd] [ruːf] [ænd; ənd] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ɪts] [krækt] [sleɪts] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ,

with	its	rounded	roof	and	sides	,	and	its	cracked	slates	,	which	often	,
和	它是	圆润	屋顶	和	侧面	,	和	它是	裂纹	石板	,	哪个	经常	,

它有着圆形的屋顶和墙壁，以及经常破裂的石板瓦，

['pɑːrtɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [geɪl] , [left] [hoʊlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [tuː; tə] ['entər] ,

parting	company	in	a	high	gale	,	left	holes	for	the	wind	and	rain	to	enter	,
离别	公司	在	一个	高的	大风	,	左边	孔	为了	这	风	和	雨	到	进入	,

在狂风中分离，留下了让风雨侵入的破洞。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [mɔːr] ['peɪnfəli] [ɪg'zækt] .

thus	making	the	resemblance	more	painfully	exact	.
因此	制作	这	相似	更多的	痛苦地	精确的	.

从而使相似之处更加令人痛苦地精准。

[jet] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kɑːtɪdʒ] ,

Yet	the	old	man	loved	his	dilapidated	cottage	,
然而	这	老的	男人	喜爱	他的	破旧的	小屋	,

然而，这位老人却深爱着他那间破旧的小屋。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [lɑːdʒ] ,

and	could	never	have	felt	at	home	in	a	new	lodge	,
和	可以	绝不	有	毛毡	在	家	在	一个	新的	小屋	,

而且永远无法在新旅馆里找到家的感觉。

[ðoʊ] ['fɔːltləs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .

though	faultless	it	might	be	within	and	without	.
尽管	完美无瑕	它	可能	是	之内	和	没有	.

虽然它可能内外都完美无瑕。

[haʊ] ['tendərli] [hiː; hi] [wʊd] [twaɪn] [ðə; ði]['tendrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [stɪl] ['haɪər] [iːtʃ] [jɪr] ,

How	tenderly	he	would	twine	the	tendrils	of	the	vine	still	higher	each	year	,
如何	温柔地	他	会	缠绕	这	卷须	的	这	藤	仍然	更高	每个	年	,

他每年都会多么温柔地将藤蔓缠绕得更高，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] ['aɪvi] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [tuː; tə] ['kʌvər] [ɔːl]

and	encourage	the	merciful	ivy	to	creep	up	and	up	,	to	cover	all
和	鼓励	这	仁慈	常春藤	到	潜行者	向上	和	向上	,	到	覆盖	全部

['diːfekts; dɪ'fekts] ,

defects	,
缺陷	,

并鼓励仁慈的常春藤不断攀爬，遮盖所有的缺陷。

[ænd; ənd] [ʃiːld] [ðə; ði] [krækt] [wɔːlz] [frʌm; frəm] [ruːd] [blæsts] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['θretnd] [tuː; tə]

and	shield	the	cracked	walls	from	rude	blasts	,	which	sometimes	threatened	to
和	盾	这	裂纹	墙壁	从	粗鲁的	爆炸	,	哪个	有时	威胁	到

[ʃeɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] !

shake	them	down	!
摇	他们	向下	!

并保护开裂的墙壁免受猛烈的冲击，这些冲击有时甚至会把它们震倒！

" [let] [ˌjuː 'es]['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [tə'geðər] ,

"	Let	us	crumble	away	together	,
"	让	我们	崩溃	离开	一起	,

让我们一起崩溃吧，

" [wʌz; wəz][oʊld]['dʒɑːnəθənz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] ['oʊklənd] [wen'evər] [ðer; ðər]

"	was	old	Jonathan's	speech	to	the	proprietor	of	Oaklands	whenever	there
"	曾是	老的	乔纳森的	演讲	到	这	业主	的	奥克兰	每当	那里

[wʌz; wəz] ['eni] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] .

was	any	talk	of	a	new	house	.
曾是	任何	讲话	的	一个	新的	房子	.

每当有人谈到在奥克兰建造新房子时，老乔纳森都会对老板说这句话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] , [dɪr] ['mæstər] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌtʃt] .

"	It	would	break	my	heart	,	dear	master	,	to	have	a	stone	of	her	touched	.
"	它	会	休息	我的	心	,	亲爱的	掌握	,	到	有	一个	石头	的	她	感动	.

“亲爱的主人，如果她的一块石头被人触碰，我会心碎的。”

[let] [biː; bi] , [let] [biː; bi] .

Let	be	,	let	be	.
让	是	,	让	是	.

设，设。

[dəunt][jiː; ji] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

Don't	ye	touch	a	stone	till	I	am	gone	.
不	是的	触碰	一个	石头	直到	我	是	已消失	.

在我离开之前，你们不许碰石头。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mænʃnz] [ɪn] ['glɔːri] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [nuː] [hoʊm] .

One	of	the	many	mansions	in	glory	will	be	my	new	home	.
一	的	这	许多	豪宅	在	荣耀	将要	是	我的	新的	家	.

众多辉煌的豪宅之一将成为我的新家。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['ʌðər] [tɪl] [aɪ][goʊ][ðer; ðər] .

I	don't	want	any	other	till	I	go	there	.
我	不	想	任何	其他	直到	我	去	那里	.

在我去那里之前，我不想去别的地方。

" [ænd; ənd][soʊ]['dʒɑːnəθən]['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

"	And	so	Jonathan	always	had	his	own	way	,
"	和	所以	乔纳森	总是	有	他的	自己的	方式	,

所以乔纳森总是能如愿以偿。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ɪm'plɔɪər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [pə'θetɪk] ['pliːdɪŋ] .

for	his	kind	-	hearted	employer	could	not	resist	such	pathetic	pleading	.
为了	他的	种类	-	心地	雇主	可以	不是	抵抗	这样的	可怜的	恳求	.

因为他那心地善良的雇主无法抗拒如此可怜的恳求。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['pɪlgrɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

The	aged	pilgrim	and	his	house	were	indeed	a	match	for	each	other	;
这	老年人	朝圣	和	他的	房子	是	的确	一个	匹配	为了	每个	其他	;

这位年迈的朝圣者和他的房子确实很相配；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [pɔːrtʃ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

and	as	he	went	in	and	out	through	the	rustic	porch	day	after	day	,
和	作为	他	去	在	和	出去	通过	这	乡村	门廊	天	后	天	,

他日复一日地进出那简陋的门廊，

[ðə; ði] ['tendər] [griːn] [tɪnts] [ʌv; əv] [vaɪn] [ænd; ənd][və'dʒinjən] ['kriːpər] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['krɪmsənd] ,

the	tender	green	tints	of	vine	and	Virginian	creeper	deepened	and	crimsoned	,
这	投标	绿色的	色调	的	藤	和	弗吉尼亚人	苦力怕	加深	和	深红色	,

藤蔓和五叶地锦的嫩绿色渐渐加深，变成了深红色。

[ænd; ənd] [gruː] ['goʊldən][wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['ɔːtəm] [tɪnts] ,

and	grew	golden	with	happy	autumn	tints	,
和	生长	金的	和	快乐的	秋天	色调	,

渐渐染上了令人愉悦的秋色，呈现出金色的光泽。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['flʌtəd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntri] [wɪnd] .

until	they	fluttered	away	on	the	wings	of	a	wintry	wind	.
直到	他们	飘动	离开	在	这	翅膀	的	一个	冬季	风	.

直到它们乘着凛冽的寒风飘散而去。

['rɑːbɪn]['ɔːf(ə)n] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

Robin	often	crossed	the	threshold	,
罗宾	经常	交叉	这	临界点	,

罗宾经常跨过门槛，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['niːtnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [soʊ]['juːsf(ə)l][ɪn]['æftər][laɪf]

and	the	ideas	of	order	and	neatness	which	he	found	so	useful	in	after	life
和	这	想法	的	命令	和	整洁	哪个	他	成立	所以	有用	在	后	生活

[wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [geɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [hoʊm] .

were	chiefly	gained	from	his	observations	in	the	old	man's	home	.
是	主要	获得	从	他的	观察	在	这	老的	男人的	家	.

他在后来的生活中发现的秩序和整洁的观念，主要来源于他在老人家中的观察。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

For	here	was	a	place	for	everything	,	and	everything	in	its	place	.
为了	这里	曾是	一个	地方	为了	一切	,	和	一切	在	它是	地方	.

因为这里万物各归其位。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['skruːpjələsli] [kliːn] ;

All	was	neatly	arranged	and	scrupulously	clean	;
全部	曾是	整齐地	安排	和	一丝不苟地	干净的	;

所有物品都摆放整齐，一尘不染；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

and	on	the	round	table	in	the	window	was	the	great	Bible	that	had
和	在	这	圆形的	桌子	在	这	窗户	曾是	这	伟大的	圣经	那	有

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['dʒɑːnəθənz] ['mʌðər] ,

belonged	to	Jonathan's	mother	,
属于	到	乔纳森的	母亲	,

窗边圆桌上放着一本厚厚的圣经，那是约拿单母亲的遗物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] - [rɪmd] ['spektəklz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	silver	-	rimmed	spectacles	beside	it	.
和	这	银	-	带边	眼镜	旁	它	.

旁边还放着一副银边眼镜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [liːn] - [tuː; tə] [ruːm] [bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] [pɔts]

There	was	a	small	lean	-	to	room	behind	,	which	was	full	of	gardening	pots
那里	曾是	一个	小的	倾斜	-	到	房间	在后面	,	哪个	曾是	满的	的	园艺	锅

[ænd; ənd] [tuːlz] ;

and	tools	;
和	工具	;

后面还有一个小小的棚子，里面堆满了园艺花盆和工具；

['ɔːlsoʊ][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ] [dɪ'vɪʒnz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʌlb] [ruːts] [ænd; ənd] ['flaʊər] [siːdz] ['seprət] .

also	boxes	with	divisions	,	to	keep	the	bulb	roots	and	flower	seeds	separate	.
还	盒子	和	部门	,	到	保持	这	电灯泡	根	和	花	种子	分离	.

还有带隔间的盒子，可以将球根和花籽分开存放。

[nɑːts] [ʌv; əv] [beɪs] [ænd; ənd] [twaɪn] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [fɔːr; fər] ['taɪɪŋ] [ʌp] [streɪ] ['bræntʃɪz] ,

Knots	of	bass	and	twine	hung	from	the	wall	,	for	tying	up	stray	branches	,
绳结	的	低音	和	缠绕	悬挂	从	这	墙	,	为了	捆绑	向上	流浪	分支	,

墙上挂着打结的细绳和麻线，用来捆扎散落的树枝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [sæt] [ə'straɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [neɪl] [ə'bʌv] .

and	a	great	pair	of	scissors	sat	astride	on	a	nail	above	.
和	一个	伟大的	一对	的	剪刀	卫星	跨骑	在	一个	指甲	多于	.

一把巨大的剪刀架在上方的一根钉子上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [draɪd] [ænd; ənd] [swiːt] - [smelɪŋ] [hɜːrb] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

There	were	also	bunches	of	dried	and	sweet	-	smelling	herbs	,	of	which
那里	是	还	成捆	的	干燥	和	甜的	-	闻起来	草药	,	的	哪个

['dʒɑːnəθən] [wel] [nuː] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] .

Jonathan	well	knew	the	properties	.
乔纳森	出色地	知道	这	特性	.

还有成捆的干草药，散发着甜香，乔纳森很了解这些草药的特性。

[hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['remədiz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][juːz]

His	practical	knowledge	of	simple	remedies	he	was	often	called	upon	to	use
他的	实际的	知识	的	简单的	补救措施	他	曾是	经常	称为	之上	到	使用

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['neɪbərz] ,

on	behalf	of	his	humble	neighbours	,
在	代表	的	他的	谦逊的	邻居	,

他凭借对简单疗法的实践知识，经常被请来帮助他那些贫穷的邻居。

[huː] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][moʊst] ['mætərz] .

who	all	looked	up	to	him	as	an	authority	on	most	matters	.
WHO	全部	看起来	向上	到	他	作为	一个	权威	在	最多	事情	.

所有人都把他视为大多数事情上的权威。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

The	villagers	wondered	how	he	could	live	there	all	alone	from	year	to	year	,
这	村民们	想知道	如何	他	可以	居住	那里	全部	独自的	从	年	到	年	,

村民们都很纳闷，他怎么能年复一年地独自生活在那里。

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

doing	everything	for	himself	.
正在做	一切	为了	他自己	.

他事事都自己做。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'membər] [ðə; ði][sæd] ['stɔːri] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

Only	a	few	of	the	oldest	inhabitants	remembered	the	sad	story	he	brought	with
仅有的	一个	很少	的	这	最老	居民	记得	这	伤心	故事	他	带来	和

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːvər] - ['strɪkən] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] ,

him	of	the	fever	-	stricken	town	he	had	fled	from	,
他	的	这	发烧	-	受打击的	镇	他	有	逃亡	从	,

只有少数年纪最大的居民还记得他带来的关于他逃离的那个饱受瘟疫侵袭的小镇的悲惨故事。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] .

a	widower	and	childless	.
一个	鳏夫	和	无子女	.

丧偶且无子女。

[hɪz; ɪz] ['mægi] [wʊd] ['nevər] [groʊ] [oʊld] .

His	Maggie	would	never	grow	old	.
他的	玛吉	会	绝不	生长	老的	.

他的玛吉永远不会变老。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [lænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

She	had	gone	away	to	the	better	land	with	her	two	little	ones	,
她	有	已消失	离开	到	这	更好的	土地	和	她	二	小的	一个	,

她带着两个孩子去了更好的地方。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [hæd; həd]

just	at	the	beginning	of	the	life	-	journey	which	both	husband	and	wife	had
只是	在	这	开始	的	这	生活	-	旅行	哪个	两个都	丈夫	和	妻子	有

[θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [tə'geðər] .

thought	would	be	such	a	long	one	together	.
想法	会	是	这样的	一个	长的	一	一起	.

就在这段夫妻俩都以为会是漫长人生旅程的开始之际。

[nɑːt] ['meni] [nuː] [waɪ] [hiː; hi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði]

Not	many	knew	why	he	brushed	away	the	tear	that	was	ready	to	fall	on	the
不是	许多	知道	为什么	他	刷过	离开	这	撕	那	曾是	准备好	到	落下	在	这

['goʊldən] - ['herd] [tʃaɪld] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

golden	-	haired	child	he	would	take	upon	his	knee	,
金的	-	头发	孩子	他	会	拿	之上	他的	膝盖	,

很少有人知道他为什么抹去了即将落在即将被他抱在膝上的金发孩子的眼泪。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm]

as	the	little	ones	crowded	round	the	porch	of	his	house	on	their	way	home
作为	这	小的	一个	挤	圆形的	这	门廊	的	他的	房子	在	他们的	方式	家

[frʌm; frəm] [skuːl] .

from	school	.
从	学校	.

孩子们放学回家时，都挤在他家门廊周围。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['baɪb(ə)l] ,

There	were	three	locks	of	hair	in	the	old	Bible	,
那里	是	三	锁	的	头发	在	这	老的	圣经	,

旧版圣经里记载了三缕头发。

[ænd; ənd] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['rozmeəri] [ænd; ənd] ['lævəndər] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	sprigs	of	rosemary	and	lavender	beside	them	.
和	枝条	的	迷迭香	和	薰衣草	旁	他们	.

旁边还放着几枝迷迭香和薰衣草。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [sprɪŋ] - [taɪm] : " [maɪ] [bɪˈlʌvɪd]
They were laid upon the page that told of a happy spring - time : " My beloved
他们 是 铺设 之上 这 页 那 讲述 的 一个 快乐的 春天 - 时间 : " 我的 心爱
[speɪk] ,
spake ,
说 ,

它们被放在描绘美好春天的那页纸上："我的爱人说，

[ænd; ənd] [sed] [ˈʌntəˌʌntu] [ˌem ˈiː] , [raɪz] [ʌp] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [fer] [wʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈweɪ] .
and said unto me , Rise up , my love , my fair one , and come away .
和 说 到 我 , 上升 向上 , 我的 爱 , 我的 公平的 一 , 和 来 离开 .

他对我说："起来，我的爱人，我的佳人，跟我走吧。"

[fɔːr; fər] , [loʊ] , [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪz] [pæst] , [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [gɔːn] ;
For , lo , the winter is past , the rain is over and gone ;
为了 , 洛 , 这 冬天 是 过去的 , 这 雨 是 超过 和 已消失 ;

看哪，冬天过去了，雨季也过去了；

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [əˈpɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ɪz] [kʌm] ,
the flowers appear on the earth ; the time of the singing of birds is come ,
这 花朵 出现 在 这 地球 ; 这 时间 的 这 歌唱 的 鸟类 是 来 ,

百花盛开，鸟儿歌唱的季节到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜːrt(ə)l] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [lænd] .
and the voice of the turtle is heard in our land .
和 这 嗓音 的 这 龟 是 听到 在 我们的 土地 .

在我们的土地上，可以听到乌龟的叫声。

[ðə; ði] [fɪg] [triː] [ˈpʌθɛθ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [griːn] [fɪgz] ,
The fig tree putteth forth her green figs ,
这 如图 树 涂抹 前进 她 绿色的 无花果 ,

无花果树结出青翠的无花果，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtendər] [greɪp] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [smel] .
and the vines with the tender grape give a good smell .
和 这 藤蔓 和 这 投标 葡萄 给 一个 好的 闻 .

藤蔓上挂满了嫩葡萄，散发出宜人的香气。

[əˈraɪz] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [fer] [wʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈweɪ] .
Arise , my love , my fair one , and come away .
出现 , 我的 爱 , 我的 公平的 一 , 和 来 离开 .

起来吧，我的爱人，我的佳人，跟我走吧。

" ([kænt] .
" (Cant .
" (不能 .

"(不能。

[iː] . - - -) .
ii . 10 - 13) .
二、 . - - -) .

ii.10-13)。

[ðoʊz] [ˈwɪðərd] [ˈtəukənz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ˈoʊnli] " [ɪn] [məˈmɔriəm] .
Those withered tokens were the old man's only " in memoriam .
那些 干枯 代币 是 这 老的 男人的 仅有的 " 在 纪念碑 .

这些枯萎的纪念品是老人唯一的"纪念物"。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['tendər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - ['lʌvɪŋ] [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

"	But	they	kept	his	heart	tender	and	child	-	loving	as	now	and	then	he
"	但	他们	保留	他的	心	投标	和	孩子	-	爱	作为	现在	和	然后	他

[tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['revərəntli] ,

touched	them	reverently	,
感动	他们	虔诚地	,

“但他们让他的心保持着温柔和对孩子的爱，因为他时不时会虔诚地触摸他们。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [dwel] [ɪn]

and	thought	how	long	it	was	since	his	loved	ones	had	gone	to	dwell	in
和	想法	如何	长的	它	曾是	自从	他的	喜爱	一个	有	已消失	到	住	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

the	presence	of	the	King	.
这	在场	的	这	国王	.

他想起自己所爱的人已经多久没有去到君王身边居住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] [hɪz; ɪz] [greɪt] [laɪf] - ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ;

It	was	in	spring	-	time	his	great	life	-	sorrow	had	touched	him	;
它	曾是	在	春天	-	时间	他的	伟大的	生活	-	悲哀	有	感动	他	;

那是在春天，他一生中最大的悲痛降临到他身上；

[jet] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] ['siːz(ə)n] [best] .

yet	he	always	seemed	to	love	that	season	best	.
然而	他	总是	似乎	到	爱	那	季节	最好的	.

但他似乎总是最喜欢那个季节。

['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [wʊd] ['stʌdi] [hɜːr; hər] [weɪz] [maɪ'nuːtli] [ɪn]

Keenly	alive	to	the	beauties	of	Nature	,	he	would	study	her	ways	minutely	in
敏锐地	活	到	这	美女	的	自然	,	他	会	学习	她	方式	精确到分钟	在

[triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

trees	and	flowers	,
树木	和	花朵	,

他敏锐地感知着大自然的美丽，会仔细观察树木花草中蕴藏的自然规律。

[bɜːrdz][ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

birds	and	insects	.
鸟类	和	昆虫	.

鸟类和昆虫。

[ðə; ði] [fruːt] [triːz] [ɪn] [sprɪŋ] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ]['poʊəm][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd][mæn][ɪn][ðer; ðər] ['lʌvli]

The	fruit	trees	in	spring	were	as	a	poem	to	the	aged	man	in	their	lovely
这	水果	树木	在	春天	是	作为	一个	诗	到	这	老年人	男人	在	他们的	迷人的

['blɑsəmɪŋ] .

blossoming	.
盛开	.

春天，果树竞相绽放，宛如一首献给老人的诗。

[wʌn] [deɪ] ['rɑːbɪn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][sʌm; səm] [peɪl] ['ɑːmənd] ['flaʊərz] [flʌʃt]

One	day	Robin	found	him	looking	lovingly	at	some	pale	almond	flowers	flushed
一	天	罗宾	成立	他	寻找	深情地	在	一些	苍白	杏仁	花朵	酡

[wɪð; wɪθ] [feɪnt] [pɪŋk] .

with	faint	pink	.
和	头晕的	粉色的	.

有一天，罗宾发现他正深情地凝视着一些泛着淡淡粉红色的淡杏花。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['delɪkət] [petlz] .

He	was	reading	a	lesson	from	their	delicate	petals	.
他	曾是	阅读	一个	课	从	他们的	精美的	花瓣	.

他从它们娇嫩的花瓣中领悟到人生的真谛。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [sed] ['dʒɑːnəθən][æz; əz][hiː; hi] [bent] [ðə; ði] ['blɑːsəm] - ['leɪdn] [brænʧ]

"	Isn't	it	beautiful	?	"	said	Jonathan	as	he	bent	the	blossom	-	laden	branch
"	不是	它	美丽的	?	"	说	乔纳森	作为	他	弯曲	这	开花	-	满载	分支

[tɔːrdz] ['rɑːbɪn] .

towards	Robin	.
向	罗宾	.

“它真漂亮啊！”乔纳森说着，把挂满鲜花的树枝弯向罗宾。

" ['ɛərənz] [rɑːd][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [fɔːrθ] [bʌdz] ,

"	Aaron's	rod	must	have	looked	like	that	,	my	boy	,	when	it	brought	forth	buds	,
"	亚伦的	杆	必须	有	看起来	喜欢	那	,	我的	男生	,	什么时候	它	带来	前进	花蕾	,

[ænd; ənd] [bluːmd] ['blɔsəmz] .

and	bloomed	blossoms	.
和	盛开	花朵	.

“孩子，亚伦的杖长出花蕾、绽放花朵的时候，一定就是这个样子。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [hɑːrt] ! "

What	a	wonderful	lesson	for	the	Christian	heart	!	"
什么	一个	精彩的	课	为了	这	基督教	心	!	"

这对基督徒的心灵来说是多么美好的一课啊！

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnəθən] .

"	I	don't	remember	about	that	,	Mr	.	Jonathan	.
"	我	不	记住	关于	那	,	先生	.	乔纳森	.

“我不记得这件事了，乔纳森先生。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? "

Is	it	in	the	Bible	?	"
是	它	在	这	圣经	?	"

圣经里有吗?

" [eɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [maɪ] [læd] , [wen] [juː; jʊ][get]

"	Ay	,	that	it	is	;	and	you	may	read	it	for	yourself	,	my	lad	,	when	you	get
"	哎	,	那	它	是	;	和	你	可能	读	它	为了	你自己	,	我的	小伙子	,	什么时候	你	得到

[hoʊm] .

home	.
家	.

“是啊，正是如此；孩子，你回家后可以自己读一读。”

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] 17th ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [hoʊl]

Find	out	the	17th	chapter	of	Numbers	,	and	there	you	will	get	the	whole
寻找	出去	这	17th	章	的	数字	,	和	那里	你	将要	得到	这	所有的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

查阅《民数记》第十七章，你就会明白其中的缘由。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [rɑːdz] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

There	were	twelve	rods	laid	before	the	Lord	,
那里	是	十二	杆	铺设	前	这	主	,

耶和华面前摆放着十二根杖，

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .

but	only	one	was	chosen	—	the	one	that	belonged	to	the	priest	.
但	仅有的	一	曾是	选定	—	这	一	那	属于	到	这	牧师	.

但最终只选中了一只——属于牧师的那只。

[kraɪst] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [priːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv] ['seɪfti] , [wer] [wiː; wi] ,

Christ	is	our	Priest	,	and	He	is	the	Ark	of	Safety	,	where	we	,
基督	是	我们的	牧师	,	和	他	是	这	方舟	的	安全	,	在哪里	我们	,

基督是我们的祭司，祂是安全的方舟，我们在其中，

[æz; əz] [lɔːst] [ænd; ənd] ['gɪlti] ['sɪnərz] , [meɪ] [haɪd] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [hɪm; ɪm] ;

as	lost	and	guilty	sinners	,	may	hide	ourselves	and	be	safe	in	Him	;
作为	丢失的	和	有罪的	罪人	,	可能	隐藏	我们自己	和	是	安全的	在	他	;

我们这些迷失的罪人，可以躲藏在他里面，得享平安；

[ðen] [hiː; hi] [deks] [juː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [roʊb] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

then	He	decks	us	in	His	robe	of	righteousness	,
然后	他	甲板	我们	在	他的	长袍	的	义	,

然后祂用祂的义袍为我们披上衣袍，

[wɪtʃ] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['lʌvli] ['perɪʃɪŋ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nɑːt] ['oʊnli] ['blɑːsəm] ,

which	is	far	more	beautiful	than	these	lovely	perishing	flowers	,	and	we	not	only	blossom	,
哪个	是	远的	更多的	美丽的	比	这些	迷人的	消亡	花朵	,	和	我们	不是	仅有的	开花	,

这比这些美丽却凋零的花朵要美丽得多，而且我们不仅会绽放，

[bʌt; bət] [ber] [fruːt] . "

but	bear	fruit	.	"
但	熊	水果	.	"

但要结果实。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] - ['berɪŋ] [fruːt] , - ['mɪstər] . ['dʒɑːnəθən] ? "

"	But	what	is	meant	by	'	bearing	fruit	,	'	Mr	.	Jonathan	?	"
"	但	什么	是	意思是	经过	-	轴承	水果	,	-	先生	.	乔纳森	?	"

“但是，乔纳森先生，‘结果实’是什么意思呢？”

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [lʊks] , [ænd; ənd] ['strʌglz] [ə'genst] [sɪn] ,

"	Well	,	my	boy	,	I	think	kind	words	and	looks	,	and	struggles	against	sin	,
"	出色地	,	我的	男生	,	我	思考	种类	字	和	看起来	,	和	斗争	反对	罪	,

“嗯，孩子，我认为友善的言语和眼神，以及与罪恶的斗争，

[ɑːr; ər] [fruːts] [ðæt] [gɑːd] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [juː 'es] .

are	fruits	that	God	likes	to	see	in	us	.
是	水果	那	上帝	点赞	到	看	在	我们	.

是上帝希望在我们身上看到的果实。

[wen] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] ['duːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,

When	we	give	up	doing	what	we	like	,	and	try	to	please	God	and	everybody	around	us	,
什么时候	我们	给	向上	正在做	什么	我们	喜欢	,	和	尝试	到	请	上帝	和	大家	大约	我们	,

当我们放弃做自己喜欢的事，转而努力取悦上帝和周围所有人时，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [sez] , - [ðer; ðər] [ɪz] [fruːt] , ['plez(ə)nt] [fruːt] [ɑːn] [ðæt] [triː] . -

I	think	He	smiles	and	says	,	'	There	is	fruit	,	pleasant	fruit	on	that	tree	.	'
我	思考	他	微笑	和	说道	,	-	那里	是	水果	,	令人愉快的	水果	在	那	树	.	-

我想他会微笑着说：“那棵树上结了果实，结了令人愉悦的果实。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [bræntʃ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɑːrk] ;

But	we	must	keep	the	branch	inside	the	Ark	;
但	我们	必须	保持	这	分支	里面	这	方舟	;

但我们必须把树枝留在方舟内；

[ðer; ðər] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [ʌv; əv] [sɪn] [kæn; kən] ['nevər] [blaɪt] [ɪts] [fer] ['prɑːmɪs] .

there	the	east	wind	of	sin	can	never	blight	its	fair	promise	.
那里	这	东方	风	的	罪	能	绝不	枯萎病	它是公平的		承诺	.

在那里，罪恶的东风永远无法玷污它美好的承诺。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃeltər] , [ðə; ði] ['blɔsəmz] [mʌst; məst] [fɔ:l] [ænd; ənd] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl]
Out **of** **that** **shelter** **,** **the** **blossoms** **must** **fall** **and** **perish** **,** **and** **there** **will**
出去 的 那 庇护所 , 这 花朵 必须 落下 和 沦 , 和 那里 将要
[bi:; bi] [noʊ] [fru:t] .
be **no** **fruit** **.**
是 不 水果 .

离开那片庇护所，花朵必将凋零枯萎，也不会结出果实。

- [ə'baɪd] [ɪn] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [ju:; jʊ] .
' **Abide** **in** **Me** **,** **and** **I** **in** **you** **.**
- 遵守 在 我 , 和 我 在 你 .

你们要常在我里面，我也常在你们里面。

[æz; əz] [ðə; ði] [bræntʃ] ['kænɑ:t] [ber] [fru:t] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baɪd] [ɪn] [ðə; ði] [vaɪn] ,
As **the** **branch** **cannot** **bear** **fruit** **of** **itself** **,** **except** **it** **abide** **in** **the** **vine** **,**
作为 这 分支 不能 熊 水果 的 本身 , 除了 它 遵守 在 这 藤 ,

枝子若不连在葡萄树上，自己就不能结果子。

[noʊ] [mɔ:r] [kæn; kən] [ji:; ji] , [ɪk'sept] [ji:; ji] [ə'baɪd] [ɪn] [ˌem 'i:] . -
no **more** **can** **ye** **,** **except** **ye** **abide** **in** **Me** **.** **'**
不 更多的 能 是的 , 除了 是的 遵守 在 我 . -

你们若不常在我里面，就不能再这样了。

" - [ðeɪ] [hu:] [ɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['du:ti]
" **'** **They** **who** **in** **appointed** **duty**
" - 他们 WHO 在 任命 责任

“那些在指定岗位上的人

[lɪv; laɪv] [moʊst] ['si:krətli] [wɪð; wɪθ] [gɑ:d] ,
Live **most** **secretly** **with** **God** **,**
居住 最多 偷偷 和 上帝 ,

与神最隐秘地生活，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔ:rθ] [ɪn] ['fʊlɪst] ['bju:ti] ,
Shall **come** **forth** **in** **fullest** **beauty** **,**
将 来 前进 在 最 美丽 ,

将以最完美的姿态出现，

['blɑsəmɪŋ] [laɪk] ['ɛərənz] [rɑ:d] .
Blossoming **like** **Aaron's** **rod** **.**
盛开 喜欢 亚伦的 杆 .

像亚伦的杖一样盛开。

[plænts] [kæn; kən] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
Plants **can** **flourish** **in** **the** **dark** **,**
植物 能 繁荣 在 这 黑暗的 ,

植物在黑暗中也能茁壮生长。

[ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [ɑ:rk] . -
If **within** **the** **Golden** **Ark** **.** **'**
如果 之内 这 金的 方舟 . -

如果在黄金方舟之内。

" ['rɑ:bɪn] ['nevər] [fər'gɑ:t] [ðæt] ['les(ə)n] , ['lɜ:rnɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [tri:z] .
" **Robin** **never** **forgot** **that** **lesson** **,** **learned** **among** **the** **fragrant** **trees** **.**
" 罗宾 绝不 忘了 那 课 , 学习 之中 这 香 树木 .

“罗宾永远不会忘记在芬芳的树林中学到的那个教训。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
The **old** **man** **was** **delighted** **to** **have** **so** **interested** **a** **listener** **beside** **him** **,**
这 老的 男人 曾是 高兴极了 到 有 所以 感兴趣的 一个 听众 旁 他 ,

老人很高兴身边有一位听众如此投入。

[æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]['oʊpən] ['neɪtʃɚz] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

as	day	after	day	he	sought	to	open	Nature's	book	before	the	boy	in	the	light
作为	天	后	天	他	寻求	到	打开	自然的	书	前	这	男生	在	这	光

[ʌv; əv]['gɑːdz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

of	God's	revelation	.
的	神的	启示	.

他日复一日地试图在上帝的启示之光下，为男孩打开大自然的书卷。

[ðə; ði][fɪg] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] [iːtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪn'strʌktɪv] ['stɔːri][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

The	fig	tree	and	the	vine	each	had	their	instructive	story	as	the	work	of
这	如图	树	和	这	藤	每个	有	他们的	有指导意义的	故事	作为	这	工作	的

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] [ɔːr] ['dresɪŋ] [went] [ɑːn] .

cutting	and	pruning	or	dressing	went	on	.
切割	和	修剪	或者	敷料	去	在	.

在修剪、扦插或施肥的过程中，无花果树和葡萄藤各自都有着发人深省的故事。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['θɔːrni] ['bræmbl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [pʊts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃeɪm] , " [sed] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]

"	Even	the	thorny	bramble	in	the	wood	puts	us	to	shame	,	"	said	Robin's
"	甚至	这	带刺的	荆棘	在	这	木头	放置	我们	到	耻辱	,	"	说	罗宾的

[kaɪnd] ['tiːtʃər] ,

kind	teacher	,
种类	老师	,

“就连树林里的荆棘都让我们感到惭愧，”罗宾和蔼的老师说道。

[wʌn] [sep'tembər] [deɪ] ; " [fɔːr; fər] , [lʊk] !

one	September	day	;	"	for	,	look	!
一	九月	天	;	"	为了	,	看	!

九月的某一天；“看！

[haʊ] [glæd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɚz] [ɪts] [raɪp] ['blækˌberiz] [tuː; tə][ðem; ðəm]

How	glad	it	makes	the	children	as	it	offers	its	ripe	blackberries	to	them
如何	高兴的	它	制作	这	孩子们	作为	它	优惠	它是	成熟	黑莓	到	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [pæs] .

as	they	pass	.
作为	他们	经过	.

孩子们路过时，树上结满了成熟的黑莓，他们看到后都高兴极了。

[kæn; kən][wiː; wi][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [pʊr] ['prɪkli] [θɪŋ] ?

Can	we	do	as	much	as	that	poor	prickly	thing	?
能	我们	做	作为	很多	作为	那	贫穷的	带刺的	事物	?

我们能像那只可怜的带刺动物一样做得更多吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [θɔːrnz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] ?

Or	is	it	only	thorns	we	have	to	offer	?
或者	是	它	仅有的	荆棘	我们	有	到	提供	?

难道我们只能提供荆棘吗?

" ['dʒɑːnəθənz] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl]['gɪv(ə)n][baɪ] ['pærəbl] [ænd; ənd] ['æləgɔːri] ,

"	Jonathan's	teaching	was	all	given	by	parable	and	allegory	,
"	乔纳森的	教学	曾是	全部	给定	经过	寓言	和	寓言	,

“约拿单的教导全部都是通过寓言和比喻来讲的，

[ænd; ənd]['rɑːbɪn][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [huː] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	Robin	was	only	one	of	the	many	who	benefited	by	it	.
和	罗宾	曾是	仅有的	一	的	这	许多	WHO	受益	经过	它	.

而罗宾只是众多受益者之一。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] [ʃerd] [ɪn][ɪts] ['hæpi] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd]

The	children	of	his	beloved	master	shared	in	its	happy	influence	as	they	played
这	孩子们	的	他的	心爱	掌握	共享	在	它是	快乐的	影响	作为	他们	玩

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [wɜ:rkt] [ɪn][ðer; ðər] ['gɑ:rdn] [plɑ:ts] .

beside	him	or	worked	in	their	garden	plots	.
旁	他	或者	工作	在	他们的	花园	图表	.

他敬爱的主人的孩子们也深受他的影响，他们在他身边玩耍或在自家花园里劳作。

['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['goʊldən][wʌn] ,

Every	opportunity	was	turned	into	a	golden	one	,
每一个	机会	曾是	转向	进入	一个	金的	一	,

每一个机会都被他把握住了，变成了千载难逢的机会。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [si:d] [soʊn] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [si:md] ['træmpld] [daʊn] ,

and	much	seed	sown	that	for	the	time	seemed	trampled	down	,
和	很多	种子	播种	那	为了	这	时间	似乎	践踏	向下	,

许多播下的种子，当时似乎已被践踏。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [ˌhɪr'æftər] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ɪts] ['blɑsəmɪŋ]

but	which	was	destined	hereafter	to	spring	up	and	have	its	blossoming
但	哪个	曾是	注定	此后	到	春天	向上	和	有	它是	盛开

[ænd; ənd] ['fru:tidʒ] [ɪn] ['hɑ:rts] [ðæt] [wʊd] [bles] [ðə; ði] [frend] [hu:] [hæd; həd] [soʊn] [ænd; ənd] ['wɔ:tərd]

and	fruitage	in	hearts	that	would	bless	the	friend	who	had	sown	and	watered
和	果实	在	心	那	会	保佑	这	朋友	WHO	有	播种	和	浇水

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['kerf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

with	such	loving	careful	patience	.
和	这样的	爱	小心	耐心	.

但它注定会在未来的某个时候萌芽、开花结果，让那些用如此充满爱心、细致耐心播种浇灌的朋友心中得到祝福。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [kə'nektɪd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] [tru:θ] ;

The	good	man	connected	everything	around	him	in	some	way	with	God's	truth	;
这	好的	男人	连接	一切	大约	他	在	一些	方式	和	神的	真相	;

这位善良的人以某种方式将他周围的一切都与上帝的真理联系起来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][soʊ]['ri:əl][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .

and	this	it	was	that	made	his	lessons	so	real	and	living	.
和	这	它	曾是	那	制成	他的	课程	所以	真实的	和	活的	.

正是这一点让他的课程如此真实生动。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['oʊklənd] [kʊd; kəd]['nevər] [ri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪrid] ['seɪvjər] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	children	of	Oaklands	could	never	read	about	the	wearied	Saviour	and	the
这	孩子们	的	奥克兰	可以	绝不	读	关于	这	疲惫	救主	和	这

['wʊmən] [ʌv; əv][sə'meriə; sə'meriə] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:s] - [groʊn] [wel] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]

woman	of	Samaria	without	recalling	the	moss	-	grown	well	in	the	corner	of
女士	的	撒玛利亚	没有	回忆	这	苔藓	-	生长	出色地	在	这	角落	的

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

奥克兰的孩子们每次读到疲惫的救世主和撒玛利亚妇人的故事，都会想起花园角落里那口长满青苔的水井。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌsti] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['bʌkits] ,

with	its	rusty	chain	and	buckets	,
和	它是	生锈的	链	和	水桶	,

它带着生锈的链条和水桶，

[wer] ['dʒɑ:nəθən][hæd; həd][toʊld] [ðæt] [swi:t] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][oʊld][æz; əz][hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz]['wɔ:tər] - [kænz]

where	Jonathan	had	told	that	sweet	story	of	old	as	he	filled	his	water	-	cans
在哪里	乔纳森	有	讲述	那	甜的	故事	的	老的	作为	他	已填	他的	水	-	罐头

.

:

.

乔纳森一边打水一边讲述着那个美好的古老故事。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [ɪn][ɪts] ['freʃnəs] [sleɪks] [ɔːl] [θɜːrst][fɔːr; fər]['evər] ,

The	water	of	life	,	that	in	its	freshness	slakes	all	thirst	for	ever	,
这	水	的	生活	,	那	在	它是	新鲜	淡湖	全部	口渴	为了	曾经	,

生命之水，其清澈甘甜，永远解渴。

[hæd; həd][ɪts] ['ɜːrθli] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sprɪŋ] - [fed] [wel] ,

had	its	earthly	illustration	in	the	dark	depths	of	their	own	spring	-	fed	well	,
有	它是	尘世的	插图	在	这	黑暗的	深度	的	他们的	自己的	春天	-	美联储出色地		,

在他们自家泉水井的幽暗深处，就有了这种现象的现实写照。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

and	it	was	a	life	-	long	association	.
和	它	曾是	一个	生活	-	长的	协会	.

这是一段持续终生的情谊。

[bʌt; bət][maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

But	my	readers	will	like	to	hear	how	it	happened	that	Robin	was	able	to
但	我的	读者	将要	喜欢	到	听到	如何	它	发生	那	罗宾	曾是	有能力的	到

[biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [soʊ] ['kɑːnstəntli] .

be	with	his	kind	friend	and	teacher	so	constantly	.
是	和	他的	种类	朋友	和	老师	所以	不断地	.

但我的读者们会很想知道，罗宾是如何能够一直和他的好朋友兼老师在一起的。

['æftər] [ðæt] ['sʌni] [deɪ] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

After	that	sunny	day	of	primrose	gathering	in	the	wood	,
后	那	阳光明媚	天	的	报春花	采集	在	这	木头	,

在那个阳光明媚的日子里，我们在树林里采摘了报春花。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['oʊkləndz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒɑːnəθən] [ə'baʊt] ['rɑːbɪn] .

the	master	of	Oaklands	had	a	long	conversation	with	Jonathan	about	Robin	.
这	掌握	的	奥克兰	有	一个	长的	对话	和	乔纳森	关于	罗宾	.

奥克兰庄园的主人和乔纳森就罗宾的事进行了长时间的谈话。

[ðə; ði] ['ʌndər] ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] , [ænd; ənd][æz; əz]

The	under	gardener	had	been	suddenly	dismissed	the	previous	week	,	and	as
这	在下面	园丁	有	到过	突然	解雇	这	以前的	星期	,	和	作为

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veɪkənt] ,

the	place	was	now	vacant	,
这	地方	曾是	现在	空缺	,

前一周，那位助理园丁突然被解雇了，现在这个职位空缺了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] .

there	was	an	opportunity	for	saying	a	good	word	for	the	widow's	son	.
那里	曾是	一个	机会	为了	说	一个	好的	单词	为了	这	寡妇的	儿子	.

这是一个为寡妇的儿子说好话的机会。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] ['trʌstwɜːrði] ,

"	I	would	like	to	find	someone	trustworthy	,
"	我	会	喜欢	到	寻找	某人	值得信赖的	,

我想找一个值得信赖的人，

[huː] [wʊd] [groʊ] [ʌp] ['ʌndər] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

who	would	grow	up	under	my	eye	and	take	my	place	when	I	am	gone	,
WHO	会	生长	向上	在下面	我的	眼睛	和	拿	我的	地方	什么时候	我	是	已消失	,

谁会在我的注视下成长，并在我离开后接替我的位置?

" [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] .

"	the	old	man	had	said	.
"	这	老的	男人	有	说	.

“老人曾这样说过。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌns][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː'mætɪks] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
" I am not so young as I once was , and the rheumatics , especially in
" 我 是 不是 所以 年轻的 作为 我 一次 曾是 , 和 这 风湿症 , 尤其 在
['wɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

“我不再像以前那么年轻了，而且风湿病，尤其是在冬天，

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][oʊld] [triː] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] .
tell me the old tree must come down some day .
告诉 我 这 老的 树 必须 来 向下 一些 天 .

告诉我，那棵老树总有一天会被砍伐。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [aɪ] ['nevər] [mɑːrk][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] ['felɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ]
But as in the forest I never mark a tree for felling without first planting a
但 作为 在 这 森林 我 绝不 标记 一个 树 为了 感觉 没有 第一的 种植 一个
['sæplɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
sapling beside it ,
树苗 旁 它 ,

但是就像在森林里一样，我从不在砍伐树木之前不先在旁边种上一棵树苗。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [naʊ] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [huː] [wɪl] [groʊ] [ʌp] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]
so I would now like to find one of a good stock who will grow up faithful to
所以 我 会 现在 喜欢 到 寻找 一 的 一个 好的 库存 WHO 将要 生长 向上 忠实 到
[jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,
your service ,
你的 服务 ,

所以我现在想找到一头优秀的种牛，它长大后会忠心耿耿地为贵公司效力。

[sɜːr] , [wen] [ðiːz] [hændz][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] .
sir , when these hands can no longer work for you and yours .
先生 , 什么时候 这些 双手 能 不 更长 工作 为了 你 和 你的 .

先生，当我的双手再也无法为您和您的家人工作时。

" ['dʒɑːnəθənz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd]['rɑːbɪn]['duːli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [poʊst] .
" Jonathan's advice was taken , and Robin duly installed in his new post .
" 乔纳森的 建议 曾是 已采取 , 和 罗宾 正式地 已安装 在 他的 新的 邮政 .

“乔纳森的建议被采纳了，罗宾也顺利就任新职。”

[wʌt] [ə; eɪ][bɪg][mæn][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['wiːks] ['weɪdʒɪz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
What a big man he felt the first time he put his week's wages into his
什么 一个 大的 男人 他 毛毡 这 第一的 时间 他 放 他的 本周 工资 进入 他的
['mʌðɚz] [hænd] !
mother's hand !
母亲的 手 !

当他第一次把一周的工资放到母亲手中时，他觉得自己真是个了不起的人！

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bred] - ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [naʊ] ,
He was to be the bread - winner of the family now ,
他 曾是 到 是 这 面包 - 优胜者 的 这 家庭 现在 ,

他现在要成为家里的经济支柱了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [bɔɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]
and mother could afford to pay a smaller boy to fetch and carry the
和 母亲 可以 买得起 到 支付 一个 较小的 男生 到 拿来 和 携带 这
[kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['haʊzɪz] .
clothes from the various houses .
衣服 从 这 各种各样的 房屋 .

而且母亲有能力雇佣一个年纪较小的男孩去各个房子里取衣服。

[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [huː] [felt] ['hæpiːɚ] [ɔːr] [mɔːr] [ɪ'leɪtɪd] [ðæn; ðən]['rɑːbɪn] ,

At	church	the	following	Sunday	,	who	felt	happier	or	more	elated	than	Robin	,
在	教会	这	下列的	星期日	,	WHO	毛毡	更快乐	或者	更多的	欣喜若狂	比	罗宾	,

接下来的星期天在教堂里，谁比罗宾更快乐或更兴奋呢?

[drest] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [suːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] ?

dressed	in	the	new	suit	given	him	by	his	master	?
穿着	在	这	新的	套装	给定	他	经过	他的	掌握	?

他穿着主人送给他的新西装?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɔːriz] ['hæpi] ['krɪsməs] !

how	many	good	things	grew	out	of	Corrie's	happy	Christmas	!
如何	许多	好的	事物	生长	出去	的	科里的	快乐的	圣诞节	!

科里快乐的圣诞节孕育了多少美好的事物啊!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [braɪt] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][laɪf] .

It	had	certainly	turned	a	bright	page	in	the	history	of	Robin's	life	.
它	有	当然	转向	一个	明亮的	页	在	这	历史	的	罗宾的	生活	.

这无疑为罗宾的人生翻开了辉煌的一页。

['dʒɑːnəθənz] [wɜːrdz] [ə'weɪkənd] ['meni] [nuː] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi]

Jonathan's	words	awakened	many	new	thoughts	in	the	boy's	heart	as	day	by	day	he
乔纳森的	字	觉醒	许多	新的	想法	在	这	男孩们	心	作为	天	经过	天	他

['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['oʊkləndˌ] .

listened	to	them	in	the	garden	at	Oaklands	.
听着	到	他们	在	这	花园	在	奥克兰	.

乔纳森的话语唤醒了男孩心中许多新的想法，男孩每天都在奥克兰花园里聆听这些话语。

[bʌt; bət]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['juːθfl] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['ʌtəd] [baɪ][hɪz; ɪz]

But	Robin's	youthful	inexperience	made	some	of	the	things	uttered	by	his
但	罗宾的	青春	缺乏经验	制成	一些	的	这	事物	说出	经过	他的

[waɪz] ['tiːtʃər] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

wise	teacher	hard	to	be	understood	,
明智的	老师	难的	到	是	理解	,

但是，罗宾年纪尚轻，缺乏经验，所以他很难理解他睿智的老师所说的一些话。

[ænd; ənd] [raʊzd] [dauts] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] .

and	roused	doubts	and	questions	which	had	not	existed	before	.
和	唤醒	疑虑	和	问题	哪个	有	不是	存在	前	.

这引发了以前从未存在过的疑虑和疑问。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɪn'bɔːrn] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

One	day	he	had	been	hearing	much	about	the	inborn	corruption	of	the	human
一	天	他	有	到过	听力	很多	关于	这	先天	腐败	的	这	人类

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

有一天，他听到了很多关于人心天生腐败的事情，

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['skrɪptʃər] [æz; əz] " [dɪ'siːtf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] .

described	in	Scripture	as	"	deceitful	above	all	things	,	and	desperately	wicked	.
描述	在	圣经	作为	"	欺骗性的	多于	全部	事物	,	和	绝望地	邪恶	.

圣经中将其描述为“诡诈至极，邪恶至极”。

" ['rɑːbɪn] [rɪ'membər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['hævɪŋ] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ]

" Robin remembered more than once having paused on the threshold of the lodge

" 罗宾 记得 更多的 比 一次 拥有 暂停 在 这 临界点 的 这 小屋

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [feɪθ] ['biːɪŋ] [pɔːd] [fɔːrθ] [wɪ'ðɪn] ;

on hearing the prayer of faith being poured forth within ;

在 听力 这 祷告 的 信仰 存在 倾倒 前进 之内 ;

“罗宾记得，他不止一次在小屋门口驻足，听到里面传来虔诚的祈祷声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] ['ægə,naiziŋ] ['pliːdɪŋz] [ə'genst] [sɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and he thought it strange that such agonising pleadings against sin should have

和 他 想法 它 奇怪的 那 这样的 痛苦的 诉状 反对 罪 应该 有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [pə'tɪʃ(ə)n] .

such a prominent place in his friend's petition .

这样的 一个 著名的 地方 在 他的 朋友们 请愿 .

他觉得很奇怪，如此痛苦地恳求人们谴责罪恶，竟然在他朋友的请愿书中占据了如此重要的位置。

['dʒɑːnəθən] [siːmd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ; [gʊd] , [kaɪnd] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nevər] -

Jonathan seemed perfect in the boy's eyes ; good , kind , generous , and a never -

乔纳森 似乎 完美的 在 这 男孩们 眼睛 ; 好的 , 种类 , 慷慨的 , 和 一个 绝不 -

['feɪlɪŋ] [frend] .

failing friend .

失败 朋友 .

在男孩眼中，乔纳森堪称完美：善良、仁慈、慷慨，而且是一位永远不会辜负他期望的朋友。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;

There might be wicked people in the world ;

那里 可能 是 邪恶 人们 在 这 世界 ;

世界上或许存在邪恶的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] ['seprət] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

but it would be easy to keep separate from them .

但 它 会 是 简单的 到 保持 分离 从 他们 .

但要与他们保持距离却很容易。

[kʊd; kəd][nɑːt]['rɑːbɪn] [lʊk] [wɪð; wɪθ][kəm'pleɪs(ə)nt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ?

Could not Robin look with complacent satisfaction on his own life ?

可以 不是 罗宾 看 和 自满 满意 在 他的 自己的 生活 ?

罗宾难道不能安于现状，对自己的生活感到满足吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['brʌðər] ,

Was he not a good son and loving brother ,

曾是 他 不是 一个 好的 儿子 和 爱 兄弟 ,

他难道不是一个孝顺的儿子和慈爱的兄弟吗?

['teɪkɪŋ] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ðæt] ['nevər] [feɪld] ?

taking home his earnings on Saturday night with a punctuality that never failed ?

采取 家 他的 收益 在 周六 夜晚 和 一个 准时 那 绝不 失败的 ?

他周六晚上准时把工资带回家，从未间断?

[ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kraʊd] [ʌv; əv]['aɪdləz] ['goʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [hæd; həd][noʊ]

The public - house , with its crowd of idlers going in and out , had no

这 民众 - 房子 , 和 它是 人群 的 惰轮 去 在 和 出去 , 有 不

[ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

attraction for him ,

景点 为了 他 ,

酒馆里游手好闲的人络绎不绝，对他来说毫无吸引力。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðər] .

thanks to the earnest and careful training of his good mother .

谢谢 到 这 认真 和 小心 训练 的 他的 好的 母亲 .

这要归功于他善良的母亲的悉心教导。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['soʊbər] [ɪn'dʌstriəs] [læd] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

He	knew	that	not	a	more	sober	industrious	lad	could	be	found	in	the	whole
他	知道	那	不是	一个	更多的	清醒	勤劳	小伙子	可以	是	成立	在	这	所有的

['pærɪʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

parish	than	he	was	.
教区	比	他	曾是	.

他知道，在整个教区里，再也找不到比他更踏实勤奋的年轻人了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

But	he	had	yet	to	learn	that	he	carried	the	world	in	his	heart	,
但	他	有	然而	到	学习	那	他	携带	这	世界	在	他的	心	,

但他当时还不知道，他心中装着整个世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['bætlfiːld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][wɔːr] [ə'genst] [ɪts] ['trɪnəti] [ʌv; əv]

and	that	it	was	on	this	battlefield	that	he	must	war	against	its	trinity	of
和	那	它	曾是	在	这	战场	那	他	必须	战争	反对	它是	三位一体	的

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

正是在这片战场上，他必须与邪恶的三位一体作战。

" [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .

"	the	lust	of	the	flesh	,	the	lust	of	the	eyes	,	and	the	pride	of	life	.
"	这	欲望	的	这	肉	,	这	欲望	的	这	眼睛	,	和	这	自豪	的	生活	.

“肉体的情欲、眼目的情欲和今生的骄傲。”

" ['rɑːbɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊld]['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz]['oʊvər] - [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

"	Robin	began	to	think	old	Jonathan	was	over	-	conscientious	in	the	discharge	of
"	罗宾	开始	到	思考	老的	乔纳森	曾是	超过	-	尽责的	在	这	释放	的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

罗宾开始觉得老乔纳森在履行职责时过于尽职尽责了。

[ænd; ənd]['oʊvər] - [strɪkt] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [fɔːlts] .

and	over	-	strict	about	little	faults	.
和	超过	-	严格的	关于	小的	故障	.

而且对小错误过于苛刻。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən][soʊ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [ʌv; əv]

Why	had	he	spoken	so	sharply	to	him	that	very	day	about	the	watering	of
为什么	有	他	说	所以	尖锐地	到	他	那	非常	天	关于	这	浇水	的

[ə; eɪ] [fjuː] [plænts] ?

a	few	plants	?
一个	很少	植物	?

为什么那天他会因为几盆植物浇水的事而对他恶语相向?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] ,

"	I	did	not	mean	to	forget	them	,
"	我	做过	不是	意思是	到	忘记	他们	,

我并非有意忘记他们，

" [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pliː] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

"	ought	to	have	been	a	sufficient	plea	to	justify	him	.
"	应该	到	有	到过	一个	充足的	恳求	到	证明合法	他	.

“这本应足以证明他的清白。”

[wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ə; eɪ][sɪn] ?

Was	forgetting	a	sin	?
曾是	遗忘	一个	罪	?

遗忘是一种罪过吗?

[ə; eɪ][slɪp][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

A	slip	in	the	memory	was	surely	to	be	excused	.
一个	滑	在	这	记忆	曾是	一定	到	是	已原谅	.

记忆失误当然情有可原。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɑːnəθən] [seɪ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [wʌz; wəz] ['θɪkli] [hedʒ] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] ,

Why	should	Jonathan	say	the	narrow	path	was	thickly	hedged	with	thorns	,
为什么	应该	乔纳森	说	这	狭窄的	小路	曾是	浓密	对冲	和	荆棘	,

乔纳森为什么会说那条狭窄的小路两旁长满了荆棘呢?

['redi] [tuː; tə] [prɪk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] ?

ready	to	prick	on	the	right	hand	and	on	the	left	?
准备好	到	刺	在	这	正确的	手	和	在	这	左边	?

准备好在右手和左手扎针了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

It	seemed	such	an	easy	thing	to	be	a	Christian	!
它	似乎	这样的	一个	简单的	事物	到	是	一个	基督教	!

成为基督徒似乎是一件很容易的事!

[wʌt] [dɪd][oʊld]['dʒɑːnəθən] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [ʌv; əv][sɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][nɪp][ðə; ði] ['ɜːrli] [bʌdz]

What	did	old	Jonathan	mean	by	the	east	wind	of	sin	coming	to	nip	the	early	buds
什么	做过	老的	乔纳森	意思是	经过	这	东方	风	的	罪	未来	到	掐	这	早期的	花蕾

?

?
?

老乔纳森所说的"罪恶的东风吹来，扼杀了早春的花蕾"是什么意思?

['rɑːbɪn] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd][moʊst]['peɪnf(ə)l]

Robin	found	the	answer	to	his	questions	in	a	bitter	and	most	painful
罗宾	成立	这	回答	到	他的	问题	在	一个	苦的	和	最多	痛苦

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

罗宾在一段痛苦不堪的经历中找到了问题的答案。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] [beɪt]

A	TEMPTING	BAIT
一个	诱人的	饵

诱人的诱饵

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['rɑːbɪn] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['oʊkləndz] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['freʃli]

ONE	morning	,	Robin	entered	the	kitchen	at	Oaklands	,	carrying	a	basket	of	freshly
一	早晨	,	罗宾	进入	这	厨房	在	奥克兰	,	携带	一个	篮子	的	新鲜的

- [kʌt] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

-	cut	vegetables	,
-	切	蔬菜	,

一天早晨，罗宾提着一篮新鲜切好的蔬菜走进了奥克兰餐厅的厨房。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

which	the	cook	stepped	forward	to	take	from	his	hand	.
哪个	这	厨师	步	向前	到	拿	从	他的	手	.

厨师上前从他手中接过。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['rɑːbɪn] , " [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['nevər] [kiːp]

" Good - morning , Robin , " quoth she ; " you are a good boy , and never keep

" 好的 - 早晨 , 罗宾 , " 引用 她 ; " 你 是 一个 好的 男生 , 和 绝不 保持

[ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] ;

me waiting ;

我 等待 ;

“早上好，罗宾，”她说；“你是个好孩子，从不让我等；

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [juː; jʊ] .

your mother will find there are not many young men in the world like you .

你的 母亲 将要 寻找 那里 是 不是 许多 年轻的 男人 在 这 世界 喜欢 你 .

你母亲会发现，世界上像你这样的年轻人并不多。

" [ðə; ði] [læd] ['krɪmsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,

" The lad crimsoned to the roots of his hair ,

" 这 小伙子 深红色 到 这 根 的 他的 头发 ,

“那少年脸涨得通红，一直到发根。”

[waɪl] [ə; eɪ]['siːkrət] [swel] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn'fleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['ekəud] [bæk] [ðə; ði] ['flætərɪŋ]

while a secret swell of pride inflated his heart , and echoed back the flattering

尽管 一个 秘密 膨胀 的 自豪 膨胀 他的 心 , 和 回声 后退 这 奉承

[wɜːrdz] ,

words ,

字 ,

与此同时，一股隐秘的自豪感涌上心头，回应着那些奉承的话语。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

as he thought over them with delight .

作为 他 想法 超过 他们 和 喜 .

他欣喜地思考着这些事情。

[kʊk] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] !

Cook had called him a young man ; no one had ever done this before !

厨师 有 称为 他 一个 年轻的 男人 ; 不 一 有 曾经 完毕 这 前 !

库克称他为年轻人；以前从来没有人这样做过！

[hiː; hi] [felt] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ['haɪər] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [baɪ] [weɪ]

He felt several inches higher as he looked up and gave a bright smile by way

他 毛毡 一些 英寸 更高 作为 他 看起来 向上 和 给予 一个 明亮的 微笑 经过 方式

[ʌv; əv] ['ænsər] .

of answer .

的 回答 .

他抬头望去，感觉自己仿佛高了好几英寸，脸上绽放出灿烂的笑容作为回应。

" [oʊ] [jes] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kʊk] ,

" Oh yes , " added the cook ,

" 哦 是的 , " 额外 这 厨师 ,

“哦，是的，”厨师补充道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

" you are just the sort of fellow that will always be a favourite .

" 你 是 只是 这 种类 的 同伴 那 将要 总是 是 一个 最喜欢的 .

“你就是那种永远都会很受欢迎的人。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] !

No one can deny that for a moment !

不 一 能 否定 那 为了 一个 片刻 !

谁都无法否认这一点！

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv][koʊld]['æp(ə)l] - [tɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] [ðæt] [wɪl] [dʒʌst][suːt]

I	think	there	is	a	nice	piece	of	cold	apple	-	tart	in	the	larder	that	will	just	suit
我	思考	那里	是	一个	好的	片	的	寒冷的	苹果	-	酸	在	这	食品储藏室	那	将要	只是	套装

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我想食品柜里应该有一块不错的冷苹果馅饼，很适合你。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	she	disappeared	to	fetch	it	.
"	和	她	消失	到	拿来	它	.

然后她就消失去取东西了。

[naʊ] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

Now	Robin	was	extremely	fond	of	nice	things	,	all	the	more	so	because	he
现在	罗宾	曾是	极其	喜爱	的	好的	事物	,	全部	这	更多的	所以	因为	他

['rerli] [gɑːt][ðem; ðəm] .

rarely	got	them	.
很少	得到	他们	.

罗宾非常喜欢美好的事物，因为他很少能得到这些。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['meni] ['lʌkʃəriz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

His	good	mother	had	always	been	too	poor	to	provide	many	luxuries	for	her
他的	好的	母亲	有	总是	到过	也	贫穷的	到	提供	许多	奢侈品	为了	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他善良的母亲一直很穷，无法为孩子们提供很多奢侈品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][hɑːrd] [ʃɪft] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [loʊf][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr]

It	was	only	by	hard	shift	and	toil	that	the	wholesome	loaf	was	placed	before
它	曾是	仅有的	经过	难的	转移	和	辛劳	那	这	健康	面包	曾是	放置	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只有通过辛勤的劳动，他们才能吃到美味的面包。

[ðə; ði] [beɪkt] [dʒɔɪnt] , [soʊ] ['temptɪŋli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [pə'tetoz] , [wɪtʃ] ['rɑːbɪn] [fetʃt] [frʌm; frəm]

The	baked	joint	,	so	temptingly	surrounded	by	potatoes	,	which	Robin	fetched	from
这	烘焙	联合的	,	所以	诱人地	包围	经过	土豆	,	哪个	罗宾	已获取	从

[ðə; ði] ['beɪkhaʊs] ['evri] [wiːk] ,

the	bakehouse	every	week	,
这	烘焙坊	每一个	星期	,

那块烤肉被土豆簇拥着，看起来十分诱人，这些土豆是罗宾每周都从面包房买来的。

[ɪk'saɪtɪŋ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['θɔːtləs] ['neɪbərz] ,

exciting	often	the	envy	of	thoughtless	neighbours	,
激动人心	经常	这	嫉妒	的	轻率	邻居	,

常常令粗心的邻居羡慕不已。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [iːkt] [aʊt] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['seɪvɪŋ] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɚz]

had	to	be	eked	out	by	dint	of	many	a	painful	saving	effort	on	the	mother's
有	到	是	eked	出去	经过	凹痕	的	许多	一个	痛苦	保存	努力	在	这	母亲的

[pɑːrt] ;

part	;
部分	;

这是母亲经过无数次痛苦的节俭努力才勉强攒下来的；

[ænd; ənd]['rɑːbɪn][kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

and	Robin	could	often	have	eaten	a	great	deal	more	it	there	had	been
和	罗宾	可以	经常	有	吃	一个	伟大的	交易	更多的	它	那里	有	到过

['plenti] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

plenty	on	the	table	.
很多	在	这	桌子	.

如果桌上食物充足，罗宾通常还能吃得更多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

It	is	not	to	be	wondered	at	that	,	under	these	circumstances	,
它	是	不是	到	是	想知道	在	那	,	在下面	这些	情况	,

在这种情况下，这并不奇怪。

[wen] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [bɪt][ʌv; əv]['æp(ə)l] - [tɑːrt][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

when	a	tempting	bit	of	apple	-	tart	was	offered	to	him	,
什么时候	一个	诱人的	少量	的	苹果	-	酸	曾是	提供	到	他	,

当有人给他一块诱人的苹果馅饼时，

[ə; eɪ] ['griːdi] ['pleʒər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['deɪnti] .

a	greedy	pleasure	filled	his	heart	as	he	accepted	the	proffered	dainty	.
一个	贪婪的	乐趣	已填	他的	心	作为	他	公认	这	提供的	纤巧	.

他接过递上的美味佳肴，心中充满了贪婪的快感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk]

There	was	no	question	in	his	mind	whether	it	was	right	or	wrong	to	take
那里	曾是	不	问题	在	他的	头脑	无论	它	曾是	正确的	或者	错误的	到	拿

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他心里丝毫没有怀疑过拿走它是对是错。

[fɔːr; fər]['rɑːbɪn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ]

for	Robin	knew	it	was	the	recognised	custom	of	the	house	to	give	away
为了	罗宾	知道	它	曾是	这	已确认	风俗	的	这	房子	到	给	离开

[skræps][ɪn] [ðɪs] [wei] .

scraps	in	this	way	.
碎屑	在	这	方式	.

因为罗宾知道，以这种方式分发剩菜剩饭是家里的惯例。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [kʊk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz]

The	housekeeper	had	often	desired	cook	to	give	him	something	to	eat	as
这	管家	有	经常	想要的	厨师	到	给	他	某物	到	吃	作为

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

he	stood	and	waited	.
他	站立	和	等待	.

管家经常希望厨师在他站着等待的时候给他做点吃的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]

The	boy	had	yet	to	learn	that	the	evil	of	the	matter	lay	in	the	good	things
这	男生	有	然而	到	学习	那	这	邪恶的	的	这	事情	躺	在	这	好的	事物

['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [braɪb] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

being	offered	him	as	a	bribe	to	do	wrong	.
存在	提供	他	作为	一个	贿赂	到	做	错误的	.

这个男孩还不明白，事情的邪恶之处在于，有人用好东西贿赂他去做坏事。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] , [ænd; ənd]

But	at	the	present	time	he	was	wholly	unaware	of	such	a	motive	,	and
但	在	这	展示	时间	他	曾是	完全	不知情	的	这样的	一个	动机	,	和

['oʊnli] [θɔːt] ,

only	thought	,
仅有的	想法	,

但此时他完全没有意识到这种动机，只是想着：

[æz; əz][hiː; hi] [mʌntʃt] [ə'weɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðæt] [kʊk] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .

as	he	munched	away	outside	the	door	,	that	cook	was	very	kind	.
作为	他	咀嚼	离开	外部	这	门	,	那	厨师	曾是	非常	种类	.

厨师在门外津津有味地吃着东西，他非常友善。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] ['dʒɑːnəθən][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	often	wondered	why	Jonathan	had	so	little	to	say	in	the	kitchen	.
他	经常	想知道	为什么	乔纳森	有	所以	小的	到	说	在	这	厨房	.

他常常纳闷，为什么乔纳森在厨房里很少说话。

['rɑːbɪn][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [sɪ'vɪrli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][hiː; hi]

Robin	had	even	seen	him	look	severely	at	the	woman	sometimes	as	he
罗宾	有	甚至	已见	他	看	严重	在	这	女士	有时	作为	他

[geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['ænsər] .

gave	her	his	short	answers	.
给予	她	他的	短的	答案	.

罗宾甚至看到他有时在简短回答问题时，会严厉地看着那个女人。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊbər][oʊld][mæn] ;

"	She	must	be	too	full	of	fun	,	"	he	thought	,	"	for	the	sober	old	man	;
"	她	必须	是	也	满的	的	乐趣	,	"	他	想法	,	"	为了	这	清醒	老的	男人	;

“她一定太有趣了，”他想，“对于我这个严肃的老人来说，她太有趣了；

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laʊd] [læf] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [hɜːrd] .

"	for	her	loud	laugh	was	constantly	heard	.
"	为了	她	大声	笑	曾是	不断地	听到	.

因为她爽朗的笑声总是能听到。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

The	boy	had	made	his	observations	quietly	,	and	,	though	he	had	never
这	男生	有	制成	他的	观察	悄悄	,	和	,	尽管	他	有	绝不

[bɪn] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

been	told	it	,
到过	讲述	它	,

男孩默默地观察着这一切，虽然没有人告诉过他，

[nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [kʊk] [dɪ'testid] [ðə; ði] [hed] ['gɑːrdnər] .

knew	instinctively	that	cook	detested	the	head	gardener	.
知道	本能地	那	厨师	令人厌恶的	这	头	园丁	.

他本能地知道厨师讨厌园丁头目。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] ,

She	had	indeed	reason	to	fear	him	,
她	有	的确	原因	到	害怕	他	,

她的确有理由害怕他。

[fɔːr; fər]['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [hɪz; ɪz]

for	Jonathan	was	only	waiting	till	something	should	happen	which	would	prove	his
为了	乔纳森	曾是	仅有的	等待	直到	某物	应该	发生	哪个	会	证明	他的

[sə'maɪziz] [kə'rekt] [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

surmises	correct	to	speak	plainly	his	opinion	of	her	character	.
推测	正确的	到	说话	显然	他的	观点	的	她	特点	.

因为乔纳森只是在等待一些事情发生，以证明他的猜测是正确的，然后坦率地表达他对她品格的看法。

['rɑːbɪn] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [frend] [wʌz; wəz] [tuː] [pər'tɪkjələr] ,

Robin	now	began	to	think	his	dear	old	friend	was	too	particular	,
罗宾	现在	开始	到	思考	他的	亲爱的	老的	朋友	曾是	也	特别的	,

罗宾现在开始觉得他这位亲爱的老朋友太挑剔了。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈpɪr] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

and	hoped	he	would	not	appear	round	the	corner	before	he	had	finished	his
和	希望	他	会	不是	出现	圆形的	这	角落	前	他	有	完成的	他的

[bɪt] [ʌv; əv] [tɑːrt] .

bit	of	tart	.
少量	的	酸	.

他希望在他吃完那块馅饼之前，他不会出现在拐角处。

[bəuθ] [ˈdʒɑːnəθən] [ænd; ənd] [ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr]

Both	Jonathan	and	Robin's	mother	had	warned	the	boy	not	to	be	more
两个都	乔纳森	和	罗宾的	母亲	有	警告	这	男生	不是	到	是	更多的

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] ,

in	the	kitchen	than	was	absolutely	necessary	,
在	这	厨房	比	曾是	绝对地	必要的	,

乔纳森和罗宾的母亲都曾告诫过这个男孩，不要在厨房待的时间过长，除非绝对必要。

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpredəsesər]

as	they	knew	it	was	through	a	quarrel	with	the	cook	that	his	predecessor
作为	他们	知道	它	曾是	通过	一个	争吵	和	这	厨师	那	他的	前任

[hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

had	lost	his	place	.
有	丢失的	他的	地方	.

他们知道，他的前任是因为和厨师发生争执才失去工作的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [strɪkt] !

But	there	was	surely	no	need	to	be	too	strict	!
但	那里	曾是	一定	不	需要	到	是	也	严格的	!

但肯定没必要太严格!

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[pʊr] [ˈrɑːbɪn] !

Poor	Robin	!
贫穷的	罗宾	!

可怜的罗宾!

[haʊ] [ˈwerəli] [ænd; ənd] [ˈsʌtəli] [dʌz] [ðə; ði] [ˈtemptər] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] !

How	warily	and	subtly	does	the	tempter	take	possession	of	the	heart	!
如何	谨慎地	和	微妙地	做	这	诱惑者	拿	拥有	的	这	心	!

诱惑者是如何巧妙而隐秘地俘获人心的!

[wen] [ˈrɑːbɪn] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [kʊk] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,

When	Robin	had	finished	,	he	heard	cook	calling	to	him	again	,
什么时候	罗宾	有	完成的	,	他	听到	厨师	呼叫	到	他	再次	,

罗宾说完话后，又听到厨子在叫他。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] .

and	went	in	to	obey	the	summons	.
和	去	在	到	服从	这	传票	.

于是进去遵照传票办事。

" [hɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkoʊksɪŋ] [smaɪl] ,

"	Here	,	"	said	she	,	with	a	coaxing	smile	,
"	这里	,	"	说	她	,	和	一个	哄骗	微笑	,

“给你，”她带着哄骗的微笑说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] ['duːɪŋ] [æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]
" you will not mind doing an errand for me when you go home to the town
" 你 将要 不是 头脑 正在做 一个 差事 为了 我 什么时候 你 去 家 到 这 镇
[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
by and by ,
经过 和 经过 ,

“你过段时间回城里的时候，不介意帮我跑个腿吧？”

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "

你会？ ”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Certainly not , " replied the boy .
" 当然 不是 , " 回复 这 男生 .

“当然不是，”男孩回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I shall be very glad to do it .
" 我 将 是 非常 高兴的 到 做 它 .

我非常乐意这样做。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['kʌvərd] ['bæskɪt] ,
" Well , " said the woman , producing a good - sized covered basket ,
" 出色地 , " 说 这 女士 , 生产 一个 好的 - 尺寸 涵盖 篮子 ,

“嗯，”女人说着，拿出一个大小合适的带盖篮子。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][noʊ] . - ['æn,dəuvə] [striːt] .
" I want you to be kind enough to take this to No . 15 Andover Street .
" 我 想 你 到 是 种类 足够的 到 拿 这 到 不 . - 安多弗 街道 .

“请您好心把这个送到安多弗街15号。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [noʊt] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] , [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] .
There is a note inside for my mother , about something very particular .
那里 是 一个 笔记 里面 为了 我的 母亲 , 关于 某物 非常 特别的 .

里面有一张写给我母亲的纸条，内容很特别。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
You can just hand it in ,
你 能 只是 手 它 在 ,

你直接交上去就行了。

[ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'gen] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hɪr] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
and call for the basket again on your way here to work to - morrow
和 称呼 为了 这 篮子 再次 在 你的 方式 这里 到 工作 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

明天早上上班途中再叫一次篮子。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [dəunt][let]['mɪstər] . ['dʒɑːnəθən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
But , " she added , " don't let Mr . Jonathan see it or know anything about it .
但 , " 她 额外 , " 不 让 先生 . 乔纳森 看 它 或者 知道 任何事物 关于 它 .

“但是，”她补充道，“千万不要让乔纳森先生看到或知道这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['erənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðæt] [niːd] [nɑːt][kən'sɜːrn] ['enibɑːdi] [els] .

It	**is**	**just**	**a**	**little**	**errand**	**for**	**me**	**,**	**that**	**need**	**not**	**concern**	**anybody**	**else**	**.**
它	是	只是	一个	小的	差事	为了	我	,	那	需要	不是	忧虑	任何人	别的	.

这只是我办的一件小事，与其他人无关。

" ['rɑːbɪn] [lʊkt] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	**Robin**	**looked**	**perplexed**	**and**	**uncomfortable**	**.**
"	罗宾	看起来	困惑	和	不舒服	.

罗宾看起来困惑又不自在。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] [ˌʌndər'hænd] [θɪŋz] ;

He	**had**	**not**	**been**	**accustomed**	**to**	**do**	**underhand**	**things**	**;**
他	有	不是	到过	习惯	到	做	暗中	事物	;

他以前从未做过这种卑鄙的事情；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]['oʊpən] ;

his	**mother**	**had**	**always**	**brought**	**him**	**up**	**to**	**be**	**quite**	**open**	**;**
他的	母亲	有	总是	带来	他	向上	到	是	相当	打开	;

他母亲从小就教育他要为人坦诚；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [kən'siːld] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	**had**	**never**	**concealed**	**anything**	**from**	**her**	**in**	**his**	**life**	**.**
他	有	绝不	暗	任何事物	从	她	在	他的	生活	.

他一生中从未对她隐瞒过任何事情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [naʊ] ?

Why	**should**	**he**	**now**	**?**
为什么	应该	他	现在	?

他现在为什么要这么做?

[jet] , [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [kʊk] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [naɪs] [ə'gen] ,

Yet	**,**	**if**	**he**	**refused**	**,**	**cook**	**would**	**never**	**give**	**him**	**anything**	**nice**	**again**	**,**
然而	,	如果	他	拒绝	,	厨师	会	绝不	给	他	任何事物	好的	再次	,

然而，如果他拒绝，厨师以后再也不会给他任何好东西了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let] ['kɔːri] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪnti]

and	**he**	**should**	**not**	**be**	**able**	**to**	**let**	**Corrie**	**have**	**a**	**share**	**of**	**the**	**dainty**
和	他	应该	不是	是	有能力的	到	让	科里	有	一个	分享	的	这	纤巧

['mɔːsəlz] .

morsels	**.**
小块	.

他不应该让柯丽分到这些美味佳肴。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][kaɪnd] , [ænd; ənd] [jet] —

That	**would**	**not**	**be**	**kind**	**,**	**and**	**yet**	**—**
那	会	不是	是	种类	,	和	然而	—

那样做并不仁慈，然而——

[ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'mɑːnstrəns] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ; [bʌt; bət] [kʊk] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed]

A	**faint**	**remonstrance**	**rose**	**to**	**his**	**lips**	**;**	**but**	**cook**	**did**	**not**	**hear**	**it**	**,**	**as**	**she**	**said**
一个	头晕的	抗议	玫瑰	到	他的	嘴唇	;	但	厨师	做过	不是	听到	它	,	作为	她	说

,

,

,

他微弱地抗议了一声，但厨娘没有听见，她说：

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [naɪf] - [haʊs] [dɔːr] ;

"	**I**	**will**	**put**	**the**	**basket**	**behind**	**the**	**knife**	**-**	**house**	**door**	**;**
"	我	将要	放	这	篮子	在后面	这	刀	-	房子	门	;

“我会把篮子放在刀屋门后；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科里(Corrie)
第3/5页

[juː; jʊ][kæn; kən] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][maɪnd] !

you	can	fetch	it	from	there	when	you	leave	work	;	and	mind	!
你	能	拿来	它	从	那里	什么时候	你	离开	工作	;	和	头脑	!

你下班后可以从那里取；注意！

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

not	a	word	to	anybody	.
不是	一个	单词	到	任何人	.

一个字都没跟任何人说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd]

"	She	was	gone	,	and	so	was	Robin's	opportunity	of	fighting	the	good
"	她	曾是	已消失	,	和	所以	曾是	罗宾的	机会	的	斗争	这	好的

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

“她走了，罗宾争取正义的机会也随之消失了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

He	turned	away	,	with	a	guilty	feeling	at	his	heart	,
他	转向	离开	,	和	一个	有罪的	感觉	在	他的	心	,

他转过身去，心中充满愧疚。

[tuː; tə][dʒɔɪn][oʊld]['dʒɑːnəθən][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .

to	join	old	Jonathan	in	the	kitchen	garden	.
到	加入	老的	乔纳森	在	这	厨房	花园	.

去和老乔纳森一起在菜园里干活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [deɪ] ,

There	was	so	much	digging	and	planting	to	be	done	that	day	,
那里	曾是	所以	很多	挖掘	和	种植	到	是	完毕	那	天	,

那天有很多挖掘和种植的工作要做，

[ðæt] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [æb'stræktɪd] ['mænər] [dɪd][nɑːt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ;

that	Robin's	abstracted	manner	did	not	attract	attention	;
那	罗宾的	摘要	方式	做过	不是	吸引	注意力	;

罗宾心不在焉的样子并没有引起注意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ]

and	the	boy	set	himself	to	work	with	double	diligence	,	by	way	of	relieving
和	这	男生	放	他自己	到	工作	和	双倍的	勤勉	,	经过	方式	的	缓解

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

his	conscience	,
他的	良心	,

为了减轻自己的愧疚感，男孩加倍努力地工作起来。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'weɪk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɪŋz] .

which	would	awake	again	and	again	to	trouble	him	with	her	stings	.
哪个	会	醒	再次	和	再次	到	麻烦	他	和	她	刺痛	.

它会一次又一次地醒来，用它的毒刺折磨他。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , " [pə'sistid] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [hɑːrt] ; " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi]
" I have done nothing wrong , " persisted Robin's heart ; " why should I be
" 我 有 完毕 没有什么 错误的 , " 持续 罗宾的 心 ; " 为什么 应该 我 是
[ʌn'hæpi] ?
unhappy ?
不开心 ?

“我没有做错任何事，”罗宾心里想；“我为什么要不开心呢？”

" [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld]['dʒɑːnəθənz] [tɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]
" How strange it was that old Jonathan's talk to - day should be of the
" 如何 奇怪的 它 曾是 那 老的 乔纳森的 讲话 到 - 天 应该 是 的 这
[ə'lʊrmənts] [ʌv; əv][sɪn] !
allurements of sin !
诱惑 的 罪 !

“多么奇怪啊，老乔纳森今天竟然在谈论罪恶的诱惑！”

" - [maɪ] [sʌn] , [ɪf] ['sɪnərz] [ɪn'taɪs] [ðiː] , [kən'sent] [ðaʊ] [nɑːt] . -
" ' My son , if sinners entice thee , consent thou not . '
" - 我的 儿子 , 如果 罪人 诱惑 你 , 同意 你 不是 . -

“我儿，若罪人引诱你，你不可随从。”

- ['werwɪðɔːl] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [klenz] [hɪz; ɪz] [wei] ?
' Wherewithal shall a young man cleanse his way ?
- 所需资源 将 一个 年轻的 男人 洁净 他的 方式 ?

少年人当用什么来洁净自己的道路呢?

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [hiːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːrd] . - "
By taking heed according to Thy word . ' "
经过 采取 注意 根据 到 你的 单词 . - "

要遵行你的话。

" [ðə; ði] [waɪz] ['mænz] [aɪz] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , " [kwoʊθ][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,
" The wise man's eyes are in his head , " quoth the gardener ,
" 这 明智的 男人的 眼睛 是 在 他的 头 , " 引用 这 园丁 ,

“智者的眼睛长在脑袋里，”园丁说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['sʌni] [smaɪl] [æt; ət]['rɑːbɪn] .
with a frank and sunny smile at Robin .
和 一个 坦率 和 阳光明媚 微笑 在 罗宾 .

他对着罗宾露出坦率而灿烂的笑容。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [roʊd] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" When you are going on a strange road , you do not walk along staring at the
" 什么时候 你 是 去 在 一个 奇怪的 路 , 你 做 不是 走 沿着 凝视 在 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

“当你走上一条陌生的道路时，你不会一边走一边盯着天空看。”

[noʊ] ; [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [streɪt] [ə'hed] , [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .
No ; your eyes are straight ahead , to see which way you are going .
不 ; 你的 眼睛 是 直的 前方 , 到 看 哪个 方式 你 是 去 .

不，你的眼睛是直视前方的，这样才能看清自己要去的方向。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['pɪtfɔːlz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ;
By this means , if there are any pitfalls , you can avoid them ;
经过 这 方法 , 如果 那里 是 任何 陷阱 , 你 能 避免 他们 ;

通过这种方式，如果存在任何陷阱，你都可以避免它们;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɪŋgər] - [poʊsts][æt; ət][ðə; ðɪ] [krɔːs] - ['tɜːnɪŋz] [prɪ'vent] ['eni] [mɪs'teɪk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	the	finger	-	posts	at	the	cross	-	turnings	prevent	any	mistake	as	to	the
和	这	手指	-	帖子	在	这	叉	-	转弯	防止	任何	错误	作为	到	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

十字路口的指示牌可以防止走错方向。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] .

So	with	the	Christian	.
所以	和	这	基督教	.

基督徒也是如此。

[ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd] [gaɪd] - [bʊk] [ɪn][wʌn] ,

The	Word	of	Life	is	his	lamp	and	guide	-	book	in	one	,
这	单词	的	生活	是	他的	灯	和	指导	-	书	在	一	,

生命之道既是他的灯，又是他的指南。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrnɪstli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [rɔːŋ] .

and	if	he	looks	into	it	earnestly	enough	,	he	will	never	go	wrong	.
和	如果	他	看起来	进入	它	切实	足够的	,	他	将要	绝不	去	错误的	.

如果他认真仔细地研究，就永远不会出错。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] - ['teɪkɪŋ] [hiːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːrd] . -

That	is	what	is	meant	by	'	taking	heed	according	to	Thy	word	.	'
那	是	什么	是	意思是	经过	-	采取	注意	根据	到	你的	单词	.	-

这就是"遵行你的话"的含义。

- [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kə'mændmənt] [ɪz][ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪz] [laɪt] ,

'	For	the	commandment	is	a	lamp	,	and	the	law	is	light	,
-	为了	这	诫命	是	一个	灯	,	和	这	法律	是	光	,

因为诫命是灯，律法是光，

[ænd; ənd] [rɪ'pruːfs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] . -

and	reproofs	of	instruction	are	the	way	of	life	.	'
和	责备	的	操作说明	是	这	方式	的	生活	.	-

责备和训诫乃是生活的准则。

[ðə; ðɪ]['hoʊli]['spɪrɪt] ['fiːdz] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][læmp] ;

The	Holy	Spirit	feeds	the	flame	in	the	lamp	;
这	圣	精神	饲料	这	火焰	在	这	灯	;

圣灵为灯中的火焰添柴加火；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrd][ðə; ðɪ][pæθ][ɪz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz]

and	when	it	shines	on	the	directions	in	the	Word	the	path	is	as	straight	as
和	什么时候	它	闪耀	在	这	方向	在	这	单词	这	小路	是	作为	直的	作为

[æn; ən] ['æroʊ] . "

an	arrow	.	"
一个	箭	.	"

当它照耀在圣经的指引上时，道路就会像箭一样笔直。

" [jes] , " ['ænsər] ['rɑːbɪn] ,

"	Yes	,	"	answered	Robin	,
"	是的	,	"	回答	罗宾	,

"是的，"罗宾回答道。

[bʌt; bət][soʊ] ['æbsəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stʌk] [hɪz; ɪz] [speɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd]

but	so	absently	that	his	companion	stuck	his	spade	into	the	ground	and
但	所以	心不在焉地	那	他的	伴侣	卡住	他的	铲	进入	这	地面	和

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looked	at	him	.
看起来	在	他	.

但他心不在焉，以至于他的同伴把铲子插进土里，看着他。

" [ɪz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [mɔ:r] ['eɪlɪŋ] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][tu:; tə] - [deɪ] ? "

"	Is	the	little	sister	more	ailing	than	usual	to	-	day	?	"
"	是	这	小的	姐姐	更多的	生病	比	通常	到	-	天	?	"

“妹妹今天是不是比平时更不舒服？”

" [oʊ][noʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:nəθən] ;

"	Oh	no	,	Mr	.	Jonathan	;
"	哦	不	,	先生	.	乔纳森	;

“哦，不，乔纳森先生；

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . "

but	I	want	to	get	back	to	her	as	soon	as	I	can	this	evening	.	"
但	我	想	到	得到	后退	到	她	作为	很快	作为	我	能	这	晚上	.	"

但我今晚想尽快回复她。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ; [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][gɑ:t][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['bɔ:rdər] ,

"	Well	,	my	boy	,	and	so	you	shall	;	we	have	only	got	to	finish	this	border	,
"	出色地	,	我的	男生	,	和	所以	你	将	;	我们	有	仅有的	得到	到	结束	这	边界	,

“好的，孩子，你一定能做到；我们只需要完成这一段边界的修缮。”

[ʃʌt] [ðə; ðɪ] [glæs] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['wɔ:tərɪŋ] ;

shut	the	glass	-	houses	,	and	do	a	bit	of	watering	;
关闭	这	玻璃	-	房屋	,	和	做	一个	少量	的	浇水	;

关闭温室，并浇点水；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ɑ:n][jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm] .

then	I	will	walk	down	with	you	to	my	house	on	your	way	home	.
然后	我	将要	走	向下	和	你	到	我的	房子	在	你的	方式	家	.

那你回家的时候，我会陪你一起走到我家。

[aɪ] [æskt] ['mæstər][tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [send][ə; eɪ][roʊz][plænt][tu:; tə] ['kɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:t] ,

I	asked	master	to	-	day	if	I	might	send	a	rose	plant	to	Corrie	in	a	pot	,
我	问	掌握	到	-	天	如果	我	可能	发送	一个	玫瑰	植物	到	科里	在	一个	锅	,

今天我问主人是否可以送一盆玫瑰给柯丽。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [jes] ; [let][hɜ:r; hər][hæv; həv][wʌn][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [bʌdz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . -

and	he	said	,	'	Yes	;	let	her	have	one	with	plenty	of	buds	on	it	.	'
和	他	说	,	-	是的	;	让	她	有	一	和	很多	的	花蕾	在	它	.	-

他说：“是的，给她一个开满花苞的花吧。”

['mæstər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .

Master	is	always	good	and	kind	.
掌握	是	总是	好的	和	种类	.

师父总是那么善良和蔼。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [hoʊm][tu:; tə] - [naɪt] ;

So	it	is	all	ready	for	you	to	take	home	to	-	night	;
所以	它	是	全部	准备好	为了	你	到	拿	家	到	-	夜晚	;

所以，今晚你就可以把这些东西带回家了；

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜ:r] [bræntʃ] .

that	will	be	better	than	the	fir	branch	.
那	将要	是	更好的	比	这	冷杉	分支	.

那比杉树枝好。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['gli:fl] ['spɑ:rk(ə)l] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [keɪm] ['ɪntu:]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [aɪz] [wen] ['eni]

"	But	the	gleeful	sparkle	that	usually	came	into	Robin's	eyes	when	any
"	但	这	兴高采烈	火花	那	通常	来了	进入	罗宾的	眼睛	什么时候	任何

['pleʒər] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] ['kɔ:ri] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [naʊ] ;

pleasure	was	in	store	for	Corrie	was	lacking	now	;
乐趣	曾是	在	店铺	为了	科里	曾是	缺乏	现在	;

“但是，每当科里有好事发生时，罗宾眼中通常会闪烁的那种喜悦的光芒，现在却消失了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ]

and	his	old	friend	noticed	it	,	wondering	what	was	wrong	,	as	the	boy
和	他的	老的	朋友	注意到	它	,	好奇	什么	曾是	错误的	,	作为	这	男生

['ænsər] ['hɜ:rɪdli] —

answered	hurriedly	—
回答	匆匆	—

他的老朋友注意到了这一点，想知道出了什么事，男孩匆匆回答道——

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

[haʊ] [glæd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['mæstər][ɪz] ['veri] [gʊd] .

How	glad	she	will	be	Master	is	very	good	.
如何	高兴的	她	将要	是	掌握	是	非常	好的	.

她一定会很高兴主人人很好。

" [haʊ] [hi:; hi] [wɪʃt] [oʊld]['dʒɑ:nəθən] [wʊd] [nɑ:t] [wɔ:k] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .

"	How	he	wished	old	Jonathan	would	not	walk	down	with	him	to	the	lodge	.
"	如何	他	希望	老的	乔纳森	会	不是	走	向下	和	他	到	这	小屋	.

他多么希望老乔纳森不要和他一起走到小屋去。

[wʌt] [ɪk'skju:s][kʊd; kəd][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [faɪnd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['bæskɪt] ?

What	excuse	could	he	possibly	find	to	go	back	and	fetch	the	basket	?
什么	原谅	可以	他	可能	寻找	到	去	后退	和	拿来	这	篮子	?

他究竟能找到什么借口回去取篮子呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ;

There	was	none	;
那里	曾是	没有任何	;

没有；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][get] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hoʊpləs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]

and	it	seemed	to	get	more	and	more	hopeless	as	they	walked	down	the
和	它	似乎	到	得到	更多的	和	更多的	绝望	作为	他们	步行	向下	这

['ævənu:] .

avenue	.
大街	.

随着他们沿着大道走下去，情况似乎越来越令人绝望。

" [ðer; ðər] ! [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌdz] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	There	!	Take	care	of	the	buds	,	my	boy	.
"	那里	!	拿	关心	的	这	花蕾	,	我的	男生	.

“好了！好好照顾花蕾，孩子。”

['kæri] [ˌaɪ 'ti:] ['stedəli] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] [wɪl] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['oʊpənɪŋ] ['evri] [deɪ] .

Carry	it	steadily	;	the	little	lass	will	love	to	see	them	opening	every	day	.
携带	它	稳步	;	这	小的	小姐	将要	爱	到	看	他们	开幕	每一个	天	.

稳稳地拿着它；小女孩会很喜欢看到它们每天打开。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !

Good	-	night	,	and	God	bless	you	!
好的	-	夜晚	,	和	上帝	保佑	你	!

晚安，愿上帝保佑你!

" ['rɑ:bɪn] ['kærid] [ðə; ði][pɑ:t] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ʌn'tɪl] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Robin	carried	the	pot	down	the	road	a	little	way	,	until	out	of	sight	of	the
"	罗宾	携带	这	锅	向下	这	路	一个	小的	方式	,	直到	出去	的	视线	的	这

[lɑ:dʒ] ;

lodge	;
小屋	;

“罗宾提着锅沿着路走了一小段路，直到走出了旅馆的视线范围；

[ðen] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [doʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]

then	,	setting	it	down	dose	to	the	hedge	,	where	it	would	be	hidden	by	a
然后	,	环境	它	向下	剂量	到	这	对冲	,	在哪里	它	会	是	隐	经过	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

然后，将药片放在树篱边，那里会有树木遮挡住它。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fens] ,

he	climbed	a	fence	,
他	攀登	一个	栅栏	,

他翻越了栅栏，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]

and	by	a	short	cut	across	fields	and	meadows	soon	found	himself	on	the	back
和	经过	一个	短的	切	穿过	字段	和	草地	很快	成立	他自己	在	这	后退

['premɪsɪz] [ʌv; əv] ['oʊkləndz] .

premises	of	Oaklands	.
前提	的	奥克兰	.

他抄近路穿过田野和草地，很快就来到了奥克兰庄园的后院。

[laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] , [hiː; hi] [went] ['stelθɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊthaʊs] [neɪmd] [baɪ] [kʊk] , [snætʃt] [ʌp]

Like	a	thief	,	he	went	stealthily	to	the	outhouse	named	by	cook	,	snatched	up
喜欢	一个	贼	,	他	去	悄悄地	到	这	室外厕所	命名	经过	厨师	,	抢夺	向上

[ðə; ði] ['bæskɪt] ,

the	basket	,
这	篮子	,

他像个小偷一样，悄悄地走到厨娘提到的那间厕所，一把抓起篮子。

[ænd; ənd][ræn][ɔːf] [ə'gen] .

and	ran	off	again	.
和	跑	离开	再次	.

然后又跑开了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] ,

He	had	to	cross	part	of	the	avenue	,
他	有	到	叉	部分	的	这	大街	,

他必须穿过其中一段大道，

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

and	while	doing	so	observed	his	master	coming	up	on	horseback	,
和	尽管	正在做	所以	观察到	他的	掌握	未来	向上	在	马背	,

他一边做着这些事，一边看到他的主人骑马赶来。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['klæris,klə'riːs][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['poʊni] ['kæntərɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	Miss	Clarice	on	her	little	white	pony	cantering	by	his	side	.
和	错过	克拉丽丝	在	她	小的	白色的	小马	慢跑	经过	他的	边	.

克拉丽丝小姐骑着她的小白马在他身边轻快地小跑着。

[ə; eɪ] [daɪv] !

A	dive	!
一个	潜水	!

潜水！

[ə; eɪ] [liːp] !

A	leap	!
一个	飞跃	!

一次跳跃！

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

And	he	was	crouching	down	behind	a	tree	,
和	他	曾是	蹲伏	向下	在后面	一个	树	,

他当时正蹲在一棵树后面。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['raɪdərz] [hæd; həd] [pæst] .

where	he	remained	in	hiding	until	the	riders	had	passed	.
在哪里	他	剩余	在	隐藏	直到	这	骑手	有	通过了	.

他一直躲藏在那里，直到骑兵们经过。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] [ɑːn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv]

He	had	never	before	felt	ashamed	to	be	found	anywhere	on	the	premises	of
他	有	绝不	前	毛毡	羞愧	到	是	成立	任何地方	在	这	前提	的

['oʊklənd] .

Oaklands	.
奥克兰	.

他以前从未因为出现在奥克兰的任何地方而感到羞耻。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] !

Well	,	it	would	only	be	for	this	once	!
出色地	,	它	会	仅有的	是	为了	这	一次	!

嗯，就这一次!

[kʊk] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl]

Cook	would	probably	never	want	him	to	do	it	again	;	then	it	would	be	all
厨师	会	大概	绝不	想	他	到	做	它	再次	;	然后	它	会	是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

库克大概永远都不希望他再做这种事了；那样的话就没问题了。

['rɑːbɪn] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] ['æn,dəuvə]

Robin	felt	greatly	relieved	when	he	had	rid	himself	of	the	basket	in	Andover
罗宾	毛毡	非常	松了口气	什么时候	他	有	摆脱	他自己	的	这	篮子	在	安多弗

[striːt] ;

Street	;
街道	;

罗宾在安多弗街处理掉篮子后，感到如释重负；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd]

but	to	go	there	he	had	to	deviate	considerably	from	his	homeward
但	到	去	那里	他	有	到	偏离	相当	从	他的	回家

[ruːt] ,

route	,
路线	,

但要去那里，他必须大幅偏离回家的路线。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

so	that	he	was	later	than	usual	.
所以	那	他	曾是	之后	比	通常	.

所以他比平时迟到了。

" [wʌt] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ?

"	What	has	kept	you	,	my	son	?
"	什么	有	保留	你	,	我的	儿子	?

“孩子，是什么让你耽搁了？”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [bɪ'haɪnd] [taɪm] . "

You	are	a	good	hour	behind	time	.	"
你	是	一个	好的	小时	在后面	时间	.	"

你迟到了整整一个小时。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['ekstrə][wɜ:rk][tu:; tə][du:] , ['mʌðər] ; [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [li:v] [wɜ:rk]

"	There	was	some	extra	work	to	do	,	mother	;	we	did	not	leave	work
"	那里	曾是	一些	额外的	工作	到	做	,	母亲	;	我们	做过	不是	离开	工作

['pʌŋktʃuəli] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

punctually	this	evening	.
准时	这	晚上	.

“妈妈，今天晚上我们还有一些额外的工作要做，所以没有准时下班。”

" [naʊ] [ðɪs] [ɪk'skju:s][wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ,

"	Now	this	excuse	was	true	to	a	certain	extent	,
"	现在	这	原谅	曾是	真的	到	一个	肯定	程度	,

“这个借口在某种程度上是成立的，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['aʊərz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪk'si:dɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ten] ['mɪnɪts] [ɔ:r][ə; eɪ]['kwɔ:rtər]

though	the	working	hours	had	not	been	exceeded	beyond	ten	minutes	or	a	quarter
尽管	这	在职的	小时	有	不是	到过	超出	超过	十	分钟	或者	一个	四分之一

[ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

of	an	hour	.
的	一个	小时	.

虽然工作时间并未超过十分钟或一刻钟。

[jet] ['rɑ:bɪn] [felt] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ][laɪ] .

Yet	Robin	felt	he	had	told	a	lie	.
然而	罗宾	毛毡	他	有	讲述	一个	说谎	.

但罗宾觉得自己说了谎。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæv; həv] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] [tu:; tə] - [naɪt] ?

Why	should	his	mother	have	asked	that	question	to	-	night	?
为什么	应该	他的	母亲	有	问	那	问题	到	-	夜晚	?

他母亲今晚为什么要问这个问题?

[ʃi:; ʃi][soʊ] ['seldəm] [si:md] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['aʊər][hi:; hi][gɑ:t][ɪn] .

She	so	seldom	seemed	to	notice	the	hour	he	got	in	.
她	所以	很少	似乎	到	注意	这	小时	他	得到	在	.

她似乎很少注意到他几点回来。

[bʌt; bət] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] ['kɔ:riz] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['oʊvər]

But	further	questioning	was	cut	short	by	Corrie's	exclamations	of	delight	over
但	更远	提问	曾是	切	短的	经过	科里的	感叹词	的	喜	超过

[hɜ:r; hər][roʊz] [tri:] ,

her	rose	tree	,
她	玫瑰	树	,

但科里对她的玫瑰树发出欣喜的惊叹声，打断了进一步的询问。

[ænd; ənd][ɪn] ['glædnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [pʊr] [sɪk] [tʃaɪld] , ['mɪsɪz] . ['kæmbl] [fər'gɑ:t][ɔ:l]

and	in	gladness	of	heart	for	her	poor	sick	child	,	Mrs	.	Campbell	forgot	all
和	在	欢乐	的	心	为了	她	贫穷的	生病的	孩子	,	太太	.	坎贝尔	忘了	全部

[els] .

else	.
别的	.

坎贝尔太太一心为她生病的孩子感到高兴，忘记了其他一切。

[soʊ]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ekstrə][wɜ:rk][wʌz; wəz] [met] [baɪ][noʊ] ['kɑ:ment] .

So	Robin's	remark	about	the	extra	work	was	met	by	no	comment	.
所以	罗宾的	评论	关于	这	额外的	工作	曾是	遇见	经过	不	评论	.

所以，罗宾关于额外工作的评论没有得到任何回应。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [nelt] [daʊn] [æz; əz]['ju:ʒuəl][tu:; tə] [preɪ] [ðæt] [naɪt] ,

But	when	the	boy	knelt	down	as	usual	to	pray	that	night	,
但	什么时候	这	男生	跪下	向下	作为	通常	到	祈祷	那	夜晚	,

但那天晚上，当男孩像往常一样跪下祈祷时，

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [wɜːrdz] [wʊd] [kʌm] !

how	strange	it	was	that	no	words	would	come	!
如何	奇怪的	它	曾是	那	不	字	会	来	!

多么奇怪啊，我竟然一个字也说不出来！

[ðæt] [ˈkʌvərd] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [dɑːnst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

That	covered	basket	was	the	only	object	that	danced	before	his	eyes	!
那	涵盖	篮子	曾是	这	仅有的	目的	那	跳舞	前	他的	眼睛	!

那个盖着盖子的篮子是他眼前唯一闪闪发光的东西！

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɔːri] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]

He	had	not	looked	into	it	,	and	knew	no	more	than	Corrie	what	it
他	有	不是	看起来	进入	它	,	和	知道	不	更多的	比	科里	什么	它

[kənˈteɪnd] .

contained	.
包含	.

他没有仔细研究过，和柯丽一样，也不知道里面写了什么。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [raɪt] .

Yet	he	felt	it	was	not	all	right	.
然而	他	毛毡	它	曾是	不是	全部	正确的	.

但他觉得这样做不太对劲。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

He	could	think	of	nothing	else	.
他	可以	思考	的	没有什么	别的	.

他满脑子都是这件事。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtɛksts] [siːmd]

He	rose	from	his	knees	and	opened	his	Bible	;	but	the	texts	seemed
他	玫瑰	从	他的	膝盖	和	打开	他的	圣经	;	但	这	文本	似乎

[dʒʌst] [blæk] [prɪnt] ,

just	black	print	,
只是	黑色的	打印	,

他从跪姿站起身，打开圣经；但上面的文字似乎只是黑色的印刷字体。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	nothing	more	.
和	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈmembər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæftər] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]

He	did	not	even	remember	what	he	had	read	a	moment	after	the	book	was
他	做过	不是	甚至	记住	什么	他	有	读	一个	片刻	后	这	书	曾是

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

合上书后，他甚至片刻之后就完全不记得自己读了什么。

[ˈheɪsənɪŋ] [ˈɪntuː] [bed] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

Hastening	into	bed	,	he	went	off	to	sleep	as	fast	as	possible	,
加速	进入	床	,	他	去	离开	到	睡觉	作为	快速地	作为	可能的	,

他匆匆钻进被窝，以最快的速度睡着了。

[ænd; ənd] [əˈwoʊk] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

and	awoke	next	morning	feeling	as	if	something	dreadful	had	happened	.
和	醒来	下一个	早晨	感觉	作为	如果	某物	可怕	有	发生	.

第二天早上醒来，感觉好像发生了什么可怕的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] ,

It	was	later	than	usual	,
它	曾是	之后	比	通常	,

比平时晚了一些。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɔːr] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l][fɔːr; fər]

and	he	must	hurry	off	without	lighting	the	fire	or	filling	the	kettle	for
和	他	必须	匆忙	离开	没有	灯光	这	火	或者	填充	这	壶	为了

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他必须匆匆离开，没来得及生火或给母亲烧水。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ]['æn,dəuvə] [striːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæskɪt] .

because	he	had	to	go	round	by	Andover	Street	for	the	basket	.
因为	他	有	到	去	圆形的	经过	安多弗	街道	为了	这	篮子	.

因为他必须绕道安多弗街去拿篮子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['oʊkləʊnd] [tuː; tə] [siː] [oʊld]['dʒɑːnəθən][ə'fɑːr][ɔːf][æt; ət]

It	was	a	great	relief	on	reaching	Oaklands	to	see	old	Jonathan	afar	off	at
它	曾是	一个	伟大的	宽慰	在	到达	奥克兰	到	看	老的	乔纳森	远方	离开	在

[wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

work	in	the	garden	,
工作	在	这	花园	,

到达奥克兰后，看到老乔纳森远远地在花园里干活，我顿时松了一口气。

[soʊ] [ðæt] ['rɑːbɪn][kʊd; kəd][skɜːrt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ævənuː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .

so	that	Robin	could	skirt	along	by	the	avenue	without	being	noticed	.
所以	那	罗宾	可以	裙子	沿着	经过	这	大街	没有	存在	注意到	.

这样罗宾就可以沿着大道悄悄溜走而不被人发现。

[kʊk] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] —

Cook	received	the	basket	with	a	nod	and	a	smile	,	saying	—
厨师	已收到	这	篮子	和	一个	点头	和	一个	微笑	,	说	—

库克接过篮子，点点头，面带微笑，说道——

" [kʌm] [ɪn]['æftər] ['brekfəst] .

"	Come	in	after	breakfast	.
"	来	在	后	早餐	.

“早餐后进来。”

" [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz]['rɑːbɪn][ræn][ʌp][ðə; ði]

"	The	old	gardener	stopped	for	a	moment	in	his	work	as	Robin	ran	up	the
"	这	老的	园丁	停止	为了	一个	片刻	在	他的	工作	作为	罗宾	跑	向上	这

[pæθ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

path	to	join	him	.
小路	到	加入	他	.

老园丁停下手中的工作，罗宾沿着小路跑过来和他汇合。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] , ['rɑːbɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ; " [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] .

"	You	are	late	,	Robin	,	"	he	said	quietly	;	"	this	must	not	happen	again	.
"	你	是	晚的	,	罗宾	,	"	他	说	悄悄	;	"	这	必须	不是	发生	再次	.

“罗宾，你迟到了，”他平静地说；“这种事不能再发生了。”

[rɪ'membər] ,

Remember	,
记住	,

记住，

[wiː; wi][rɑːb]['aʊər; ɑːr]['mæstər] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [peɪz] [ˌjuː 'es]

we	rob	our	master	if	we	do	not	give	him	the	full	time	that	he	pays	us
我们	抢	我们的	掌握	如果	我们	做	不是	给	他	这	满的	时间	那	他	支付	我们

[fɔːr; fər] . "

for	.	"
为了	.	"

如果我们不给主人足够的时间，就等于是在抢劫他的主人。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] ,
" I could not help it ,
" 我 可以 不是 帮助 它 ,

我情不自禁，

" ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [met] [ðoʊz] [kaɪnd] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['sædli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" murmured the boy as he met those kind eyes looking sadly at him .
" 低声说道 这 男生 作为 他 遇见 那些 种类 眼睛 寻找 令人遗憾的是 在 他 .

男孩低声说道，迎上那双悲伤地望着他的温柔眼睛。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , " ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] [kwɪk] - ['saɪtɪd] [oʊld] [frend] .
" There is something the matter , " muttered his quick - sighted old friend .
" 那里 是 某物 这 事情 , " 低声说道 他的 快的 - 目击者 老的 朋友 .

“肯定出了什么事，”他那眼光敏锐的老朋友低声说道。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːbɪn] !
" Out with it , Robin !
" 出去 和 它 , 罗宾 !

“说吧，罗宾！”

[wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ?
What is troubling you , my lad ?
什么 是 令人不安的 你 , 我的 小伙子 ?

孩子，你有什么烦心事吗?

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪʃ] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'spɔndid] [tuː; tə]
how often and often did the boy wish afterwards that he had responded to
如何 经常 和 经常 做过 这 男生 希望 然后 那 他 有 回应 到
[ðɪs] ['lʌvɪŋ] [ə'piːl] ;
this loving appeal ;
这 爱 上诉 ;

事后，男孩有多少次后悔当初没有回应这份充满爱意的请求?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] ['groʊɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] , [æz; əz] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]
but his heart seemed growing as hard as a stone , as , making some
但 他的 心 似乎 生长 作为 难的 作为 一个 石头 , 作为 , 制作 一些
['trɪviəl] [ɪk'skjuːs] [ə'baʊt] ['kɔːri] ,
trivial excuse about Corrie ,
琐碎的 原谅 关于 科里 ,

但他的心似乎变得越来越坚硬如石，于是，他找了一些关于科里的小借口，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['kerləs] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər]
he continued his work , and even tried to assume a careless cheerful manner
他 持续 他的 工作 , 和 甚至 尝试 到 认为 一个 粗心 快乐 方式
,
,
,

他继续工作，甚至还试图装出一副漫不经心、兴高采烈的样子。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [baɪ][tɜːrnz] .
talking and whistling by turns .
说 和 吹口哨 经过 转弯 .

他们轮流说话和吹口哨。

[bʌt; bət]['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kɑːment] .
But Jonathan was not deceived , though he made no further comment .
但 乔纳森 曾是 不是 受骗 , 尽管 他 制成 不 更远 评论 .

但乔纳森并没有被蒙蔽，尽管他没有再发表任何评论。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd][æsk] [kʊk] [wʌt] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	must	go	in	presently	and	ask	cook	what	vegetables	are	wanted	to	-	day	,
"	我	必须	去	在	目前	和	问	厨师	什么	蔬菜	是	通缉	到	-	天	,

“我得马上进去问问厨师今天需要哪些蔬菜。”

" [sed] [ðə; ði] ['eldər] [mæn] , ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

"	said	the	elder	man	,	after	working	away	for	some	time	in	silence	.
"	说	这	长老	男人	,	后	在职的	离开	为了	一些	时间	在	沉默	.

“老人默默地干了一会儿活后说道。”

" [oʊ] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] ! " ['ænsər] ['rɑːbɪn][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ; [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

"	Oh	,	let	me	go	!	"	answered	Robin	with	alacrity	;	and	,	almost	before	his
"	哦	,	让	我	去	!	"	回答	罗宾	和	敏捷	;	和	,	几乎	前	他的

[kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] ,

companion	could	look	up	,
伴侣	可以	看	向上	,

“哦，放开我！”罗宾急忙回答；几乎还没等他的同伴抬头，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

the	boy	was	off	at	full	speed	towards	the	kitchen	door	.
这	男生	曾是	离开	在	满的	速度	向	这	厨房	门	.

男孩全速朝厨房门口跑去。

[kʊk] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

Cook	met	him	with	a	smile	of	approbation	.
厨师	遇见	他	和	一个	微笑	的	赞许	.

库克面带赞许的微笑迎接了他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	all	right	,	"	she	said	.
"	它	是	全部	正确的	,	"	她	说	.

“没关系，”她说。

" ['mʌðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ðæt] [noʊt] .

"	Mother	was	so	glad	I	was	able	to	send	her	that	note	.
"	母亲	曾是	所以	高兴的	我	曾是	有能力的	到	发送	她	那	笔记	.

“母亲很高兴我能给她寄那张纸条。”

[aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [duː] ['erəndz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	can	trust	you	again	to	do	errands	for	me	.
我	能	相信	你	再次	到	做	跑腿	为了	我	.

我可以再次信任你，让你帮我跑腿办事。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [plʌm] - [keɪk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ;

here	is	a	good	hunch	of	plum	-	cake	,	which	you	can	put	in	your	pocket	;
这里	是	一个	好的	直觉	的	李子	-	蛋糕	,	哪个	你	能	放	在	你的	口袋	;

这里有一块不错的李子蛋糕，你可以把它放在口袋里；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] , [seɪv] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

and	if	it	is	too	much	for	you	now	,	save	a	bit	for	your	poor	little	sister	.
和	如果	它	是	也	很多	为了	你	现在	,	节省	一个	少量	为了	你的	贫穷的	小的	姐姐	.

如果你现在觉得太多，那就留一点给你可怜的妹妹吧。

[ə'nʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] ['mʌðɚz] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Another	day	you	will	go	again	to	mother's	house	for	me	,	won't	you	?
其他	天	你	将要	去	再次	到	母亲的	房子	为了	我	,	惯于	你	?

你总有一天会再回娘家帮我的，对吗?

[aɪ] ['kænɑːt] [get] [aʊt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ; [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] .

I	cannot	get	out	very	often	;	there	is	so	much	to	be	done	in	this	family	.
我	不能	得到	出去	非常	经常	;	那里	是	所以	很多	到	是	完毕	在	这	家庭	.

我不能经常外出；家里有太多事情要做。

" ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə]['æn,dəuvə] [striːt] [ðæt]

"	Robin	was	thankful	she	did	not	ask	him	to	go	again	to	Andover	Street	that
"	罗宾	曾是	感恩	她	做过	不是	问	他	到	去	再次	到	安多弗	街道	那

[deɪ] .

day	.
天	.

“罗宾很庆幸她那天没有再让他去安多弗街。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

It	would	be	time	enough	to	refuse	the	next	time	she	asked	him	to	do	it	;
它	会	是	时间	足够的	到	拒绝	这	下一个	时间	她	问	他	到	做	它	;

下次她再要求他这么做的时候，他完全可以拒绝。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['æŋgri] [tuː; tə] - [deɪ] .

he	would	not	make	her	angry	to	-	day	.
他	会	不是	制作	她	生气的	到	-	天	.

他今天不会惹她生气。

[ðʌs] [hiː; hi] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['ɪnwərd] ['mɑːnɪtər] [wʌns] [mɔːr] .

Thus	he	silenced	the	inward	monitor	once	more	.
因此	他	沉默	这	向内	监视器	一次	更多的	.

于是他又一次关闭了内部监控器。

" [hæz; həz] ['mʌðər] [bɪn] [aʊt] [lɔːŋ] , ['kɔːri] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɑːn]

"	Has	mother	been	out	long	,	Corrie	?	"	was	his	first	question	that	evening	on
"	有	母亲	到过	出去	长的	,	科里	?	"	曾是	他的	第一的	问题	那	晚上	在

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

returning	home	,
返回	家	,

“科里，妈妈出去很久了吗？”那天晚上他回家后问的第一个问题就是这个。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['pleɪɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔɪz] .

to	find	the	little	sister	playing	alone	on	the	floor	with	her	toys	.
到	寻找	这	小的	姐姐	玩耍	独自的	在	这	地面	和	她	玩具	.

发现妹妹独自一人在地板上玩玩具。

" [noʊ] , ['rɑːbɪn] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

"	No	,	Robin	,	only	a	few	minutes	;	she	said	you	would	be	coming	directly	,
"	不	,	罗宾	,	仅有的	一个	很少	分钟	;	她	说	你	会	是	未来	直接地	,

“不，罗宾，就几分钟；她说你会直接过来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	was	obliged	to	go	and	get	the	money	from	some	of	the
和	她	曾是	有义务	到	去	和	得到	这	钱	从	一些	的	这

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

她不得不去几户人家讨钱。

[oʊ] ! [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

Oh	!	what	is	that	?
哦	!	什么	是	那	?

哦！那是什么？

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] .

"	she	added	,	looking	with	unfeigned	satisfaction	at	the	piece	of	cake	.
"	她	额外	,	寻找	和	慌	满意	在	这	片	的	蛋糕	.

她补充道，脸上带着毫不掩饰的满意表情看着那块蛋糕。

" [naɪs] [keɪk] [fɔːr; fər] ['kɔːri] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːbɪn] ; " [juː; jʊ] [laɪk] [plʌm] - [keɪk] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	Nice	cake	for	Corrie	,	"	replied	Robin	;	"	you	like	plum	-	cake	,	don't	you	?	"
"	好的	蛋糕	为了	科里	,	"	回复	罗宾	;	"	你	喜欢	李子	-	蛋糕	,	不	你	?	"

“给科里做的蛋糕真不错，”罗宾回答说，“你喜欢李子蛋糕，对吧？”

" [jes] , ['veri] ['veri] [mʌtʃ] ; [meɪ] [aɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

"	Yes	,	very	very	much	;	may	I	eat	it	now	?
"	是的	,	非常	非常	很多	;	可能	我	吃	它	现在	?

“是的，非常非常喜欢；我现在可以吃吗？”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['mʌðər] . "

We	must	keep	some	for	mother	.	"
我们	必须	保持	一些	为了	母亲	.	"

我们必须给母亲留一些。

" [noʊ] , " [sed] ['rɑːbɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs]

"	No	,	"	said	Robin	,	as	the	uneasy	thought	struck	him	that	it	was	the	price
"	不	,	"	说	罗宾	,	作为	这	不安	想法	击	他	那	它	曾是	这	价格

[ʌv; əv][sɪn] .

of	sin	.
的	罪	.

“不，”罗宾说道，他突然不安地想到，这就是罪恶的代价。

" [juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['mʌðər] [sʌm; səm] [mɔːr] [ə'nʌðər] [deɪ] .

"	You	may	eat	it	all	;	I	will	bring	mother	some	more	another	day	.
"	你	可能	吃	它	全部	;	我	将要	带来	母亲	一些	更多的	其他	天	.

“你可以全部吃掉；我改天再给妈妈带一些。”

[meɪk] [heɪst] , ['kɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] . "

Make	haste	,	Corrie	,	and	then	I	will	tell	you	a	story	.	"
制作	匆忙	,	科里	,	和	然后	我	将要	告诉	你	一个	故事	.	"

“快点，柯丽，我这就给你讲个故事。”

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['baɪb(ə)l] ['stɔːri] ? " ['kwiərid] ['kɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [smaɪl] .

"	A	pretty	Bible	story	?	"	queried	Corrie	with	a	wistful	smile	.
"	一个	漂亮的	圣经	故事	?	"	查询	科里	和	一个	怅惘	微笑	.

“一个很美的圣经故事？”柯丽带着一丝怅然的微笑问道。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Yes	,	if	you	like	.
"	是的	,	如果	你	喜欢	.

“是的，如果你喜欢的话。”

" [soʊ] ['kɔːri] [eɪt] [hɜːr; hər] [keɪk] [ænd; ənd] [ðen] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər][oʊld] ['ætɪtuːd] [ɪn]

"	So	Corrie	ate	her	cake	and	then	curled	herself	up	into	her	old	attitude	in
"	所以	科里	吃	她	蛋糕	和	然后	卷曲	她自己	向上	进入	她	老的	态度	在

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][ɑːrmz] ,

Robin's	arms	,
罗宾的	武器	,

“于是柯丽吃完了蛋糕，然后又像以前那样蜷缩在罗宾的怀里。”

[æz; əz][ɑːn] [ðæt] ['hæpi] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

as	on	that	happy	night	before	Christmas	,
作为	在	那	快乐的	夜晚	前	圣诞节	,

就像在那个快乐的圣诞前夜一样，

[waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] .

while	he	began	to	hunt	in	his	memory	for	a	story	.
尽管	他	开始	到	打猎	在	他的	记忆	为了	一个	故事	.

他开始在记忆中寻找故事。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd]

But	somehow	it	seemed	as	though	he	were	trying	to	sing	a	song	and
但	不知何故	它	似乎	作为	尽管	他	是	尝试	到	唱歌	一个	歌曲	和

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [wɜːrdz] ;

had	forgotten	the	words	;
有	被遗忘的	这	字	;

但不知为何，他似乎想唱歌却忘记了歌词；

[iːtʃ] ['baɪb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [brɔːt] [ə; eɪ] [kən'demɪŋ] ['miːnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

each	Bible	incident	that	came	to	his	mind	brought	a	condemning	meaning	with
每个	圣经	事件	那	来了	到	他的	头脑	带来	一个	谴责	意义	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他脑海中浮现的每一个圣经故事都带有谴责的含义。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔːti] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , ['rɑːbɪn] ,

"	Tell	me	about	the	naughty	people	in	the	beautiful	garden	,	Robin	,
"	告诉	我	关于	这	淘气	人们	在	这	美丽的	花园	,	罗宾	,

“罗宾，跟我说说美丽花园里那些淘气的人吧。”

[huː] [stoʊl] [ðə; ði] [fruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [gɑːd][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] !

who	stole	the	fruit	from	the	tree	God	told	them	not	to	touch	!
WHO	偷窃	这	水果	从	这	树	上帝	讲述	他们	不是	到	触碰	!

谁偷吃了上帝禁止他们触碰的树上的果子！

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [əu'beid] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	Her	brother	obeyed	;	and	when	he	had	finished	,	she	looked	up	into	his
"	她	兄弟	服从	;	和	什么时候	他	有	完成的	,	她	看起来	向上	进入	他的

[feɪs] [ænd; ənd] [sed] —

face	and	said	—
脸	和	说	—

“她哥哥照做了；做完之后，她抬头看着他的脸说——

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][gɑːd] , [wʊd] [ðeɪ] , ['rɑːbɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

"	They	would	not	have	been	afraid	of	God	,	would	they	,	Robin	,	if	they	had	not
"	他们	会	不是	有	到过	害怕的	的	上帝	,	会	他们	,	罗宾	,	如果	他们	有	不是

[bɪn] ['nɔːti] ? "

been	naughty	?	"
到过	淘气	?	"

“如果他们不淘气，他们就不会害怕上帝，对吧，罗宾？”

" [noʊ] ! " [groʊn] ['rɑːbɪn] .

"	No	!	"	groaned	Robin	.
"	不	!	"	呻吟	罗宾	.

“不！”罗宾呻吟道。

" [dʌz] [gɑːd] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [tuː] ? " [kən'tɪnjuːd] ['kɔːri] .

"	Does	God	see	us	all	day	and	all	night	too	?	"	continued	Corrie	.
"	做	上帝	看	我们	全部	天	和	全部	夜晚	也	?	"	持续	科里	.

“上帝是不是也日夜都在看着我们呢？”柯丽继续说道。

" ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ? "

"	Even	in	the	dark	,	when	we	are	under	the	bedclothes	?	"
"	甚至	在	这	黑暗的	,	什么时候	我们	是	在下面	这	床上用品	?	"

“即使在黑暗中，当我们躲在被窝里的时候？”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	,	"	answered	the	boy	.
"	是的	,	"	回答	这	男生	.

“是的，”男孩回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

"	It	is	never	dark	with	God	.
"	它	是	绝不	黑暗的	和	上帝	.

“有上帝在，就没有黑暗。”

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] . "

He	is	always	looking	at	us	.	"
他	是	总是	寻找	在	我们	.	"

他总是看着我们。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , " [pə'sistid] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]

"	But	we	need	not	be	afraid	,	"	persisted	the	child	,	"	because	you	have
"	但	我们	需要	不是	是	害怕的	,	"	持续	这	孩子	,	"	因为	你	有

['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] ,

often	told	me	,
经常	讲述	我	,

“但是我们不必害怕，”孩子坚持说，“因为你经常告诉我，

['rɑːbɪn] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] .

Robin	,	He	loves	us	very	much	.
罗宾	,	他	爱	我们	非常	很多	.

罗宾，他非常爱我们。

['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɔːti] ,

Mother	says	she	loves	me	,	even	when	I	am	naughty	,
母亲	说道	她	爱	我	,	甚至	什么时候	我	是	淘气	,

妈妈说她爱我，即使我调皮捣蛋的时候也是如此。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɔːr] [wen] [aɪ][duː][bæd] [θɪŋz] .

only	it	makes	her	heart	sore	when	I	do	bad	things	.
仅有的	它	制作	她	心	疮	什么时候	我	做	坏的	事物	.

只是当我做坏事时，她会感到难过。

[dʌz] [gɑːd] [lʌv] [laɪk] [ðæt] ? "

Does	God	love	like	that	?	"
做	上帝	爱	喜欢	那	?	"

上帝的爱就是这样的吗?

" [jes] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [hiː; hi] [dʌz] .

"	Yes	,	little	sister	,	He	does	.
"	是的	,	小的	姐姐	,	他	做	.

“是的，妹妹，他确实如此。”

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] , ['kɔːri] [felt] [ðæt] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [aɪz] [wɜːr; wər][wet] .

"	And	putting	up	her	hand	,	Corrie	felt	that	Robin's	eyes	were	wet	.
"	和	推杆	向上	她	手	,	科里	毛毡	那	罗宾的	眼睛	是	湿的	.

“柯丽抬起手，感觉罗宾的眼睛湿润了。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['stɔːriz] [wɜːr; wər]['oʊvər][fɔːr; fər][tuː; tə] -

At	that	moment	their	mother	returned	,	and	stories	were	over	for	to	-
在	那	片刻	他们的	母亲	返回	,	和	故事	是	超过	为了	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

这时，他们的母亲回来了，今晚的故事就此结束。

" [sʌtʃ] [naɪs] [keɪk] ! " ['wɪspəd] ['kɔːri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʌn'drest] .

"	Such	nice	cake	!	"	whispered	Corrie	as	she	was	being	undressed	.
"	这样的	好的	蛋糕	!	"	低声说道	科里	作为	她	曾是	存在	脱光衣服	.

“蛋糕真好吃！”柯丽一边被脱衣服一边低声说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ˈrɑːbɪn] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæmbl] .

" **Did** **you** **bring** **it** **home** **for** **her** , **Robin** **?** " **asked** **Mrs** . **Campbell** .

" 做过 你 带来 它 家 为了 她 , 罗宾 ? " 问 太太 . 坎贝尔 .

“罗宾，是你把它带回家给她的吗？”坎贝尔太太问道。

" [jes] , " [ˈænsər] [hɜːr; hər] [sʌn] ; " [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

" **Yes** , " **answered** **her** **son** ; " **they** **gave** **it** **to** **me** **up** **at** **the** **house** .

" 是的 , " 回答 她 儿子 ; " 他们 给予 它 到 我 向上 在 这 房子 .

“是的，”她儿子回答说；“他们在房子里把它给了我。”

" [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [hiːdid] , [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [priˈɑːkjupaɪd] [er] ,

" **The** **answer** **was** **scarcely** **heeded** , **for** **with** **a** **preoccupied** **air** ,

" 这 回答 曾是 几乎 听从了 , 为了 和 一个 心事重重 空气 ,

“回答几乎无人理会，因为他一副心不在焉的样子，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [ɪn] [bed] ,

the **poor** **woman** **kissed** **her** **little** **girl** **as** **she** **covered** **her** **over** **in** **bed** ,

这 贫穷的 女士 亲吻 她 小的 女孩 作为 她 涵盖 她 超过 在 床 ,

可怜的女人一边亲吻着躺在床上的小女儿，一边给她盖好被子。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɜːr; hər] [ˈɜːrnɪŋz] ,

and **then** **sat** **down** **at** **the** **table** **to** **count** **her** **earnings** ,

和 然后 卫星 向下 在 这 桌子 到 数数 她 收益 ,

然后她坐在桌旁开始清点自己的收入。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

and **consider** **what** **she** **could** **afford** **to** **buy** **the** **following** **day** .

和 考虑 什么 她 可以 买得起 到 买 这 下列的 天 .

然后考虑她第二天能买得起什么。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ðə; ði] [ˈbroʊkən] [veɪs]

THE BROKEN VASE

这 破碎的 花瓶

破碎的花瓶

[tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,

TO **free** **himself** **from** **the** **accusations** **of** **conscience** ,

到 自由的 他自己 从 这 指控 的 良心 ,

为了摆脱良心的谴责，

[ˈrɑːbɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkʊks] [wei] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Robin **determined** **to** **keep** **out** **of** **cook's** **way** **for** **a** **few** **days** .

罗宾 决定 到 保持 出去 的 库克的 方式 为了 一个 很少 天 .

罗宾决定这几天都尽量避开厨师。

[bʌt; bət] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [meɪd] [ɪn] [ˈhjuːmən] [streŋθ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [æz; əz] [græs] :

But **resolutions** **made** **in** **human** **strength** **are** **but** **as** **grass** **:**

但 决议 制成 在 人类 力量 是 但 作为 草 :

但靠人的力量所作出的决心，不过是草木皆兵：

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [noʊ] [ˈsuːnər] [ˈrɪzn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [hiːt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪθɝɪθ] [ðə; ði] [græs] ,

" **The** **sun** **is** **no** **sooner** **risen** **with** **a** **burning** **heat** , **but** **it** **withereth** **the** **grass** ,

" 这 太阳 是 不 很快 升起 和 一个 燃烧 热 , 但 它 枯萎 这 草 ,

“太阳刚一升起，带着灼热的阳光，就使草木枯萎了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ˌðer'ʌv] ['fɔːləθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	the	flower	thereof	falleth	,	and	the	grace	of	the	fashion	of	it
和	这	花	其中	坠落	,	和	这	优雅	的	这	时尚	的	它

[pɛrɪʃɛθ] .

perisheth	.
灭亡	.

它的花朵凋零，它的时尚之美消逝。

" [rɪ'pentəns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːt] [wɪl] ['oʊnli] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr]

"	Repentance	without	a	root	will	only	endure	for	a	while	;	and	so	the	poor
"	悔改	没有	一个	根	将要	仅有的	忍受	为了	一个	尽管	;	和	所以	这	贫穷的

[bɔɪ] [faʊnd] .

boy	found	.
男生	成立	.

“没有根基的悔改只能维持一时；可怜的男孩也深有体会。”

[kʊk] [suːn] [meɪd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] [wel] - [ment] [ɪks'kjuːziz][baɪ][ðə; ði]

Cook	soon	made	an	opportunity	,	and	silenced	his	well	-	meant	excuses	by	the
厨师	很快	制成	一个	机会	,	和	沉默	他的	出色地	-	意思是	借口	经过	这

[moʊst]['plɔːzəb(ə)l] ['riːzənɪŋ] ,

most	plausible	reasoning	,
最多	合情合理	推理	,

库克很快找到了机会，用最合情合理的理由驳斥了他那些善意的辩解。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['bɪts][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɔːri] .

as	well	as	by	unlimited	promises	of	dainty	bits	for	himself	and	Corrie	.
作为	出色地	作为	经过	无限	承诺	的	纤巧	比特	为了	他自己	和	科里	.

以及对他和科里无限许诺的美味佳肴。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['kʌvərd] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][rɪ'muːv(ə)l]

Again	and	again	the	covered	basket	was	placed	in	readiness	for	removal
再次	和	再次	这	涵盖	篮子	曾是	放置	在	准备就绪	为了	移动

[frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,

from	its	place	of	concealment	,
从	它是	地方	的	隐蔽	,

盖着的篮子一次又一次地被放置在隐蔽处，随时准备取出。

[ænd; ənd] ['friːkwənt] ['præktɪs] [meɪd] ['rɑːbɪn] ['veri] ['ekspɜːrt][ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] ['dʒɑːnəθənz] [ʃɑːrp] [aɪz] ;

and	frequent	practice	made	Robin	very	expert	in	eluding	Jonathan's	sharp	eyes	;
和	频繁	实践	制成	罗宾	非常	专家	在	逃避	乔纳森的	锋利的	眼睛	;

经常练习使罗宾非常擅长躲避乔纳森敏锐的目光；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['graʊndləs]

so	much	so	that	the	old	man	began	to	think	his	suspicions	were	groundless
所以	很多	所以	那	这	老的	男人	开始	到	思考	他的	怀疑	是	无根据的

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

as	far	as	the	boy	was	concerned	,
作为	远的	作为	这	男生	曾是	担心的	,

以至于老人开始觉得，就这个男孩而言，他之前的怀疑都是毫无根据的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [naʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

especially	as	he	had	seldom	now	reason	to	find	fault	with	his	work	.
尤其	作为	他	有	很少	现在	原因	到	寻找	过错	和	他的	工作	.

尤其是他现在很少有理由挑剔自己的工作。

['rɑːbɪn]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] [glæs] ['bɔtlz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

Robin	often	noticed	the	clink	of	glass	bottles	as	he	was	carrying	back	the
罗宾	经常	注意到	这	碰杯	的	玻璃	瓶子	作为	他	曾是	携带	后退	这

['bæskɪt] [tuː; tə] ['oʊkləndˌ] ,

basket	to	Oaklands	,
篮子	到	奥克兰	,

罗宾提着篮子往奥克兰走的时候，经常会听到玻璃瓶碰撞的叮当声。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][kɔːrd] ,

but	as	the	cover	was	always	securely	tied	down	with	cord	,
但	作为	这	覆盖	曾是	总是	安全地	系	向下	和	绳索	,

但由于盖子始终用绳子牢牢系住，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .

he	did	not	feel	tempted	to	look	inside	.
他	做过	不是	感觉	受诱惑	到	看	里面	.

他没有往里看的冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [ðɪs] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmənz]

It	was	not	until	long	afterwards	that	he	connected	this	sound	with	the	woman's
它	曾是	不是	直到	长的	然后	那	他	连接	这	声音	和	这	女性的

['friːkwəntli] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] ,

frequently	excited	manner	,
频繁地	兴奋的	方式	,

过了很久之后，他才将这种声音与那位女士经常激动的举止联系起来。

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

which	at	times	quite	frightened	him	.
哪个	在	时代	相当	害怕	他	.

这有时让他感到非常害怕。

[jet] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [felt] [hɪm'self] [ɪn'θrɔːld] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] ['bɑːndɪʤ] .

Yet	the	poor	lad	felt	himself	enthralled	in	a	hard	bondage	.
然而	这	贫穷的	小伙子	毛毡	他自己	着迷	在	一个	难的	束缚	.

然而，这个可怜的男孩却感到自己被牢牢地束缚住了。

[kʊk] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [sleɪv] , [ænd; ənd] [naʊ] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] ['tʃiːfli]

Cook	had	at	first	made	him	her	slave	,	and	now	kept	him	so	chiefly
厨师	有	在	第一的	制成	他	她	奴隶	,	和	现在	保留	他	所以	主要

[θruː] [wel] - [taɪmd] ['flætəri] .

through	well	-	timed	flattery	.
通过	出色地	-	定时	奉承	.

库克最初把他变成了自己的奴隶，现在主要通过适时的奉承来控制他。

[soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rebəlɪŋ] , ['rɑːbɪn] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər]

So	,	though	he	often	thought	of	rebelling	,	Robin	still	continued	to	obey	her
所以	,	尽管	他	经常	想法	的	反叛	,	罗宾	仍然	持续	到	服从	她

['siːkrət] ['ɔːrdərz] ,

secret	orders	,
秘密	订单	,

所以，尽管罗宾常常想反抗，但他还是继续服从她的秘密命令。

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [feɪs] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [wen] [hiː; hi]

having	little	reward	beyond	that	of	seeing	his	little	sister's	face	brighten	up	when	he
拥有	小的	报酬	超过	那	的	看到	他的	小的	姐妹	脸	提亮	向上什么时候		他

[prə'duːst] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ɔːr] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

produced	a	nice	piece	of	cake	or	pudding	for	her	.
生产	一个	好的	片	的	蛋糕	或者	布丁	为了	她	.

除了看到妹妹在他为她准备一块美味的蛋糕或布丁时脸上绽放的笑容之外，他几乎没有其他回报。

[ðɪs] ['pleʒər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][sʌm; səm] [kuːl] [griːn] [spɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

This	pleasure	could	be	enjoyed	in	some	cool	green	spot	beyond	the	town	,
这	乐趣	可以	是	享受	在	一些	凉爽的	绿色的	点	超过	这	镇	,

这种乐趣可以在城镇外某个凉爽的绿地里享受到。

[wer] ['rɑːbɪn] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]

where	Robin	would	take	her	in	her	little	carriage	of	an	evening	when	his
在哪里	罗宾	会	拿	她	在	她	小的	运输	的	一个	晚上	什么时候	他的

['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

day's	work	was	over	.
天	工作	曾是	超过	.

罗宾一天的工作结束后，傍晚时分就会用他的小马车带她去那里。

[jet] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['præt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪstər] [meɪd]

Yet	the	boy	was	miserable	,	and	the	prattle	of	his	innocent	sister	made
然而	这	男生	曾是	悲惨的	,	和	这	喋喋不休	的	他的	清白的	姐姐	制成

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [soʊ] .

him	more	so	.
他	更多的	所以	.

然而，这个男孩很痛苦，他天真无邪的妹妹的喋喋不休让他更加痛苦。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [kʊk] ?

"	Why	should	I	be	afraid	of	cook	?
"	为什么	应该	我	是	害怕的	的	厨师	?

我为什么要害怕厨师?

" [hiː; hi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

"	he	reasoned	with	himself	.
"	他	有理智的	和	他自己	.

他对自己进行了一番思考。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [oʊld]['dʒɑːnəθən][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

"	I	will	tell	old	Jonathan	all	about	it	,	and	he	will	help	me	.
"	我	将要	告诉	老的	乔纳森	全部	关于	它	,	和	他	将要	帮助	我	.

“我会把一切都告诉老乔纳森，他会帮助我的。”

" [ðɪs] [seɪdʒ][plæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

"	This	sage	plan	would	have	been	put	into	execution	,
"	这	圣人	计划	会	有	到过	放	进入	执行	,

“这项明智的计划本应付诸实施，

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wɪtʃ] ['taɪtnd] [jet] [mɔːr] ['kloʊsli]

if	something	had	not	happened	the	following	day	which	tightened	yet	more	closely
如果	某物	有	不是	发生	这	下列的	天	哪个	收紧	然而	更多的	密切

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .

the	chains	that	bound	him	.
这	链条	那	边界	他	.

如果不是第二天发生了什么事，导致束缚他的锁链更加收紧了。

['rɑːbɪn][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['fetərz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [vɔɪs] .

Robin	had	put	on	the	fetters	when	he	first	listened	to	the	tempter's	voice	.
罗宾	有	放	在	这	镣铐	什么时候	他	第一的	听着	到	这	-	嗓音	.

罗宾第一次听到诱惑者的声音时，就已经戴上了镣铐。

[sʌm; səm] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn][æt; ət] ['oʊkländ] , [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən][hæd; həd]

Some	friends	were	invited	to	dine	at	Oaklands	,	and	Jonathan	had
一些	朋友们	是	受邀	到	用餐	在	奥克兰	,	和	乔纳森	有

['bɛgd] , [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['feɪvər] ,

begged	,	as	a	special	favour	,
乞求	,	作为	一个	特别的	偏爱	,

一些朋友受邀到奥克兰餐厅用餐，乔纳森恳求他们帮个忙，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

to	be	allowed	to	arrange	the	flowers	for	the	centre	of	the	table	.
到	是	允许	到	安排	这	花朵	为了	这	中心	的	这	桌子	.

获准布置餐桌中央的鲜花。

['rɑːbɪn][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði]

Robin	**had**	**carried**	**in**	**the**	**basket**	**,**	**and**	**now**	**stood**	**beside**	**the**	**old**	**man**	**in**	**the**
罗宾	有	携带	在	这	篮子	,	和	现在	站立	旁	这	老的	男人	在	这

['tʃaɪnə] ['pæntri] ,

china	**pantry**	**,**
中国	食品储藏室	,

罗宾提着篮子进来，现在站在瓷器储藏室里老人的旁边。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['blɔsəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hænsəm] ['tʃaɪnə] [veɪs] [pleɪst]

watching	**him**	**select**	**the**	**choicest**	**blossoms**	**for**	**the**	**handsome**	**china**	**vase**	**placed**
观看	他	选择	这	精选	花朵	为了	这	英俊的	中国	花瓶	放置

['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

ready	**to**	**receive**	**them**	**.**
准备好	到	收到	他们	.

看着他挑选最上等的花朵，放入摆放好的精美瓷瓶中。

[ðə; ði] ['lʌvli] [bu'keɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] [went] [ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**lovely**	**bouquet**	**was**	**soon**	**complete**	**,**	**and**	**Jonathan**	**went**	**off**	**again**	**to**	**the**
这	迷人的	花束	曾是	很快	完全的	,	和	乔纳森	去	离开	再次	到	这

['gɑːrdn] .

garden	**.**
花园	.

美丽的花束很快就做好了，乔纳森又去了花园。

['rɑːbɪn] ['lɪŋgə] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Robin	**lingered**	**behind**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
罗宾	徘徊不去	在后面	为了	一个	很少	分钟	,

罗宾在后面逗留了几分钟。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [glæs] ,

gazing	**with**	**delight**	**on**	**the**	**pretty**	**cups**	**and**	**plates**	**and**	**glittering**	**glass**	**,**
凝视	和	喜	在	这	漂亮的	杯子	和	盘子	和	闪闪发光	玻璃	,

欣喜地凝视着漂亮的杯盘和闪闪发光的玻璃器皿，

[ɔːl][soʊ] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] .

all	**so**	**neatly**	**arranged**	**upon**	**the**	**shelves**	**.**
全部	所以	整齐地	安排	之上	这	货架	.

所有物品都整齐地摆放在架子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

It	**was**	**seldom**	**he**	**had**	**an**	**excuse**	**for**	**coming**	**farther**	**into**	**the**	**house**
它	曾是	很少	他	有	一个	原谅	为了	未来	更远	进入	这	房子

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

than	**the**	**kitchen**	**.**
比	这	厨房	.

他很少有理由走进屋子里比厨房更远的地方。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][kɔːst][hɪm; ɪm] [dɪr] , [fɔːr; fər] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] ,

His	**curiosity**	**cost**	**him**	**dear**	**,**	**for**	**,**	**turning**	**round**	**suddenly**	**,**
他的	好奇心	成本	他	亲爱的	,	为了	,	转弯	圆形的	突然	,

他的好奇心让他付出了惨痛的代价，因为他突然转身，

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [veɪs] ,

his	**arm**	**came**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**lovely**	**vase**	**,**
他的	手臂	来了	在	接触	和	这	迷人的	花瓶	,

他的手臂碰到了那只漂亮的花瓶。

[ˈnɔkiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [æn; ən] [ˈɔːkwərdli] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌbərd] .

knocking	it	against	an	awkwardly	projecting	corner	of	a	cupboard	.
敲门	它	反对	一个	尴尬地	投影	角落	的	一个	橱柜	.

撞到了橱柜一个突兀的凸出角落上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhændlz] [snæpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

One	of	the	handles	snapped	off	and	fell	to	the	ground	.
一	的	这	把手	啪啪	离开	和	跌倒	到	这	地面	.

其中一个把手断了，掉到了地上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [əˈgæst] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] ; [ðen] , [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfrægmənt] ,

The	boy	stood	aghast	for	one	moment	;	then	,	snatching	up	the	fragment	,
这	男生	站立	惊愕	为了	一	片刻	;	然后	,	抢夺	向上	这	分段	,

男孩愣住了片刻；然后，一把抓起碎片，

[fluː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

flew	with	it	to	the	kitchen	.
飞翔	和	它	到	这	厨房	.

我把它带到了厨房。

" [oʊ] , [kʊk] , [help] [ˌem ˈiː] !

"	Oh	,	cook	,	help	me	!
"	哦	,	厨师	,	帮助	我	!

“哦，厨子，帮帮我！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[lʊk] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] !

Look	what	has	happened	!
看	什么	有	发生	!

看看发生了什么!

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [tʃɪpt] [ɔːf] [æz; əz] [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] .

I	didn't	mean	to	break	it	;	it	just	chipped	off	as	I	turned	round	.
我	没有	意思是	到	休息	它	;	它	只是	缺口	离开	作为	我	转向	圆形的	.

我不是故意要弄碎它的；只是我转身的时候它就崩掉了一块。

[pliːz] [dəunt] [tel] [ˈmæstər] [ɔːr] [ˈmɪstrəs] : [aɪ] [maɪt] [luːz] [maɪ] [pleɪs] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

Please	don't	tell	master	or	mistress	:	I	might	lose	my	place	if	they	heard	of	it	!	"
请	不	告诉	掌握	或者	情妇	:	我	可能	失去	我的	地方	如果	他们	听到	的	它	!	"

请不要告诉主人或女主人：如果他们知道了，我可能会丢掉工作!

" [jes] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈwʊmən] [traɪˈʌmfəntli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Yes	,	that	you	would	,	"	cried	the	cunning	woman	triumphantly	,	with	a	sharp	look	in	her	eyes	,
"	是的	,	那	你	会	,	"	哭	这	狡猾	女士	凯旋而归	,	和	一个	锋利的	看	在	她	眼睛	,

“没错，你肯定会这么做！”狡猾的女人得意洋洋地喊道，眼神锐利。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] [æn; ən] ['æksɪdənt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rɑːbɪn] [hæd; həd] [dʒʌst] [met] [wɪð; wɪθ] [wʊd]
though she well knew that an accident such as Robin had just met with would
尽管 她 出色地 知道 那 一个 事故 这样的 作为 罗宾 有 只是 遇见 和 会
[nɑːt] [biː; bi] ['kənsɪdərd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
not be considered in the light of a crime ,
不是 是 经过考虑的 在 这 光 的 一个 犯罪 ,

尽管她很清楚，像罗宾刚刚遇到的那种意外事故并不构成犯罪，

[bʌt; bət] [wʊd] ['oʊnli] [ɪ'lɪsɪt] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn]
but would only elicit a sorrowful regret and a request to be more careful in
但 会 仅有的 引出 一个 悲伤 后悔 和 一个 要求 到 是 更多的 小心 在
['fjuːtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['oʊkləndz] .
future from the gentle mistress of Oaklands .
未来 从 这 温和的 情妇 的 奥克兰 .

但这只会引起奥克兰温柔的女主人悲伤的遗憾，并请求她以后更加小心。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ]
But at the present moment it suited her purpose to terrify the lad with
但 在 这 展示 片刻 它 适合 她 目的 到 恐惧 这 小伙子 和
[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;
the fear of consequences ;
这 害怕 的 结果 ;

但就目前而言，用后果的恐惧来恐吓这个男孩，正符合她的目的；

[soʊ] , ['reɪzɪŋ] [bəuθ] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['dʒestʃər] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [wel] !
so , raising both her hands with a deprecating gesture , she continued , " Well !
所以 , 提高 两个都 她 双手 和 一个 弃用 手势 , 她 持续 , " 出色地 !

于是，她举起双手，做出自责的手势，继续说道："好吧！"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪn] [skreɪp] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] ,
You have got yourself into a fine scrape ; but as you are a good lad ,
你 有 得到 你自己 进入 一个 美好的 刮 ; 但 作为 你 是 一个 好的 小伙子 ,

你把自己惹上了大麻烦；但你是个好孩子，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
and always do what I ask you , I will be a friend in need .
和 总是 做 什么 我 问 你 , 我 将要 是 一个 朋友 在 需要 .

永远听我的话，患难见真情。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [pʊts] [ðə; ði] ['daɪmənd] [sɪ'ment] ;
I know where the housekeeper puts the diamond cement ;
我 知道 在哪里 这 管家 放置 这 钻石 水泥 ;

我知道管家把金刚石水泥放在哪里；

[ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mɛndɪd] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evər] ['broʊkən] ;
the handle shall be mended so that no one shall know it was ever broken ;
这 处理 将 是 已修复 所以 那 不 一 将 知道 它 曾是 曾经 破碎的 ;

把手要修好，让人看不出它曾经断过；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [ʃoʊ] . "
it will never show . "
它 将要 绝不 展示 . "

永远不会显现出来。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['rɑːbɪn] ,
" Oh , thank you ! " said Robin ,
" 哦 , 感谢 你 ! " 说 罗宾 ,

"哦，谢谢！"罗宾说道。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ['fi:lɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:r; hər] ['wɪlɪŋ]

in	the	relief	of	the	moment	feeling	grateful	enough	to	be	always	her	willing
在	这	宽慰	的	这	片刻	感觉	感激的	足够的	到	是	总是	她	愿意的

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

在这一刻的解脱中，他心甘情愿地永远做她的奴隶，对此他感激不尽。

" [kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ? "

"	Can	I	do	anything	for	you	to	-	day	?	"
"	能	我	做	任何事物	为了	你	到	-	天	?	"

今天我能为您做些什么吗?

" [noʊ] , [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [pər'hæps] .

"	No	,	not	to	-	day	,	but	to	-	morrow	perhaps	.
"	不	,	不是	到	-	天	,	但	到	-	明天	也许	.

“不，不是今天，但也许明天。”

" [ænd; ənd]['rɑ:bɪn] [went] [aʊt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] .

"	And	Robin	went	out	feeling	that	now	he	was	completely	in	her	power	.
"	和	罗宾	去	出去	感觉	那	现在	他	曾是	完全地	在	她	力量	.

“罗宾离开时感觉自己现在完全受她掌控了。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] .

And	so	it	proved	.
和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hɪz; ɪz][iks'kju:ziz][wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

From	that	day	his	excuses	were	of	no	avail	.
从	那	天	他的	借口	是	的	不	可用	.

从那天起，他的借口再也站不住脚了。

[ðə; ði] [veɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] ['mɛndɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪdʒ] [ɪk'sept]

The	vase	had	been	so	well	mended	that	no	one	knew	of	the	breakage	except
这	花瓶	有	到过	所以	出色地	已修复	那	不	一	知道	的	这	破损	除了

[kʊk] ;

cook	;
厨师	;

花瓶修补得非常好，除了厨师之外，没有人知道它曾经破损过；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] ['θret(ə)n] [ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	she	had	only	to	threaten	a	disclosure	of	the	fact	if	there	was
和	她	有	仅有的	到	威胁	一个	披露	的	这	事实	如果	那里	曾是

[ðə; ði] [li:st] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə'mændz] .

the	least	hesitation	in	the	carrying	out	of	her	commands	.
这	至少	犹豫	在	这	携带	出去	的	她	命令	.

她只需威胁要公开此事，如果有人在执行她的命令时稍有犹豫，她就会毫不犹豫地采取行动。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [træns'grɛsərz] [ɪz][hɑ:rd] ,

The	poor	boy	found	that	the	way	of	transgressors	is	hard	,
这	贫穷的	男生	成立	那	这	方式	的	违规者	是	难的	,

这个可怜的孩子发现，违逆者的路是艰难的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [fɔ:ls] [step] [li:dz] [tu:; tə] ['meni] [mɔ:r] .

and	that	one	false	step	leads	to	many	more	.
和	那	一	错误的	步	线索	到	许多	更多的	.

而这一个错误举动会导致更多错误举动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [naʊ] ,

He	was	very	miserable	now	,
他	曾是	非常	悲惨的	现在	,

他现在非常痛苦。

[ðoʊ] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [gʊd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ekstrə]['dɪlɪdʒənt][æt; ət][hɪz; ɪz]

though	keeping	up	an	outward	appearance	of	good	by	being	extra	diligent	at	his
尽管	保持	向上	一个	向外	外貌	的	好的	经过	存在	额外的	勤奋	在	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

尽管他工作格外勤奋，表面上看起来是个好人。

[fɪr] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [spɔɪld] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['kærəktər] ;

Fear	of	man	was	the	one	thing	that	spoiled	Robin's	character	;
害怕	的	男人	曾是	这	一	事物	那	被宠坏了	罗宾的	特点	;

对人的恐惧是毁掉罗宾品格的唯一原因；

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi]

he	lacked	the	courage	to	say	no	,	and	present	a	bold	front	to	the	enemy
他	缺乏	这	勇气	到	说	不	,	和	展示	一个	大胆的	正面	到	这	敌人

.

:
.

他缺乏说“不”的勇气，也没有勇气向敌人摆出强硬姿态。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [lɜːrnt] [haʊ] " [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] ['vɜːrtʃuː] ,

He	had	not	yet	learnt	how	"	to	add	to	his	faith	virtue	,
他	有	不是	然而	学会了	如何	"	到	添加	到	他的	信仰	美德	,

他还没有学会如何“在信仰之外增添美德”。

" [ðæt] ['fɪrləs] ['vælər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] ['krɪstʃən] ['soʊldʒər][kæn; kən] [faɪt]

"	that	fearless	valour	for	the	truth	without	which	no	Christian	soldier	can	fight
"	那	无畏	勇气	为了	这	真相	没有	哪个	不	基督教	士兵	能	斗争

[ðə; ði] [gʊd] [faɪt] ,

the	good	fight	,
这	好的	斗争	,

“那种为真理而无畏的勇气，没有它，任何基督徒战士都无法打赢这场美好的仗。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [əb'teɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd]

and	as	a	conqueror	obtain	the	victory	over	the	world	,	the	flesh	,	and
和	作为	一个	征服者	获得	这	胜利	超过	这	世界	,	这	肉	,	和

[ðə; ði]['devɪ(ə)l] .

the	devil	.
这	魔鬼	.

并以征服者的身份战胜世界、肉体和魔鬼。

[sʌm; səm] [wiːks] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['pæntri] ,

Some	weeks	after	the	accident	in	the	china	pantry	,
一些	周	后	这	事故	在	这	中国	食品储藏室	,

瓷器储藏室事故发生几周后，

['klæris,klə'riːs][sæt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] .

Clarice	sat	in	the	drawing	room	practising	at	the	piano	.
克拉丽丝	卫星	在	这	绘画	房间	练习	在	这	钢琴	.

克拉丽丝坐在客厅里练钢琴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] [daʊn] [tuː; tə]

It	was	a	hot	day	in	July	,	and	the	French	windows	were	open	down	to
它	曾是	一个	热的	天	在	七月	,	和	这	法语	视窗	是	打开	向下	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

七月的一个炎热的日子，落地窗一直敞开到地面。

[ðə; ði] ['leɪzi] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

The	lazy	hum	of	bees	,	and	the	sweet	breath	of	flowers	,
这	懒惰的	哼	的	蜜蜂	,	和	这	甜的	气息	的	花朵	,

蜜蜂懒洋洋的嗡嗡声，以及花朵甜美的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fiːl] ['aɪd(ə)l] .

and	the	sunshine	outside	made	the	child	feel	idle	.
和	这	阳光	外部	制成	这	孩子	感觉	闲置的	.

外面的阳光让孩子感到无聊。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fænsi] [ɪm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [flɪt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

A	sudden	fancy	impelled	her	to	leave	her	music	and	flit	out	through	the
一个	突然	想要	被迫	她	到	离开	她	音乐	和	掠过	出去	通过	这

['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

open	window	.
打开	窗户	.

一时兴起，她放下音乐，从敞开的窗户飞了出去。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['roʊziz][ɔːf][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['gæðər]

She	presently	returned	with	some	roses	off	a	bush	she	was	allowed	to	gather
她	目前	返回	和	一些	玫瑰	离开	一个	衬套	她	曾是	允许	到	收集

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

她随后带着一些玫瑰花回来了，这些玫瑰花是从她获准采摘的一丛玫瑰花上摘下来的。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [veɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Looking	about	she	perceived	the	china	vase	in	the	centre	of	the	table	,
寻找	关于	她	感知	这	中国	花瓶	在	这	中心	的	这	桌子	,

她环顾四周，注意到桌子中央摆着一个瓷瓶。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['flaʊərz] ,

and	proceeded	to	turn	out	some	of	the	fading	flowers	,
和	继续	到	转动	出去	一些	的	这	褪色	花朵	,

然后，他开始清理一些正在凋谢的花朵。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] .

and	replace	them	with	those	she	had	brought	in	.
和	代替	他们	和	那些	她	有	带来	在	.

并用她带来的那些人替换掉它们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ækt] ,

This	was	a	disobedient	act	,
这	曾是	一个	忤	行为	,

这是违抗命令的行为。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ðæt] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]

for	she	knew	well	that	neither	she	nor	any	of	the	children	were	allowed	to
为了	她	知道	出色地	那	两者都不	她	也不	任何	的	这	孩子们	是	允许	到

[tʌtʃ] [ðæt] [veɪs] .

touch	that	vase	.
触碰	那	花瓶	.

因为她很清楚，她和孩子们都不允许碰那个花瓶。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] ,

However	,	she	did	not	think	of	this	until	too	late	,
然而	,	她	做过	不是	思考	的	这	直到	也	晚的	,

然而，她想到这一点时已经太晚了。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər][self] - [ɪm'poʊzd] [tæsk] .

so	engrossed	was	she	in	her	self	-	imposed	task	.
所以	全神贯注	曾是	她	在	她	自己	-	强加	任务	.

她完全沉浸在自己设定的任务中。

[ðə; ði] ['wɪðərd] [roʊz] [li:vz] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ɑ:n][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [klɔ:θ] ,

The	withered	rose	leaves	fell	in	a	shower	on	the	crimson	cloth	,
这	干枯	玫瑰	树叶	跌倒	在	一个	淋浴	在	这	赤红	布	,

枯萎的玫瑰叶片如雨般飘落在深红色的布料上。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [veɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] ,

and	in	one	instant	the	child	resolved	to	lift	the	vase	to	a	side	table	,
和	在	一	立即的	这	孩子	已解决	到	举起	这	花瓶	到	一个	边	桌子	,

孩子瞬间下定决心要把花瓶搬到边桌上。

[ænd; ənd] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [li:vz] [tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	gather	up	the	fallen	leaves	to	throw	them	away	.
和	收集	向上	这	倒下	树叶	到	扔	他们	离开	.

将落叶收集起来扔掉。

[pʊr] ['klæris,klə'ri:s] !

Poor	Clarice	!
贫穷的	克拉丽丝	!

可怜的克拉丽丝!

[ðə; ði]['hænd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['klevərli] ['mɛndɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ,

The	handle	that	had	been	so	cleverly	mended	was	the	first	she	took	hold	of	,
这	处理	那	有	到过	所以	巧妙地	已修复	曾是	这	第一的	她	采取	抓住	的	,

她首先抓住的就是那个被巧妙修补过的把手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæʃ] [ðə; ði] ['kɔ:stli] ['tʃaɪnə] ['ɔ:rnəmənt] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	with	a	smash	the	costly	china	ornament	fell	upon	the	table	,
和	和	一个	粉碎	这	昂贵	中国	装饰品	跌倒	之上	这	桌子	,

一声巨响，那件昂贵的瓷器摆件摔在了桌子上。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['stri:md] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skætərd] ['flaʊərz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] .

while	the	water	streamed	among	the	scattered	flowers	down	to	the	carpet	.
尽管	这	水	流媒体	之中	这	疏散	花朵	向下	到	这	地毯	.

水流潺潺流过散落的花朵，一直流到地毯上。

['klæris,klə'ri:s] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [skri:m] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m]

Clarice	uttered	a	loud	scream	,	which	quickly	brought	her	mother	to	the	room
克拉丽丝	说出	一个	大声	尖叫	,	哪个	迅速地	带来	她	母亲	到	这	房间

,

,

,

克拉丽丝发出了一声尖叫，这很快把她母亲引到了房间里。

[hu:] [stʊd] [ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [rek] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

who	stood	in	consternation	at	seeing	the	wreck	before	her	.
WHO	站立	在	惊愕	在	看到	这	破坏	前	她	.

她惊恐地站在那里，看着眼前的残骸。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " ['sɒbd] ['klæris,klə'ri:s] .

"	Oh	,	mother	!	"	sobbed	Clarice	.
"	哦	,	母亲	!	"	啜泣	克拉丽丝	.

“哦，妈妈！”克拉丽丝抽泣着说。

" [ɪn'di:d] [aɪ] ['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] .

"	Indeed	I	didn't	do	it	;	it	was	not	my	fault	.
"	的确	我	没有	做	它	;	它	曾是	不是	我的	过错	.

“我的确没有做这件事；这不是我的错。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

I	don't	know	how	it	happened	.
我	不	知道	如何	它	发生	.

我不知道是怎么发生的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kerfəli] . "

I	was	lifting	it	so	carefully	.	"
我	曾是	举重	它	所以	小心	.	"

我当时小心翼翼地把它抬起来。

" ['klæris,klə'riːs] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn]

"	Clarice	dear	,	you	know	quite	well	you	are	never	allowed	to	touch	anything	in
"	克拉丽丝	亲爱的	,	你	知道	相当	出色地	你	是	绝不	允许	到	触碰	任何事物	在

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

the	drawing	room	.
这	绘画	房间	.

“亲爱的克拉丽丝，你很清楚，你绝对不允许碰客厅里的任何东西。”

[jʊr; jər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt] ; [ænd; ənd][maɪ] ['feɪvərɪt] [veɪs]

Your	disobedience	was	the	cause	of	this	accident	;	and	my	favourite	vase
你的	不服从	曾是	这	原因	的	这	事故	;	和	我的	最喜欢的	花瓶

['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] .

cannot	be	replaced	.
不能	是	替换	.

你的不服从导致了这场事故；而且我最喜欢的花瓶也无法替代。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ]

I	am	grieved	that	my	little	girl	was	tempted	to	do	what	she	knew	was	wrong
我	是	伤心	那	我的	小的	女孩	曾是	受诱惑	到	做	什么	她	知道	曾是	错误的

.

:
.

我的小女儿明知是错的，却还是忍不住做了，我为此感到非常难过。

[juː; jʊ] ['weɪstɪd] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [jʊr; jər]['mjuːzɪk] .

You	wasted	your	time	instead	of	practising	your	music	.
你	浪费	你的	时间	反而	的	练习	你的	音乐	.

你把时间浪费在练习音乐上，而不是其他事情上。

[haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] :

How	true	it	is	that	:
如何	真的	它	是	那	:

这句话说得太对了：

" ['seɪtn] [faindz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl]

"	Satan	finds	some	mischief	still
"	撒但	发现	一些	恶作剧	仍然

撒旦仍然找到了一些作恶的机会。

[fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə][duː] . "

For	idle	hands	to	do	.	"
为了	闲置的	双手	到	做	.	"

闲着没事干的事儿。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [baɪ][ɪt'self] !

"	But	I	did	not	break	it	,	mother	;	it	broke	by	itself	!
"	但	我	做过	不是	休息	它	,	母亲	;	它	打破	经过	本身	!

“可是妈妈，我没有弄坏它；是它自己坏的！”

" ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'stres] .

"	pleaded	the	child	in	a	tone	of	the	deepest	distress	.
"	恳求	这	孩子	在	一个	语气	的	这	最深处	痛苦	.

“孩子用极其痛苦的语气恳求道。”

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

['klæris,klə'ri:s] ['dɑ:rlɪŋ] .

Clarice	darling	.
克拉丽丝	亲爱的	.

亲爱的克拉丽丝。

[du:][nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [ʌn'tru:] .

Do	not	say	what	is	untrue	.
做	不是	说	什么	是	不属实	.

不要说不真实的话。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [tru:θ] , [kʌm] [wʌt] [meɪ]

My	beloved	child	must	be	careful	to	keep	to	the	exact	truth	,	come	what	may
我的	心爱	孩子	必须	是	小心	到	保持	到	这	精确的	真相	,	来	什么	可能

.

:

.

我亲爱的孩子必须谨言慎行，无论发生什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [veɪs] ,

I	am	not	angry	with	you	for	breaking	the	vase	,
我	是	不是	生气的	和	你	为了	打破	这	花瓶	,

我并不生你的气，因为你打碎了花瓶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [æn; ən] ['æksɪdənt] [meɪ] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['kerf(ə)l] .

because	an	accident	may	happen	sometimes	even	to	the	most	careful	.
因为	一个	事故	可能	发生	有时	甚至	到	这	最多	小心	.

因为即使是最谨慎的人，有时也可能发生意外。

[jʊr; jər] [fɔ:lt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'bi:diənt] [ækt] .

Your	fault	lies	in	the	disobedient	act	.
你的	过错	谎言	在	这	忤	行为	.

你的过错在于你的违抗行为。

[goʊ] [ə'weɪ] [ˌʌp'sterz] [naʊ] [baɪ] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['kwaɪətli] .

Go	away	upstairs	now	by	yourself	,	and	think	about	it	quietly	.
去	离开	楼上	现在	经过	你自己	,	和	思考	关于	它	悄悄	.

现在你一个人上楼去，好好想想这件事。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] .

By	and	by	you	will	tell	me	you	are	sorry	.
经过	和	经过	你	将要	告诉	我	你	是	对不起	.

你迟早会跟我说你很抱歉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [æz; əz][aɪ]

I	shall	not	be	able	to	take	you	out	driving	with	me	this	afternoon	,	as	I
我	将	不是	是	有能力的	到	拿	你	出去	驾驶	和	我	这	下午	,	作为	我

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

今天下午我恐怕不能像原计划那样带你出去兜风了。

" ['klæris,klə'ri:s][dɪd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] , [bʌt; bət][ræn][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] ['nɜ:rsəri] ,

"	Clarice	did	not	wait	to	hear	any	more	,	but	ran	off	to	the	night	nursery	,
"	克拉丽丝	做过	不是	等待	到	听到	任何	更多的	,	但	跑	离开	到	这	夜晚	苗圃	,

克拉丽丝没等听完，就跑进了夜间育婴室。

[tu:; tə] [flɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər][bed][ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:r; hər][kraɪ][aʊt][ðer; ðər] .

to	fling	herself	on	her	bed	and	have	her	cry	out	there	.
到	一扔	她自己	在	她	床	和	有	她	哭	出去	那里	.

她扑倒在床上，在外面放声痛哭。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌʌn'fer] !
" It is very unfair !
" 它 是 非常 不公平 !

“这太不公平了！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] .
" she sobbed , pushing back the hair from her flushed face .
" 她 啜泣 , 推动 后退 这 头发 从 她 酡 脸 .

她抽泣着，把头发从涨红的脸上拨开。

" ['mæmə] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" Mamma won't believe me .
" 妈妈 惯于 相信 我 .

妈妈不会相信我的。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[waɪ] [dɪd][aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['roʊziz] ? "
Why did I look at those roses ? "
为什么 做过 我 看 在 那些 玫瑰 ? "

我为什么会去看那些玫瑰呢?

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'biːdiənt] , " [sə'dʒestɪd] ['kɑːnʃəns] , [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['mɑːnɪtər] ,
" You were disobedient , " suggested Conscience , that faithful monitor ,
" 你 是 忤 , " 建议 良心 , 那 忠实 监视器 ,

“你违抗了命令，”良心，这位忠实的监督者，说道。

[æz; əz]['klæris,klə'riːs][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] .
as Clarice began to feel the force of her mother's words .
作为 克拉丽丝 开始 到 感觉 这 力量 的 她 母亲的 字 .

克拉丽丝开始感受到母亲话语的力量。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [kən'demd] .
Yet she did not wish to give up the idea that she had been unjustly condemned .
然而 她 做过 不是 希望 到 给 向上 这 主意 那 她 有 到过 不公正的 谴责 .

但她始终不愿放弃自己被冤判的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [praɪd] [ə'loʊn] [ðæt] [pri'ventid] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]
It was pride alone that prevented her going at once to her mother's
它 曾是 自豪 独自的 那 阻止 她 去 在 一次 到 她 母亲的
[ruːm] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr; hər] [fɔːlt] .
room to confess her fault .
房间 到 承认 她 过错 .

只有自尊心阻止了她立刻去母亲的房间坦白自己的错误。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['klæris,klə'riːs] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The dinner hour arrived , and Clarice took her place in silence with the
这 晚餐 小时 到达的 , 和 克拉丽丝 采取 她 地方 在 沉默 和 这
['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
other children .
其他 孩子们 .

晚餐时间到了，克拉丽丝默默地和其他孩子一起坐了下来。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['sʌlki] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] ,

Still	there	was	the	same	sulky	tear	-	stained	face	,
仍然	那里	曾是	这	相同的	闷闷不乐的	撕	-	染色	脸	,

那张满是泪痕、闷闷不乐的脸依旧是那副模样。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['sædnəs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nɔːti] [tʃaɪld] .

though	her	mother	looked	with	such	loving	sadness	at	her	naughty	child	.
尽管	她	母亲	看起来	和	这样的	爱	悲伤	在	她	淘气	孩子	.

尽管她的母亲带着充满爱意的悲伤看着她淘气的孩子。

['klæris,klə'riːs] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [draɪv] ,

Clarice	watched	her	go	upstairs	to	get	ready	for	the	afternoon	drive	,
克拉丽丝	观看	她	去	楼上	到	得到	准备好	为了	这	下午	驾驶	,

[ænd; ənd] [lɔŋd] ,

and	longed	,
和	渴望	,

克拉丽丝看着她上楼去准备下午的驾车出行，心中充满渴望。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

in	spite	of	herself	,
在	尽管如此	的	她自己	,

尽管她自己不由自主地

[tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [seɪ] [dʒʌst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

to	run	and	say	just	the	little	word	that	would	put	it	all	right	again	.
到	跑步	和	说	只是	这	小的	单词	那	会	放	它	全部	正确的	再次	.

跑过去，只说一个字，就能让一切恢复正常。

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ;

But	no	,	she	lingered	and	hesitated	until	it	was	too	late	;
但	不	,	她	徘徊不去	和	犹豫了一下	直到	它	曾是	也	晚的	;

但是，她却犹豫不决，直到为时已晚；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ['wɪndoʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv]

and	from	the	schoolroom	window	downstairs	she	watched	the	carriage	drive
和	从	这	教室	窗户	楼下	她	观看	这	运输	驾驶

[ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['mɪli] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] ['mæmə] .

away	,	with	Milly	seated	beside	mamma	.
离开	,	和	米莉	坐着	旁	妈妈	.

她从楼下教室的窗户望出去，看到马车开走了，米莉坐在妈妈旁边。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , ['klæris,klə'riːs][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz]

With	her	eyes	full	of	tears	,	Clarice	sat	down	to	prepare	her	lessons
和	她	眼睛	满的	的	眼泪	,	克拉丽丝	卫星	向下	到	准备	她	课程

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

for	the	morrow	.
为了	这	明天	.

克拉丽丝眼含泪水，坐下来准备明天的课程。

[waɪl] [soʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [steps] [ɑːn][ðə; ði]['grævə(ə)l] [pæθ] , [ænd; ənd] [nuː] [oʊld]['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz]

While	so	doing	she	heard	steps	on	the	gravel	path	,	and	knew	old	Jonathan	was
尽管	所以	正在做	她	听到	步骤	在	这	碎石	小路	,	和	知道	老的	乔纳森	曾是

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

这时，她听到碎石路上的脚步声，就知道老乔纳森就在附近了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

He	had	heard	about	the	accident	from	the	servants	,
他	有	听到	关于	这	事故	从	这	仆人	,

他是从仆人那里听说了这场事故。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [gri:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['klæris,klə'ri:s] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

and	felt	very	grieved	that	his	dear	little	Miss	Clarice	should	be	in	trouble	.
和	毛毡	非常	伤心	那	他的	亲爱的	小的	错过	克拉丽丝	应该	是	在	麻烦	.

他非常难过，因为他心爱的小克拉丽丝小姐竟然遇到了麻烦。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['seldəm] ['nɔ:ti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [haʊ] [sʌtʃ]

She	was	so	seldom	naughty	that	it	was	a	great	puzzle	to	him	how	such
她	曾是	所以	很少	淘气	那	它	曾是	一个	伟大的	谜	到	他	如何	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

a	thing	could	have	happened	.
一个	事物	可以	有	发生	.

她很少淘气，所以他百思不得其解，这样的事情怎么会发生。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪv] [wʌn] [lʊk] , [tu:; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [dɪr] [oʊld] [frend] ,

The	child	gave	one	look	,	to	make	quite	sure	it	was	her	dear	old	friend	,
这	孩子	给予	一	看	,	到	制作	相当	当然	它	曾是	她	亲爱的	老的	朋友	,

孩子看了一眼，确认那真的是她亲爱的老朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

and	then	held	out	both	hands	towards	him	.
和	然后	握住	出去	两个都	双手	向	他	.

然后她向他伸出了双手。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['nɔ:ti] , ['dʒɑ:nəθən] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['lɪt(ə)l] [ə'fendər] ;

"	I	have	been	naughty	,	Jonathan	,	"	said	the	honest	little	offender	;
"	我	有	到过	淘气	,	乔纳森	,	"	说	这	诚实的	小的	罪犯	;

“我淘气了，乔纳森，”诚实的小罪犯说道；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwaɪt] [maɪ] [fɔ:lt] , [ðoʊ] ['noʊbɑ:di] [bɪ'li:vz] [ˌem 'i:] .

"	but	it	was	not	quite	my	fault	,	though	nobody	believes	me	.
"	但	它	曾是	不是	相当	我的	过错	,	尽管	无人	相信	我	.

“但这并不是完全我的错，虽然没有人相信我。”

" [ðen] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [ʌv; əv] [fækts] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

"	Then	followed	a	faithful	narration	of	facts	,	exactly	as	they	had	occurred	.
"	然后	随后	一个	忠实	旁白	的	事实	,	确切地	作为	他们	有	发生	.

“接下来是对事实的忠实叙述，与实际发生的情况完全一致。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ,

"	Well	,	my	dear	little	lady	,	"	replied	the	gardener	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	小的	女士	,	"	回复	这	园丁	,

“嗯，我亲爱的小姑娘，”园丁回答道。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [roʊz] [ɔ:f] [ðə; ði] ['empti] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɑ:t] [hi:; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

twisting	the	rose	off	the	empty	watering	-	pot	he	held	in	his	hand	;
扭曲	这	玫瑰	离开	这	空的	浇水	-	锅	他	握住	在	他的	手	;

他从手中拿着的空浇水壶上拧下玫瑰花；

" [oʊld] ['dʒɑ:nəθən] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] ['kʌmfərtər] ;

"	old	Jonathan	is	but	a	poor	comforter	;
"	老的	乔纳森	是	但	一个	贫穷的	棉被	;

“老乔纳森只是个糟糕的安慰者；

[jet] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [laɪks] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

yet	he	always	likes	to	look	for	the	rainbow	in	a	shower	.
然而	他	总是	点赞	到	看	为了	这	彩虹	在	一个	淋浴	.

但他总喜欢在淋浴时寻找彩虹。

[draɪ] [ʌp] [ðə; ði] [terz] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] .

Dry	up	the	tears	,	and	let	us	see	what	can	be	done	.
干燥	向上	这	眼泪	,	和	让	我们	看	什么	能	是	完毕	.

擦干眼泪，让我们看看能做些什么。

[gɑːd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

God	knows	all	about	everything	,
上帝	知道	全部	关于	一切	,

上帝无所不知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .

and	that	is	why	it	is	such	a	comfort	to	go	and	tell	Him	.
和	那	是	为什么	它	是	这样的	一个	舒适	到	去	和	告诉	他	.

所以，去告诉祂这件事会让人感到莫大的安慰。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[dəunt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [oʊld][mæn] ,

Don't	cry	any	more	,	"	added	the	affectionate	old	man	,
不	哭	任何	更多的	,	"	额外	这	亲热	老的	男人	,

“别哭了，”慈祥的老人说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [waɪt] ['pɪnəfɔːr] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [terz] ,

taking	up	a	corner	of	the	child's	white	pinafore	to	wipe	away	the	blinding	tears	,
采取	向上	一个	角落	的	这	孩子的	白色的	围裙	到	擦拭	离开	这	失明	眼泪	,

她攥住孩子白色围裙的一角，擦去孩子眼中灼热的泪水。

[wɪtʃ] [floʊd] [ɔːl][ðə; ði]['fæstər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] .

which	flowed	all	the	faster	for	this	loving	sympathy	.
哪个	流动	全部	这	快点	为了	这	爱	同情	.

这份深切的同情让泪水流得更快了。

" ['mæmə] [lʌvz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊər] [veisis] .

"	Mamma	loves	her	little	girl	more	than	a	thousand	flower	vases	.
"	妈妈	爱	她	小的	女孩	更多的	比	一个	千	花	花瓶	.

妈妈爱她的小女儿胜过爱一千个花瓶。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lʌv] .

She	is	not	angry	with	you	for	breaking	it	,	my	love	.
她	是	不是	生气的	和	你	为了	打破	它	,	我的	爱	.

亲爱的，她并没有因为你打破了它而生你的气。

[bles] [hɜːr; hər] [dɪr] , [kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][læst][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt]

Bless	her	dear	,	kind	,	gentle	heart	,	she	is	the	last	to	punish	for	that	sort
保佑	她	亲爱的	,	种类	,	温和的	心	,	她	是	这	最后的	到	惩治	为了	那	种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] .

of	thing	.
的	事物	.

她心地善良，温柔体贴，绝不会因为这种事而惩罚别人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][maɪnd][jʊr; jər]['mjuːzɪk] , [maɪ] [dɪr] ,

It	was	only	because	you	did	not	mind	your	music	,	my	dear	,
它	曾是	仅有的	因为	你	做过	不是	头脑	你的	音乐	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，那只是因为你不介意你的音乐而已。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ]

and	what	she	told	you	about	keeping	from	touching	the	things	in	the	drawing
和	什么	她	讲述	你	关于	保持	从	接触	这	事物	在	这	绘画

[ru:m] .

room	.
房间	.

还有她告诉你不要碰客厅里的东西。

" [maɪ] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [aɪz]

"	My	mother	used	to	tell	me	when	I	was	a	little	chap	that	I	had	no	eyes
"	我的	母亲	用过的	到	告诉	我	什么时候	我	曾是	一个	小的	小伙子	那	我	有	不	眼睛

[ɪn][maɪ] ['fɪŋgərz] ;

in	my	fingers	;
在	我的	手指	;

“我小时候，我妈妈常说我的手指头没有眼睛；

[ænd; ənd] - [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [rɪ'membər] [ðæt] ['hoʊlsəm] ['les(ə)n] .

and	-	twould	be	a	good	thing	if	all	children	remembered	that	wholesome	lesson	.
和	-	特沃德	是	一个	好的	事物	如果全部		孩子们	记得	那	健康	课	.

如果所有孩子都能记住这个有益的教训，那将是一件好事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ]['mɪshæp] .

It	would	save	them	from	many	a	mishap	.
它	会	节省	他们	从	许多	一个	意外	.

这将使他们免于许多不幸。

[naʊ] , [wen] ['mæmə] [kʌmz] [bæk] ,

Now	,	when	mamma	comes	back	,
现在	,	什么时候	妈妈	来	后退	,

现在，当妈妈回来的时候，

[let] [hɜ:r; hər][faɪnd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni] [feɪs] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər]

let	her	find	her	little	girl	with	a	sunny	face	and	lessons	all	ready	for
让	她	寻找	她	小的	女孩	和	一个	阳光明媚	脸	和	课程	全部	准备好	为了

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

让她找到她的小女儿，她脸上洋溢着灿烂的笑容，已经为明天的课程做好了准备。

[waɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bai] [hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] [veɪs] ;

Why	,	some	day	perhaps	you	will	be	able	to	buy	her	another	vase	;
为什么	,	一些	天	也许	你	将要	是	有能力的	到	买	她	其他	花瓶	;

也许有一天，你还能再给她买一个花瓶呢；

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪv] [ʌp] [jʊr; jər] ['peniz] [fɔ:r; fər] .

that	will	be	something	for	you	to	save	up	your	pennies	for	.
那	将要	是	某物	为了	你	到	节省	向上	你的	便士	为了	.

那可得靠你攒钱了。

['kraɪɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] [mend] [ðə; ði]['broʊkən] ['pi:sɪz] .

Crying	will	not	mend	the	broken	pieces	.
哭泣	将要	不是	修补	这	破碎的	件	.

哭泣并不能弥合破碎的心灵。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [θɪŋ] , [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]

When	we	have	done	a	naughty	thing	,	the	best	way	is	to	be	very	sorry	for
什么时候	我们	有	完毕	一个	淘气	事物	,	这	最好的	方式	是	到	是	非常	对不起	为了

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

当我们做了错事之后，最好的办法就是为此感到非常后悔。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [kwaɪt] [freʃ] .

and	then	turn	over	a	new	leaf	and	to	begin	again	quite	fresh	.
和	然后	转动	超过	一个	新的	叶子	和	到	开始	再次	相当	新鲜的	.

然后翻开新的一页，重新开始。

" [æz; əz]['klæris,klə'riːs][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [saʊnd] ['riːzənɪŋ] ,

"	As	Clarice	began	to	see	the	force	of	this	sound	reasoning	,
"	作为	克拉丽丝	开始	到	看	这	力量	的	这	声音	推理	,

“当克拉丽丝开始意识到这种合理推理的力量时，

[ə; eɪ] ['hæpi] [laɪt] [broʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['siːst] .

a	happy	light	broke	over	her	face	,	and	the	sobbing	ceased	.
一个	快乐的	光	打破	超过	她	脸	,	和	这	啜泣	停止	.

她脸上绽放出喜悦的笑容，抽泣声也停止了。

" [oʊ] , ['dʒɑːnəθən] !

"	Oh	,	Jonathan	!
"	哦	,	乔纳森	!

“哦，乔纳森！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . "

"	You	always	make	me	want	to	be	good	.	"
"	你	总是	制作	我	想	到	是	好的	.	"

“你总是让我想要做一个好人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌem 'iː] , [dɪr] [tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌem 'iː] !

"	It	is	not	me	,	dear	child	;	it	is	not	me	!
"	它	是	不是	我	,	亲爱的	孩子	;	它	是	不是	我	!

“不是我，亲爱的孩子；不是我！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	God's	Holy	Spirit	,	which	is	promised	to	all	who	ask	for	it	.
它	是	神的	圣	精神	,	哪个	是	承诺	到	全部	WHO	问	为了	它	.

这是上帝的圣灵，祂应许赐给所有祈求的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [laɪts] [ʌp]['aʊər; ɑːr][dɑːrk] ['hɑːrts] ,

This	is	the	candle	of	the	Lord	;	and	when	it	lights	up	our	dark	hearts	,
这	是	这	蜡烛	的	这	主	;	和	什么时候	它	灯	向上	我们的	黑暗的	心	,

这是主的蜡烛；当它照亮我们黑暗的心灵时，

[wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] [æz; əz][gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]

we	see	our	faults	as	God	would	have	us	see	them	,	and	we	are
我们	看	我们的	故障	作为	上帝	会	有	我们	看	他们	,	和	我们	是

[soʊ] ['sɑːri] .

so	sorry	.
所以	对不起	.

我们以上帝希望的方式看待自己的过错，我们深感抱歉。

[ðen] [hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es] [gʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɔːl] ['paːsiz] [ə'weɪ] ,

Then	He	makes	us	good	again	,	and	the	darkness	all	passes	away	,
然后	他	制作	我们	好的	再次	,	和	这	黑暗	全部	通过	离开	,

然后祂使我们重新变好，所有的黑暗都消散了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [wʌns] [mɔːr] .

and	we	are	happy	once	more	.
和	我们	是	快乐的	一次	更多的	.

我们又一次感到快乐。

[oʊ][lɔːrd] , [help] [ðaɪ] [dɪr] [læm] ！ " ['mɜːmɜd] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] ,

O	Lord	,	help	Thy	dear	lamb	!	"	murmured	the	aged	man	,
哦	主	,	帮助	你的	亲爱的	羊肉	！	"	低声说道	这	老年人	男人	,

“主啊，求你帮助你亲爱的羔羊！”老人低声说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

looking	up	into	the	blue	sky	as	he	moved	away	to	continue	his	work	.
寻找	向上	进入	这	蓝色的	天空	作为	他	已搬	离开	到	继续	他的	工作	.

他抬头望着蓝天，然后走开了，继续他的工作。

[naʊ] ['rɑːbɪn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wiːdɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

Now	Robin	happened	to	be	weeding	a	path	close	by	,	and	consequently
现在	罗宾	发生	到	是	除草	一个	小路	关闭	经过	,	和	最后

[ˌoʊvər'hɜːrd][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

overheard	most	of	this	conversation	.
无意中听到	最多	的	这	对话	.

当时罗宾正好在附近的小路上除草，因此听到了大部分对话。

['evri] [wɜːrd][hæd; həd] [prɪkt] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θɔːrn] ,

Every	word	had	pricked	him	like	a	sharp	thorn	,
每一个	单词	有	刺痛	他	喜欢	一个	锋利的	刺	,

每个字都像尖刺一样扎在他身上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'siːld]

for	he	knew	well	that	if	it	had	not	been	for	his	concealed
为了	他	知道	出色地	那	如果	它	有	不是	到过	为了	他的	暗

[trænz'greʃnˌtræns'greʃn] ,

transgression	,
越轨行为	,

因为他很清楚，如果不是因为他隐瞒的罪行，

[klærɪsəz] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [greɪt] .

Clarice's	trouble	would	not	have	been	so	great	.
克拉丽丝的	麻烦	会	不是	有	到过	所以	伟大的	.

克拉丽丝的麻烦本不会那么大。

[jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] .

Yet	he	dared	not	confess	the	truth	.
然而	他	敢于	不是	承认	这	真相	.

但他不敢说出真相。

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l][ænd; ənd][tɜːrn] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðæt] ['wɪndoʊ]

A	guilty	feeling	made	him	tremble	and	turn	pale	as	he	passed	that	window
一个	有罪的	感觉	制成	他	颤抖	和	转动	苍白	作为	他	通过了	那	窗户

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [wɪ'ðɪn] .

and	caught	sight	of	the	tear	-	stained	face	within	.
和	捕捉	视线	的	这	撕	-	染色	脸	之内	.

当他经过那扇窗户，瞥见里面那张泪流满面的脸时，一种愧疚感让他浑身颤抖，脸色苍白。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kwɪkli] ['muːvɪŋ] [lɪps] , [æz; əz]['klæris,klə'riːs][set][hɜːr'self] ['rezəluːtli] [tuː; tə]

He	could	watch	the	quickly	moving	lips	,	as	Clarice	set	herself	resolutely	to
他	可以	手表	这	迅速地	移动	嘴唇	,	作为	克拉丽丝	放	她自己	坚决地	到

['mæstər][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ;

master	her	lessons	;
掌握	她	课程	;

他能看到克拉丽丝快速翕动的嘴唇，她正下定决心要掌握课程内容；

[jet] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɔːr] ,

yet	,	though	it	touched	him	and	made	his	heart	sore	,
然而	,	尽管	它	感动	他	和	制成	他的	心	疮	,

然而，尽管这件事触动了他，让他感到心痛，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [friː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

he	had	not	the	moral	courage	to	say	the	word	that	would	free	her	from
他	有	不是	这	道德	勇气	到	说	这	单词	那	会	自由的	她	从

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] .

much	of	the	blame	.
很多	的	这	责备	.

他没有道德勇气说出那句话，那句话本可以让她摆脱大部分的责备。

[hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

He	dared	not	face	the	consequences	involved	in	such	a	course	of	action	,
他	敢于	不是	脸	这	结果	涉及	在	这样的	一个	课程	的	行动	,

他不敢承担这种做法所带来的后果。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['siːkrət] .

and	therefore	still	determined	to	keep	his	unhappy	secret	.
和	所以	仍然	决定	到	保持	他的	不开心	秘密	.

因此，他仍然决心保守这个不幸的秘密。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['sɪlvər] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'laɪk]['ɪntuː][hɔːl][ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊ] .

That	night	the	silver	moonlight	shone	down	alike	into	hall	and	cottage	window	.
那	夜晚	这	银	月光	闪耀	向下	同样	进入	大厅	和	小屋	窗户	.

那天晚上，银色的月光同样照进了大厅和小屋的窗户。

[dɪr] ['lɪt(ə)l]['klæris,klə'riːs] [nelt] [baɪ][hɜːr; hər] [waɪt] [bed] ,

Dear	little	Clarice	knelt	by	her	white	bed	,
亲爱的	小的	克拉丽丝	跪下	经过	她	白色的	床	,

可爱的小克拉丽丝跪在她的白色床边，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

with	her	hands	clasped	and	a	happy	smile	upon	her	face	as	she	looked
和	她	双手	紧握	和	一个	快乐的	微笑	之上	她	脸	作为	她	看起来

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] .

up	into	the	starry	sky	.
向上	进入	这	繁星	天空	.

她双手交握，脸上带着幸福的笑容，仰望着繁星点点的夜空。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] [ə'gen] .

She	was	thanking	God	for	making	her	good	again	.
她	曾是	谢谢	上帝	为了	制作	她	好的	再次	.

她感谢上帝让她重新变好。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ɔːf][hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [kɪs] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs]

The	burden	had	been	lifted	off	her	heart	by	her	mother's	kiss	of	forgiveness
这	负担	有	到过	抬起	离开	她	心	经过	她	母亲的	吻	的	饶恕

,

,

,

母亲宽恕的吻卸下了她心中的重担。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] " [left] [ɪts] [siːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ]

and	"	the	peace	which	passeth	all	understanding	"	left	its	seal	upon	her	brow
和	"	这	和平	哪个	经过	全部	理解	"	左边	它是	海豹	之上	她	眉头

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

as	she	fell	asleep	.
作为	她	跌倒	睡着了	.

当她入睡时，“超越一切理解的平安”在她额头上留下了印记。

[nɑːt][soʊ]['rɑːbɪn] : [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Not	so	Robin	:	he	looked	out	of	his	bed	into	the	moonlight	,
不是	所以	罗宾	:	他	看起来	出去	的	他的	床	进入	这	月光	,

罗宾却并非如此：他从床上望向月光，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	turned	away	from	it	quickly	with	his	face	towards	the	wall	.
和	转向	离开	从	它	迅速地	和	他的	脸	向	这	墙	.

然后他迅速转身，脸朝向墙壁，不再看它。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [biːm] [siːmd] [tuː] [pjʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

The	brilliant	beam	seemed	too	pure	for	his	eyes	to	-	night	,
这	杰出的	光束	似乎	也	纯的	为了	他的	眼睛	到	-	夜晚	,

今晚，那道耀眼的光束似乎太过纯净，刺得他睁不开眼。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ˈriːdɪŋ]

and	he	could	only	think	of	the	words	his	mother	had	been	just	reading
和	他	可以	仅有的	思考	的	这	字	他的	母亲	有	到过	只是	阅读

[əˈlaʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)l] :

aloud	from	her	Bible	:
大声	从	她	圣经	:

他满脑子想的都是母亲刚才从圣经里朗读的那些话：

" - [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz][ðə; ði] [aɪ] : [ɪf] [ˈðerfɔːr] [ðaɪn] [aɪ] [biː; bi][ˈsɪŋg(ə)l] ,

"	'	The	light	of	the	body	is	the	eye	:	if	therefore	thine	eye	be	single	,
"	-	这	光	的	这	身体	是	这	眼睛	:	如果	所以	你的	眼睛	是	单身的	,

“眼睛是身体的灯；所以，你的眼睛若明亮，

[ðaɪ] [hoʊl] [ˈbɑːdi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] .

thy	whole	body	shall	be	full	of	light	.
你的	所有的	身体	将	是	满的	的	光	.

你的全身将充满光明。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪn] [aɪ] [biː; bi][ˈiːv(ə)l] , [ðaɪ] [hoʊl] [ˈbɑːdi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] .

But	if	thine	eye	be	evil	,	thy	whole	body	shall	be	full	of	darkness	.
但	如果	你的	眼睛	是	邪恶的	,	你的	所有的	身体	将	是	满的	的	黑暗	.

但如果你的眼睛昏花，你的全身就都黑暗了。

[ɪf] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðiː] [biː; bi] [ˈdɑːrknəs] , [haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðæt] [ˈdɑːrknəs] ! -

If	therefore	the	light	that	is	in	thee	be	darkness	,	how	great	is	that	darkness	!	'
如果	所以	这	光	那	是	在	你	是	黑暗	,	如何	伟大的	是	那	黑暗	!	-

因此，你里面的光若黑暗了，那黑暗是何等的大呢！

" ([mæt] . [ˈvaɪ, ˈviː] . - , -) .

"	(	Matt	.	vi	.	22	,	23	)	.
"	(	马特	.	六	.	-	,	-	)	.

（马太福音 6:22, 23）。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [kwiːn]

THE	BIRTHDAY	QUEEN
这	生日	女王

生日女王

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l][əˈlerəm; əˈlɑːrəm] , [wen] [ˈkɛrələs] , [ə; eɪ] [braɪt] [ˈgoʊldən] [kəˈneri] ,

IT	was	like	a	musical	alarum	,	when	Carolus	,	a	bright	golden	canary	,
它	曾是	喜欢	一个	音乐	警报器	,	什么时候	卡罗勒斯	,	一个	明亮的	金的	金丝雀	,

那就像一阵音乐警报，当卡罗勒斯，一只明亮的金色金丝雀，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [trɪl] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [ˈmɪstrəs] [ˈklæris,kləˈriːs] .

began	to	trill	one	morning	early	to	Mistress	Clarice	.
开始	到	颤音	一	早晨	早期的	到	情妇	克拉丽丝	.

一天清晨，他开始为克拉丽丝夫人鸣叫。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ʃɛ'ri:] , [hu:] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪti] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [keɪdʒ] ,

His	**companion**	**,**	**Chérie**	**,**	**who**	**shared**	**with**	**him**	**the**	**pretty**	**blue**	**and**	**white**	**cage**	**,**
他的	伴侣	,	亲爱的	,	WHO	共享	和	他	这	漂亮的	蓝色的	和	白色的	笼	,

他的伴侣谢丽，和他一起住在漂亮的蓝白相间的笼子里。

[θɔ:t] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

thought	**the**	**song**	**was**	**meant**	**for**	**her**	**,**
想法	这	歌曲	曾是	意思是	为了	她	,

我以为这首歌是为她而作的。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [stretʃ] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [plu:m] [hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] .

and	**began**	**to**	**stretch**	**her**	**wings**	**and**	**plume**	**herself**	**as**	**she**	**listened**	**.**
和	开始	到	拉紧	她	翅膀	和	羽	她自己	作为	她	听着	.

她一边听着，一边伸展翅膀，梳理羽毛。

['blækbɜ:rd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] [kɔ:ld] [ænd; ənd] ['tʃɜ:rʌpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'loʊ] ; [bʌt; bət]

Blackbirds	**and**	**thrushes**	**called**	**and**	**chirruped**	**from**	**the**	**garden**	**below**	**;**	**but**
黑鸟	和	画眉	称为	和	啁啾	从	这	花园	以下	;	但

[ðə; ði][kə'nɛəriz][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] ,

the	**canaries**	**could**	**not**	**see**	**them**	**,**
这	金丝雀	可以	不是	看	他们	,

黑鸟和画眉从下面的花园里鸣叫，但金丝雀却看不到它们。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [blaɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [drɔ:n] [ʌp] .

as	**the**	**nursery**	**blind**	**was**	**not**	**yet**	**drawn**	**up**	**.**
作为	这	苗圃	瞎的	曾是	不是	然而	绘制	向上	.

因为育婴室的窗帘还没有拉上。

[ðoʊz] ['meri] ['sɪŋərz] [ɑ:n] ['swɪŋɪŋ] [baʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [meɪd]

Those	**merry**	**singers**	**on**	**swinging**	**boughs**	**outside**	**in**	**the**	**clear**	**morning**	**sunshine**	**made**
那些	欢乐	歌手	在	摇摆	树枝	外部	在	这	清除	早晨	阳光	制成

['kɛrələs] ['veri] ['restləs] .

Carolus	**very**	**restless**	**.**
卡罗勒斯	非常	不安	.

清晨阳光明媚，外面树枝上摇曳的歌声让卡罗勒斯十分烦躁。

[hi:; hi] [hɑ:pt] [frʌm; frəm] [pɜ:rtʃ] [tu:; tə] [pɜ:rtʃ] , [pekɪŋ] [ʌp] [si:dz] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

He	**hopped**	**from**	**perch**	**to**	**perch**	**,**	**pecking**	**up**	**seeds**	**faster**	**and**	**faster**	**,**
他	跳跃	从	栖息	到	栖息	,	啄食	向上	种子	快点	和	快点	,

他从一截枝条跳到另一截枝条，啄食种子的速度越来越快。

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['slendər] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bi:d] - [laɪk] [aɪz] ,

and	**peering**	**through**	**the**	**slender**	**wires**	**with**	**his**	**bead**	**-**	**like**	**eyes**	**,**
和	窥视	通过	这	苗条	电线	和	他的	珠子	-	喜欢	眼睛	,

他用珠子般的眼睛透过细细的电线向外窥视，

[æz; əz] [ɪf] ['lɔ:ŋɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sli:pər] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [waɪt] [bed] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʊd] [ə'weɪk]

as	**if**	**longing**	**that**	**the**	**sleeper**	**in**	**the**	**small**	**white**	**bed**	**near**	**the**	**window**	**would**	**awake**
作为	如果	渴望	那	这	轨枕	在	这	小的	白色的	床	靠近	这	窗户	会	醒

[ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	**talk**	**to**	**him**	**.**
和	讲话	到	他	.

仿佛渴望着窗边白色小床上熟睡的人能醒来和他说话。

[bʌt; bət]['klæris,klə'ri:s][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['drɪ:mlænd] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['mɪli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [kɑ:t]

But	**Clarice**	**was**	**still**	**in**	**dreamland**	**,**	**and**	**so**	**was**	**Milly**	**in**	**the**	**opposite**	**cot**
但	克拉丽丝	曾是	仍然	在	梦境	,	和	所以	曾是	米莉	在	这	对面的	婴儿床

;

;

;

但克拉丽丝还在梦乡，睡在对面婴儿床上的米莉也是如此；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər]

for	it	was	only	six	o'clock	,	and	even	nurse	,	who	was	an	early	riser
为了	它	曾是	仅有的	六	点钟	,	和	甚至	护士	,	WHO	曾是	一个	早期的	立管

,

,

,

因为当时才六点钟，就连护士，一个早起的人，也.....

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][stɜːr] .

had	not	yet	begun	to	stir	.
有	不是	然而	开始	到	搅拌	.

尚未开始骚动。

[pʊr] ['kɛrələs] [gruː] ['despərət] ,

Poor	Carolus	grew	desperate	,
贫穷的	卡罗勒斯	生长	绝望的	,

可怜的卡罗勒斯绝望了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [keɪm] ['slæntɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn] [blaɪnd][ɪn][ðə; ði]

for	the	sunlight	came	slanting	in	between	the	bars	of	the	venetian	blind	in	the
为了	这	阳光	来了	斜	在	之间	这	酒吧	的	这	威尼斯	瞎的	在	这

[moʊst] [prə'voʊkɪŋli] ['temptɪŋ] ['mænər] .

most	provokingly	tempting	manner	.
最多	挑衅地	诱人的	方式	.

阳光斜斜地从百叶窗的缝隙间照射进来，以一种极具挑逗性的方式照射着。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [paɪpt] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] , ['ʃrɪlɪst] [noʊts] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

At	last	,	he	piped	his	loudest	,	shrillest	notes	,	and	actually	succeeded	in
在	最后的	,	他	管道	他的	最响亮	,	最尖锐的	笔记	,	和	实际上	成功了	在

['meɪkɪŋ] ['klæris,klə'riːs]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] .

making	Clarice	open	her	eyes	.
制作	克拉丽丝	打开	她	眼睛	.

最后，他吹奏出最响亮、最尖锐的音符，竟然成功地让克拉丽丝睁开了眼睛。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kɛrələs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['laɪtli] ;

"	Thank	you	,	Carolus	,	"	she	whispered	,	springing	up	lightly	;
"	感谢	你	,	卡罗勒斯	,	"	她	低声说道	,	弹簧	向上	轻轻	;

“谢谢你，卡罗勒斯，”她轻声说道，轻盈地跳了起来；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

"	you	are	the	first	to	wish	me	many	happy	returns	of	my	birthday	.
"	你	是	这	第一的	到	希望	我	许多	快乐的	返回	的	我的	生日	.

你是第一个祝我生日快乐的人。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] !

Oh	,	it	is	a	fine	day	!
哦	,	它	是	一个	美好的	天	!

哦，今天天气真好！

[aɪ][soʊ][ˌeɪ 'em][glæd] .

I	so	am	glad	.
我	所以	是	高兴的	.

我太高兴了。

[ɪz] ['mɪli] [ə'weɪk] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Is	Milly	awake	,	I	wonder	?
是	米莉	醒	,	我	想知道	?

不知道米莉醒了吗?

[jes] , [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] .

Yes	,	the	clothes	are	moving	.
是的	,	这	衣服	是	移动	.

是的，衣服在动。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪn] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	In	another	moment	two	little	feet	were	standing	on	the	cane	chair	by	the	window	,
"	在	其他	片刻	二	小的	脚	是	常设	在	这	甘蔗	椅子	经过	这	窗户	,

片刻之后，两只小脚丫站在了窗边的藤椅上。

[ænd; ənd] ['kɛrələs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [hemp] [siːd]

and	Carolus	came	to	the	bars	of	his	cage	to	take	some	hemp	seed
和	卡罗勒斯	来了	到	这	酒吧	的	他的	笼	到	拿	一些	麻	种子

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] [lɪps] .

from	a	pair	of	red	lips	.
从	一个	一对	的	红色的	嘴唇	.

卡罗勒斯来到笼子边，从一双红唇上取下了一些大麻籽。

[wʌn] [piːp] [θruː] [ðə; ði][blaɪnd] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [kuːl] ['ʃædoʊ] ,

One	peep	through	the	blind	,	out	into	the	garden	lying	in	sunlight	and	cool	shadow	,
一	窥视	通过	这	瞎的	,	出去	进入	这	花园	说谎	在	阳光	和	凉爽的	阴影	,

透过百叶窗向外望去，可以看到花园里阳光和凉爽的树荫交相辉映。

[ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['roʊzi] - [tɪpt] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

a	happy	look	towards	the	rosy	-	tipped	clouds	in	the	blue	sky	,
一个	快乐的	看	向	这	红润	-	倾斜	云	在	这	蓝色的	天空	,

望着蓝天中泛着玫瑰色光晕的云朵，脸上洋溢着幸福的笑容。

[ænd; ənd]['klæris,kleɪ'riːs] [skɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːt] .

and	Clarice	skipped	across	the	floor	to	the	other	cot	.
和	克拉丽丝	跳过	穿过	这	地面	到	这	其他	婴儿床	.

克拉丽丝蹦蹦跳跳地穿过地板，来到另一张小床上。

" [hʌʃ] ! [dəunt] [weɪk] [nɜːrs] [ænd; ənd]['beɪbi] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] [tʃaɪld] ['greɪvli] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'reɪzd]

"	Hush	!	Don't	wake	nurse	and	baby	,	"	said	the	elder	child	gravely	,	with	upraised
"	嘘	!	不	唤醒	护士	和	婴儿	,	"	说	这	长老	孩子	严重地	,	和	抬起

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

“嘘！别吵醒奶妈和宝宝，”大孩子严肃地说着，同时举起了一根手指。

" [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][bed] .

"	Come	into	my	bed	.
"	来	进入	我的	床	.

到我的床上来吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

I	want	to	talk	to	you	about	so	many	things	.
我	想	到	讲话	到	你	关于	所以	许多	事物	.

我想跟你谈很多事情。

" ['mɪli] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

"	Milly	rubbed	her	eyes	as	if	she	could	not	quite	tell	what	was	happening	,
"	米莉	摩擦	她	眼睛	作为	如果	她	可以	不是	相当	告诉	什么	曾是	发生	,

米莉揉了揉眼睛，好像不太明白发生了什么事。

[ðen] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [klæsp] .

then	her	arms	were	round	her	sister's	neck	in	a	loving	clasp	.
然后	她	武器	是	圆形的	她	姐妹	脖子	在	一个	爱	搭扣	.

然后，她双臂紧紧地搂住了妹妹的脖子。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ?

"	Do	you	know	what	I	am	going	to	give	you	for	a	birthday	present	?
"	做	你	知道	什么	我	是	去	到	给	你	为了	一个	生日	展示	?

你知道我要送你什么生日礼物吗?

" [wʌz; wəz] ['mɪliz] [fɜːrst] ['kwestʃən] .
" was Milly's first question .
" 曾是 米莉的 第一的 问题 .

“这是米莉的第一个问题。”

" [noʊ] . [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ges] ? "
" No . Shall I guess ? "
" 不 . 将 我 猜测 ? "

“不。我猜吗？”

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
" Yes , you may guess it ; but I cannot tell you if you are right ,
" 是的 , 你 可能 猜测 它 ; 但 我 不能 告诉 你 如果 你 是 正确的 ,

“是的，你或许能猜到；但我无法告诉你你是否猜对了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] . "
because it is a great secret . "
因为 它 是 一个 伟大的 秘密 . "

因为这是一个天大的秘密。

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪt] ['ræbəts] ? "
" One of your white rabbits ? "
" 一 的 你的 白色的 兔子 ? "

“你的白兔之一？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ə; eɪ] ['gɑːrdnɪŋ] - ['bæskɪt] ? "
" A gardening - basket ? "
" 一个 园艺 - 篮子 ? "

“一个园艺篮？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] ? "
" A story - book ? "
" 一个 故事 - 书 ? "

“一本故事书？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juːz] ? " ['sə'dʒestɪd] ['klæris,klə'riːs] .
" Something to use ? " suggested Clarice .
" 某物 到 使用 ? " 建议 克拉丽丝 .

“有什么可以用的吗？”克拉丽丝建议道。

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [ges] ['eni] [mɔːr] !
" Oh , please don't guess any more !
" 哦 , 请 不 猜测 任何 更多的 !

“哦，请不要再猜了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
I am so afraid you will find it out ;
我 是 所以 害怕的 你 将要 寻找 它 出去 ;

我真害怕你会发现这件事；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrslz] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ˈmɑːməz] [ruːm]

and	you	must	not	ask	me	about	any	of	the	parcels	I	saw	in	mamma's	room
和	你	必须	不是	问	我	关于	任何	的	这	包裹	我	锯	在	妈妈的	房间

[læst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

你不许问我昨晚在妈妈房间里看到的那些包裹的事。

[wʌn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ʃeɪp] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [piːp] . "

One	was	such	a	funny	shape	,	I	wanted	to	open	it	,	and	peep	.	"
一	曾是	这样的	一个	有趣的	形状	,	我	通缉	到	打开	它	,	和	窥视	.	"

其中一个形状太奇怪了，我真想打开看看。

" [huː] [ɪz] [əˈweɪk] [soʊ] [ˈɜːrli] , [aɪ] [ˈwʌndər] ? " [left] [nɜːrs] ,

"	Who	is	awake	so	early	,	I	wonder	?	"	laughed	nurse	,
"	WHO	是	醒	所以	早期的	,	我	想知道	?	"	笑了	护士	,

“真奇怪，谁这么早就醒了？”护士笑着说。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][traɪ] [ˈeni] [lɔːŋgər][tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]

for	it	was	in	vain	to	try	any	longer	to	close	her	ears	to	the
为了	它	曾是	在	徒劳	到	尝试	任何	更长	到	关闭	她	耳朵	到	这

[ˈwɪspərɪŋ] [bʌz] .

whispering	buzz	.
耳语	嗡嗡声	.

她再怎么试图捂住耳朵，不去听那低语的嗡嗡声，也是徒劳的。

" [ˈmeni] [ˈhæpi] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈklæris,klə'riːs] . "

"	Many	happy	returns	of	the	day	,	my	dear	Miss	Clarice	.	"
"	许多	快乐的	返回	的	这	天	,	我的	亲爱的	错过	克拉丽丝	.	"

“祝我亲爱的克拉丽丝小姐生日快乐。”

" [oʊ] , [nɜːrs] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['mɪli] .

"	Oh	,	nurse	!	"	pleaded	Milly	.
"	哦	,	护士	!	"	恳求	米莉	.

“哦，护士！”米莉恳求道。

" [pliːz] [dres] [ˌem ˈiː] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['gɑːrdn]

"	Please	dress	me	very	early	to	-	day	,	because	I	want	to	go	to	my	garden
"	请	裙子	我	非常	早期的	到	-	天	,	因为	我	想	到	去	到	我的	花园

[bɪˈfɔːr] ['brekfəst] .

before	breakfast	.
前	早餐	.

“请今天早点给我穿好衣服，因为我想在早餐前去我的花园。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] , [nɜːsɪ] [dɪr] . "

You	know	what	for	,	nursey	dear	.	"
你	知道	什么	为了	,	托儿所	亲爱的	.	"

你知道为什么，亲爱的保姆。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] [nɜːrs] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Oh	yes	,	I	know	,	"	answered	nurse	;	"	but	you	must	have	a	little	patience	.
"	哦	是的	,	我	知道	,	"	回答	护士	;	"	但	你	必须	有	一个	小的	耐心	.

“哦，是的，我知道，”护士回答说；“但是你必须有点耐心。”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['weikənd] ['beɪbi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃætər] .

You	have	wakened	baby	with	your	chatter	.
你	有	醒来	婴儿	和	你的	喋喋不休	.

你的说话声吵醒了宝宝。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] .
I thought you would .
我 想法 你 会 .

我就知道你会这么做。

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ə'mjuːz][hɪm; ɪm] ,
Now I wonder if you two little girls can keep him quiet , and amuse him ,
现在 我 想知道 如果 你 二 小的 女孩们 能 保持 他 安静的 , 和 娱乐 他 ,

现在我想知道你们两个小女孩能不能让他安静下来，逗他开心。

[tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] . "
till I am ready . "
直到 我 是 准备好 . "

直到我准备好为止。

" [oʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的!

[oʊ] [jes] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][bəuθ] ['vɔɪsɪz] .
Oh yes ! " chimed in both voices .
哦 是的 ! " 齐声说道 在 两个都 声音 .

“哦，是的！”两人异口同声地说道。

" [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] - ['brʌðər] !
" Come here , you darling baby - brother !
" 来 这里 , 你 亲爱的 婴儿 - 兄弟 !

“过来，你亲爱的弟弟！”

" ['beɪbi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɜːz] [bed]
" Baby allowed himself to be transferred from the cradle to his sister's bed
" 婴儿 允许 他自己 到 是 转移 从 这 摇篮 到 他的 姐妹 床
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌekwə'nɪməti] ,
with the greatest equanimity ,
和 这 最 平静 ,

“宝宝非常平静地被从摇篮里抱到姐姐的床上。”

['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['sɑːləm] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [pleɪd]
only opening his large solemn eyes a little wide as they laughed and played
仅有的 开幕 他的 大的 庄严 眼睛 一个 小的 宽的 作为 他们 笑了 和 玩
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

当他们和他嬉笑玩闹时，他只是微微睁开了那双严肃的大眼睛。

" ['beɪbi] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] ['bɜːrθdeɪ] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , " [kraɪd]
" Baby George has only had one birthday since he was born , " cried
" 婴儿 乔治 有 仅有的 有 一 生日 自从 他 曾是 出生 , " 哭
['klæris,klə'riːs] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Clarice , kissing him .
克拉丽丝 , 接吻 他 .

“小乔治出生以来只过过一次生日，”克拉丽丝哭着亲吻他。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [eɪt] ; [ðæt] [ɪz]['sev(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
" I have had eight ; that is seven more than he .
" 我 有 有 八 ; 那 是 七 更多的 比 他 .

“我已经有八个了；比他多七个。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] ,
I don't think he cared much about his presents ,
我 不 思考 他 关心 很多 关于 他的 礼物 ,

我觉得他并不太在意收到的礼物。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɪti] ['kɔːrəl][ænd; ənd] ['belz] [ðæt] ['grænd'mɑːmə] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

not	even	the	pretty	coral	and	bells	that	grandmamma	gave	him	.
不是	甚至	这	漂亮的	珊瑚	和	铃铛	那	奶奶	给予	他	.

就连奶奶送给他的漂亮珊瑚和铃铛也没留下。

[dɪd][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ?

Did	you	,	darling	?
做过	你	,	亲爱的	?

亲爱的，你做了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

"	she	added	,	proud	of	the	responsibility	of	holding	him	in	her	arms	.
"	她	额外	,	自豪的	的	这	责任	的	保持	他	在	她	武器	.

她补充道，为自己能将他抱在怀里而感到自豪。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] ['kɪsɪz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːtəst] ['beɪbi] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

"	One	,	two	,	three	,	four	,	five	kisses	more	for	the	sweetest	baby	that	ever	lived	.
"	一	,	二	,	三	,	四	,	五	吻	更多的	为了	这	最甜美的	婴儿	那	曾经	居住地	.

“再给这个世界上最可爱的宝宝一个、两个、三个、四个、五个吻。”

" [ə; eɪ] ['meri] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [toʊld][ðə; ði] ['sɪstər] [ðæt] ['ælfred] [ænd; ənd]

"	A	merry	shout	from	the	adjoining	room	told	the	sisters	that	Alfred	and
"	一个	欢乐	喊	从	这	相邻的	房间	讲述	这	姐妹	那	阿尔弗雷德	和

['ɑːrθər] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'weɪk] .

Arthur	were	also	awake	.
亚瑟	是	还	醒	.

隔壁房间传来一声欢快的喊叫，姐妹俩这才知道阿尔弗雷德和亚瑟也醒了。

" ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !

"	Many	happy	returns	of	the	day	!
"	许多	快乐的	返回	的	这	天	!

祝你生日快乐!

" [ðeɪ] [kraɪd] , ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	they	cried	,	peeping	in	at	the	door	.
"	他们	哭	,	偷窥	在	在	这	门	.

“他们一边喊着，一边从门缝里往里偷看。”

" [meɪk] [heɪst] , ['mɪli] ; [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	Make	haste	,	Milly	;	we	want	you	in	the	garden	.
"	制作	匆忙	,	米莉	;	我们	想	你	在	这	花园	.

“米莉，快点，我们要你到花园来。”

" [dʒʌst] [ðen] ['mæmə] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [kɪs] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] ['beɪbi] .

"	Just	then	mamma	appeared	to	give	the	birthday	kiss	and	carry	off	baby	.
"	只是	然后	妈妈	出现	到	给	这	生日	吻	和	携带	离开	婴儿	.

就在这时，妈妈出现了，给了宝宝一个生日吻，然后抱走了宝宝。

[wen] [ðə; ði] ['tʃætər] ['siːst] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ;

When	the	chatter	ceased	,	the	children	were	got	ready	for	breakfast	;
什么时候	这	喋喋不休	停止	,	这	孩子们	是	得到	准备好	为了	早餐	;

喧闹声停止后，孩子们被安排吃早餐;

[ænd; ənd] ['kɛrələs] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [θruː] ['evriθɪŋ] ,

and	Carolus	went	on	with	his	song	through	everything	,
和	卡罗勒斯	去	在	和	他的	歌曲	通过	一切	,

卡罗勒斯始终唱着他的歌，

['trɪlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [klɪr] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] , [wɪtʃ] [naʊ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

trilling	out	his	full	clear	notes	in	the	summer	sunshine	,	which	now	flooded	the	room	.
颤音	出去	他的	满的	清除	笔记	在	这	夏天	阳光	,	哪个	现在	被淹	这	房间	.

在夏日的阳光下，他弹奏出清澈饱满的音符，阳光洒满了整个房间。

[peɪl] [blʌʃ] ['roʊziz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [stɪl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Pale	blush	roses	,	with	the	dew	still	upon	them	,	nodded	in	at	the	window	,
苍白	脸红	玫瑰	,	和	这	露	仍然	之上	他们	,	点头	在	在	这	窗户	,

淡粉色的玫瑰，带着露珠，在窗边轻轻摇曳。

[ænd; ənd] ['aɪvi] - [twɪgz] [bent] [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz][ðə; ði] [friː] [bɜːrdz] [ə'laɪt] [ɑːn][ðem; ðəm]

and	ivy	-	twigs	bent	and	trembled	as	the	free	birds	alighted	on	them
和	常春藤	-	树枝	弯曲	和	颤抖	作为	这	自由的	鸟类	下车	在	他们

['evri] ['moʊmənt] ,

every	moment	,
每一个	片刻	,

常春藤枝条弯曲颤抖，自由的鸟儿不时落在上面。

[tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [kə'neri] .

charmed	and	attracted	by	the	clear	song	of	the	captive	canary	.
迷住了	和	吸引	经过	这	清除	歌曲	的	这	俘虏	金丝雀	.

被这只被囚禁的金丝雀清澈的歌声所吸引。

[ðə; ði] [fɔːr] ['eldər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['brekfəst] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ænd; ənd]

The	four	elder	children	were	allowed	to	breakfast	downstairs	with	papa	and
这	四	长老	孩子们	是	允许	到	早餐	楼下	和	爸爸	和

['mæmə] [ɑːn] ['bɜːrθdeɪ] ['mɔːrnɪŋz] ;

mamma	on	birthday	mornings	;
妈妈	在	生日	早晨	;

生日当天早上，四个年龄较大的孩子可以和爸爸妈妈一起下楼吃早餐；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [triːt] .

and	this	was	considered	a	special	treat	.
和	这	曾是	经过考虑的	一个	特别的	对待	.

这被视为一种特别的款待。

['klæris,klə'riːs] [felt] [kwaɪt] [ʃaɪ] [wen] ['mɪli] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Clarice	felt	quite	shy	when	Milly	met	her	at	the	dining	room	door	with	a
克拉丽丝	毛毡	相当	害羞的什么时候		米莉	遇见	她	在	这	用餐	房间	门	和	一个

[riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

wreath	of	flowers	,
花圈	的	花朵	,

米莉手捧花环在餐厅门口迎接克拉丽丝时，克拉丽丝感到非常害羞。

[hweə'wɪð] [tuː; tə] [kraʊn] [hɜːr; hər] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd]['pɑːpə][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

wherewith	to	crown	her	queen	of	the	day	,	and	papa	led	her	to	the
以及	到	王冠	她	女王	的	这	天	,	和	爸爸	引领	她	到	这

[tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

chair	beside	him	.
椅子	旁	他	.

爸爸领着她到自己身旁的椅子上，为她加冕，让她成为当天的女王。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] [ʌn'oʊpənd] ['pɑːrslz] [hæf] - ['berid] [ɪn] ['flaʊərz] [kwaɪt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər]

A	number	of	tempting	unopened	parcels	half	-	buried	in	flowers	quite	covered	her
一个	数字	的	诱人的	未开封	包裹	一半	-	埋葬	在	花朵	相当	涵盖	她

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

她的盘子上堆满了诱人的未开封包裹，半埋在鲜花丛中，几乎占满了整个盘子。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [iːt] ['eni] ['brekfəst] .

as	though	she	were	not	expected	to	eat	any	breakfast	.
作为	尽管	她	是	不是	预期的	到	吃	任何	早餐	.

仿佛她根本不需要吃早餐似的。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [prerz] ,

Then	all	the	servants	came	in	to	prayers	,
然后	全部	这	仆人	来了	在	到	祈祷	,

然后所有仆人都进来祷告。

[ænd; ənd]['pɑːpə] [æskt] [gɑːd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [baɪ]

and	papa	asked	God	especially	to	bless	his	dear	little	girl	on	her	birthday	by
和	爸爸	问	上帝	尤其	到	保佑	他的	亲爱的	小的	女孩	在	她	生日	经过

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['spɪrɪt] ,

giving	her	His	Holy	Spirit	,
给予	她	他的	圣	精神	,

爸爸特别祈求上帝在他亲爱的小女儿生日那天赐予她圣灵，以此祝福她。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

to	teach	her	to	walk	in	the	heavenly	way	all	the	years	of	her	life	.
到	教	她	到	走	在	这	天上	方式	全部	这	年	的	她	生活	.

教导她一生行在天国的道路上。

['klæris,klə'riːs][hɜːr'self] [dʒɔɪnd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

Clarice	herself	joined	earnestly	in	the	petition	,
克拉丽丝	她自己	加入	切实	在	这	请愿	,

克拉丽丝本人也积极参与了请愿活动。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['biːɪŋ] ['hæpi] [ment] ['biːɪŋ] [gʊd] ,

for	she	had	lately	learned	by	experience	that	being	happy	meant	being	good	,
为了	她	有	最近	学习	经过	经验	那	存在	快乐的	意思是	存在	好的	,

因为她最近从经验中明白，快乐意味着善良。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [weɪ] .

and	this	made	her	long	that	God	would	teach	her	the	way	.
和	这	制成	她	长的	那	上帝	会	教	她	这	方式	.

这让她更加渴望上帝能指引她方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] ['pækɪt] [tuː; tə]['oʊpən][fɜːrst] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

It	was	a	great	puzzle	to	know	which	packet	to	open	first	,	there	were
它	曾是	一个	伟大的	谜	到	知道	哪个	包	到	打开	第一的	,	那里	是

[soʊ] ['meni] .

so	many	.
所以	许多	.

数量那么多，要先打开哪个包装袋真是个难题。

[ə; eɪ] ['refrəns] ['baɪb(ə)l][frʌm; frəm]['pɑːpə] ; [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [frʌm; frəm] ['mæmə] ,

A	reference	Bible	from	papa	;	a	writing	-	case	from	mamma	,
一个	参考	圣经	从	爸爸	;	一个	写作	-	案件	从	妈妈	,

爸爸送的参考圣经；妈妈送的写字盒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科里(Corrie)
第4/5页

['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [kʊd; kəd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] ;

fitted	up	with	everything	a	little	girl	could	want	to	write	a	letter	with	;
适配	向上	和	一切	一个	小的	女孩	可以	想	到	写	一个	信	和	;

里面配备了小女孩写信所需的一切工具；

[ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [tekst] - [bʊk] [frʌm; frəm] ['mɪli] ; [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['θɪmbl] [frʌm; frəm] ['ælfred] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ;

a	birthday	text	-	book	from	Milly	;	a	silver	thimble	from	Alfred	and	Arthur	;
一个	生日	文本	-	书	从	米莉	;	一个	银	顶针	从	阿尔弗雷德	和	亚瑟	;

米莉送的生日教科书；阿尔弗雷德和亚瑟送的银顶针；

[ə; eɪ] [blu:] [sæʃ] [frʌm; frəm] [ænt] ['eməli] ; [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑ:ks] [tu:; tə] [ɪt'self] ,

a	blue	sash	from	Aunt	Emily	;	and	last	of	all	,	in	a	little	box	to	itself	,
一个	蓝色的	窗扇	从	阿姨	艾米丽	;	和	最后的	的	全部	,	在	一个	小的	盒子	到	本身	,

艾米莉阿姨送的一条蓝色腰带；最后，还有一个单独放在小盒子里的东西，

[æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [im'brɔidəd] [sɪlk] [pɜ:rs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['sɑ:vrɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

an	old	-	fashioned	embroidered	silk	purse	,	with	a	golden	sovereign	shining	inside	.
一个	老的	-	造型	绣花	丝绸	钱包	,	和	一个	金的	主权	灼灼	里面	.

一个老式的刺绣丝绸钱包，里面装着一枚闪闪发光的金币。

['klæris,klə'ri:s] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [hændz] [tə'geðər] .

Clarice	gave	a	cry	of	delight	,	and	clasped	her	hands	together	.
克拉丽丝	给予	一个	哭	的	喜	,	和	紧握	她	双手	一起	.

克拉丽丝高兴地叫了一声，双手紧紧地握在一起。

['pɑ:pə] [lʊkt] [gri:vd] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [goʊld] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,

Papa	looked	grieved	as	he	saw	the	fascination	the	piece	of	gold	had	for	her	,
爸爸	看起来	伤心	作为	他	锯	这	魅力	这	片	的	金子	有	为了	她	,

看到女儿对那块金子如此着迷，爸爸脸上露出了悲伤的神情。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['klæris,klə'ri:s] [ɪz] [nɑ:t] [tu:] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['mʌni] ? "

and	said	,	"	I	hope	my	Clarice	is	not	too	fond	of	money	?	"
和	说	,	"	我	希望	我的	克拉丽丝	是	不是	也	喜爱	的	钱	?	"

然后他说："我希望我的克拉丽丝不太喜欢钱吧？"

" [noʊ] , ['pɑ:pə] [dɪr] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ,

"	No	,	papa	dear	;	I	am	sure	you	would	not	think	that	,
"	不	,	爸爸	亲爱的	;	我	是	当然	你	会	不是	思考	那	,

"不，亲爱的爸爸；我相信您不会这么想的，

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

if	I	could	only	tell	you	something	.
如果	我	可以	仅有的	告诉	你	某物	.

如果我能告诉你一些事就好了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

I	am	so	glad	I	can	do	it	now	.
我	是	所以	高兴的	我	能	做	它	现在	.

我很高兴现在能做到这一点。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] . "

I	thought	I	should	have	to	wait	for	months	and	months	.	"
我	想法	我	应该	有	到	等待	为了	几个月	和	几个月	.	"

我以为我要等上好几个月呢。

" [duː] [wʌt] ? " [in'kwaiəd] ['mæmə] .

"	Do	what	?	"	inquired	mamma	.
"	做	什么	?	"	询问	妈妈	.

“做什么？”妈妈问道。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [pliːz] [dəunt][æsk] !

"	Oh	,	mother	,	please	don't	ask	!
"	哦	,	母亲	,	请	不	问	!

“哦，妈妈，请不要问了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['siːkrət] — ['oʊnli][oʊld]['dʒɑːnəθən] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ]

It	is	a	real	secret	—	only	old	Jonathan	knows	about	it	;	and	he	will	be	so
它	是	一个	真实的	秘密	—	仅有的	老的	乔纳森	知道	关于	它	;	和	他	将要	是	所以

[glæd] [tuː] .

glad	too	.
高兴的	也	.

这是一个真正的秘密——只有老乔纳森知道；他也会非常高兴的。

['pɑːpə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['wɪspər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Papa	,	I	shall	whisper	to	you	about	it	by	and	by	.
爸爸	,	我	将	耳语	到	你	关于	它	经过	和	经过	.

爸爸，以后我会悄悄告诉你这件事。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[aɪ][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [tʃaɪld] ,

I	won't	talk	about	it	any	more	now	,	"	said	the	delighted	child	,
我	惯于	讲话	关于	它	任何	更多的	现在	,	"	说	这	高兴极了	孩子	,

“我以后再也不谈这件事了，”欣喜的孩子说道。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] ['rezəluːtli] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['ʌðər]

closing	the	snap	of	the	purse	resolutely	,	and	beginning	to	admire	the	other
结束	这	折断	的	这	钱包	坚决地	,	和	开始	到	钦佩	这	其他

['prez(ə)nts]['oʊvər] [ə'gen] .

presents	over	again	.
礼物	超过	再次	.

她果断地扣上钱包的扣子，然后再次开始欣赏其他的礼物。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['poʊstmən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] , " [sed] ['ælfred] .

"	There	is	the	postman	coming	up	the	avenue	,	"	said	Alfred	.
"	那里	是	这	邮差	未来	向上	这	大街	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“邮递员正沿着大道走过来，”阿尔弗雷德说。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

"	Let	me	go	.
"	让	我	去	.

放我走。

[θriː] ['letərz] [fɔːr; fər]['klæris,klə'riːs] !

Three	letters	for	Clarice	!
三	信件	为了	克拉丽丝	!

给克拉丽丝的三个字母!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] .

"	he	cried	,	after	a	speedy	return	.
"	他	哭	,	后	一个	迅速	返回	.

“他匆匆赶回后喊道。”

" [wʌn] [frʌm; frəm] ['grænd'mɑːmə] , [wʌn] [frʌm; frəm] ['ænti] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	One	from	grandmamma	,	one	from	auntie	,	and	here	is	another	with	the
"	一	从	奶奶	,	一	从	阿姨	,	和	这里	是	其他	和	这

['lʌndən] ['poʊstmɑːrk] ,

London	postmark	,
伦敦	邮戳	,

“一张是奶奶寄的，一张是姑姑寄的，还有一张盖着伦敦邮戳的。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .

and	a	roll	of	music	.
和	一个	卷	的	音乐	.

还有一卷乐谱。

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [frʌm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

That	must	be	from	Uncle	George	.
那	必须	是	从	叔叔	乔治	.

那一定是乔治叔叔给的。

[haʊ] [rɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['klæris,klə'riːs] !

How	rich	you	are	,	Clarice	!
如何	富有的	你	是	,	克拉丽丝	!

克拉丽丝，你真有钱！

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [suːn] !

I	wish	my	birthday	was	coming	soon	!
我	希望	我的	生日	曾是	未来	很快	!

我希望我的生日快点到来！

" ['brekfəst] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] ['teɪbl] ,

"	Breakfast	over	,	and	the	presents	removed	to	a	side	table	,
"	早餐	超过	,	和	这	礼物	已移除	到	一个	边	桌子	,

早餐结束后，礼物被移到旁边的桌子上。

['klæris,klə'riːs] [sæt] [hɜːr'self] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] ['letərz] ['oʊvər]

Clarice	sat	herself	down	in	one	of	the	bay	windows	to	read	her	letters	over
克拉丽丝	卫星	她自己	向下	在	一	的	这	湾	视窗	到	读	她	信件	超过

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

and	over	again	,
和	超过	再次	,

克拉丽丝坐在其中一个凸窗边，一遍又一遍地读着她的信。

[fɔːr; fər] [wʌn] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ]

for	one	contained	an	invitation	from	Uncle	George	to	go	to	London	with
为了	一	包含	一个	邀请	从	叔叔	乔治	到	去	到	伦敦	和

['pɑːpə] [nekst] [mʌnθ] .

papa	next	month	.
爸爸	下一个	月	.

其中一封信是乔治叔叔邀请他下个月和爸爸一起去伦敦的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] ,

The	other	children	had	left	her	alone	,
这	其他	孩子们	有	左边	她	独自的	,

其他孩子都把她一个人留下了。

[tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [waɪt] [tent] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] ;

to	run	off	and	watch	the	erection	of	a	large	white	tent	on	the	lawn	;
到	跑步	离开	和	手表	这	勃起	的	一个	大的	白色的	帐篷	在	这	草地	;

跑开去看草坪上搭起一个白色大帐篷；

[fɔːr; fər]['klæris,klə'riːs][hæd; həd] ['bɛgd] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [triːt] ,

for	Clarice	had	begged	,	as	her	birthday	treat	,
为了	克拉丽丝	有	乞求	,	作为	她	生日	对待	,

因为克拉丽丝恳求道，作为她的生日礼物，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [tuː; tə] [tiː] .

that	she	might	have	the	school	children	and	their	parents	to	tea	.
那	她	可能	有	这	学校	孩子们	和	他们的	父母	到	茶	.

她可能会邀请小学生和他们的家长来喝茶。

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] ,

To	this	request	her	father	and	mother	had	willingly	consented	,
到	这	要求	她	父亲	和	母亲	有	心甘情愿	同意	,

她的父母欣然同意了这一请求。

[soʊ][glæd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [kaɪnd] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

so	glad	were	they	to	encourage	kind	thought	for	others	in	their	little	ones	.
所以	高兴的	是	他们	到	鼓励	种类	想法	为了	其他的	在	他们的	小的	一个	.

他们非常高兴能够从小培养孩子们的善意之心。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [suːn] [druː] ['klæris,klə'riːs][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'triːt] ;

The	shouting	and	laughing	outside	soon	drew	Clarice	from	her	retreat	;
这	喊叫	和	笑	外部	很快	画	克拉丽丝	从	她	撤退	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

外面的喊叫声和笑声很快把克拉丽丝从藏身之处引了出来；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ] ,

as	it	was	a	whole	holiday	,
作为	它	曾是	一个	所有的	假期	,

因为那是一整个假期，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['dekɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz]

the	morning	was	spent	in	decking	the	interior	of	the	tent	with	evergreens
这	早晨	曾是	花费	在	甲板	这	内部的	的	这	帐篷	和	常绿植物

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

上午的时间都用来用常绿植物和鲜花装饰帐篷内部。

['dʒɑːnəθən][ænd; ənd]['rɑːbɪn] [ə'sɪstɪŋ] .

Jonathan	and	Robin	assisting	.
乔纳森	和	罗宾	协助	.

乔纳森和罗宾在帮忙。

" ['dʒɑːnəθən] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [kwiːn] , ['æftər] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]

"	Jonathan	,	"	whispered	the	birthday	queen	,	after	enumerating	to	him	her
"	乔纳森	,	"	低声说道	这	生日	女王	,	后	枚举	到	他	她

['veriəs] ['prez(ə)nts] , " ['oʊnli] [θɪŋk] :

various	presents	,	"	only	think	:
各种各样的	礼物	,	"	仅有的	思考	:

“乔纳森，”寿星女王低声说道，一边向他列举了她收到的各种礼物，“你只要想想：

['grænd'mɑːmə] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['goʊldən] ['sɑːvrɪn] .

grandmamma	has	sent	me	a	golden	sovereign	.
奶奶	有	发送	我	一个	金的	主权	.

奶奶送给我一枚金币。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] ['mæmə] [ə'nʌðər] [veɪs] ?

Will	that	be	enough	to	buy	mamma	another	vase	?
将要	那	是	足够的	到	买	妈妈	其他	花瓶	?

这些钱够给妈妈再买一个花瓶吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] .
" she added wistfully .
" 她 额外 怅然地 .

她怅然地补充道。

['rɑːbɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sentɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
Robin heard the question and the assenting reply .
罗宾 听到 这 问题 和 这 同意 回复 .

罗宾听到了这个问题和赞同的回答。

" [ɑː] , [ɪf] [mɪs] ['klæris,klə'riːs][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['broʊkən]['hænd(ə)l] !
" Ah , if Miss Clarice could only know the truth about the broken handle !
" 啊 , 如果 错过 克拉丽丝 可以 仅有的 知道 这 真相 关于 这 破碎的 处理 !

“啊，克拉丽丝小姐要是能知道把手断了的真相就好了！”

" [θɔːt] [hiː; hi] .
" thought he .
" 想法 他 .

他心想。

" [aɪ] [heɪt] [kʊk] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] ['wɪkɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] ,
" I hate cook for making me so wicked , " he said , half aloud ,
" 我 恨 厨师 为了 制作 我 所以 邪恶 , " 他 说 , 一半 大声 ,

“我恨厨师，他让我变得这么邪恶，”他半自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [fɔːr; fər] [mɔːr] [griːn] [baʊz] .
as he went off to the shrubbery for more green boughs .
作为 他 去 离开 到 这 灌木 为了 更多的 绿色的 树枝 .

他走到灌木丛边，去摘更多的绿枝。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" I never was so unhappy in my life .
" 我 绝不 曾是 所以 不开心 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有这么不快乐过。

" [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðæt] [braɪt] ['bɜːrθdeɪ] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [gluːm] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi]
" And all through that bright birthday there hung a gloom over the boy that he
" 和 全部 通过 那 明亮的 生日 那里 悬挂 一个 愁云 超过 这 男生 那 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] ;
could not shake off ;
可以 不是 摇 离开 ;

“在那充满阳光的生日里，男孩始终笼罩着一层挥之不去的阴霾；

[ɪts] ['ʃædoʊ] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['meri] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]
its shadow pressed upon him as he watched the merry groups of people
它是 阴影 按下 之上 他 作为 他 观看 这 欢乐 团体 的 人们
[truːp] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [baɪ]['dʒɑːnəθənz] ['kɑːtɪdʒ] ,
trooping through the gate by Jonathan's cottage ,
军队集结 通过 这 门 经过 乔纳森的 小屋 ,

当他看着一群群欢快的人们涌过乔纳森小屋旁的栅栏门时，它的阴影笼罩着他。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [smaɪlz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [tent] [ə'pɪrd]
and saw their smiles of satisfaction and delight as the white tent appeared
和 锯 他们的 微笑 的 满意 和 喜 作为 这 白色的 帐篷 出现
[ɪn] [vjuː] .
in view .
在 看法 .

当白色帐篷出现在眼前时，我们看到了他们满意和喜悦的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['eni] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [fetʃ] ['kɔːri] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
He had scarcely any heart to go home and fetch Corrie and mother ,
他 有 几乎 任何 心 到 去 家 和 拿来 科里 和 母亲 ,

他几乎没有心情回家接柯丽和母亲。

[ðoʊ] [mɪs] ['klæris,klə'ri:s][hæd; həd][hɜ:r'self][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][tu:; tə] [si:]

though	Miss	Clarice	had	herself	told	him	how	glad	she	should	be	to	see
尽管	错过	克拉丽丝	有	她自己	讲述	他	如何	高兴的	她	应该	是	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然克拉丽丝小姐自己曾告诉他，她见到他们应该感到多么高兴。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fər'get] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Once	more	he	tried	to	forget	as	he	watched	the	bright	face	of	his	little
一次	更多的	他	尝试	到	忘记	作为	他	观看	这	明亮的	脸	的	他的	小的

['krɪpld] ['sɪstər] ,

crippled	sister	,
残疾的	姐姐	,

他再次努力让自己忘记，目光落在了他那残疾的小妹妹明亮的脸上。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] [ðə; ði] ['wɪri] [lʊk] [ʌv; əv] [tɔɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs]

and	saw	that	in	his	mother's	eyes	the	weary	look	of	toil	had	given	place
和	锯	那	在	他的	母亲的	眼睛	这	厌倦	看	的	辛劳	有	给定	地方

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['ri:əl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

to	one	of	real	enjoyment	and	delight	.
到	一	的	真实的	享受	和	喜	.

他看到母亲眼中疲惫的神情已经从辛劳的神情转变为真正的快乐和喜悦。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [nu:] [haʊ] [bæd][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

"	It	would	break	her	heart	if	she	only	knew	how	bad	I	am	;
"	它	会	休息	她	心	如果	她	仅有的	知道	如何	坏的	我	是	;

“如果她知道我有多坏，她一定会伤心的；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] ,

if	it	were	not	for	that	,
如果	它	是	不是	为了	那	,

如果不是因为那件事，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] . "

I	think	I	would	make	up	my	mind	to	tell	her	all	.	"
我	思考	我	会	制作	向上	我的	头脑	到	告诉	她	全部	.	"

我想我会下定决心把一切都告诉她。

" ['rɑ:bɪn] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][glæd] ,

"	Robin	does	not	look	a	bit	glad	,
"	罗宾	做	不是	看	一个	少量	高兴的	,

罗宾看起来一点也不高兴，

" [sed] ['klæris,klə'ri:s][tu:; tə] ['ɑ:rθər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['tri:oʊ] .

"	said	Clarice	to	Arthur	as	she	ran	forward	to	welcome	the	trio	.
"	说	克拉丽丝	到	亚瑟	作为	她	跑	向前	到	欢迎	这	三人组	.

克拉丽丝一边跑上前去迎接三人，一边对亚瑟说道。

" [hæz; həz]['dʒɑ:nəθən] [bɪn] ['skoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['wʌndər] ? "

"	Has	Jonathan	been	scolding	him	,	I	wonder	?	"
"	有	乔纳森	到过	责骂	他	,	我	想知道	?	"

我想知道乔纳森有没有训斥他?

" ['maʊntnz] [ʌv; əv] [keɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ɪn] ['ænsər] .

"	Mountains	of	cake	!	"	shouted	her	brother	in	answer	.
"	山脉	的	蛋糕	!	"	喊叫	她	兄弟	在	回答	.

“蛋糕堆成小山！”她哥哥大声回答道。

" [lʊk] , ['klæris,klə'ri:s] , [æt; ət][ðə; ði] [treɪz] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [tent] .

"	Look	,	Clarice	,	at	the	trays	going	into	the	tent	.
"	看	,	克拉丽丝	,	在	这	托盘	去	进入	这	帐篷	.

“克拉丽丝，你看，那些托盘正被送进帐篷里。”

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [iːt] [ɔːl] [ðæt] .
They will never eat all that .
他们 将要 绝不 吃 全部 那 .

他们永远也吃不完那么多。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [siːm] [æn; ən] ['endləs] [sə'plaɪ] .
" It certainly did seem an endless supply .
" 它 当然 做过 似乎 一个 无尽的 供应 .

“这似乎真是取之不尽用之不竭。”

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [treɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi]
Nevertheless the trays returned again and again to the house to be
尽管如此 这 托盘 返回 再次 和 再次 到 这 房子 到 是
[ri'pleniʃt] ,
replenished ,
补充 ,

然而，这些托盘却一次又一次地被送回屋里补充食物。

[æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [ˌentə'teɪnəz] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ]
as the happy entertainers went in and out among those seated at the long
作为 这 快乐的 艺人 去 在 和 出去 之中 那些 坐着 在 这 长的
[teiblz] ,
tables ,
表格 ,

当欢快的表演者们在长桌旁就座的人们之间穿梭时，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] ['plenti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .
to see that everybody had plenty and enjoyed themselves .
到 看 那 大家 有 很多 和 享受 他们自己 .

确保每个人都吃饱喝足，玩得开心。

['mɪli] [tʊk] [ɪ'speʃl] [ker] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɔːri] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['kærɪdʒ] ,
Milly took especial care of poor little Corrie , and sat beside the basket carriage ,
米莉 采取 特别的 关心 的 贫穷的 小的 科里 , 和 卫星 旁 这 篮子 运输 ,

米莉对可怜的小柯丽格外关照，她就坐在婴儿车旁边。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪt] [ænd; ənd] [kʌp] .
holding her plate and cup .
保持 她 盘子 和 杯子 .

她手里拿着盘子和杯子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] ['lɜːrnɪd] [waɪl] ['dekɪŋ] ['kɔːriz] [fɜːr]
She had not forgotten the lesson of unselfishness learned while decking Corrie's fir
她 有 不是 被遗忘的 这 课 的 无私 学习 尽管 甲板 科里的 冷杉
[baʊ] .
bough .
买 .

她没有忘记在为科里家的杉树枝做装饰时学到的无私的教训。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['broʊkən] .
It had formed a link between the two children , that would never be broken .
它 有 形成 一个 关联 之间 这 二 孩子们 , 那 会 绝不 是 破碎的 .

它在两个孩子之间建立起了一种永不断裂的联系。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kaɪndli] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['oʊkləndz] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]
A few kindly words were spoken by the master of Oaklands at the close of
一个 很少 亲切地 字 是 说 经过 这 掌握 的 奥克兰 在 这 关闭 的
[ðə; ði] [fiːst] .
the feast .
这 盛宴 .

宴会结束时，奥克兰庄园的主人说了几句亲切的话。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['bɜːrθdeɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['evər]
He said he hoped they would all remember the greatest birthday that had ever
他 说 他 希望 他们 会 全部 记住 这 最 生日 那 有 曾经
[dɔːnd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
dawned upon this world ,
黎明 之上 这 世界 ,

他说，他希望他们都能记住这个世界上最伟大的生日。

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,
the birthday of the King of Glory ,
这 生日 的 这 国王 的 荣耀 ,

荣耀之王的诞辰

[wɪ'ðaʊt] [huːz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [noʊ] [laɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [truː] [laɪf] .
without whose presence and blessing no life could be a real true life .
没有 谁 在场 和 祝福 不 生活 可以 是 一个 真实的 真的 生活 .

如果没有他的存在和祝福，任何生命都不能称之为真正的生命。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [huː] [lʌvz] [gɑːd] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː] ['bəːθdeiz] [ɪn]
" Everybody , " continued he , " who loves God has had two birthdays in
" 大家 , " 持续 他 , " WHO 爱 上帝 有 有 二 生日 在
[ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] : [ðə; ði] [fɜːrst] ,
their history : the first ,
他们的 历史 : 这 第一的 ,

“每个人，”他继续说道，“爱上帝的人，一生中都庆祝过两次生日：第一次，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] ; [ðə; ði] ['sekənd] ,
when they were born into this world ; the second ,
什么时候 他们 是 出生 进入 这 世界 ; 这 第二 ,

当他们降生到这个世界时；第二个，

[wen] [gɑːd] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪn]
when God opened their eyes by His Holy Spirit to know and love Him in
什么时候 上帝 打开 他们的 眼睛 经过 他的 圣 精神 到 知道 和 爱 他 在
[bɪ'liːvɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,
believing on His dear Son Jesus Christ our Lord ,
相信 在 他的 亲爱的 儿子 耶稣 基督 我们的 主 ,

当上帝藉着圣灵开启他们的眼睛，使他们认识祂、爱祂，并相信祂的爱子耶稣基督我们的主时，

[huː] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] .
who loved us , and washed us from our sins in His own blood .
WHO 喜爱 我们 , 和 洗过 我们 从 我们的 罪孽 在 他的 自己的 血 .

祂爱我们，用祂自己的宝血洗净了我们的罪。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [bɜːrθ] ,
For those who , in the power of this new birth ,
为了 那些 WHO , 在 这 力量 的 这 新的 出生 ,

对于那些凭借这新生之力的人来说，

[hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [truː] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] ;
have entered the true life of the children of God there can be no doubt ;
有 进入 这 真的 生活 的 这 孩子们 的 上帝 那里 能 是 不 怀疑 ;

毫无疑问，他们已经进入了上帝儿女的真正生活；

[fɔːr; fər] , [wen] [ðer; ðər] ['ɜːrθli] [laɪf] [ɪz] ['oʊvər] ,
for , when their earthly life is over ,
为了 , 什么时候 他们的 尘世的 生活 是 超过 ,

因为当他们尘世的生命结束时，

[gɑːd] [wɪl] [hɪm'self] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .
God will Himself open to them the gate of everlasting life .
上帝 将要 他本人 打开 到 他们 这 门 的 永恒 生活 .

上帝将亲自为他们打开永生之门。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [soʊl] - [bɜːrθ] .

I	want	you	all	to	remember	about	this	wonderful	soul	-	birth	.
我	想	你	全部	到	记住	关于	这	精彩的	灵魂	-	出生	.

我希望你们都能记住这次美妙的灵魂诞生。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

You	may	all	of	you	have	it	if	you	will	,
你	可能	全部	的	你	有	它	如果	你	将要	,

如果你们愿意，你们都可以拥有它。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [weɪts] [tuː; tə] [briːð] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ;

for	the	Holy	Spirit	waits	to	breathe	upon	you	the	breath	of	life	;
为了	这	圣	精神	等待	到	呼吸	之上	你	这	气息	的	生活	;

因为圣灵正等着将生命的气息吹入你们身上；

[ænd; ənd][gɑːd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['blesɪd; blest]['spɪrɪt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [æsk] — -

and	God	has	promised	to	give	that	blessed	Spirit	to	those	who	ask	—	'
和	上帝	有	承诺	到	给	那	蒙福	精神	到	那些	WHO	问	—	-

[bɪ'liːv] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Believe	on	the	Lord	Jesus	Christ	,
相信	在	这	主	耶稣	基督	,

上帝应许将那蒙福的圣灵赐给那些祈求的人——“信靠主耶稣基督，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] . -

and	thou	shalt	be	saved	.	'
和	你	应	是	已保存	.	-

你必得救。

[meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , [bles] [juː; jʊ][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

May	our	heavenly	Father	,	who	loves	you	,	bless	you	one	and	all	.
可能	我们的	天上	父亲	,	WHO	爱	你	,	保佑	你	一	和	全部	.

愿爱你们的天父保佑你们每一个人。

" ['klæris,klə'riːs] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [went]

"	Clarice	stood	by	her	father	to	shake	hands	with	everyone	as	they	went
"	克拉丽丝	站立	经过	她	父亲	到	摇	双手	和	每个人	作为	他们	去

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

“克拉丽丝站在父亲身边，和每个人握手道别；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kɑːm] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,

and	in	that	calm	summer	evening	,
和	在	那	冷静的	夏天	晚上	,

在那个平静的夏日傍晚，

[æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['vɪlɪdʒ] [foʊk] [wendid] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz] ,

as	the	happy	village	folk	wended	their	way	to	their	several	homes	,
作为	这	快乐的	村庄	民间	温德	他们的	方式	到	他们的	一些	房屋	,

村民们兴高采烈地各自回家。

[ðæt] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] ['ekəud] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

that	message	of	peace	and	goodwill	echoed	in	their	hearts	,
那	信息	的	和平	和	善意	回声	在	他们的	心	,

那份和平与友善的信息在他们心中回荡。

['kɔːzɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌvət] ['ɜːrnɪstli] [ðə; ði] [best] [gɪft] — [ðæt] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

causing	many	of	them	to	covet	earnestly	the	best	gift	—	that	blessing	of	the
导致	许多	的	他们	到	贪图	切实	这	最好的	礼物	—	那	祝福	的	这

[lɔːrd] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [rɪtʃ] ,

Lord	which	maketh	rich	,
主	哪个	制造	富有的	,

这使得他们中的许多人热切渴望那最好的礼物——耶和华赐予的、使人富足的祝福。

['ædɪŋ] [noʊ] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

adding	no	sorrow	with	it	.
添加	不	悲哀	和	它	.

不带一丝悲伤。

" - ['truːli] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [gʊd] , - - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tendər] ['məːsiz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

"	'	Truly	the	Lord	is	good	,	'	'	and	His	tender	mercies	are	over	all	His	works	,
"	-	真的	这	主	是	好的	,	-	-	和	他的	投标	怜悯	是	超过	全部	他的	作品	,

“耶和华真是良善的，他的慈悲覆庇他一切所造的。”

- " [sed] [oʊld] ['dʒɑːnəθən] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,

'	"	said	old	Jonathan	to	himself	as	he	lifted	the	latch	of	his	cottage	door	,
-	"	说	老的	乔纳森	到	他自己	作为	他	抬起	这	闩锁	的	他的	小屋	门	,

“,”老乔纳森一边自言自语，一边打开了小屋的门闩。

['æftər] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['stræglər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

after	bidding	good	-	night	to	the	last	straggler	at	the	gate	.
后	投标	好的	-	夜晚	到	这	最后的	掉队者	在	这	门	.

在向门口最后一个落单的人道晚安之后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ,

It	was	not	till	the	festivities	of	the	birthday	were	over	,
它	曾是	不是	直到	这	庆祝活动	的	这	生日	是	超过	,

直到生日庆祝活动结束，

[ðæt] ['klæris,klə'riːs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] ['teɪbl] ,

that	Clarice	returned	to	the	dining	room	to	fetch	her	presents	from	the	side	table	,
那	克拉丽丝	返回	到	这	用餐	房间	到	拿来	她	礼物	从	这	边	桌子	,

克拉丽丝回到餐厅，从边桌上取她的礼物。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

where	she	had	left	them	in	the	morning	.
在哪里	她	有	左边	他们	在	这	早晨	.

她早上把它们放在那里的地方。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['gædərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

She	began	gathering	them	up	one	by	one	,
她	开始	采集	他们	向上	一	经过	一	,

她开始一个接一个地把它们捡起来。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['liŋgə] [jet] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ˌʌn'snæp] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ,

and	only	lingered	yet	another	moment	to	unsnap	her	purse	,
和	仅有的	徘徊不去	然而	其他	片刻	到	解开	她	钱包	,

她只是稍作停留，便解开了钱包。

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['goʊldən] ['sɑːvrɪn] .

and	take	one	more	look	at	her	golden	sovereign	.
和	拿	一	更多的	看	在	她	金的	主权	.

再看一眼她那尊金像。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

It	was	gone	!
它	曾是	已消失	!

它不见了！

[ðə; ði] ['prɪti] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] .

The	pretty	purse	was	quite	empty	.
这	漂亮的	钱包	曾是	相当	空的	.

漂亮的钱包里空空如也。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tu:] [ʌn'trʌbld] [feɪs] ; [terz] [wel] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði]

A	look	of	dismay	crossed	the	hitherto	untroubled	face	;	tears	welled	quickly	into	the
一个	看	的	沮丧	交叉	这	迄今为止	平静无波	脸	;	眼泪	井	迅速地	进入	这

[blu:] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

原本平静的脸上掠过一丝惊愕，泪水迅速涌入蓝色的眼眶。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɜ:rθdeɪ] [kwi:n] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] [ɪn]

and	,	a	few	minutes	after	,	the	little	birthday	queen	was	sobbing	bitterly	in
和	,	一个	很少	分钟	后	,	这	小的	生日	女王	曾是	啜泣	苦涩地	在

[hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [ɑ:rmz] .

her	mother's	arms	.
她	母亲的	武器	.

几分钟后，这位小寿星就在妈妈的怀里痛哭流涕。

" [oʊ] , ['mæmə] !

"	Oh	,	mamma	!
"	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ber] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ][maɪ]['si:krət] .

You	don't	know	how	dreadful	it	is	to	bear	,	because	I	can't	tell	you	my	secret	.
你	不	知道	如何	可怕	它	是	到	熊	,	因为	我	不能	告诉	你	我的	秘密	.

你不知道这种痛苦有多难熬，因为我不能告诉你我的秘密。

[hu:] [kæn; kən][hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Who	can	have	touched	it	?
WHO	能	有	感动	它	?

谁碰过它?

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['kerfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɜ:rs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	put	it	so	carefully	into	the	purse	this	morning	.
我	放	它	所以	小心	进入	这	钱包	这	早晨	.

今天早上我小心翼翼地把它放进了钱包里。

['ʃʊrli] ['noʊbɑ:di][kæn; kən][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] !

Surely	nobody	can	have	come	in	from	the	garden	to	steal	it	!
一定	无人	能	有	来	在	从	这	花园	到	偷	它	!

肯定没有人会从花园里进来偷东西!

" [ðə; ði] [pʊr] [ɪk'saɪtɪd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [su:ðd] [ænd; ənd] [kɑ:md] , [tɪl] [nɜ:rs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	poor	excited	child	was	gradually	soothed	and	calmed	,	till	nurse	,	with	a
"	这	贫穷的	兴奋的	孩子	曾是	逐步地	舒缓	和	平静下来	,	直到	护士	,	和	一个

['pɪtiɪŋ] [lʊk] ,

pitying	look	,
怜悯	看	,

“可怜的、激动不已的孩子渐渐平静下来，直到护士带着怜悯的目光看着他，

[sə'dʒestɪd] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə][bed] .

suggested	she	should	go	to	bed	.
建议	她	应该	去	到	床	.

建议她去睡觉。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [kən'tɪnju:d] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .

The	search	continued	through	the	house	.
这	搜索	持续	通过	这	房子	.

搜查行动继续在屋内进行。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['dɪlɪdʒəntli] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

The	servants	were	diligently	questioned	,	and	all	set	to	work	to	look	for
这	仆人	是	勤勉地	被质问	,	和	全部	放	到	工作	到	看	为了

[ðə; ði] [lɔːst] ['mʌni] ,

the	lost	money	,
这	丢失的	钱	,

仆人们被仔细询问了一番，然后全部投入到寻找丢失的钱财的工作中。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɜːrs] , " [sed] [kʊk] ,

"	Little	missy	must	have	thought	she	put	it	back	into	the	purse	,	"	said	cook	,
"	小的	米西	必须	有	想法	她	放	它	后退	进入	这	钱包	,	"	说	厨师	,

“小姑娘肯定以为她已经把它放回钱包里了，”厨娘说。

[huː] , [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , ['fiːlɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['kɑːrpɪt] , [wʌz; wəz] ['fɔːrmoʊst]

who	,	down	on	her	knees	,	feeling	all	over	the	dining	room	carpet	,	was	foremost
WHO	,	向下	在	她	膝盖	,	感觉	全部	超过	这	用餐	房间	地毯	,	曾是	首先

[ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

in	the	search	.
在	这	搜索	.

她跪在地上，在餐厅的地毯上摸索，冲在了搜寻的最前面。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [roʊld] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

"	It	must	have	rolled	away	into	a	corner	.
"	它	必须	有	滚动	离开	进入	一个	角落	.

它一定是滚到角落里去了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['klæris,klə'riːs] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

"	Poor	little	Clarice	dried	her	tears	,	and	said	good	-	night	to	her	father
"	贫穷的	小的	克拉丽丝	干燥	她	眼泪	,	和	说	好的	-	夜晚	到	她	父亲

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] .

with	a	desperate	effort	.
和	一个	绝望的	努力	.

可怜的小克拉丽丝擦干眼泪，用尽全力向父亲道晚安。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd]

She	knew	well	that	no	one	could	be	more	sorry	than	he	that	a	dark	cloud
她	知道	出色地	那	不	一	可以	是	更多的	对不起	比	他	那	一个	黑暗的	云

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [hɜːr; hər] ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] .

should	have	come	to	overshadow	her	happy	birthday	.
应该	有	来	到	黯然失色	她	快乐的	生日	.

她很清楚，没有人会比他更遗憾，因为乌云笼罩了她快乐的生日。

[jet] [wen] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['mɪli] [ə'sliːp] ,

Yet	when	the	nursery	door	was	shut	,	and	Milly	asleep	,
然而	什么时候	这	苗圃	门	曾是	关闭	,	和	米莉	睡着了	,

然而，当育婴室的门关上，米莉睡着后，

[ə'nʌðər] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [terz] ['wɛtɪd] [ðə; ði] ['taɪərd] ['tʃaɪldz] ['pɪloʊ] [er] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [fər'getflnəs]

another	shower	of	tears	wetted	the	tired	child's	pillow	ere	she	sank	into	forgetfulness
其他	淋浴	的	眼泪	湿润	这	疲劳的	孩子的	枕头	埃雷	她	沉没	进入	健忘

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

of	her	trouble	.
的	她	麻烦	.

又一阵泪水浸湿了疲惫的孩子的枕头，她渐渐沉入梦乡，忘记了所有的烦恼。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [legz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] ,
" I never heard before that a piece of money had legs to walk away upon ,
" 我 绝不 听到 前 那 一个 片 的 钱 有 腿 到 走 离开 之上 ,

“我以前从没听说过钱币会自己跑掉。”

" [sed] ['dʒɑːnəθən] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
" said Jonathan the next morning ,
" 说 乔纳森 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，乔纳森说道：“

[æz; əz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [kʊk] .
as the tale of the lost sovereign was repeated to him by cook .
作为 这 故事 的 这 丢失的 主权 曾是 重复 到 他 经过 厨师 .

厨师把失踪君主的故事又讲给了他听。

" [let] [ðoʊz] [huː] [haɪd] [faɪnd] , [seɪ] [aɪ] . "
" Let those who hide find , say I . "
" 让 那些 WHO 隐藏 寻找 , 说 我 . "

“让那些躲藏的人找到他们吧。”

" [juː; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['tɑːrtli] .
" You don't suppose the thief is In the house ! " replied the woman tartly .
" 你 不 认为 这 贼 是 在 这 房子 ! " 回复 这 女士 酸涩的 .

“你不会认为小偷就在屋里吧！”女人尖刻地回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz] [jæm] , [oʊld] ['dʒɑːnəθən] . "
" I am as honest as yam , old Jonathan . "
" 我 是 作为 诚实的 作为 薯 , 老的 乔纳森 . "

“我像山药一样诚实，老乔纳森。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['kwaɪət] ['kɑːment] [æz; əz] [hiː; hi] [went]
" I am glad to hear it , " was the gardener's quiet comment as he went
" 我 是 高兴的 到 听到 它 , " 曾是 这 园丁的 安静的 评论 作为 他 去
[aʊt] .
out .
出去 .

“听到这个消息我很高兴，”园丁一边往外走一边轻声说道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[kɔːt] !
CAUGHT !
捕捉 !

捕捉！

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" GOOD - NIGHT , my boy . "
" 好的 - 夜晚 , 我的 男生 . "

“晚安，我的孩子。”

" [gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnəθən] ,
" Good - night , Mr . Jonathan ,
" 好的 - 夜晚 , 先生 . 乔纳森 ,

“晚安，乔纳森先生。”

" [sed] ['rɑːbɪn][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə][goʊ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

"	said	Robin	as	he	turned	the	corner	by	the	lodge	to	go	towards	his	home
"	说	罗宾	作为	他	转向	这	角落	经过	这	小屋	到	去	向	他的	家

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

the	following	evening	.
这	下列的	晚上	.

“罗宾一边说着，一边转过小屋旁的拐角，朝着家的方向走去，那是第二天晚上。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ]

The	old	man	shaded	his	eyes	with	his	hand	as	he	watched	the	retreating
这	老的	男人	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	作为	他	观看	这	撤退

['fɪgjər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

figure	for	some	distance	,
数字	为了	一些	距离	,

老人用手遮住眼睛，远远地望着离去的背影。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vjuː] ,

until	a	bend	in	the	lane	hid	him	from	view	,
直到	一个	弯曲	在	这	车道	隐藏	他	从	看法	,

直到小路拐弯处把他挡在了视线之外。

[ðen] [sed] [ə'laʊd][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

then	said	aloud	as	he	entered	his	house	,	"	There	is	something	wrong	with	the
然后	说	大声	作为	他	进入	他的	房子	,	"	那里	是	某物	错误的	和	这

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

然后他走进家门，大声说道：“这孩子有点不对劲。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	cannot	come	at	it	;
和	我	不能	来	在	它	;

我无法接受；

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [freʃ]

he	is	no	more	like	the	same	boy	he	was	three	months	ago	than	a	fresh
他	是	不	更多的	喜欢	这	相同的	男生	他	曾是	三	几个月	前	比	一个	新鲜的

[roʊz] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪðərd] [wʌn][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θroʊn] [ə'weɪ] .

rose	is	like	the	withered	one	I	have	just	thrown	away	.
玫瑰	是	喜欢	这	干枯	一	我	有	只是	抛掷	离开	.

他与三个月前的他判若两人，就像一朵新鲜的玫瑰与我刚刚丢弃的枯萎的玫瑰截然不同一样。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	can	it	be	?
什么	能	它	是	?

会是什么呢?

[bæd] [kəm'pænjənz] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

Bad	companions	,	perhaps	;	but	I	never	see	him	about	with	any	of	the	town
坏的	同伴	,	也许	;	但	我	绝不	看	他	关于	和	任何	的	这	镇

[lædz] .

lads	.
小伙子们	.

或许他结交了一些坏朋友；但我从未见过他和镇上的任何小伙子们在一起。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['noʊtɪsɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

I	wonder	if	his	mother	notices	the	difference	.
我	想知道	如果	他的	母亲	通知	这	不同之处	.

我想知道他母亲是否注意到这种变化。

" ['dʒɑ:nəθən][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [si:t] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][ɑ:rm] - [tʃer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [rest] ,

"	Jonathan	was	about	to	seat	himself	in	his	big	arm	-	chair	for	a	good	rest	,
"	乔纳森	曾是	关于	到	座位	他自己	在	他的	大的	手臂	-	椅子	为了	一个	好的	休息	,

乔纳森正准备在他那张大扶手椅里好好休息一下，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [si:]

when	suddenly	he	recollected	there	was	something	he	had	forgotten	to	see
什么时候	突然	他	回忆	那里	曾是	某物	他	有	被遗忘的	到	看

[tu:; tə][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - ['haʊzɪz] ;

to	in	one	of	the	glass	-	houses	;
到	在	一	的	这	玻璃	-	房屋	;

突然，他想起自己忘记照看其中一个温室里的东西了；

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑ:tɪd] [stɪk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ,

so	,	taking	his	knotted	stick	from	behind	the	door	,
所以	,	采取	他的	打结的	戳	从	在后面	这	门	,

于是，他从门后拿出那根打结的木棍，

[hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [bɪ'gæn][tu:; tə] [trʌdʒ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði]['ævənu:] .

he	once	more	began	to	trudge	slowly	up	the	avenue	.
他	一次	更多的	开始	到	跋涉	缓慢地	向上	这	大街	.

他再次开始沿着大道缓慢地蹒跚而行。

[dɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ?

Did	his	eyes	deceive	him	?
做过	他的	眼睛	欺骗	他	?

他的眼睛欺骗了他吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['rɑ:bɪn][ðæt][hi:; hi] [sɔ:] ['li:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s]

It	was	surely	Robin	that	he	saw	leaping	over	the	fence	and	running	across
它	曾是	一定	罗宾	那	他	锯	跳跃	超过	这	栅栏	和	跑步	穿过

[ðə; ði] [fi:ld] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	field	as	if	for	his	life	.
这	场地	作为	如果	为了	他的	生活	.

他看到的肯定是罗宾，他跳过栅栏，拼命地跑过田野。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [ðæt] [weɪ] ?

Why	did	he	come	that	way	?
为什么	做过	他	来	那	方式	?

他为什么会走这条路?

[wʌz; wəz][hi:; hi]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ?

Was	he	going	to	the	house	?
曾是	他	去	到	这	房子	?

他要去那栋房子吗?

[jes] ; [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]

Yes	;	he	opened	the	white	gate	leading	to	the	back	premises	,	and	presently
是的	;	他	打开	这	白色的	门	领导	到	这	后退	前提	,	和	目前

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

是的；他打开了通往后院的白色大门，随即消失了。

['dʒɑ:nəθənz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,

Jonathan's	first	impulse	was	to	meet	him	in	the	field	on	his	return	,
乔纳森的	第一的	冲动	曾是	到	见面	他	在	这	场地	在	他的	返回	,

乔纳森的第一反应就是在他返回时在田野里迎接他。

[ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['erənd] ;

and	question	him	as	to	his	errand	;
和	问题	他	作为	到	他的	差事	;

并询问他此行的目的；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [nuː] [hɪz; ɪz] [stɪf] [legz] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðʌs] [fɑːr][ɪn] [taɪm] ,

but	**the**	**old**	**man**	**knew**	**his**	**stiff**	**legs**	**would**	**not**	**reach**	**thus**	**far**	**in**	**time**	**,**
但	这	老的	男人	知道	他的	僵硬的	腿	会	不是	抵达	因此	远的	在	时间	,

但老人知道，他僵硬的双腿来不及走到那里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] .

the	**boy**	**was**	**flying**	**at**	**such**	**a**	**rate**	**.**
这	男生	曾是	飞行	在	这样的	一个	速度	.

男孩飞得真快。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] ,

He	**therefore**	**hid**	**himself**	**behind**	**a**	**large**	**tree**	**,**
他	所以	隐藏	他自己	在后面	一个	大的	树	,

于是他躲在一棵大树后面。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [sɔː] ['rɑːbɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [rɪ'tɜːrn]

and	**from**	**his**	**place**	**of**	**concealment**	**saw**	**Robin**	**a**	**few**	**minutes**	**after**	**return**
和	从	他的	地方	的	隐蔽	锯	罗宾	一个	很少	分钟	后	返回

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

through	**the**	**gate**	**,**
通过	这	门	,

几分钟后，他从藏身之处看到罗宾穿过大门回来了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːrt] [kʌt] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

and	**by**	**the**	**same**	**short**	**cut**	**regain**	**the**	**high**	**road**	**.**
和	经过	这	相同的	短的	切	恢复	这	高的	路	.

并沿同一条捷径回到正轨。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] !

But	**he**	**had**	**a**	**basket**	**on**	**his**	**arm**	**!**
但	他	有	一个	篮子	在	他的	手臂	!

但他胳膊上却扛着个篮子!

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ?

Where	**was**	**he**	**taking**	**it**	**to**	**?**
在哪里	曾是	他	采取	它	到	?

他要把它带到哪里去?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**did**	**he**	**come**	**back**	**to**	**fetch**	**it**	**?**
为什么	做过	他	来	后退	到	拿来	它	?

他为什么回来取?

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['restləs] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['mænər] [wen] [di'teind]

Here	**was**	**an**	**explanation**	**of**	**the**	**boy's**	**restless**	**impatient**	**manner**	**when**	**detained**
这里	曾是	一个	解释	的	这	男孩们	不安	不耐烦	方式	什么时候	被拘留

[æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] .

at	**the**	**lodge**	**gate**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**before**	**wishing**	**him**	**good**	**-**	**night**	**.**
在	这	小屋	门	为了	一个	很少	时刻	前	祝	他	好的	-	夜晚	.

以下是对男孩在旅馆门口被扣留片刻后，在被祝晚安之前表现出的焦躁不安的解释。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndər'hænd] ['goʊɪŋ][ɑːn] , " ['mʌtəd] [oʊld]['dʒɑːnəθən] ['sædli] .

"	**There**	**is**	**something**	**underhand**	**going**	**on**	**,**	**"**	**muttered**	**old**	**Jonathan**	**sadly**	**.**
"	那里	是	某物	暗中	去	在	,	"	低声说道	老的	乔纳森	令人遗憾的是	.

“肯定有什么不可告人的秘密在作祟，”老乔纳森悲伤地低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**was**	**sure**	**of**	**it**	**.**
"	我	曾是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[ðə; ði] [pʊr] [læd] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

The	poor	lad	could	not	look	me	in	the	face	to	-	day	when	I	asked	him	a
这	贫穷的	小伙子	可以	不是	看	我	在	这	脸	到	-	天	什么时候	我	问	他	一个

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

今天我问他问题时，这个可怜的孩子都不敢直视我的眼睛；

[hiː; hi][gɑːt]['skɑːrlət] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['kʊks] [neɪm] .

he	got	scarlet	when	I	mentioned	cook's	name	.
他	得到	猩红	什么时候	我	提及	库克的	姓名	.

当我提到厨师的名字时，他脸涨得通红。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	can	it	be	?
什么	能	它	是	?

会是什么呢?

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɔːrni] [pæθ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	has	got	into	a	thorny	path	,	and	I	must	see	him	out	of	it	,
他	有	得到	进入	一个	带刺的	小路	,	和	我	必须	看	他	出去	的	它	,

他陷入了困境，我必须帮助他摆脱困境。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [maɪ] [oʊn] [hændz] [get] [tɔːrn] .

even	though	my	own	hands	get	torn	.
甚至	尽管	我的	自己的	双手	得到	撕裂	.

即使我的双手都被撕裂了。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ;

I	will	be	his	friend	,	whatever	it	costs	;
我	将要	是	他的	朋友	,	任何	它	成本	;

无论付出什么代价，我都会做他的朋友；

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [gɑːd][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

and	I	pray	God	we	may	see	the	right	side	of	this	business	before	long	.
和	我	祈祷	上帝	我们	可能	看	这	正确的	边	的	这	商业	前	长的	.

我向上帝祈祷，希望我们能尽快看到这件事的真相。

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [frend] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['sædli] ['mjuːzɪŋ] ['oʊvər] [wʌt]

"	While	his	dear	old	teacher	and	friend	was	thus	sadly	musing	over	what
"	尽管	他的	亲爱的	老的	老师	和	朋友	曾是	因此	令人遗憾的是	沉思	超过	什么

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ,

he	had	just	seen	,
他	有	只是	已见	,

“当他亲爱的老老师兼朋友正悲伤地回想着他刚才看到的一切时，

['rɑːbɪn] , ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

Robin	,	wholly	unconscious	of	detection	,
罗宾	,	完全	无意识	的	检测	,

罗宾完全没有意识到自己被发现，

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [lɔːst] [waɪl] ['tɔːkɪŋ]

was	doing	his	utmost	to	make	up	for	the	time	so	unwillingly	lost	while	talking
曾是	正在做	他的	极致	到	制作	向上	为了	这	时间	所以	不情愿地	丢失的	尽管	说

[tuː; tə]['dʒɑːnəθən][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

to	Jonathan	at	the	lodge	.
到	乔纳森	在	这	小屋	.

他正竭尽全力弥补在旅馆与乔纳森交谈时不情愿地浪费掉的时间。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɑːnərəs]

But	he	had	not	got	more	than	half	-	way	when	he	heard	the	sonorous
但	他	有	不是	得到	更多的	比	一半	-	方式	什么时候	他	听到	这	响亮的

[toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi]

tones	of	a	church	clock	warning	him	that	the	hour	had	come	when	he
音调	的	一个	教会	钟	警告	他	那	这	小时	有	来	什么时候	他

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] .

had	promised	his	mother	he	would	try	to	be	at	home	.
有	承诺	他的	母亲	他	会	尝试	到	是	在	家	.

但他还没走完一半的路，就听到教堂钟声响起，提醒他该回家的时间到了，他答应过母亲要尽量待在家里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] .

She	had	said	she	wanted	him	particularly	.
她	有	说	她	通缉	他	特别	.

她说她特别想要他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [noʊ][taɪm][tuː; tə][goʊ][raʊnd][baɪ]['æn,dəuvə] [striːt] ,

There	was	therefore	no	time	to	go	round	by	Andover	Street	,
那里	曾是	所以	不	时间	到	去	圆形的	经过	安多弗	街道	,

因此，没有时间绕道安多弗街了。

[ðoʊ] [kʊk] [hæd; həd]['ɜːdʒd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] .

though	cook	had	urged	the	necessity	of	his	doing	so	.
尽管	厨师	有	敦促	这	必要性	的	他的	正在做	所以	.

尽管厨师曾力劝他这样做。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

He	must	carry	the	basket	home	with	him	,	and	take	it	there	in	the
他	必须	携带	这	篮子	家	和	他	,	和	拿	它	那里	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他必须把篮子带回家，第二天早上再带回去。

[ðʌs] [rɪ'zɑːlvd] , [hiː; hi][sped] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ; [ænd; ənd] ,

Thus	resolved	,	he	sped	swiftly	up	the	street	leading	to	his	own	home	;	and	,
因此	已解决	,	他	加速	迅速地	向上	这	街道	领导	到	他的	自己的	家	;	和	,

于是他下定决心，迅速沿着通往自己家的街道往前走；

[lest] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

lest	his	mother	should	question	him	about	the	basket	if	she	saw	it	,
免得	他的	母亲	应该	问题	他	关于	这	篮子	如果	她	锯	它	,

免得他母亲看到篮子后问他什么事。

[hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

he	ran	quickly	through	to	the	court	,
他	跑	迅速地	通过	到	这	法庭	,

他迅速跑进球场，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [stɪks] ,

and	deposited	it	in	a	corner	hidden	by	a	stack	of	sticks	,
和	已存	它	在	一个	角落	隐	经过	一个	堆	的	棍子	,

然后把它放在一堆木棍遮挡的角落里。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kɔːri] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

before	entering	the	room	where	she	and	Corrie	were	sitting	.
前	进入	这	房间	在哪里	她	和	科里	是	坐着	.

在进入她和柯丽坐着的房间之前。

['mɪsɪz] . ['kæmbl] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][sʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] , " [ɑː] !

Mrs	.	Campbell	greeted	her	son	with	a	bright	smile	,	saying	,	"	Ah	!
太太	.	坎贝尔	问候	她	儿子	和	一个	明亮的	微笑	,	说	,	"	啊	!

坎贝尔太太面带灿烂的笑容迎接她的儿子，说道："啊！"

['rɑːbɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

Robin	**,**	**you**	**are**	**a**	**good**	**boy**	**.**
罗宾	,	你	是	一个	好的	男生	.

罗宾，你真是个好孩子。

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] ,

I	**hoped**	**you**	**would**	**not**	**keep**	**me**	**waiting**	**long**	**,**
我	希望	你	会	不是	保持	我	等待	长的	,

我希望你不要让我等太久。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] - [naɪt] [huː] [oʊz] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

for	**I**	**have**	**to**	**go**	**and**	**see**	**a**	**lady**	**to**	**-**	**night**	**who**	**owes**	**me**	**some**
为了	我	有	到	去	和	看	一个	女士	到	-	夜晚	WHO	欠款	我	一些

['mʌni] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] .

money	**for**	**washing**	**.**
钱	为了	洗涤	.

因为我今晚要去见一位女士，她欠我一些洗衣费。

[teɪk] ['kɔːri] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] .

Take	**Corrie**	**out**	**for**	**a**	**bit**	**to**	**the**	**green**	**fields**	**.**
拿	科里	出去	为了	一个	少量	到	这	绿色的	字段	.

带柯丽去绿油油的田野里走走吧。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][hɑːt] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It	**has**	**been**	**so**	**hot**	**here**	**all**	**day**	**for**	**her**	**.**
它	有	到过	所以	热的	这里	全部	天	为了	她	.

今天一整天这里都非常热。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] . "

I	**am**	**obliged**	**to**	**keep**	**up**	**the**	**fire**	**for**	**the**	**ironing**	**.**	**"**
我	是	有义务	到	保持	向上	这	火	为了	这	熨烫	.	"

我必须一直烧着火才能熨衣服。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , " [wʌz; wəz]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['kwaɪət] [rɪ'spɑːns] .

"	**All**	**right**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**was**	**Robin's**	**quiet**	**response**	**.**
"	全部	正确的	,	母亲	,	"	曾是	罗宾的	安静的	回复	.

“好的，妈妈。”罗宾轻声回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ,

And	**she**	**,**	**hastily**	**putting**	**on**	**her**	**bonnet**	**and**	**shawl**	**,**
和	她	,	草草	推杆	在	她	引擎盖	和	披肩	,

她匆匆戴上帽子，披上披肩，

[hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [hiː; hi] [lʊkt] .

had	**not**	**time**	**to**	**observe**	**how**	**miserable**	**he**	**looked**	**.**
有	不是	时间	到	观察	如何	悲惨的	他	看起来	.

没时间注意他看起来有多痛苦。

['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

After	**her**	**departure**	**,**
后	她	离开	,

她离开后，

['rɑːbɪn] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɜːrst] [teɪk] ['kɔːri] [tuː; tə]['æn,dəuvə] [striːt]

Robin	**carefully**	**considered**	**whether**	**he**	**could**	**not**	**first**	**take**	**Corrie**	**to**	**Andover**	**Street**
罗宾	小心	经过考虑的	无论	他	可以	不是	第一的	拿	科里	到	安多弗	街道

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

and	**leave**	**the**	**basket**	**.**
和	离开	这	篮子	.

罗宾仔细考虑了一下，他是否可以先带科里去安多弗街，把篮子留下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt]

But	he	knew	that	the	house	his	mother	was	bound	for	was	in	that
但	他	知道	那	这	房子	他的	母亲	曾是	边界	为了	曾是	在	那

[ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .

immediate	neighbourhood	.
即时	邻里	.

但他知道母亲要去的房子就在附近。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ?

What	if	she	met	and	questioned	him	?
什么	如果	她	遇见	和	被质问	他	?

如果她遇到他并质问他呢?

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	dared	not	risk	it	.
他	敢于	不是	风险	它	.

他不敢冒险。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] ['kɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kloʊz] ['dɜːrti]

Besides	,	she	had	often	said	she	did	not	wish	Corrie	to	be	taken	into	close	dirty
除了	,	她	有	经常	说	她	做过	不是	希望	科里	到	是	已采取	进入	关闭	肮脏的

[striːts] ;

streets	;
街道	;

此外，她还经常说她不希望科里被带到肮脏狭窄的街道上；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['fiːvər] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [leɪt] .

and	there	had	been	a	great	deal	of	fever	in	the	town	of	late	.
和	那里	有	到过	一个	伟大的	交易	的	发烧	在	这	镇	的	晚的	.

最近镇上发烧的病例很多。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	child	,	too	,	would	be	sure	to	tell	mother	about	the	basket	if	she	saw	it	.
这	孩子	,	也	,	会	是	当然	到	告诉	母亲	关于	这	篮子	如果	她	锯	它	.

如果孩子看到篮子，也一定会告诉妈妈。

[noʊ] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət] ['miːntaɪm] , [fɔːr; fər]

No	;	he	must	leave	it	until	to	-	morrow	morning	;	but	meantime	,	for
不	;	他	必须	离开	它	直到	到	-	明天	早晨	;	但	与此同时	,	为了

['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] ,

greater	security	,
更大的	安全	,

不，他必须等到明天早上再处理；但与此同时，为了更加安全起见，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bed] .

he	would	remove	it	from	the	backyard	and	hide	it	away	under	his	bed	.
他	会	消除	它	从	这	后院	和	隐藏	它	离开	在下面	他的	床	.

他会把它从后院移走，藏在床底下。

[soʊ] ['rɑːbɪn] [kept] ['kɔːri] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] .

So	Robin	kept	Corrie	waiting	in	her	carriage	outside	the	door	while	he	did	this	.
所以	罗宾	保留	科里	等待	在	她	运输	外部	这	门	尽管	他	做过	这	.

于是，罗宾让柯丽在门外的马车里等候，自己则去做这件事。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [web] [wiː; wi] [wiːv]

"	Oh	,	what	a	tangled	web	we	weave
"	哦	,	什么	一个	纠缠不清	网站	我们	编织

哦，我们编织了一张多么错综复杂的网啊。

[wen] [fɜːrst] [wiː; wi] ['præktɪs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] !

When	first	we	practise	to	deceive	!
什么时候	第一的	我们	实践	到	欺骗	!

当我们第一次练习欺骗时!

" [hiː; hi] [went] ['sædli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fiːldz] , [wɪtʃ] [leɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns]
" He went sadly and quietly along towards the fields , which lay some distance
" 他 去 令人遗憾的是 和 悄悄 沿着 向 这 字段 , 哪个 躺 一些 距离
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] .
beyond the town .
超过 这 镇 .

他悲伤而安静地走向田野，田野位于城镇之外一段距离处。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [brʊk]
At last they turned off the high road to a favourite spot beside a running brook
在 最后的 他们 转向 离开 这 高的 路 到 一个 最喜欢的 点 旁 一个 跑步 溪
,
,
,

最后，他们拐离了大路，来到一条潺潺溪流旁他们最喜欢的地方。

[wer] [wɜːr; wər] ['græsi] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] [tɔːl] ['ʃeɪdi] [triːz] .
where were grassy hollows and tall shady trees .
在哪里 是 草丛 空心 和 高的 阴凉 树木 .

那里曾经有绿草茵茵的洼地和高大的遮荫树。

['rɑːbɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd] ['gæðərɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['kɔːri] , [ænd; ənd] [soʊ]
Robin was so busily occupied gathering wild flowers for Corrie , and so
罗宾 曾是 所以 忙碌地 占领 采集 荒野 花朵 为了 科里 , 和 所以
[pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,
preoccupied with his own thoughts ,
心事重重 和 他的 自己的 想法 ,

罗宾忙着为科里采摘野花，心事重重，沉浸在自己的思绪中。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ʌv; əv] ['oʊkləndˌ] [wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] , [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə]
that he did not notice the gardener of Oaklands was trudging , quite close to
那 他 做过 不是 注意 这 园丁 的 奥克兰 曾是 艰难跋涉 , 相当 关闭 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他没有注意到奥克兰庄园的园丁正沿着他们很近的路线艰难跋涉。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['dʌsti] [roʊd] .
the other side of the hedge , along the white dusty road .
这 其他 边 的 这 对冲 , 沿着 这 白色的 尘土飞扬 路 .

穿过树篱，沿着白色的尘土飞扬的道路走去。

[bʌt; bət] [oʊld] ['dʒɑːnəθənz] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd] [spaɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
But old Jonathan's sharp eyes had spied out the brother and sister ,
但 老的 乔纳森的 锋利的 眼睛 有 间谍 出去 这 兄弟 和 姐姐 ,

但老乔纳森敏锐的目光已经发现了这对兄妹。

[ðoʊ] [hiː; hi] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , ['mʌtərɪŋ] , " [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm]
though he passed by without any sign of recognition , muttering , " There is no time
尽管 他 通过了 经过 没有 任何 符号 的 认出 , 喃喃自语 , " 那里 是 不 时间
[tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] .
to be lost .
到 是 丢失的 .

虽然他经过时没有表现出任何认出他的意思，但他喃喃自语道："没有时间可以浪费了。"

" ['mɪsɪz] . ['kæmbl] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [æt; ət] [hoʊm] ,
" Mrs . Campbell was disappointed In not finding the lady at home ,
" 太太 . 坎贝尔 曾是 失望的 在 不是 寻找 这 女士 在 家 ,

坎贝尔太太对没在家找到那位女士感到失望。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] ['su:nər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

and	therefore	returned	sooner	than	she	expected	.
和	所以	返回	很快	比	她	预期的	.

因此，她比预期更早返回。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] ['æftər] [ri:tʃɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪr] [oʊld]['dʒɑ:nəθənz] [vɔɪs] [æt; ət]

Great	was	her	surprise	after	reaching	home	to	hear	old	Jonathan's	voice	at
伟大的	曾是	她	惊喜	后	到达	家	到	听到	老的	乔纳森的	嗓音	在

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

回到家后，她听到老乔纳森的声音在门口，感到非常惊讶。

" [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:nəθən] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['tʃɪrəli] , [ɑ:n]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Come	in	,	Mr	.	Jonathan	,	"	she	answered	cheerily	,	on	catching	sight	of	the
"	来	在	,	先生	.	乔纳森	,	"	她	回答	兴高采烈地	,	在	捕捉	视线	的	这

['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

wrinkled	face	.
皱	脸	.

“进来吧，乔纳森先生，”她一看到那张满是皱纹的脸，就兴高采烈地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [daʊn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] .

"	It	is	many	a	long	day	since	I	have	seen	you	down	as	far	as	this	.
"	它	是	许多	一个	长的	天	自从	我	有	已见	你	向下	作为	远的	作为	这	.

“我已经很久很久没见过你这么狼狈了。”

[aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:r] [ðæt] ['rɑ:bɪn][ɪz][nɑ:t]['wɑ:ntɪd] ,

I	hope	nothing	is	wrong	at	the	house	,	or	that	Robin	is	not	wanted	,
我	希望	没有什么	是	错误的	在	这	房子	,	或者	那	罗宾	是	不是	通缉	,

我希望家里一切平安，也希望罗宾不受欢迎。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ri] ; [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][ɪn] [su:n] .

for	he	is	gone	out	with	Corrie	;	but	I	expect	them	in	soon	.
为了	他	是	已消失	出去	和	科里	;	但	我	预计	他们	在	很快	.

他和柯丽出去了；但我估计他们很快就会回来。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['si:tɪd] [hɪm'self] ,

"	The	old	man	seated	himself	,
"	这	老的	男人	坐着	他自己	,

老人坐了下来，

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red]

and	paused	for	a	moment	to	wipe	his	forehead	with	his	red
和	暂停	为了	一个	片刻	到	擦拭	他的	前额	和	他的	红色的

['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

handkerchief	and	regain	his	breath	,
手帕	和	恢复	他的	气息	,

他停顿片刻，用红色手帕擦了擦额头，平复了一下呼吸。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] .

for	he	had	walked	quicker	than	was	his	wont	.
为了	他	有	步行	更快	比	曾是	他的	惯于	.

因为他走得比平时快。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [dɪd] ['rɑ:bɪn][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:st] ['sɑ:vrɪn] ? "

Then	he	said	,	"	Did	Robin	not	tell	you	about	the	lost	sovereign	?	"
然后	他	说	,	"	做过	罗宾	不是	告诉	你	关于	这	丢失的	主权	?	"

然后他说：“罗宾没有告诉过你那枚失踪的金币的事吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

"	No	,	"	replied	the	widow	,
"	不	,	"	回复	这	寡妇	,

“不，”寡妇回答道。

['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θeft] .

turning	pale	at	the	thought	of	her	son	being	suspected	of	a	theft	.
转弯	苍白	在	这	想法	的	她	儿子	存在	怀疑	的	一个	盗窃	.

一想到儿子可能被怀疑偷窃，她脸色就变得苍白。

" [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [taɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [went] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][gɑːt] [bæk]

"	Indeed	,	he	has	had	no	time	,	for	I	went	out	directly	he	got	back
"	的确	,	他	有	有	不	时间	,	为了	我	去	出去	直接地	他	得到	后退

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

this	evening	.
这	晚上	.

“的确，他没有时间，因为我今晚刚出去他就回来了。”

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Pray	tell	me	about	it	.
祈祷	告诉	我	关于	它	.

请告诉我详情。

" [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ə'kɔːrdɪŋli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mʌni]

"	The	gardener	accordingly	proceeded	to	recount	the	story	of	the	missing	money
"	这	园丁	因此	继续	到	叙事	这	故事	的	这	丢失的	钱

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

as	he	had	heard	it	in	the	kitchen	that	morning	.
作为	他	有	听到	它	在	这	厨房	那	早晨	.

于是，园丁便将他早上在厨房里听到的关于钱财丢失的故事复述了一遍。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['rɑːbɪn] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] , [ə'gæst] [ænd; ənd]

"	You	don't	think	Robin	touched	it	,	do	you	?	"	said	his	listener	,	aghast	and
"	你	不	思考	罗宾	感动	它	,	做	你	?	"	说	他的	听众	,	惊愕	和

['tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

“你不会认为罗宾碰过它吧？”听者惊恐地颤抖着说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [truː] - ['hɑrtɪd] [frend] , " [aɪ][dəunt] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst]

"	No	,	"	replied	her	true	-	hearted	friend	,	"	I	don't	,	for	I	believe	he	is	honest
"	不	,	"	回复	她	真的	-	心地	朋友	,	"	我	不	,	为了	我	相信	他	是	诚实的

[tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] ;

to	the	backbone	;
到	这	骨干	;

“不，”她真心实意的朋友回答说，“我不这么认为，因为我相信他为人诚实正直；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , ['mɪsɪz] . ['kæmbl] ;

but	,	for	all	that	,	there	is	something	wrong	with	the	boy	,	Mrs	.	Campbell	;
但	,	为了	全部	那	,	那里	是	某物	错误的	和	这	男生	,	太太	.	坎贝尔	;

但是，坎贝尔夫人，尽管如此，这个男孩还是有些问题；

[ænd; ənd] [aɪv] [feɪld] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	I've	failed	as	yet	to	find	it	out	.
和	我已经	失败的	作为	然而	到	寻找	它	出去	.

但我至今仍未能找到答案。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ;

I	can	only	see	he	is	miserable	and	unhappy	;
我	能	仅有的	看	他	是	悲惨的	和	不开心	;

我只觉得他很痛苦，很不快乐；

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [kʊk] [hæz; həz] [bɪ'gaɪld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ˌʌndər'hænd] [weɪz] .

and	I've	a	notion	that	cook	has	beguiled	him	into	underhand	ways	.
和	我已经	一个	概念	那	厨师	有	被迷惑	他	进入	暗中	方式	.

我总觉得厨师诱使他做了些见不得光的事。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [səˈspektɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [pruːv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,

I	have	long	suspected	this	,	but	could	prove	nothing	until	this	evening	,
我	有	长的	怀疑	这	,	但	可以	证明	没有什么	直到	这	晚上	,

我早就怀疑这一点，但直到今晚才找到证据。

[wen] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [rɪˈtɜːrn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt]

when	I	watched	him	return	by	a	short	cut	over	the	fields	to	fetch	a	basket
什么时候	我	观看	他	返回	经过	一个	短的	切	超过	这	字段	到	拿来	一个	篮子

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ˈpremɪsɪz] . "

from	the	back	premises	.	"
从	这	后退	前提	.	"

我看着他抄近路穿过田野，回到后院去取篮子。

" [hiː; hi] [brɔːt] [noʊ] [ˈbæskɪt] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnəθən] .

"	He	brought	no	basket	here	,	Mr	.	Jonathan	.
"	他	带来	不	篮子	这里	,	先生	.	乔纳森	.

“乔纳森先生，他没带篮子来这里。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ˈhɑːtli] ,

Of	course	I	should	have	seen	it	if	he	had	,	"	added	the	poor	woman	hotly	,
的	课程	我	应该	有	已见	它	如果	他	有	,	"	额外	这	贫穷的	女士	热	,

“如果他看到了，我当然应该看到了，”可怜的女人激动地补充道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [ˈtempər] [ˈraɪzɪŋ] .

for	she	felt	her	temper	rising	.
为了	她	毛毡	她	脾气	上升	.

因为她感到自己的怒火正在升腾。

" [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] .

"	Then	he	did	not	come	straight	home	,	"	said	the	gardener	.
"	然后	他	做过	不是	来	直的	家	,	"	说	这	园丁	.

“然后他并没有直接回家，”园丁说。

" [oʊ] [jes] , [hiː; hi][dɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

"	Oh	yes	,	he	did	;	he	was	in	much	earlier	than	usual	,
"	哦	是的	,	他	做过	;	他	曾是	在	很多	早些时候	比	通常	,

“哦，是的，他确实来了；他比平时早得多。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	there	was	nothing	in	his	hand	.
和	那里	曾是	没有什么	在	他的	手	.

他手里什么也没有。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈkɔːriz] [vɔɪs] [ɪn]

"	The	conversation	continued	until	it	was	suddenly	interrupted	by	Corrie's	voice	in
"	这	对话	持续	直到	它	曾是	突然	中断	经过	科里的	嗓音	在

[ˈmeri] [ˈtʃætər] [æz; əz][ˈrɑːbɪn] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] .

merry	chatter	as	Robin	brought	her	in	.
欢乐	喋喋不休	作为	罗宾	带来	她	在	.

“谈话一直持续到罗宾把柯丽带进来时，柯丽欢快的说话声突然打断了谈话。

[ˈdʒɑːnəθən][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] ,

Jonathan	was	the	last	person	he	expected	to	see	,
乔纳森	曾是	这	最后的	人	他	预期的	到	看	,

乔纳森是他最意想不到的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [bəuθ] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [ɑːn] [pɜˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	he	looked	both	ashamed	and	foolish	on	perceiving	him	seated	by	the
和	他	看起来	两个都	羞愧	和	愚蠢	在	感知	他	坐着	经过	这

[ˈfaɪər] .

fire	.
火	.

看到他坐在火堆旁，他既感到羞愧又觉得愚蠢。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['gɪlti] [fɪrz] , [bred] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['kɑ:nʃəns] ,

The	boy's	guilty	fears	,	bred	of	an	accusing	conscience	,
这	男孩们	有罪的	恐惧	,	繁殖	的	一个	指控	良心	,

男孩因良心谴责而产生的罪恶感，

['nɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɑ:p] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['æftər] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

nearly	made	him	drop	his	sister	after	lifting	her	from	the	carriage	.
几乎	制成	他	降低	他的	姐姐	后	举重	她	从	这	运输	.

他把妹妹从马车里抱出来后，差点把她摔了。

['mɪsɪz] . ['kæmbl] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['kɔ:ri] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,

Mrs	.	Campbell	saw	the	look	,	and	,	taking	Corrie	from	his	arms	,
太太	.	坎贝尔	锯	这	看	,	和	,	采取	科里	从	他的	武器	,

坎贝尔太太看到了那眼神，便从他怀里接过科里。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bed] .

she	carried	her	into	the	adjoining	room	to	put	her	to	bed	.
她	携带	她	进入	这	相邻的	房间	到	放	她	到	床	.

她把她抱到隔壁房间，让她上床睡觉。

" ['rɑ:bɪn] , " [sed] ['dʒɑ:nəθən] ['stɜ:rnli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] , " [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət]

"	Robin	,	"	said	Jonathan	sternly	when	they	were	left	alone	,	"	tell	me	the	truth	at
"	罗宾	,	"	说	乔纳森	严厉地	什么时候	他们	是	左边	独自的	,	"	告诉	我	这	真相	在

[wʌns] :

once	:
一次	:

“罗宾，”当他们单独留下时，乔纳森严厉地说，“立刻告诉我实话：”

[wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bæskɪt] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [fetʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ? "

what	did	you	do	with	that	basket	I	saw	you	fetch	from	the	house	?	"
什么	做过	你	做	和	那	篮子	我	锯	你	拿来	从	这	房子	?	"

你把从屋里拿出来的那个篮子放到哪儿了？

" [ðə; ði] ['bæskɪt] ? " ['stæməd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	The	basket	?	"	stammered	the	boy	,
"	这	篮子	?	"	结结巴巴	这	男生	,

“篮子？”男孩结结巴巴地问道。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['geɪnɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] ['ænsər] ; [bʌt; bət]

hoping	to	evade	the	question	by	gaining	time	to	frame	a	suitable	answer	;	but
希望	到	逃避	这	问题	经过	获得	时间	到	框架	一个	合适的	回答	;	但

,

,

,

希望通过争取时间来构思一个合适的答案，从而回避这个问题；但是，

['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ki:n] [greɪ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [fel] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

meeting	the	piercing	look	of	those	keen	grey	eyes	,	his	own	fell	before	it	.
会议	这	冲孔	看	的	那些	敏锐的	灰色的	眼睛	,	他的	自己的	跌倒	前	它	.

面对那双锐利的灰色眼睛，他的眼睛不由自主地黯然失色。

[ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['rɑ:bɪn] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .

The	whole	truth	must	come	out	now	,	and	Robin	burst	into	tears	.
这	所有的	真相	必须	来	出去	现在	,	和	罗宾	爆裂	进入	眼泪	.

真相必须全部水落石出，罗宾顿时嚎啕大哭起来。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɑ:nəθən] !

"	Oh	,	Mr	.	Jonathan	!
"	哦	,	先生	.	乔纳森	!

“哦，乔纳森先生！”

" [hiː; hi] ['sɒbd] .
" he sobbed .
" 他 啜泣 .

他抽泣着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" I am so glad you know about it !
" 我 是 所以 高兴的 你 知道 关于 它 !

“我很高兴你知道这件事！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ?
I have been so very very miserable ?
我 有 到过 所以 非常 非常 悲惨的 ?

我一直都非常非常痛苦?

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] — " [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
There it is , " he added in a husky tone of voice — " there it is ,
那里 它 是 , " 他 额外 在 一个 沙哑 语气 的 嗓音 — " 那里 它 是 ,

“找到了，”他用沙哑的声音补充道，“找到了。”

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['ʌndər] [maɪ][bed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['æn,dəuvə] [striːt] [tuː; tə]
hidden away under my bed , because I could not take it to Andover Street to
隐 离开 在下面 我的 床 , 因为 我 可以 不是 拿 它 到 安多弗 街道 到
- [naɪt] [fɔːr; fər] [kʊk] .
- night for cook .
- 夜晚 为了 厨师 .

我把它藏在床底下，因为我今晚不能把它带到安多弗街去做饭。

[bʌt; bət][oʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnəθən] , [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [wʌt] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] !
But oh , Mr . Jonathan , I know no more than you do what is inside it !
但 哦 , 先生 . 乔纳森 , 我 知道 不 更多的 比 你 做 什么 是 里面 它 !

但是，乔纳森先生，我对里面的东西一无所知，就像您一样！

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlstoʊn]
" Then followed a full and free confession of the sin that like a millstone
" 然后 随后 一个 满的 和 自由的 忏悔 的 这 罪 那 喜欢 一个 磨石
[hæd; həd] [bɪn] ['weɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [wiːks] .
had been weighing him down for so many weeks .
有 到过 称重 他 向下 为了 所以 许多 周 .

“随后，他坦诚地、毫无保留地忏悔了自己犯下的罪行，这个罪行就像一块磨盘一样压在他心头好几个星期。

['mɪsɪz] . ['kæmbl] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][hɜːr; hər] [sʌn] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Mrs . Campbell entered the room unobserved by her son , so great was his
太太 . 坎贝尔 进入 这 房间 未被观察到的 经过 她 儿子 , 所以 伟大的 曾是 他的
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

坎贝尔太太走进房间时，她的儿子并没有注意到他，因为他当时非常激动。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
She listened in silence for some minutes , then sat down upon a chair ,
她 听着 在 沉默 为了 一些 分钟 , 然后 卫星 向下 之上 一个 椅子 ,

她静静地听了几分钟，然后坐到椅子上。

[tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bændz][ænd; ənd] [wiːp] ['bɪtərli] .
to cover her face with her bands and weep bitterly .
到 覆盖 她 脸 和 她 乐队 和 哭泣 苦涩地 .

她用绷带蒙住脸，痛哭流涕。

" [oʊ] , ['rɑːbɪn] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh , Robin , how could you be so wicked ? " she cried .
" 哦 , 罗宾 , 如何 可以 你 是 所以 邪恶 ? " 她 哭 .

“哦，罗宾，你怎么能这么坏呢？”她哭喊道。

" [wʌt] [wʊd] ['fɑːðər] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ?
" What would father have said if he had been here ?
" 什么 会 父亲 有 说 如果 他 有 到过 这里 ?

如果父亲在这里，他会说什么呢?

[oʊ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [sʌn] [ækt] [soʊ] [dɪ'siːtfəli] !
Oh , that I should have lived to see my son act so deceitfully !
哦 , 那 我 应该 有 居住地 到 看 我的 儿子 行为 所以 欺骗地 !

唉，我真希望自己能活着看到儿子如此奸诈!

" [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ænsər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] .
" A piteous glance at his mother was the only answer he could make .
" 一个 可怜的 瞥一眼 在 他的 母亲 曾是 这 仅有的 回答 他 可以 制作 .

他只能可怜巴巴地看了母亲一眼。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['bæskɪt] , " [sed] ['dʒɑːnəθən] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [æz; əz]
" Give me the basket , " said Jonathan , stretching out a hand , which shook as
" 给 我 这 篮子 , " 说 乔纳森 , 伸展 出去 一个 手 , 哪个 摇晃 作为
[ðoʊ] ['pɔːlzid] .
though palsied .
尽管 麻痹症 .

“把篮子给我，”乔纳森说着，伸出一只手，手抖得像得了麻痹症一样。

" ['rɑːbɪn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['oʊklənd] .
" Robin , you must return with me to Oaklands .
" 罗宾 , 你 必须 返回 和 我 到 奥克兰 .

“罗宾，你必须跟我一起回奥克兰。”

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['mæstər] [tuː; tə] - [naɪt] .
I must see the master to - night .
我 必须 看 这 掌握 到 - 夜晚 .

我今晚必须去见大师。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] . "
There can be no sleep for either of us until this matter is cleared up . "
那里 能 是 不 睡觉 为了 任何一个 的 我们 直到 这 事情 是 已清除 向上 . "

这件事不解决，我们俩都别想睡个安稳觉。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnəθən] , [aɪ] [der] [nɑːt] [siː] ['mæstər] !
" Oh , Mr . Jonathan , I dare not see master !
" 哦 , 先生 . 乔纳森 , 我 敢 不是 看 掌握 !

“哦，乔纳森先生，我不敢见主人！”

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] [hiː; hi] ['hiːrz] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
He will turn me from his service directly he hears what I have done .
他 将要 转动 我 从 他的 服务 直接地 他 听到 什么 我 有 完毕 .
"
"
"

他一旦知道我做了什么，就会立刻让我离开他的团队。

" [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['rɑːbɪn] ! - [der] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [raɪt] ! -
" Don't be a coward , Robin ! ' Dare and do the right ! '
" 不 是 一个 懦夫 , 罗宾 ! - 敢 和 做 这 正确的 ! -

“罗宾，别当懦夫！要敢于冒险，做正确的事！”

[ɪz] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['mɑːtoʊ] , [wət'evər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]
is the Christian's motto , whatever the consequences may be , " said the old man
是 这 基督徒的 座右铭 , 任何 这 结果 可能 是 , " 说 这 老的 男人
['rezəluːtli] .
resolutely .
坚决地 .

“无论后果如何，这都是基督徒的座右铭，”老人坚定地说。

" ['mæstər][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [mæn] , [ænd; ənd]['evər][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [niːd]
" Master is a just and upright man , and ever a friend to those who need
" 掌握 是 一个 只是 和 直立 男人 , 和 曾经 一个 朋友 到 那些 WHO 需要
[wʌn] .
one .
一 .

“主人是一位公正正直的人，总是乐于助人。”

[kə'mɪt] [jʊr; jər] [kɔːz] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pliːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Commit your cause to God , and He will plead it for you .
犯罪 你的 原因 到 上帝 , 和 他 将要 恳求 它 为了 你 .

将你的案件交托给上帝，他会为你伸冤。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ægəni][ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" But the boy's agony of mind was so great that he still sought for a
" 但 这 男孩们 痛苦 的 头脑 曾是 所以 伟大的 那 他 仍然 寻求 为了 一个
['sʌbtərfjuːdʒ] ,
subterfuge ,
托词 ,

“但是男孩内心的痛苦如此巨大，以至于他仍然想方设法逃避惩罚。”

[ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .
and said , " But there may be nothing wrong in the basket .
和 说 , " 但 那里 可能 是 没有什么 错误的 在 这 篮子 .

他说：“但是篮子里可能没有任何问题。”

[aɪ] ['nevər] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊk] [pʊt] [ðer; ðər] .
I never looked inside to see what cook put there .
我 绝不 看起来 里面 到 看 什么 厨师 放 那里 .

我从没往里看过厨师放了什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
She said it was only something for her mother .
她 说 它 曾是 仅有的 某物 为了 她 母亲 .

她说这只是给她母亲的东西。

[duː]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] . "
Do open it and see . "
做 打开 它 和 看 . "

打开看看吧。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːnəθən] .
" Not for the world , " replied Jonathan .
" 不是 为了 这 世界 , " 回复 乔纳森 .

“对全世界来说都不是，”乔纳森回答道。

" ['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['mæstər][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ðæt] [kɔːrd] .
" Nobody but master shall cut that cord .
" 无人 但 掌握 将 切 那 绳索 .

“除了主人，任何人都不准剪断那根绳子。”

[ɑː] , ['rɑːbɪn] , ['seɪtn] [hæθ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sɪft] [juː; jʊ] [laɪk] [wiːt] ;
Ah , Robin , Satan hath desired to have you , that he may sift you like wheat ;
啊 , 罗宾 , 撒但 有 想要的 到 有 你 , 那 他 可能 筛 你 喜欢 小麦 ;

啊，罗宾，撒旦想要得到你，好像筛麦子一样筛掉你；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ɪz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
but the Lord Jesus is praying for you , I am sure of that ,
但 这 主 耶稣 是 祈祷 为了 你 , 我 是 当然 的 那 ,

但我确信，主耶稣正在为你祷告。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

though	you	are	now	too	miserable	to	pray	for	yourself	.
尽管	你	是	现在	也	悲惨的	到	祈祷	为了	你自己	.

虽然你现在痛苦得无法为自己祈祷。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['bæskɪt] ,

If	there	was	nothing	wrong	about	that	basket	,
如果	那里	曾是	没有什么	错误的	关于	那	篮子	,

如果那个篮子本身没有问题的话，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['siːkrətli] .

there	would	have	been	no	need	to	send	it	away	secretly	.
那里	会	有	到过	不	需要	到	发送	它	离开	偷偷	.

本来完全没有必要秘密寄送。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

You	know	that	as	well	as	I	do	.
你	知道	那	作为	出色地	作为	我	做	.

你和我一样清楚这一点。

[aɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ə'pɑːn]

I	quite	believe	you	did	not	know	what	terrible	trouble	you	were	bringing	upon
我	相当	相信	你	做过	不是	知道	什么	糟糕的	麻烦	你	是	带来	之上

[jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðæt] [dɪs'ɑːnɪst] ['wʊmən] ;

yourself	when	you	promised	to	obey	that	dishonest	woman	;
你自己	什么时候	你	承诺	到	服从	那	不诚实	女士	;

我完全相信，当你答应服从那个不诚实的女人时，你并不知道你会给自己带来多么可怕的麻烦；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] [ˌɔːltə'geðər] . "

but	that	is	another	matter	altogether	.	"
但	那	是	其他	事情	共	.	"

但这完全是另一回事了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

"	It	will	be	in	the	hands	of	the	police	to	-	morrow	!
"	它	将要	是	在	这	双手	的	这	警察	到	-	明天	!

“明天就交给警方处理了！”

" ['sɒbd] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [æz; əz][hɜːr; hər] [hed] [bent] [stɪl] ['loʊər] .

"	sobbed	the	poor	mother	as	her	head	bent	still	lower	.
"	啜泣	这	贫穷的	母亲	作为	她	头	弯曲	仍然	降低	.

“可怜的母亲呜咽着，头垂得更低了。”

" [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [hɪr] , " [sed]

"	Well	,	I	believe	there	will	be	a	piece	of	work	for	them	here	,	"	said
"	出色地	,	我	相信	那里	将要	是	一个	片	的	工作	为了	他们	这里	,	"	说

['dʒɑːnəθən] ,

Jonathan	,
乔纳森	,

“嗯，我相信他们在这里会有工作要做，”乔纳森说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] , " [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]

pointing	to	the	basket	,	"	if	ever	they	were	wanted	;	but	I	hope	,	for	your
指向	到	这	篮子	,	"	如果	曾经	他们	是	通缉	;	但	我	希望	,	为了	你的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

指着篮子说：“如果真的需要的话；但我希望，为了你好，

['mæstər] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spoʊz][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪkli] .

master	will	not	expose	it	publicly	.
掌握	将要	不是	暴露	它	公开	.

大师不会公开此事。

[kʌm] , ['rɑːbɪn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] ['moʊmənts] .

Come	**,**	**Robin**	**,**	**we**	**are**	**wasting**	**precious**	**moments**	**.**
来	,	罗宾	,	我们	是	浪费	宝贵的	时刻	.

罗宾，快点，我们正在浪费宝贵的时间。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] ['liŋgə] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**But**	**the**	**boy**	**still**	**lingered**	**,**	**though**	**his**	**old**	**friend**	**had**	**moved**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	但	这	男生	仍然	徘徊不去	,	尽管	他的	老的	朋友	有	已搬	到	这	门	.

“但男孩仍然徘徊不去，尽管他的老朋友已经走到门口了。”

" ['mʌðər] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	**Mother**	**,**	**forgive**	**me**	**!**
"	母亲	,	原谅	我	!

母亲，请原谅我！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [kən'trɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]

"	**he**	**cried**	**,**	**melted**	**into**	**the**	**deepest**	**contrition**	**,**	**and**	**quite**	**overcome**	**at**	**sight**	**of**
"	他	哭	,	融化	进入	这	最深处	忏悔	,	和	相当	克服	在	视线	的

[hɜːr; hər] ['hoʊpləs] ['strɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

her	**hopeless**	**stricken**	**expression**	**.**
她	绝望	受打击的	表达	.

“他哭了，陷入了深深的悔恨之中，看到她绝望而痛苦的表情，他完全崩溃了。”

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [naʊ] .

His	**arms**	**were**	**round**	**her**	**neck**	**now**	**.**
他的	武器	是	圆形的	她	脖子	现在	.

他的双臂正搂着她的脖子。

" [aɪ] ['nevər] ['nevər] [wɪl] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] !

"	**I**	**never**	**never**	**will**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**again**	**!**
"	我	绝不	绝不	将要	做	这样的	一个	事物	再次	!

“我以后再也不会做这种事了！”

[duː] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! "

Do	**believe**	**me**	**!**	**"**
做	相信	我	!	"

相信我！

" ['rɑːbɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

"	**Robin**	**,**	**"**	**she**	**said**	**slowly**	**,**	**and**	**raising**	**her**	**tear**	**-**	**filled**	**eyes**	**to**	**his**	**,**
"	罗宾	,	"	她	说	缓慢地	,	和	提高	她	撕	-	已填	眼睛	到	他的	,

“罗宾，”她缓缓说道，抬起泪眼婆娑的双眼望向他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪnd] ['diːpli] [ə'genst] [gɑːd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gʊd]

"	**you**	**have**	**sinned**	**deeply**	**against**	**God**	**,**	**and**	**brought**	**a**	**stain**	**on**	**our**	**good**
"	你	有	罪过	深	反对	上帝	,	和	带来	一个	弄脏	在	我们的	好的

[neɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] ,

name	**which**	**can**	**never**	**,**
姓名	哪个	能	绝不	,

“你犯下了深深的罪过，得罪了上帝，玷污了我们的名誉，这是永远无法弥补的。”

[aɪ] [fɪr] , [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .

I	**fear**	**,**	**be**	**wiped**	**out**	**.**
我	害怕	,	是	擦拭	出去	.

我害怕，会被彻底消灭。

[jʊr; jər]['mæstər][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['eniwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][juː; jʊ]

Your	**master**	**could**	**not**	**keep**	**anyone**	**in**	**his**	**service**	**who**	**had**	**acted**	**as**	**you**
你的	掌握	可以	不是	保持	任何人	在	他的	服务	WHO	有	行动	作为	你

[hæv; həv] . "

have	**.**	**"**
有	.	"

你的主人不可能留住像你这样行事的人。

" [duː][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [dɪ'stres] , " [sed] [kaɪnd][oʊld]['dʒɑːnəθən] ,

"	Do	not	add	to	the	lad's	distress	,	"	said	kind	old	Jonathan	,
"	做	不是	添加	到	这	小伙子的	痛苦	,	"	说	种类	老的	乔纳森	,

“不要加重这孩子的痛苦，”善良的老乔纳森说道。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

returning	to	lay	his	hand	upon	her	arm	.
返回	到	躺	他的	手	之上	她	手臂	.

他转过身，将手放在她的手臂上。

" ['ræðər] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz]['duːti] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

"	Rather	encourage	him	to	face	his	duty	like	a	man	.
"	相当	鼓励	他	到	脸	他的	责任	喜欢	一个	男人	.

“不如鼓励他像个男人一样承担起自己的责任。”

['mæstər][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wɪl] [duː][ðə; ði] [raɪt] , [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

Master	is	a	Christian	gentleman	,	who	will	do	the	right	,	whatever	that	may	be	.
掌握	是	一个	基督教	绅士	,	WHO	将要	做	这	正确的	,	任何	那	可能	是	.

主人是一位虔诚的基督徒绅士，他会做正确的事，无论那是什么。

[preɪ] [fɔːr; fər]['rɑːbɪn] ; [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [send] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [piːs] !

Pray	for	Robin	;	and	may	God	send	you	an	answer	of	mercy	and	peace	!
祈祷	为了	罗宾	;	和	可能	上帝	发送	你	一个	回答	的	怜悯	和	和平	!

请为罗宾祈祷；愿上帝赐予你怜悯与平安！

[bʌt; bət] [teɪk] [hɑːrt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [prer] [wɪl] [biː; bi] ['ænsər] ,

But	take	heart	to	believe	your	prayer	will	be	answered	,
但	拿	心	到	相信	你的	祷告	将要	是	回答	,

但请相信你的祈祷会得到回应。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [feɪθ] .

or	it	will	not	be	the	prayer	of	faith	.
或者	它	将要	不是	是	这	祷告	的	信仰	.

否则，这就不算是信心的祷告。

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [spiːk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

I	will	do	my	best	to	speak	up	for	the	lad	,	you	may	be	sure	.
我	将要	做	我的	最好的	到	说话	向上	为了	这	小伙子	,	你	可能	是	当然	.

我一定会尽全力为这个孩子说话，这一点请你放心。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [went] ['sloʊli] [aʊt] .

"	So	saying	,	he	went	slowly	out	.
"	所以	说	,	他	去	缓慢地	出去	.

说完，他慢慢地走了出去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['dʒɑːnəθən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	boy	gave	one	more	look	at	his	mother	,	and	followed	Jonathan	with	a
这	男生	给予	一	更多的	看	在	他的	母亲	,	和	随后	乔纳森	和	一个

['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .

sinking	heart	.
下沉	心	.

男孩最后看了一眼母亲，然后心灰意冷地跟在乔纳森身后。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,

The	two	walked	on	together	for	some	time	in	silence	,
这	二	步行	在	一起	为了	一些	时间	在	沉默	,

两人默默地并肩走了好一会儿。

['rɑːbɪn] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Robin	feeling	as	though	he	were	being	led	to	execution	,
罗宾	感觉	作为	尽管	他	是	存在	引领	到	执行	,

罗宾感觉自己像是被押往刑场。

[waɪl] ['dʒɑ:nəθən] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət] ['evri] [step] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

while	Jonathan	lifted	up	his	heart	at	every	step	to	entreat	the	Father	of	the
尽管	乔纳森	抬起	向上	他的	心	在	每一个	步	到	恳求	这	父亲	的	这

['fɑ:ðərləs] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɪn] ['pɪti] ,

fatherless	to	look	down	in	pity	,
无父	到	看	向下	在	遗憾	,

约拿单每走一步都高举胸怀，恳求孤儿之父垂怜他们。

[ænd; ənd] [ə'vɜ:rt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] [naʊ] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [tʊk] [soʊ] [di:p]

and	avert	the	shadow	of	evil	now	resting	upon	those	in	whom	he	took	so	deep
和	避免	这	阴影	的	邪恶的	现在	休息	之上	那些	在	谁	他	采取	所以	深的

[æn; ən] ['ɪntrəst] .

an	interest	.
一个	兴趣	.

并驱散笼罩在他深切关心的人们身上的邪恶阴影。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[set] [fri:] !

SET	FREE	!
放	自由的	!

释放!

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['oʊkländ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [leɪt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]

THE	master	of	Oaklands	was	somewhat	surprised	late	that	evening	to	receive	a
这	掌握	的	奥克兰	曾是	有些	惊讶	晚的	那	晚上	到	收到	一个

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdnər] [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

message	from	his	gardener	requesting	to	speak	with	him	in	his
信息	从	他的	园丁	请求	到	说话	和	他	在	他的

['bɪznəs] [ru:m] .

business	room	.
商业	房间	.

那天晚上，奥克兰庄园的主人收到园丁发来的消息，请求到他的办公室和他谈谈，这让他感到有些意外。

" [seɪ] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Say	I	will	be	there	in	a	few	minutes	,	"	was	the	answer	.
"	说	我	将要	是	那里	在	一个	很少	分钟	,	"	曾是	这	回答	.

“就说我几分钟后就到，”对方回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	hope	there	is	nothing	wrong	,	"	said	the	gentleman	to	his	wife	.
"	我	希望	那里	是	没有什么	错误的	,	"	说	这	绅士	到	他的	妻子	.

“我希望没什么事，”这位先生对妻子说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [moʊst] [ʌn'ju:ʒuəl] [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:nəθən] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði]

"	It	is	most	unusual	for	Jonathan	to	ask	for	me	at	this	time	in	the
"	它	是	最多	异常	为了	乔纳森	到	问	为了	我	在	这	时间	在	这

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“乔纳森在晚上这个时候找我，这很不寻常。”

" [ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [si:md] [laɪk] ['aʊərz] [tu:; tə] [pʊr] ['rɑ:bɪn] [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	The	few	minutes	seemed	like	hours	to	poor	Robin	as	he	sat	waiting	with
"	这	很少	分钟	似乎	喜欢	小时	到	贫穷的	罗宾	作为	他	卫星	等待	和

['dʒɑ:nəθən] ,

Jonathan	,
乔纳森	,

对于可怜的罗宾来说，和乔纳森一起坐着等待的短短几分钟却仿佛几个小时那么漫长。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'tent] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['fʊtstep] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

his	ear	attent	for	the	first	footstep	along	the	passage	,
他的	耳朵	出席	为了	这	第一的	脚步	沿着	这	通道	,

他侧耳倾听着通道里的第一声脚步声。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɜːrn] .

his	eye	fixed	on	the	handle	of	the	door	,	watching	for	it	to	turn	.
他的	眼睛	固定的	在	这	处理	的	这	门	,	观看	为了	它	到	转动	.

他的目光紧紧盯着门把手，等着它转动。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['sentəns]

Even	the	clock	on	the	mantelpiece	seemed	to	be	pronouncing	a	severe	sentence
甚至	这	钟	在	这	壁炉架	似乎	到	是	发音	一个	严重	句子

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tikt] ['laʊdli] ,

as	it	ticked	loudly	,
作为	它	勾选	高声	,

就连壁炉架上的钟也仿佛在宣读一份严厉的判决，滴答声响亮而刺耳。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'saɪsɪv] [klæŋ] [laɪk] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv]

and	presently	struck	the	hour	with	a	sharp	decisive	clang	like	the	strokes	of
和	目前	击	这	小时	和	一个	锋利的	决定性	铿	喜欢	这	笔画	的

[ə; eɪ] ['hæmər] .

a	hammer	.
一个	锤	.

随后，整点敲响，发出清脆利落的钟声，如同锤子敲击一般。

[bɪ'fɔːr] ['rɑːbɪn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['mæstər] ['entərd] ;

Before	Robin	had	finished	counting	it	,	the	master	entered	;
前	罗宾	有	完成的	计数	它	,	这	掌握	进入	;

罗宾还没数完，主人就进来了；

[ænd; ənd][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] ['daʊnkæst] [ʃeɪm] - ['kʌvərd] [feɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	one	look	at	the	lad's	downcast	shame	-	covered	face	caused	him	to
和	一	看	在	这	小伙子的	沮丧	耻辱	-	涵盖	脸	导致	他	到

[ɪn'kwaɪər] ['kwɪkli] , " [waɪ] ,

inquire	quickly	,	"	Why	,
查询	迅速地	,	"	为什么	,

他只看了一眼那男孩沮丧羞愧的脸，就连忙问道："为什么？"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['dʒɑːnəθən] ?

what	is	the	matter	,	Jonathan	?
什么	是	这	事情	,	乔纳森	?

乔纳森，你怎么了？

[ɪz]['rɑːbɪn][ɪn] [dɪs'greɪs] ? "

Is	Robin	in	disgrace	?	"
是	罗宾	在	耻辱	?	"

罗宾蒙羞了吗？

" [ɑː] , [sɜːr] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [sɔːr] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːnəθən] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	Ah	,	sir	,	he	is	in	sore	trouble	,	"	replied	Jonathan	,	rising	to	speak	,
"	啊	,	先生	,	他	是	在	疮	麻烦	,	"	回复	乔纳森	,	上升	到	说话	,

"啊，先生，他遇到大麻烦了，"乔纳森站起身来回答道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	there	can	be	no	relief	for	him	till	you	know	all	about	it	.
"	和	那里	能	是	不	宽慰	为了	他	直到	你	知道	全部	关于	它	.

"只有当你了解了所有情况，他才能得到解脱。"

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [gaɪd]

I	will	tell	you	the	whole	matter	from	beginning	to	end	,	and	may	God	guide
我	将要	告诉	你	这	所有的	事情	从	开始	到	结尾	,	和	可能	上帝	指导

[jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .

your	judgment	.
你的	判断	.

我会把事情的来龙去脉都告诉你，愿上帝指引你的判断。

" [soʊ][ðə; ði]['mæstər] ['lisnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] ,

"	So	the	master	listened	patiently	to	every	word	,
"	所以	这	掌握	听着	耐心	到	每一个	单词	,

于是，师父耐心地听完了每一个字。

['oʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][æsk]['rɑːbɪn][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ,

only	interrupting	the	gardener	now	and	then	to	ask	Robin	some	questions	,
仅有的	打断	这	园丁	现在	和	然后	到	问	罗宾	一些	问题	,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['truːθfəli] ['ænsər] .

which	were	truthfully	answered	.
哪个	是	说实话	回答	.

他只是偶尔打断园丁的工作，问罗宾一些问题，而罗宾也如实回答了他。

" [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] ,

"	Say	to	your	mistress	,	I	should	be	glad	if	she	would	come	here	immediately	,
"	说	到	你的	情妇	,	我	应该	是	高兴的	如果	她	会	来	这里	立即地	,

“请转告你的女主人，如果她能立刻过来，我将不胜感激。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , ['æftər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ;

"	said	the	gentleman	to	a	servant	,	after	ringing	the	bell	;
"	说	这	绅士	到	一个	仆人	,	后	铃声	这	钟	;

“先生按响门铃后对仆人说道；

" [ænd; ənd] [tel] [kʊk] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	and	tell	cook	I	wish	to	speak	to	her	.
"	和	告诉	厨师	我	希望	到	说话	到	她	.

“告诉厨师我想和她谈谈。”

" ['rɑːbɪn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['leɪdiːz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] ,

"	Robin	ventured	to	lift	his	eyes	to	the	gentle	lady's	face	as	she	entered	,
"	罗宾	冒险	到	举起	他的	眼睛	到	这	温和的	女士的	脸	作为	她	进入	,

“罗宾鼓起勇气，抬起头看向那位温柔的女士的脸庞，她走了进来。”

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðer; ðər] .

hoping	to	find	pity	and	sympathy	there	.
希望	到	寻找	遗憾	和	同情	那里	.

希望能在那里得到怜悯和同情。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [kʊk] [ə'pɪrd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [red] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

As	he	did	so	,	cook	appeared	,	looking	very	red	and	uncomfortable	,
作为	他	做过	所以	,	厨师	出现	,	寻找	非常	红色的	和	不舒服	,

这时，厨师出现了，脸色涨得通红，很不自在。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [ster] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

yet	with	a	bold	stare	on	her	face	,
然而	和	一个	大胆的	盯	在	她	脸	,

然而，她脸上却带着一种大胆的眼神，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

as	though	she	could	not	imagine	why	she	was	wanted	.
作为	尽管	她	可以	不是	想象	为什么	她	曾是	通缉	.

仿佛她无法想象自己为什么会被人需要。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['vɪktɪm] ,

She	darted	a	keen	look	of	hatred	at	her	victim	,
她	飞镖	一个	敏锐的	看	的	仇恨	在	她	受害者	,

她用充满仇恨的目光狠狠地瞪了受害者一眼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

when	she	caught	sight	of	the	fatal	basket	on	the	table	,
什么时候	她	捕捉	视线	的	这	致命的	篮子	在	这	桌子	,

当她瞥见桌上那个致命的篮子时，

[wɪtʃ] [soʊ] ['terəfaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

which	so	terrified	the	poor	boy	that	he	shook	from	head	to	foot	.
哪个	所以	恐惧	这	贫穷的	男生	那	他	摇晃	从	头	到	脚	.

这吓坏了可怜的孩子，他从头到脚都在发抖。

" [kʊk] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['mæstər] ['kwaɪətli] .

"	Cook	,	will	you	tell	me	what	is	in	that	basket	?	"	said	her	master	quietly	.
"	厨师	,	将要	你	告诉	我	什么	是	在	那	篮子	?	"	说	她	掌握	悄悄	.

“厨娘，你能告诉我篮子里装的是什么吗？”她的主人轻声问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ə'baʊt] ['mʌðər] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ; [ðen] ,

The	woman	muttered	something	indistinctly	about	mother	wanting	a	few	things	;	then	,
这	女士	低声说道	某物	模糊不清	关于	母亲	想要	一个	很少	事物	;	然后	,

女人含糊不清地嘟囔着说母亲想要一些东西；然后，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [dɪ'fiːt] [baɪ][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [sed] ['fɪrsli] , " [ðæt] [ɪz]

trying	to	cover	her	defeat	by	an	outburst	of	passion	,	said	fiercely	,	"	That	is
尝试	到	覆盖	她	击败	经过	一个	爆发	的	热情	,	说	激烈地	,	"	那	是

[maɪ] ['bæskɪt] .

my	basket	.
我的	篮子	.

她试图用激情爆发来掩盖自己的失败，愤怒地说：“那是我的篮子。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

No	one	has	a	right	to	touch	it	but	me	.
不	一	有	一个	正确的	到	触碰	它	但	我	.

除了我以外，任何人都没有权利碰它。

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [sniːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər] , [ænd; ənd] — "

That	boy	is	a	sneak	and	a	liar	,	and	—	"
那	男生	是	一个	潜行	和	一个	说谎者	,	和	—	"

那个男孩是个偷偷摸摸的骗子，而且——”

" ['saɪləns] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['mæstər] .

"	Silence	!	"	interrupted	the	master	.
"	沉默	!	"	中断	这	掌握	.

“安静！”主人打断道。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , [aɪ] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['witnisiz] , ['oʊpən][ðə; ði]

"	Before	you	say	any	more	,	I	will	,	in	the	presence	of	these	witnesses	,	open	the
"	前	你	说	任何	更多的	,	我	将要	,	在	这	在场	的	这些	证人	,	打开	这

['bæskɪt] ;

basket	;
篮子	;

“在你再说下去之前，我将在这些见证人面前打开篮子；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːl][ʃæl; ʃəl]

and	if	it	is	found	to	contain	nothing	but	what	belongs	to	you	,	all	shall
和	如果	它	是	成立	到	包含	没有什么	但	什么	属于	到	你	,	全部	将

[biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

be	returned	.
是	返回	.

如果发现里面只有属于你的东西，所有东西都将归还。

" [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['kerfəli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [ðen] [kʌt] ,

"	The	string	that	had	so	carefully	secured	the	cover	was	then	cut	,
"	这	细绳	那	有	所以	小心	安全	这	覆盖	曾是	然后	切	,

“然后，用来牢牢固定盖子的绳子被剪断了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [vjuː] .

and	the	contents	exposed	to	view	.
和	这	内容	裸露	到	看法	.

以及暴露在外的内容。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['beɪkən] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [lɑːrd] , [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]

There	was	a	large	piece	of	bacon	,	with	some	lard	,	half	a	pound	of
那里	曾是	一个	大的	片	的	熏肉	,	和	一些	猪油	,	一半	一个	磅	的

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

有一大块培根，一些猪油，半磅黄油，

[tuː] [pɔts] [ʌv; əv] [dʒæm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [keɪk] .

two	pots	of	jam	,	and	a	good	-	sized	cake	.
二	锅	的	果酱	,	和	一个	好的	-	尺寸	蛋糕	.

两罐果酱和一个大蛋糕。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	was	this	all	.
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

[ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['fɜːrðər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ,

On	searching	further	,	a	small	box	was	discovered	containing	a	sovereign	,
在	搜索	更远	,	一个	小的	盒子	曾是	发现	包含	一个	主权	,

进一步搜寻后，发现了一个小盒子，里面装着一枚金币。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['empti] ['bɑːt(ə)l] [mɑːrkt] " [dʒɪn] " [leɪ] [ə; eɪ] [noʊt] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and	beside	an	empty	bottle	marked	"	Gin	"	lay	a	note	addressed	to	her
和	旁	一个	空的	瓶子	标记	"	杜松子酒	"	躺	一个	笔记	已解决	到	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

在一个标有“杜松子酒”字样的空酒瓶旁边，放着一张写给她母亲的纸条。

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] [kʊk] .

and	signed	by	cook	.
和	签名	经过	厨师	.

并由厨师签名。

[ˌaɪ 'tiː] [də'rektɪd] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

It	directed	that	fifteen	shillings	of	the	money	should	be	taken	to	a	certain
它	指导	那	十五	先令	的	这	钱	应该	是	已采取	到	一个	肯定

[pɑːn] - [ʃɑːp] [ɪn] ['æn,dəuvə] [striːt] ,

pawn	-	shop	in	Andover	Street	,
典当	-	店铺	在	安多弗	街道	,

指示将这笔钱中的十五先令送到安多弗街的一家当铺。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['nʌmbərd] ['tɪkɪt] ,

with	the	enclosed	numbered	ticket	,
和	这	内	编号	票	,

随附编号票据

[tuː; tə] [rɪ'diːm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld]

to	redeem	a	certain	valuable	ring	her	mistress	had	dropped	in	the	hay	-	field
到	赎回	一个	肯定	有价值的	戒指	她	情妇	有	掉落	在	这	干草	-	场地

[θriː] [wiːks] [ə'goʊ] .

three	weeks	ago	.
三	周	前	.

为了赎回女主人三周前掉落在干草地里的一枚贵重戒指。

['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ri'filiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

Further	instructions	were	added	about	the	refilling	of	the	bottle	,
更远	指示	是	额外	关于	这	补充	的	这	瓶子	,

还补充了关于瓶子重新灌装的说明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]['rɑːbɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

and	a	special	request	that	all	might	be	ready	for	Robin	to	bring	back	the
和	一个	特别的	要求	那	全部	可能	是	准备好	为了	罗宾	到	带来	后退	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

还有一个特别要求，希望大家都能准备好，以便罗宾第二天早上带回来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [riːd] [ə'laʊd] .

This	was	read	aloud	.
这	曾是	读	大声	.

这段文字被朗读出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , ['siːɪŋ] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

And	the	woman	,	seeing	now	there	was	no	hope	of	escape	,
和	这	女士	,	看到	现在	那里	曾是	不	希望	的	逃脱	,

而那女人，见自己再也没有逃脱的希望，

[kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪsdiːzd] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [fər'gɪvnəs] ,

confessed	to	the	whole	of	her	misdeeds	,	imploring	forgiveness	,
坦白	到	这	所有的	的	她	不当行为	,	恳求	饶恕	,

她坦白了自己所有的罪行，恳求宽恕。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['terər] [siːzd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði]

as	the	sudden	terror	seized	her	that	the	affair	would	be	made	public	in	the
作为	这	突然	恐怖	查获	她	那	这	事务	会	是	制成	民众	在	这

[pə'liːs] - [kɔːrt] .

police	-	court	.
警察	-	法庭	.

她突然感到恐惧，害怕这件事会在警察法庭上被公开。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [im'brɔɪdəd]

She	said	she	had	been	tempted	to	take	the	sovereign	from	the	embroidered
她	说	她	有	到过	受诱惑	到	拿	这	主权	从	这	绣花

[pɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ,

purse	on	the	morning	of	the	birthday	,
钱包	在	这	早晨	的	这	生日	,

她说，生日那天早上，她曾很想从绣花钱包里拿出那枚金币。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

when	everybody	was	engaged	in	the	tent	on	the	lawn	.
什么时候	大家	曾是	已订婚的	在	这	帐篷	在	这	草地	.

当大家都在草坪上的帐篷里忙碌时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['mæstər] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪndər][ʌv; əv]

She	had	heard	her	master	promise	a	handsome	reward	to	the	finder	of
她	有	听到	她	掌握	承诺	一个	英俊的	报酬	到	这	发现者	的

[ðə; ði][lɔːst] [rɪŋ] ,

the	lost	ring	,
这	丢失的	戒指	,

她曾听主人承诺，找到丢失戒指的人将获得丰厚的赏金。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɑːmɪst]

and	therefore	wished	to	redeem	it	quickly	,	that	she	might	receive	the	promised
和	所以	希望	到	赎回	它	迅速地	,	那	她	可能	收到	这	承诺

[sʌm; səm] .

sum	.
和	.

因此，她希望尽快赎回，以便收到承诺的款项。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [naʊ] ;

The	truth	was	all	out	now	;
这	真相	曾是	全部	出去	现在	;

真相大白了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [suːn] [di'səːnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] [rɪ'pentəns]

but	the	master	and	mistress	soon	discerned	there	was	no	real	repentance
但	这	掌握	和	情妇	很快	辨别	那里	曾是	不	真实的	悔改

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʊks] [kən'feʃ(ə)n] .

connected	with	cook's	confession	.
连接	和	库克的	忏悔	.

但主人和女主人很快发现，厨娘的忏悔中并没有真正的悔改之意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪd] ['ʌndər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [wʊd] ['swɪftli]

It	was	only	made	under	fear	of	the	retributive	justice	she	expected	would	swiftly
它	曾是	仅有的	制成	在下面	害怕	的	这	报复性的	正义	她	预期的	会	迅速地

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

她这样做只是出于对即将到来的报复性司法的恐惧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

This	was	evident	from	the	fact	that	,
这	曾是	明显	从	这	事实	那	,

这一点从以下事实可以明显看出：

[ðoʊ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd] [pruːvd] ['rɑːbɪn][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn]

though	the	reading	of	the	note	had	proved	Robin	to	be	no	accomplice	in
尽管	这	阅读	的	这	笔记	有	已证实	罗宾	到	是	不	同案犯	在

[ðə; ði] [θeft] ,

the	theft	,
这	盗窃	,

虽然阅读纸条后证明罗宾并非盗窃案的同谋，

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'greɪs] [baɪ] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

she	did	her	utmost	to	involve	him	in	her	own	disgrace	by	telling	tales	of
她	做过	她	极致	到	涉及	他	在	她	自己的	耻辱	经过	讲述	故事	的

[hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

his	frequent	visits	to	the	kitchen	,
他的	频繁	访问	到	这	厨房	,

她竭尽所能地让他卷入自己的丑闻中，编造他频繁光顾厨房的故事。

[ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'truː] .

the	half	of	which	were	untrue	.
这	一半	的	哪个	是	不属实	.

其中一半是假的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] , [kʊk] , " [sed] [hɜːr; hər]['mæstər] ['stɜːrnli] .

"	You	have	said	enough	,	cook	,	"	said	her	master	sternly	.
"	你	有	说	足够的	,	厨师	,	"	说	她	掌握	严厉地	.

“厨娘，你说的够了。”她的主人严厉地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .

"	I	do	not	wish	to	hear	any	more	.
"	我	做	不是	希望	到	听到	任何	更多的	.

我不想再听了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['rɑːbɪn] ; [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] .

You	have	nothing	to	do	with	Robin	;	he	has	his	own	punishment	.
你	有	没有什么	到	做	和	罗宾	;	他	有	他的	自己的	惩罚	.

你与罗宾无关；他已受到应有的惩罚。

[juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You	will	leave	my	service	to	-	morrow	.
你	将要	离开	我的	服务	到	-	明天	.

你明天就要离开我的团队了。

[ə; eɪ][kæb] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [haʊs] .

A	cab	will	take	you	to	your	mother's	house	.
一个	出租车	将要	拿	你	到	你的	母亲的	房子	.

出租车会送你去你妈妈家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kæmbl] , [huːm] [aɪ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [huːz] ['sʌnz] ['ruːɪn][juː; jʊ]

For	the	sake	of	Mrs	.	Campbell	,	whom	I	respect	,	and	whose	son's	ruin	you
为了	这	清酒	的	太太	.	坎贝尔	,	谁	我	尊重	,	和	谁	儿子的	废墟	你

[hæv; həv] [sɔːt] ,

have	sought	,
有	寻求	,

为了我尊敬的坎贝尔夫人，以及你们一心想要毁掉她儿子的事业，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] ;

I	will	not	bring	the	case	before	the	police	;
我	将要	不是	带来	这	案件	前	这	警察	;

我不会将此事提交警方处理；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː]['nevər] [siː] [juː; jʊ][ɑːn] [ðiːz] ['premɪsɪz] [ə'gen] .

but	let	me	never	see	you	on	these	premises	again	.
但	让	我	绝不	看	你	在	这些	前提	再次	.

但愿我永远不要再在这里见到你。

" [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɔːgɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,

"	The	sentence	was	received	with	an	expression	of	dogged	indifference	,
"	这	句子	曾是	已收到	和	一个	表达	的	顽强	漠不关心	,

“人们对这一判决表现出了顽固的漠不关心，”

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

which	changed	to	a	look	of	defiance	as	she	left	the	room	.
哪个	已更改	到	一个	看	的	蔑视	作为	她	左边	这	房间	.

离开房间时，她的表情变成了挑衅。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [dɪd][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['mɪstrəs] [pliːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr]

Long	and	earnestly	did	her	gentle	mistress	plead	with	the	woman	before
长的	和	切实	做过	她	温和的	情妇	恳求	和	这	女士	前

[hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

her	departure	,
她	离开	,

她温柔的女主人在离开前，恳切地、长时间地哀求那位女士。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['hɑrdnd] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

trying	in	vain	to	awaken	the	hardened	heart	and	conscience	to	a	sense	of
尝试	在	徒劳	到	觉醒	这	硬化	心	和	良心	到	一个	感觉	的

[sɪn] .

sin	.
罪	.

徒劳地试图唤醒那颗刚硬的心和良知，使其产生罪恶感。

[ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] [fel] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv] [stoʊn] — [æn; ən]

Those	words	of	loving	reproof	and	counsel	fell	upon	an	ear	of	stone	—	an
那些	字	的	爱	责备	和	法律顾问	跌倒	之上	一个	耳朵	的	石头	—	一个

[ɪr] [ðæt] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] ,

ear	that	some	years	afterwards	longed	for	that	voice	of	Christian	love	,
耳朵	那	一些	年	然后	渴望	为了	那	嗓音	的	基督教	爱	,

那些充满爱意的责备和劝诫之语，却如同落在石头耳朵上——多年以后，这只耳朵依然渴望听到基督之爱的声音。

[wen] [nʌn] [wɜːr; wər] [naɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

when	none	were	nigh	to	speak	a	word	of	hope	,
什么时候	没有任何	是	夜	到	说话	一个	单词	的	希望	,

当身边没有人能说一句充满希望的话时

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

as	she	sat	a	wretched	prisoner	in	a	county	jail	.
作为	她	卫星	一个	可怜	囚犯	在	一个	县	监狱	.

她像个可怜的囚犯一样被关在县监狱里。

['rɑːbɪn] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Robin	did	not	lose	his	place	.
罗宾	做过	不是	失去	他的	地方	.

罗宾没有失去他的位置。

[hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['penɪtənt] [kən'feʃ(ə)n] , ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kʊk]

His	humble	and	penitent	confession	,	given	without	reserve	as	soon	as	cook
他的	谦逊的	和	忏悔者	忏悔	,	给定	没有	预订	作为	很快	作为	厨师

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

had	left	the	room	,
有	左边	这	房间	,

厨师离开房间后，他立刻毫无保留地做了谦卑忏悔的供述。

[kən'vɪnst] [ðə; ði] ['mæstər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] ['sɑːroʊ] .

convinced	the	master	that	his	was	genuine	sorrow	.
确信	这	掌握	那	他的	曾是	真的	悲哀	.

他让主人相信这是真情流露的悲伤。

[ə'nʌðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kærəktər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

Another	chance	of	gaining	an	honourable	character	must	be	given	to	the
其他	机会	的	获得	一个	光荣的	特点	必须	是	给定	到	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

必须再给这个男孩一次机会，让他树立正直的品格。

[ðɪs] [kaɪnd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['dʒɑːnəθənz] [en'triːtiːz] ,

This	kind	decision	was	confirmed	by	Jonathan's	entreaties	,
这	种类	决定	曾是	确认的	经过	乔纳森的	恳求	,

乔纳森的恳求证实了这一善意的决定。

[huː] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fɔːr; fər] ['rɑːbɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

who	pleaded	for	Robin	as	if	he	had	been	his	own	son	.
WHO	恳求	为了	罗宾	作为	如果	他	有	到过	他的	自己的	儿子	.

他像对待亲生儿子一样为罗宾求情。

" [goʊ] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['æftər] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ,

"	Go	home	,	"	said	the	old	man	after	the	interview	was	concluded	,
"	去	家	,	"	说	这	老的	男人	后	这	面试	曾是	结束	,

“回家吧，”采访结束后，老人说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [wɪð; wɪθ] ['rɑːbɪn] .

and	he	was	walking	down	the	avenue	with	Robin	.
和	他	曾是	步行	向下	这	大街	和	罗宾	.

他和罗宾正沿着大道走着。

" [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [niːz] [ɪn] ['hʌmb(ə)l] ['θæŋkfulnəs] , [ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [jʊr; jər]

"	Go	to	your	knees	in	humble	thankfulness	,	and	pour	out	your	heart	to	your
"	去	到	你的	膝盖	在	谦逊的	感恩	,	和	倒	出去	你的	心	到	你的

['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] ,

loving	Father	,
爱	父亲	,

“跪下，谦卑地感谢上帝，向你慈爱的天父倾诉你的心声。”

[ə'genst] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sind] .

against	whom	you	have	sinned	.
反对	谁	你	有	罪过	.

你得罪了谁?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɜːrdz] , [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːrst] [sɑːm] .

If	you	want	words	,	turn	to	the	fifty	-	first	Psalm	.
如果	你	想	字	,	转动	到	这	五十	-	第一的	诗篇	.

如果你想寻找一些话语，请翻阅诗篇第五十一篇。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [gɑːd] [hæz; həz] [sed] , - [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz]

You	will	find	everything	there	;	and	God	has	said	,	'	If	we	confess	our	sins
你	将要	寻找	一切	那里	;	和	上帝	有	说	,	-	如果	我们	承认	我们的	罪孽

,

,

,

你会在那里找到一切；上帝说过：“如果我们承认自己的罪，

[hiː; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [klenz] [ˌjuː 'es]

He	is	faithful	and	just	to	forgive	us	our	sins	,	and	to	cleanse	us
他	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们	我们的	罪孽	,	和	到	洁净	我们

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] . -

from	all	unrighteousness	.	'
从	全部	不义	.	-

祂是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。

" [soʊ] ['rɑːbɪn] [went] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	So	Robin	went	home	;	and	there	,	after	saying	good	-	night	to	his	mother	,
"	所以	罗宾	去	家	;	和	那里	,	后	说	好的	-	夜晚	到	他的	母亲	,

于是罗宾回了家；在那里，他向母亲道了晚安后，

[huː] [hæd; həd] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] ,

who	had	awaited	his	return	in	much	anxiety	,	and	receiving	her	forgiveness	,
WHO	有	等待中	他的	返回	在	很多	焦虑	,	和	接收	她	饶恕	,

她一直焦急地等待着他的归来，并得到了她的原谅。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

he	knelt	down	beside	his	bed	,	with	his	Bible	open	before	him	,
他	跪下	向下	旁	他的	床	,	和	他的	圣经	打开	前	他	,

他跪在床边，圣经摊开在他面前。

[tuː; tə] [kraɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] :

to	cry	with	his	whole	heart	:
到	哭	和	他的	所有的	心	:

放声痛哭:

" - [hæv; həv] ['mɜ:rsi] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] , [oʊ] [gɑ:d] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ;

"	'	Have	mercy	upon	me	,	O	God	,	according	to	Thy	loving	-	kindness	;
"	-	有	怜悯	之上	我	,	哦	上帝	,	根据	到	你的	爱	-	仁慈	;

“上帝啊，求你按你的慈爱怜悯我；

[ə'kɔ:rdɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['tendər] ['mə:siz] [blɑ:t] [aʊt] [maɪ] [trænzg'reʃnz] .

according	unto	the	multitude	of	Thy	tender	mercies	blot	out	my	transgressions	.
根据	到	这	民众	的	你的	投标	怜悯	印迹	出去	我的	过错	.

求你照你丰盛的慈悲，涂抹我的过犯。

[wɑ:ʃ] [ˌem 'i:] ['θrʊli] [frʌm; frəm] [maɪn] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [klenz] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [maɪ] [sɪn] .

Wash	me	throughly	from	mine	iniquity	,	and	cleanse	me	from	my	sin	.
洗	我	彻底地	从	矿	罪恶	,	和	洁净	我	从	我的	罪	.

求你将我的罪孽洗净，将我的罪恶除净。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [maɪ] [trænzg'reʃnz] , [ænd; ənd] [maɪ] [sɪn] [ɪz] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

For	I	acknowledge	my	transgressions	,	and	my	sin	is	ever	before	me	.
为了	我	承认	我的	过错	,	和	我的	罪	是	曾经	前	我	.

因为我承认我的过犯，我的罪孽常在我面前。

[ə'genst] [ði:] , [ði:] ['oʊnli] , [hæv; həv] [aɪ] [sind] , [ænd; ənd] [dʌn] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] .

Against	Thee	,	Thee	only	,	have	I	sinned	,	and	done	this	evil	in	Thy	sight	.
反对	汝	,	汝	仅有的	,	有	我	罪过	,	和	完毕	这	邪恶的	在	你的	视线	.

我得罪了你，唯独得罪了你，在你眼前行了这恶事。

[pɜ:rdʒ] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] ['hɪsəp] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kli:n] ; [wɑ:ʃ] [ˌem 'i:] ,

Purge	me	with	hyssop	,	and	I	shall	be	clean	;	wash	me	,
清除	我	和	牛膝草	,	和	我	将	是	干净的	;	洗	我	,

求你用牛膝草洁净我，我就干净；求你洗涤我，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ðæn; ðən] [snoʊ] . -

and	I	shall	be	whiter	than	snow	.	'
和	我	将	是	更白	比	雪	.	-

我将比雪还要白。

" [ðæt] [prer] [roʊld] [bæk] [ðə; ði] [klaʊdz] [dɑ:rk] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪts] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] .

"	That	prayer	rolled	back	the	cloud's	dark	face	,	and	showed	its	silver	lining	.
"	那	祷告	滚动	后退	这	云的	黑暗的	脸	,	和	显示	它是	银	衬垫	.

“那份祈祷驱散了乌云的阴霾，露出了光明的一面。”

[ðə; ði] [loʊd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm] ['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rest] [ɪn] [pi:s] .

The	load	was	gone	from	Robin's	heart	,	and	he	could	rest	in	peace	.
这	加载	曾是	已消失	从	罗宾的	心	,	和	他	可以	休息	在	和平	.

罗宾心中的重担卸了下来，他可以安心休息了。

['dʒɑ:nəθənz] ['mæstər] [dɪd] [nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvɪtər] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

Jonathan's	master	did	not	forget	to	thank	his	faithful	servitor	for	all	the	trouble
乔纳森的	掌握	做过	不是	忘记	到	感谢	他的	忠实	仆人	为了	全部	这	麻烦

[hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [θeft] .

he	had	taken	in	discovering	the	theft	.
他	有	已采取	在	发现	这	盗窃	.

乔纳森的主人没有忘记感谢他忠实的仆人为发现盗窃案所付出的所有努力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri'di:md] .

But	the	ring	was	still	to	be	redeemed	.
但	这	戒指	曾是	仍然	到	是	已赎回	.

但那枚戒指仍需赎回。

[wʊd] ['dʒɑ:nəθən] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:n] - [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ?

Would	Jonathan	go	to	the	pawn	-	shop	and	fetch	it	back	?
会	乔纳森	去	到	这	典当	-	店铺	和	拿来	它	后退	?

乔纳森会去当铺把它赎回来吗?

[tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] .

To	this	,	he	willingly	consented	.
到	这	,	他	心甘情愿	同意	.

对此，他欣然同意。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	will	be	best	for	me	to	go	,	"	said	he	.
"	它	将要	是	最好的	为了	我	到	去	,	"	说	他	.

“我最好还是离开，”他说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [rʌf] [lɑːt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

"	They	are	a	rough	lot	down	in	that	part	of	the	town	.
"	他们	是	一个	粗糙的	很多	向下	在	那	部分	的	这	镇	.

“镇上那片区域的人都很粗野。”

" [əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ɔːf] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,

"	Accordingly	,	the	following	morning	,	he	trudged	off	upon	his	errand	,
"	因此	,	这	下列的	早晨	,	他	艰难跋涉	离开	之上	他的	差事	,

于是，第二天早上，他便拖着疲惫的身躯去执行他的任务了。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [stɑːf] [θruː] [lɔːŋ] [kloʊz] [striːts] ,

and	slowly	threaded	his	way	with	his	trusty	staff	through	long	close	streets	,
和	缓慢地	螺纹	他的	方式	和	他的	可靠	职员	通过	长的	关闭	街道	,

他拄着拐杖，缓缓穿过狭窄的长街。

['evri] [tɜːrn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wel] .

every	turn	of	which	he	knew	well	.
每一个	转动	的	哪个	他	知道	出色地	.

他对这里的每一个转弯都了如指掌。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] ,

At	last	he	stood	before	a	house	,
在	最后的	他	站立	前	一个	房子	,

最后，他站在一栋房子前，

[əˈbʌv] [huːz] ['dɔːrweɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [gɪlt] [bɔːlz] .

above	whose	doorway	swung	the	familiar	sign	of	the	three	gilt	balls	.
多于	谁	门口	摇摆	这	熟悉的	符号	的	这	三	镀金	球	.

门上方悬挂着人们熟悉的三个镀金球的标志。

['dʒɑːnəθən] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əˈtendid] [tuː; tə] ,

Jonathan	had	to	wait	ten	minutes	before	he	could	be	attended	to	,
乔纳森	有	到	等待	十	分钟	前	他	可以	是	参加	到	,

乔纳森等了十分钟才有人来给他看病。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['ræðər] [fʊl] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] .

as	the	shop	was	rather	full	,	even	at	this	early	hour	.
作为	这	店铺	曾是	相当	满的	,	甚至	在	这	早期的	小时	.

即使时间还早，店里也相当拥挤。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [tel] !

"	What	a	history	some	of	those	things	could	tell	!
"	什么	一个	历史	一些	的	那些	事物	可以	告诉	!

“这些东西背后蕴藏着多么精彩的历史啊！”

" [θɔːt] [hiː; hi] ,

"	thought	he	,
"	想法	他	,

他心想，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['hæŋɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər]

as	he	stood	and	surveyed	the	various	articles	hanging	one	above	another
作为	他	站立	和	调查	这	各种各样的	文章	绞刑	一	多于	其他

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][sɔːrt][ɔːr][kaɪnd] .

without	reference	to	sort	or	kind	.
没有	参考	到	种类	或者	种类	.

他站在那里，环顾四周，看着悬挂在一起的各种物品，它们层层叠叠，不分种类或类别。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [ʃuːz] !

Those	little	petticoats	and	shoes	!
那些	小的	衬裙	和	鞋	!

那些小衬裙和鞋子!

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pʊr] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [huː] [wʌns][hæd; həd][wɔːrn][ðem; ðəm] ?

Where	were	the	poor	helpless	children	who	once	had	worn	them	?
在哪里	是	这	贫穷的	无助	孩子们	WHO	一次	有	磨损	他们	?

那些曾经穿过这些衣服的可怜无助的孩子们现在在哪里?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[pər'hæps] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['berfʊt] ,

Perhaps	hungry	and	barefoot	,
也许	饥饿的	和	赤脚	,

或许饥肠辘辘，赤着脚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][hjuːdʒ]['pʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][hæd; həd] ['temptɪd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

because	the	huge	public	-	house	at	the	corner	had	tempted	fathers	and
因为	这	巨大的	民众	-	房子	在	这	角落	有	受诱惑	父亲们	和

['mʌðərz] [tuː; tə][rɑːb][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [drɪŋk] .

mothers	to	rob	their	little	ones	for	the	sake	of	that	cursed	drink	.
母亲们	到	抢	他们的	小的	一个	为了	这	清酒	的	那	被诅咒的	喝	.

因为街角那家巨大的酒馆诱惑着父母们为了那该死的饮料而抢劫自己的孩子。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['hʌŋgri] - [aɪd] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tætərd] ['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd][noʊ] [frɑːk] ,

A	small	hungry	-	eyed	girl	,	with	a	tattered	pinafore	and	no	frock	,
一个	小的	饥饿的	-	眼睛	女孩	,	和	一个	破烂	围裙	和	不	连衣裙	,

一个眼神空洞、目光凶狠的小女孩，穿着破旧的围裙，没有穿连衣裙。

[huː] [held] [ɑːn][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['dɜːrti] [gaʊn] , [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kaɪndli][oʊld][mæn] ,

who	held	on	by	her	mother's	dirty	gown	,	glanced	up	at	the	kindly	old	man	,
WHO	握住	在	经过	她	母亲的	肮脏的	袍	,	瞥了一眼	向上	在	这	亲切地	老的	男人	,

她紧紧抓住母亲脏兮兮的睡袍，抬头望向那位和蔼的老人。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn]

as	if	the	smile	she	found	on	his	good	-	natured	face	was	something	new	in
作为	如果	这	微笑	她	成立	在	他的	好的	-	自然	脸	曾是	某物	新的	在

[hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] .

her	experience	.
她	经验	.

仿佛她在他那和蔼的脸上看到的笑容，是她从未见过的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr]

At	length	there	was	a	movement	and	shuffling	of	feet	towards	the	door
在	长度	那里	曾是	一个	移动	和	洗牌	的	脚	向	这	门

.

:
.

最终，有人挪动脚步，朝门口走去。

['dʒɑːnəθənz] [tɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] [hæd; həd] [kʌm] .

Jonathan's	turn	to	be	served	had	come	.
乔纳森的	转动	到	是	服务	有	来	.

轮到乔纳森吃饭了。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] ['kʌstəmərz] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ə'skæns] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] .

Several	of	the	rough	customers	eyed	him	askance	as	they	passed	out	.
一些	的	这	粗糙的	顾客	眼睛	他	斜视	作为	他们	通过了	出去	.

几个粗鲁的顾客昏倒在地时，斜眼打量着他。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [rɪ'spektəbl] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

His	honest	respectable	face	looked	as	if	it	had	no	business	in	such	a	place	.
他的	诚实的	可敬	脸	看起来	作为	如果	它	有	不	商业	在	这样的	一个	地方	.

他那张诚实正直的脸，看起来与这种地方格格不入。

[ə; eɪ] ['sʌlən] - ['vɪzɪdʒd] ['wʊmən] [skauld] [sə'spɪʃəsli] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['erənd] [baɪ]

A	sullen	-	visaged	woman	scowled	suspiciously	when	he	made	known	his	errand	by
一个	忧郁	-	面容	女士	皱着眉头	可疑地	什么时候	他	制成	已知	他的	差事	经过

['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .

presenting	the	ticket	.
呈现	这	票	.

当他出示票据表明来意时，一位面色阴沉的女士露出怀疑的表情。

[sʌm; səm] [loʊ] - ['mʌtəd] [wɜːrdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræskəli] - ['lʊkɪŋ] [mæn]

Some	low	-	muttered	words	passed	between	her	and	the	rascally	-	looking	man
一些	低的	-	低声说道	字	通过了	之间	她	和	这	赖皮	-	寻找	男人

[huː] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] .

who	held	out	his	hand	to	receive	the	money	.
WHO	握住	出去	他的	手	到	收到	这	钱	.

她和那个面目狰狞、伸出手来接钱的男人低声交谈了几句。

[ðə; ði] [pɜːrl] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dʒɑːnəθənz] [pə'zeʃn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɜːrvəsli] ,

The	pearl	ring	was	in	Jonathan's	possession	;	and	he	clutched	it	nervously	,
这	珍珠	戒指	曾是	在	乔纳森的	拥有	;	和	他	紧握	它	紧张地	,

那枚珍珠戒指在乔纳森手里；他紧张地攥着它。

[lest] [baɪ] ['eni] [ˌmɪs'tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['fɪŋgərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd]

lest	by	any	mischance	it	should	slip	through	his	big	fingers	before	he	had
免得	经过	任何	灾难	它	应该	滑	通过	他的	大的	手指	前	他	有

[rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .

restored	it	to	its	rightful	owner	.
恢复	它	到	它是	正当的	所有者	.

以免万一哪天不慎，在他把它归还给合法主人之前，它就从他那双大手间溜走了。

['rɑːbɪn] [met] ['dʒɑːnəθən] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

Robin	met	Jonathan	as	he	went	to	his	work	,
罗宾	遇见	乔纳森	作为	他	去	到	他的	工作	,

罗宾在上班途中遇到了乔纳森，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [glæd] ['fɪrləs]

and	the	old	man	noticed	that	the	lad	looked	into	his	face	with	glad	fearless
和	这	老的	男人	注意到	那	这	小伙子	看起来	进入	他的	脸	和	高兴的	无畏

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

老人注意到，那少年用充满喜悦和无畏的眼神望着他。

[ðə; ði] ['gɪlti] [ʃeɪm] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .

The	guilty	shame	was	no	longer	there	.
这	有罪的	耻辱	曾是	不	更长	那里	.

那种愧疚和羞耻感已经消失了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['hæpi] ['rɑːbɪn] [felt] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['æftər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['griːtɪŋ] !
How happy Robin felt as he ran along the road after that morning greeting !
如何 快乐的 罗宾 毛毡 作为 他 跑 沿着 这 路 后 那 早晨 问候 !

罗宾在收到那声晨间问候后，沿着道路奔跑，心中充满了喜悦!

[ðə; ði] [bɜːrdz] - ['meri] ['mætɪn] [sɔːŋ] [meɪd] [truː] ['mjuːzɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
The birds ' merry matin song made true music in his ear ,
这 鸟类 - 欢乐 晨间 歌曲 制成 真的 音乐 在 他的 耳朵 ,

鸟儿们欢快的晨鸣在他耳中宛如美妙的音乐。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
for he was in tune with it now .
为了 他 曾是 在 调 和 它 现在 .

因为他现在已经与它融为一体了。

[ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [laɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
The hardest work would be light to - day .
这 最难 工作 会 是 光 到 - 天 .

今天最难的工作反而会变得轻松。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [ɪk'spɪriəns] [left] [ðə; ði]
But it was some time before the shadow of that dark experience left the
['bɔɪz] [hɑːrt] .
boy's heart .
男孩们 心 .

但那段黑暗经历的阴影过了很久才从男孩的心中消散。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːm] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [iːtʃ] [rɔːŋ] [step] [ʃoʊd] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
In his calm review of the past , each wrong step showed clear before him ;
在 他的 冷静的 审查 的 这 过去的 , 每个 错误的 步 显示 清除 前 他 ;

在他冷静地回顾过去时，每一个错误都清晰地呈现在他眼前;

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmblɪŋ] - [blɑːk] ,
he could see how pride had been his stumbling - block ,
他 可以 看 如何 自豪 有 到过 他的 踉跄 - 堵塞 ,

他意识到骄傲一直是他的绊脚石。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] " [waɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
because he had been " wise in his own eyes .
因为 他 有 到过 " 明智的 在 他的 自己的 眼睛 .

因为他自认为很聪明。

" [haʊ] ['iːzi] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
" How easy he had thought it was to be a Christian !
" 如何 简单的 他 有 想法 它 曾是 到 是 一个 基督教 !

他原以为做基督徒是多么容易啊!

" [ðə; ði] [græs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['griːnɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [hjuː'mɪləti] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [oʊld]
" The grass is always greenest in the valley of humility , " he had heard old
['dʒɑːnəθən] [seɪ] ,
Jonathan say ,
乔纳森 说 ,

“谦卑谷里的草总是最绿的，”他曾听老乔纳森说过。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

and	wondered	what	he	meant	.
和	想知道	什么	他	意思是	.

我琢磨着他这话是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [nuːn] ,

It	is	there	that	the	Good	Shepherd	maketh	His	flock	to	lie	down	in	the	sultry	noon	,
它	是	那里	那	这	好的	牧羊人	制造	他的	群	到	说谎	向下	在	这	闷热	中午	,

正午时分，好牧人让羊群在那里躺下休息。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] .

beside	the	still	waters	.
旁	这	仍然	水	.

在静谧的水边。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['freɪgrənt] ['ɑːmənd] [baʊz] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] .

The	boy	recalled	the	lesson	taught	by	the	fragrant	almond	boughs	,	and	awakened	to	its	meaning	.
这	男生	召回	这	课	教授	经过	这	香	杏仁	树枝	,	和	觉醒	到	它是	意义	.

男孩回想起芬芳的杏树枝所传授的道理，并领悟了其中的含义。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][ɑːrk] , [ðə; ði][rɑːd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ber] [ænd; ənd] ['fruːtləs] .

Out	of	the	shelter	of	the	golden	ark	,	the	rod	had	remained	bare	and	fruitless	.
出去	的	这	庇护所	的	这	金的	方舟	,	这	杆	有	剩余	裸	和	徒劳无功	.

离开金色方舟的庇护，那根杖依然光秃秃的，毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [ə'loʊn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] ['freʃn] ,

It	was	the	work	of	the	Holy	Spirit	alone	to	revive	and	freshen	,
它	曾是	这	工作	的	这	圣	精神	独自的	到	复活	和	清新	,

唯有圣灵才能使之复兴和更新。

[baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['evər] - ['oʊpən] [dɔːr] .

by	leading	him	back	to	the	ever	-	open	door	.
经过	领导	他	后退	到	这	曾经	-	打开	门	.

把他引回那扇永远敞开的大门。

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['klæris,klə'riːs] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

One	day	,	to	Robin's	great	delight	,	he	saw	Miss	Clarice	running	through	the	garden	gate	towards	him	,
一	天	,	到	罗宾的	伟大的	喜	,	他	锯	错过	克拉丽丝	跑步	通过	这	花园	门	向	他	,

一天，令罗宾欣喜若狂的是，他看到克拉丽丝小姐穿过花园大门向他跑来。

[reɪk] [ɪn][hænd] .

rake	in	hand	.
耙	在	手	.

手里拿着耙子。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [kʊk]

There	had	been	no	opportunity	of	speaking	to	her	since	the	day	cook
那里	有	到过	不	机会	的	请讲	到	她	自从	这	天	厨师

[dɪˈpɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

自从厨娘离开那天起，就一直没有机会和她说话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhevi] ; [soʊ] ,

and	there	was	still	something	on	his	heart	which	made	it	heavy	;	so	,
和	那里	曾是	仍然	某物	在	他的	心	哪个	制成	它	重的	;	所以	,

他心中仍然压着一块石头，难以释怀；所以，

[ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊnkæst] [lʊk] , " [pliːz] , [mɪs]

moving	forward	to	meet	her	,	he	said	,	with	a	downcast	look	,	"	Please	,	miss
移动	向前	到	见面	她	,	他	说	,	和	一个	沮丧	看	,	"	请	,	错过

,

,
,

他走上前去迎接她，神情沮丧地说：“请您见见她，小姐。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科里(Corrie)
第5/5页

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [veɪs] , [ænd; ənd][gɑːt][juː; jʊ]['ɪntuː]
I wanted to tell you it was I who broke the vase , and got you into
我 通缉 到 告诉 你 它 曾是 我 WHO 打破 这 花瓶 , 和 得到 你 进入
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

我想告诉你，是我打碎了花瓶，害你惹上了麻烦。

['mɪstər] . ['dʒɑːnəθən] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Mr . Jonathan knows about it . "
先生 . 乔纳森 知道 关于 它 . "

乔纳森先生知道这件事。

" [oʊ] [jes] , ['rɑːbɪn] !
" Oh yes , Robin !
" 哦 是的 , 罗宾 !

“哦，是的，罗宾！”

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['mæmə] [naʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]
And so does mamma now ; but she is not angry with you , because you
和 所以 做 妈妈 现在 ; 但 她 是 不是 生气的 和 你 , 因为 你
[ɑːr; ər] ['sɑːri] .
are sorry .
是 对不起 .

妈妈现在也是这样；但她没有生你的气，因为你很抱歉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɔːti] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [lʊk] , [wɪtʃ] ,
I was naughty , you know , " added the child , with a sad look , which ,
我 曾是 淘气 , 你 知道 , " 额外 这 孩子 , 和 一个 伤心 看 , 哪个 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

“你知道，我当时很淘气，”孩子补充道，脸上带着一丝悲伤，然而，

['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,
quickly changed to a bright smile as she ran to her garden , calling out ,
迅速地 已更改 到 一个 明亮的 微笑 作为 她 跑 到 她 花园 , 呼叫 出去 ,

她一边跑向花园，一边喊着，脸上立刻绽放出灿烂的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['rɑːbɪn] .
" It is all right now , Robin .
" 它 是 全部 正确的 现在 , 罗宾 .

“现在一切都好了，罗宾。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[haʊ] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'fetərd] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [fiːl] [naʊ] !
How free and unfettered did the boy feel now !
如何 自由的 和 不受约束的 做过 这 男生 感觉 现在 !

男孩此刻感到多么自由自在、无拘无束啊！

[ðæt] ['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [hæd; həd] [hi:ld] [ðə; ði] [wu:nd] [rɪ'mɔ:rs] [hæd; həd] [kept] ['oʊpən] .

That	gentle	touch	had	healed	the	wound	remorse	had	kept	open	.
那	温和的	触碰	有	已治愈	这	伤口	悔恨	有	保留	打开	.

那温柔的触碰治愈了悔恨一直未愈合的伤口。

" [ðə; ði][bɜ:rdz][hæv; həv]['nevər] [sʌŋ] [soʊ] ['merəli] [bɪ'fɔ:r] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ,

"	The	birds	have	never	sung	so	merrily	before	,	"	thought	he	,
"	这	鸟类	有	绝不	唱	所以	兴高采烈地	前	,	"	想法	他	,

“鸟儿们从未如此欢快地歌唱过，”他心想。

[æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [wɪl] .

as	he	worked	away	with	a	happy	will	.
作为	他	工作	离开	和	一个	快乐的	将要	.

他兴致勃勃地工作着。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [blu:] !

"	Surely	the	sky	was	never	so	blue	!
"	一定	这	天空	曾是	绝不	所以	蓝色的	!

天空从未如此湛蓝！

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] ['wɪs(ə)l] [soʊ] ['blaɪðli] [fɔ:r; fər] [wi:ks] ,

"	Certainly	the	mother	had	not	heard	her	boy	whistle	so	blithely	for	weeks	,
"	当然	这	母亲	有	不是	听到	她	男生	哨	所以	兴高采烈地	为了	周	,

“这位母亲肯定好几个星期都没听到儿子这么欢快地吹口哨了。”

[ɔ:r] ['noʊtɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

or	noticed	such	a	bright	smile	on	his	face	,
或者	注意到	这样的	一个	明亮的	微笑	在	他的	脸	,

或者注意到他脸上灿烂的笑容，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi][ræn][ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['wi:ks] ['weɪdʒɪz]['ɪntu:][hɜ:r; hər]

as	she	did	that	evening	when	he	ran	in	and	put	his	week's	wages	into	her
作为	她	做过	那	晚上	什么时候	他	跑	在	和	放	他的	本周	工资	进入	她

[hænd] .

hand	.
手	.

就像那天晚上他跑进来，把一周的工资放到她手里时她做的那样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , ['mʌðər] ,

"	I	am	so	glad	to	think	you	know	about	everything	,	mother	,
"	我	是	所以	高兴的	到	思考	你	知道	关于	一切	,	母亲	,

“妈妈，我很高兴您什么都知道。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [naʊ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

and	that	there	is	nothing	to	hide	now	,	"	he	whispered	.
和	那	那里	是	没有什么	到	隐藏	现在	,	"	他	低声说道	.

“现在没有什么好隐瞒的了，”他低声说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [naɪs] ['stɔ:ri] [tu:; tə] - [naɪt] , ['rɑ:bɪn] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['kɔ:ri] ,

"	You	will	tell	me	a	nice	story	to	-	night	,	Robin	,	"	pleaded	Corrie	,
"	你	将要	告诉	我	一个	好的	故事	到	-	夜晚	,	罗宾	,	"	恳求	科里	,

“罗宾，你今晚要给我讲个好故事，”柯丽恳求道。

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [smaɪl] .

who	had	caught	the	reflection	of	her	brother's	smile	.
WHO	有	捕捉	这	反射	的	她	兄弟	微笑	.

她看到了哥哥笑容的倒影。

" [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] .

"	Yes	,	darling	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[kʌm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] .

Come	away	to	the	green	fields	.
来	离开	到	这	绿色的	字段	.

来绿野边走走吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [jʊr; jər] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]

You	shall	fill	your	basket	with	beautiful	flowers	to	-	night	,	and	we	will	be
你	将	充满	你的	篮子	和	美丽的	花朵	到	-	夜晚	,	和	我们	将要	是

[soʊ] ['hæpi] ！ "

so	happy	!	"
所以	快乐的	！	"

今晚你要把篮子装满美丽的鲜花，我们会非常高兴的！

" ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] , " [sed] ['kɔːri] , [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] .

"	Happy	and	good	,	"	said	Corrie	,	repeating	a	favourite	household	word	.
"	快乐的	和	好的	,	"	说	科里	,	重复	一个	最喜欢的	家庭	单词	.

“快乐又美好，”科里说道，重复着一句她最常用的家常词。

[ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [sent] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [θruː] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn]

Its	significance	sent	a	strange	thrill	through	Robin's	heart	as	he	bent	down
它是	意义	发送	一个	奇怪的	刺激	通过	罗宾的	心	作为	他	弯曲	向下

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] .

to	kiss	the	pale	face	.
到	吻	这	苍白	脸	.

它的意义让罗宾心中涌起一股莫名的激动，他俯身亲吻了那张苍白的脸庞。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['fɔːrɪst] [lɑːdʒ]

FOREST	LODGE
森林	小屋

森林小屋

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['hæmlət] [nɪr] ['oʊkləND] [wen] [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm]

THERE	was	great	excitement	in	the	small	hamlet	near	Oaklands	when	one	day	some
那里	曾是	伟大的	激动	在	这	小的	村庄	靠近	奥克兰	什么时候	一	天	一些

['pæsər] - [baɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [brɪks] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] [leɪ] [ɪn] [hiːps] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['dʒɑːnəθənz]

passers	-	by	observed	that	bricks	and	mortar	lay	in	heaps	close	beside	Jonathan's
过路人	-	经过	观察到	那	砖块	和	砂浆	躺	在	堆积如山	关闭	旁	乔纳森的

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

有一天，一些路人发现乔纳森的小屋旁边堆放着砖块和砂浆，这让奥克兰附近的小村庄里一片沸腾。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɜkmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	workmen	had	already	begun	building	just	behind	it	.
和	那	工人	有	已经	开始	建筑	只是	在后面	它	.

工人们已经在它后面开始施工了。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [hoʊm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [daʊn] , " [ðeɪ] [sed] .

"	The	old	man's	home	was	going	to	be	pulled	down	,	"	they	said	.
"	这	老的	男人的	家	曾是	去	到	是	拉	向下	,	"	他们	说	.

“老人的房子要被拆掉了，”他们说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

"	It	was	too	bad	,	after	he	had	lived	in	it	so	many	years	.
"	它	曾是	也	坏的	,	后	他	有	居住地	在	它	所以	许多	年	.

“太可惜了，他在这房子里住了那么多年。”

" ['dʒɑ:nəθən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:sɪp] ,

"	Jonathan	smiled	at	the	gossip	,
"	乔纳森	微笑	在	这	闲话	,

乔纳森对这些流言蜚语笑了笑，

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ster] [ɔ:r] [klaɪmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	patted	the	children's	heads	as	they	stopped	to	stare	or	climbed	upon	the
和	轻拍	这	孩子们的	头部	作为	他们	停止	到	盯	或者	攀登	之上	这

['reɪlɪŋz] ;

railings	;
栏杆	;

当孩子们停下来凝视或爬上栏杆时，他会轻轻拍拍他们的头；

[jet] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [soʊ] ['i:gərli]

yet	no	amount	of	questioning	could	make	him	give	the	information	so	eagerly
然而	不	数量	的	提问	可以	制作	他	给	这	信息	所以	急切地

[sɔ:t] .

sought	.
寻求	.

然而，无论怎么盘问，他都无法提供人们迫切想要知道的信息。

" [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] ['lɔ:ŋgɪst] [wɪl] [si:] [ðə; ði][moʊst] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'klu:sɪv] ['ænsər] ;

"	Those	who	live	longest	will	see	the	most	,	"	was	his	conclusive	answer	;
"	那些	WHO	居住	最长	将要	看	这	最多	,	"	曾是	他的	确凿	回答	;

“活得最久的人看到的最多，”他总结道；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [traɪd] [baɪ]

and	nothing	further	could	be	got	out	of	him	,	though	everybody	tried	by
和	没有什么	更远	可以	是	得到	出去	的	他	,	尽管	大家	尝试	经过

[tɜ:rnz] .

turns	.
转弯	.

尽管大家轮番尝试，但还是没能从他口中得到任何进一步的信息。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [gru:] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

Day	by	day	the	walls	of	the	dwelling	-	house	grew	higher	and	higher	,
天	经过	天	这	墙壁	的	这	住宅	-	房子	生长	更高	和	更高	,

房屋的墙壁一天比一天高，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ɪts] [ru:f] [ænd; ənd] ['tʃimniz] .

until	it	was	ready	for	its	roof	and	chimneys	.
直到	它	曾是	准备好	为了	它是	屋顶	和	烟囱	.

直到屋顶和烟囱准备就绪。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,

Not	much	could	be	seen	of	it	from	the	road	,
不是	很多	可以	是	已见	的	它	从	这	路	,

从路边几乎看不到它。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ]['dʒɑ:nəθənz] ['kɑ:tɪdʒ] ,

as	it	was	partially	hidden	by	Jonathan's	cottage	,
作为	它	曾是	部分	隐	经过	乔纳森的	小屋	,

因为它部分被乔纳森的小屋遮挡住了。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tri:z] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [mju:z] [ə'mʌŋ] .

and	faced	the	forest	trees	he	loved	to	muse	among	.
和	面对	这	森林	树木	他	喜爱	到	沉思	之中	.

他面向他喜爱沉思的那片森林。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʊd] [glaɪd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] [tɑːps] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɪð; wɪθ]

The	setting	sun	would	glide	over	their	waving	tops	and	fill	the	rooms	with
这	环境	太阳	会	滑行	超过	他们的	挥手	最高额	和	充满	这	房间	和

[ə; eɪ] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] ,

a	happy	evening	glow	,
一个	快乐的	晚上	辉光	,

夕阳西下，余晖洒在摇曳的树梢上，为房间洒满温馨的晚霞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [wʊd] [kuː] [ðer; ðər] ['driːmi] [sɔːŋ] [kloʊz] [baɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ]

and	the	wood	-	pigeons	would	coo	their	dreamy	song	close	by	,	all	the	summer	day
和	这	木头	-	鸽子	会	酷	他们的	梦幻般的	歌曲	关闭	经过	,	全部	这	夏天	天

.

:
.

整个夏日，林鸽都会在附近咕咕地唱着梦幻般的歌。

[soʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] - [taɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst]

So	thought	the	old	man	,	for	it	was	spring	-	time	again	before	the	last
所以	想法	这	老的	男人	,	为了	它	曾是	春天	-	时间	再次	前	这	最后的

['wɜːrkmən] [dɪ'pɑːrtɪd] .

workman	departed	.
工人	已离开	.

老人心想，因为最后一个工人离开时，春天又来了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] ,

But	though	the	new	house	stood	ready	for	use	,
但	尽管	这	新的	房子	站立	准备好	为了	使用	,

虽然新房子已经准备就绪，可以投入使用了，

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

who	was	to	occupy	it	still	remained	a	secret	.
WHO	曾是	到	占据	它	仍然	剩余	一个	秘密	.

谁将入住那里仍然是个秘密。

['niːðər] [hæd; həd] ['eni] ['ɔːrdərz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [oʊld] [lɑːdʒ] ,

Neither	had	any	orders	been	given	to	pull	down	the	old	lodge	,
两者都不	有	任何	订单	到过	给定	到	拉	向下	这	老的	小屋	,

也没有下达任何拆除旧旅馆的命令。

— [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['piːp(ə)l] [θɔːt] .

—	that	was	the	strangest	part	of	all	,	people	thought	.
—	那	曾是	这	最奇怪的	部分	的	全部	,	人们	想法	.

人们都觉得，这才是最奇怪的部分。

[ænd; ənd] ['rɑːbɪn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] , [ðoʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

And	Robin	was	as	much	in	the	dark	as	anyone	else	,	though	every	evening	,
和	罗宾	曾是	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	任何人	别的	,	尽管	每一个	晚上	,

罗宾和其他人一样对此一无所知，尽管每天晚上，

[hiː; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] ['oʊkləʊnd] .

he	recounted	in	his	own	home	what	was	going	on	at	Oaklands	.
他	叙述	在	他的	自己的	家	什么	曾是	去	在	在	奥克兰	.

他在家中讲述了奥克兰发生的事情。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːnər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [θruː] [ðə; ði]

The	mystery	was	solved	a	little	sooner	than	was	intended	,	through	the
这	神秘	曾是	已解决	一个	小的	很快	比	曾是	故意的	,	通过	这

['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] .

following	circumstance	.
下列的	环境	.

由于以下情况，谜团比预期提前一些被解开了。

['mɪsɪz] . ['kæmbl] , [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][æz; əz]['juːʒuəl] ,

Mrs	**.**	**Campbell**	**,**	**hard**	**at**	**work**	**as**	**usual**	**,**
太太	.	坎贝尔	,	难的	在	工作	作为	通常	,

坎贝尔太太像往常一样辛勤工作着。

[wʌz; wəz][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][rent]

was	**one**	**morning**	**interrupted**	**in**	**her**	**occupation**	**by**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**rent**
曾是	一	早晨	中断	在	她	职业	经过	这	入口	的	这	租

[kə'lektər] ,

collector	**,**
集电极	,

一天早晨，她正在工作时，收租人的到来打断了她的工作。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krɔːs] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ə; eɪ] ['welkəm]

who	**with**	**his**	**cross**	**red**	**face**	**and**	**inevitable**	**book**	**was**	**seldom**	**a**	**welcome**
WHO	和	他的	叉	红色的	脸	和	不可避免的	书	曾是	很少	一个	欢迎

['vɪzɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

visitor	**among**	**the**	**poor**	**.**
游客	之中	这	贫穷的	.

他面色通红，手里总是拿着一本书，因此很少受到穷人的欢迎。

" [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][rent] , " [sed] [hiː; hi] ['grʌfli] .

"	**Called**	**for**	**the**	**rent**	**,**	**"**	**said**	**he**	**gruffly**	**.**
"	称为	为了	这	租	,	"	说	他	粗声粗气地	.

“催交房租了，”他粗声粗气地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['wɪdoʊ] , [riːtʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [krækt] ['tiːkʌp] ,

"	**It**	**is**	**quite**	**ready**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**widow**	**,**	**reaching**	**down**	**a**	**cracked**	**teacup**	**,**
"	它	是	相当	准备好	,	"	回复	这	寡妇	,	到达	向下	一个	裂纹	茶碗	,

“已经准备好了，”寡妇说着，伸手递下一只破裂的茶杯。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd]

into	**which**	**she**	**had**	**put**	**the**	**required**	**sum**	**the**	**night**	**before**	**,**	**to**	**be**	**at**	**hand**
进入	哪个	她	有	放	这	必需的	和	这	夜晚	前	,	到	是	在	手

[wen] ['wɑːntɪd] .

when	**wanted**	**.**
什么时候	通缉	.

她前一天晚上已经把所需的金额存入了账户，以便随时取用。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] !

"	**All**	**right**	**,**	**missus**	**!**
"	全部	正确的	,	太太	!

“好的，太太！”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][rent][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] . "

I've	**come**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**rent**	**is**	**to**	**be**	**raised**	**five**	**pounds**	**a**	**year**	**.**	**"**
我已经	来	到	告诉	你	这	租	是	到	是	提高	五	磅	一个	年	.	"

我来通知你们，房租每年要涨五英镑。

" [oʊ][noʊ] ['ʃʊrli] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [ə'gæst] .

"	**Oh**	**no**	**surely**	**not**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**poor**	**woman**	**,**	**aghast**	**.**
"	哦	不	一定	不是	,	"	回复	这	贫穷的	女士	,	惊愕	.

“哦，不，肯定不是，”可怜的女人惊恐地回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [peɪ] [mɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [reɪzd] [fɔːr; fər] [θriː]

"	**I**	**cannot**	**pay**	**more**	**,**	**and**	**you**	**promised**	**it**	**should**	**not**	**be**	**raised**	**for**	**three**
"	我	不能	支付	更多的	,	和	你	承诺	它	应该	不是	是	提高	为了	三

['jɪrz] . "

years	**.**	**"**
年	.	"

“我无法支付更多，而且您承诺过三年内不会涨价。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] ; ['prɑːpərti] [ɪz]['raɪzɪŋ][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

"	Then	you	must	be	off	;	property	is	rising	in	this	part	of	the	town	,
"	然后	你	必须	是	离开	;	财产	是	上升	在	这	部分	的	这	镇	,

“那你可得走了；这片区域的房价正在上涨。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'siːt] ; " ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

"	was	the	only	answer	as	he	tore	off	the	receipt	;	"	plenty	of	room	in	the
"	曾是	这	仅有的	回答	作为	他	撕裂	离开	这	收据	;	"	很多	的	房间	在	这

['wɜːrkhaʊs] ,

workhouse	,
济贫	,

他撕下收据，只说了这么一句：“济贫院里还有很多空位。”

['feɪlɪŋ] ['ʌðər] ['lɑːdʒɪŋz] .

failing	other	lodgings	.
失败	其他	住宿	.

如果找不到其他住处。

" [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

"	This	parting	piece	of	insolence	went	to	the	poor	woman's	heart	like	a	sharp
"	这	离别	片	的	傲慢	去	到	这	贫穷的	女性的	心	喜欢	一个	锋利的

['æroʊ] ,

arrow	,
箭	,

“临别时这番无礼之语，如同利箭般刺入了这位可怜妇人的心。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tɪl] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

though	she	concealed	her	feelings	till	the	man	had	departed	.
尽管	她	暗	她	情怀	直到	这	男人	有	已离开	.

直到那男人离开后，她才将自己的感情隐藏起来。

[haʊ] [derd] [hiː; hi] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

How	dared	he	say	such	a	thing	,
如何	敢于	他	说	这样的	一个	事物	,

他怎么敢说出这种话?

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [hɜːr; hər] [rent] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] !

when	she	had	always	paid	her	rent	like	an	honest	woman	!
什么时候	她	有	总是	有薪酬的	她	租	喜欢	一个	诚实的	女士	!

她一直像个老实人一样按时交房租!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel]

For	the	moment	she	forgot	to	lift	her	heart	above	,	and	her	tears	fell
为了	这	片刻	她	忘了	到	举起	她	心	多于	,	和	她	眼泪	跌倒

[fæst] .

fast	.
快速地	.

那一刻，她忘记了要振作起来，泪水夺眶而出。

[bʌt; bət] ['kɔːriz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [suːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [tʌtʃ] [ri'kɔːld]

But	Corrie's	arms	were	soon	about	her	neck	,	and	the	child's	touch	recalled
但	科里的	武器	是	很快	关于	她	脖子	,	和	这	孩子的	触碰	召回

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] .

her	to	herself	.
她	到	她自己	.

但科里的双臂很快环住了她的脖子，孩子的触碰让她回过神来。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['oʊkləndˌ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wen] ['rɑːbɪn] [kʌmz] [hoʊm] , [ænd; ənd][æsk][tuː; tə] [siː]

"	I	will	go	to	Oaklands	this	evening	when	Robin	comes	home	,	and	ask	to	see
"	我	将要	去	到	奥克兰	这	晚上	什么时候	罗宾	来	家	,	和	问	到	看

[ðə; ði]['mæstər] ;

the	master	;
这	掌握	;

“今晚罗宾回家后，我将前往奥克兰，请求见主人；

[hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ,

he	will	help	me	,	I	am	sure	,	if	he	can	,
他	将要	帮助	我	,	我	是	当然	,	如果	他	能	,

我相信，如果他能帮上忙，他一定会帮我的。

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [duː] .

and	will	tell	me	what	I	had	better	do	.
和	将要	告诉	我	什么	我	有	更好的	做	.

他会告诉我我最好怎么做。

" [ðʌs] ['setɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [ker] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [gɪv]

"	Thus	setting	aside	her	care	,	and	asking	her	Father	in	heaven	to	give
"	因此	环境	旁边	她	关心	,	和	问	她	父亲	在	天堂	到	给

[hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] ,

her	strength	and	guidance	,
她	力量	和	指导	,

“于是她放下自己的忧虑，祈求天父赐予她力量和指引。”

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [went] ['brɪskli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['rɑːbɪn] [rɪ'tɜːrnd] ,

the	widow	went	briskly	to	work	again	,	and	by	the	time	Robin	returned	,
这	寡妇	去	轻快地	到	工作	再次	,	和	经过	这	时间	罗宾	返回	,

寡妇又精神抖擞地去工作了，等罗宾回来的时候，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] .

was	quite	ready	to	set	forth	on	her	errand	.
曾是	相当	准备好	到	放	前进	在	她	差事	.

她已做好充分准备，出发执行她的任务。

" - [gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [streŋθ] , [ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt] [help] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

"	'	God	is	our	refuge	and	strength	,	a	very	present	help	in	trouble	,
"	-	上帝	是	我们的	避难所	和	力量	,	一个	非常	展示	帮助	在	麻烦	,

“上帝是我们的避难所，是我们的力量，是我们在患难中随时的帮助，

- " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['wɪspər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

-	"	was	the	reassuring	whisper	she	seemed	to	hear	as	she	walked	along	,
-	"	曾是	这	令人安心	耳语	她	似乎	到	听到	作为	她	步行	沿着	,

“.....”这是她边走边似乎听到的令人安心的低语。

[ðoʊ] [fɪrz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [wʊd] [kraʊd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

though	fears	innumerable	would	crowd	into	her	heart	.
尽管	恐惧	无数	会	人群	进入	她	心	.

尽管无数的恐惧涌上心头。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [feɪld] [ˌem 'iː] [jet] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'trʌst] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

"	He	has	never	failed	me	yet	;	and	I	will	not	distrust	Him	now	,
"	他	有	绝不	失败的	我	然而	;	和	我	将要	不是	怀疑	他	现在	,

“他从未让我失望过；我现在也不会不信任他。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

for	He	has	promised	to	help	me	.
为了	他	有	承诺	到	帮助	我	.

因为祂已承诺会帮助我。

" ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər][kaɪnd][oʊld] [frend] ['dʒɑ:nəθən][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] [teɪl] [tu:; tə]

"	Meeting	her	kind	old	friend	Jonathan	at	the	gate	,	she	told	her	tale	to
"	会议	她	种类	老的	朋友	乔纳森	在	这	门	,	她	讲述	她	故事	到

[hɪm; ɪm][fɜ:rst] .

him	first	.
他	第一的	.

“她在门口遇到了善良的老朋友乔纳森，便先把自己的故事告诉了他。”

" [ðə; ði]['mæstər][ɪz][dʒʌst] [gɔ:n] [ʌp][ðə; ði]['ævənu:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	master	is	just	gone	up	the	avenue	,	"	he	said	.
"	这	掌握	是	只是	已消失	向上	这	大街	,	"	他	说	.

“师傅刚才沿着大道走了，”他说。

" ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	Follow	him	at	once	,	and	you	will	be	able	to	speak	to	him	.
"	跟随	他	在	一次	,	和	你	将要	是	有能力的	到	说话	到	他	.

“立刻跟随他，你就能和他说话了。”

" ['mɪsɪz] . ['kæmbl] [əu'beid] , [ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][faʊnd] [hɜ:r'self] ['sɪtɪŋ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Mrs	.	Campbell	obeyed	,	and	ten	minutes	after	found	herself	sitting	waiting	in	the
"	太太	.	坎贝尔	服从	,	和	十	分钟	后	成立	她自己	坐着	等待	在	这

['bɪznəs] [ru:m] ,

business	room	,
商业	房间	,

坎贝尔夫人照做了，十分钟后，她发现自己坐在办公室里等候。

[wer] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ɪn] [sə'spens] .

where	the	gentleman	did	not	keep	her	long	in	suspense	.
在哪里	这	绅士	做过	不是	保持	她	长的	在	悬念	.

这位先生并没有让她久等。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] ['tʃɪrəli] , " [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['kæmbl] .

"	Well	,	"	said	he	cheerily	,	"	good	-	evening	,	Mrs	.	Campbell	.
"	出色地	,	"	说	他	兴高采烈地	,	"	好的	-	晚上	,	太太	.	坎贝尔	.

“嗯，”他兴高采烈地说，“晚上好，坎贝尔夫人。”

['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [aɪ][hoʊp] ?

Nothing	wrong	,	I	hope	?
没有什么	错误的	,	我	希望	?

希望没事吧?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [taʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

But	it	is	unusual	to	see	you	so	far	from	town	at	this	hour	.
但	它	是	异常	到	看	你	所以	远的	从	镇	在	这	小时	.

但在这个时间看到你离市区这么远，确实有点不寻常。

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ðen] [toʊld][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

"	The	poor	woman	then	told	her	story	without	interruption	;	and	as	soon	as
"	这	贫穷的	女士	然后	讲述	她	故事	没有	中断	;	和	作为	很快	作为

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

she	had	finished	,
她	有	完成的	,

“那位可怜的女人于是不间断地讲述了她的遭遇；她刚讲完，

[hɜ:r; hər]['peɪʃ(ə)nt] ['lɪsənər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] —

her	patient	listener	looked	at	her	with	a	kind	smile	,	saying	—
她	病人	听众	看起来	在	她	和	一个	种类	微笑	,	说	—

她那位耐心倾听者带着和蔼的微笑看着她，说道——

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [dɪ'stres] [jɔ:r'self] .

"	I	do	not	think	you	need	distress	yourself	.
"	我	做	不是	思考	你	需要	痛苦	你自己	.

我认为你不需要让自己感到痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd]

I	was	coming	to	-	morrow	to	tell	you	something	that	I	think	you	will	be	glad
我	曾是	未来	到	-	明天	到	告诉	你	某物	那	我	思考	你	将要	是	高兴的

[tuː; tə] [hɪr] ,

to	hear	,
到	听到	,

我明天要来告诉你一些我想你会很高兴听到的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [kwaɪt] [set] [jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət] [rest] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

and	which	will	quite	set	your	heart	at	rest	about	the	landlord	.
和	哪个	将要	相当	放	你的	心	在	休息	关于	这	房东	.

这会让你对房东完全放心。

[ðə; ði] [nuː] ['kɑːtɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

The	new	cottage	has	been	built	for	you	and	your	children	.
这	新的	小屋	有	到过	建造	为了	你	和	你的	孩子们	.

这栋新小屋是专门为您和您的孩子建造的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [rent] [friː] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['lɔːndris, 'lɑːn-] . "

You	are	to	live	there	rent	free	as	our	laundress	.	"
你	是	到	居住	那里	租	自由的	作为	我们的	洗衣妇	.	"

你将免费住在那儿，做我们的洗衣工。

" [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmbl] ,

"	Beg	pardon	,	sir	?	"	said	Mrs	.	Campbell	,
"	求	赦免	,	先生	?	"	说	太太	.	坎贝尔	,

“请问，先生？”坎贝尔太太问道。

[ɪn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'raɪt] .

in	her	sudden	joy	believing	she	could	not	have	heard	aright	.
在	她	突然	喜悦	相信	她	可以	不是	有	听到	好的	.

她欣喜若狂，以为自己听错了。

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][kaɪnd]['mæstər] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , ['ædɪŋ] ,

Robin's	kind	master	repeated	his	speech	,	adding	,
罗宾的	种类	掌握	重复	他的	演讲	,	添加	,

罗宾善良的主人重复了他的讲话，并补充道：

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][jʊr; jər] [nuː] ['kwɔːrtərz][nekst] [wiːk] . "

"	We	want	you	to	move	into	your	new	quarters	next	week	.	"
"	我们	想	你	到	移动	进入	你的	新的	四分之一	下一个	星期	.	"

“我们希望你下周搬进新住处。”

" [oʊ] , [sɜːr] !

"	Oh	,	sir	!
"	哦	,	先生	!

“哦，先生！”

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'kʌm] .

"	she	faltered	,	in	an	unsteady	voice	,	and	feeling	completely	overcome	.
"	她	犹豫不决	,	在	一个	不稳定	嗓音	,	和	感觉	完全地	克服	.

她声音颤抖，语气有些哽咽，感觉自己完全被压垮了。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] .

"	I	have	done	nothing	to	deserve	such	kindness	.
"	我	有	完毕	没有什么	到	应得	这样的	仁慈	.

“我没有做任何事值得拥有这样的恩情。”

['rɑːbɪn][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːtɪdʒ] ;

Robin	has	often	told	me	about	the	new	cottage	;
罗宾	有	经常	讲述	我	关于	这	新的	小屋	;

罗宾经常跟我提起她的新小屋；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [peɪd] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

but	I	never	paid	much	heed	to	what	he	was	saying	,
但	我	绝不	有薪酬的	很多	注意	到	什么	他	曾是	说	,

但我从来没太在意他说了什么。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

not	thinking	I	should	have	anything	to	do	with	it	.	"
不是	思维	我	应该	有	任何事物	到	做	和	它	.	"

我当时觉得我不应该插手这件事。

" ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

"	Neither	did	he	,	my	good	woman	.
"	两者都不	做过	他	,	我的	好的	女士	.

“他也没有，我的好女人。”

['dʒɑːnəθən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] ; [ænd; ənd][ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [maɪ] ['bɑːrgən] ,

Jonathan	and	I	have	kept	it	a	secret	;	and	in	concluding	my	bargain	,
乔纳森	和	我	有	保留	它	一个	秘密	;	和	在	总结	我的	便宜货	,

乔纳森和我一直保守着这个秘密；在我完成交易时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn] ,

I	shall	ask	you	to	be	a	good	neighbour	to	the	dear	old	man	,
我	将	问	你	到	是	一个	好的	邻居	到	这	亲爱的	老的	男人	,

我会请求你们善待这位和蔼的老人。

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

and	look	after	him	in	his	old	age	.
和	看	后	他	在	他的	老的	年龄	.

并在他年老时照顾他。

[hiː; hi][ɪz] ['feɪlɪŋ] ['sædli] ;

He	is	failing	sadly	;
他	是	失败	令人遗憾的是	;

他失败得很惨；

[ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['meni] ['jɪrz] [lɔːŋgər] .

and	I	much	fear	we	shall	not	have	him	with	us	many	years	longer	.
和	我	很多	害怕	我们	将	不是	有	他	和	我们	许多	年	更长	.

我非常担心我们无法再和他一起生活很多年了。

[naʊ] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] ['rɑːbɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	go	home	and	tell	Robin	about	it	.
现在	去	家	和	告诉	罗宾	关于	它	.

现在回家把这件事告诉罗宾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [ænd; ənd] ['kɔːri] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] ,

It	will	be	convenient	for	him	to	be	near	his	work	;	and	Corrie	will	,	I	hope	,
它	将要	是	方便的	为了	他	到	是	靠近	他的	工作	;	和	科里	将要	,	我	希望	,

对他来说，住在工作地点附近会很方便；我希望柯丽也会如此。

[get][sʌm; səm] ['kʌlər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [ɪn] [ðɪs] [freʃ] ['kʌntri] [er] .

get	some	colour	into	her	pale	cheeks	in	this	fresh	country	air	.
得到	一些	颜色	进入	她	苍白	脸颊	在	这	新鲜的	国家	空气	.

让这清新的乡村空气为她苍白的脸颊增添些许红润。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[wʌt] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [dɪd][ðə; ði][glæd] ['mʌðər] ['kæri] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]

what	a	light	heart	did	the	glad	mother	carry	back	with	her	that	evening	to
什么	一个	光	心	做过	这	高兴的	母亲	携带	后退	和	她	那	晚上	到

[ðə; ði]['smoʊki] [taʊn] !

the	smoky	town	!
这	烟	镇	!

那天晚上，这位高兴的母亲带着轻松的心情回到了烟雾弥漫的小镇!

[ðə; ði] ['dɪstəns] [siːmd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːgər] [fiːt] .

The	distance	seemed	as	nothing	to	her	eager	feet	.
这	距离	似乎	作为	没有什么	到	她	渴望的	脚	.

对她急切的双脚来说，距离似乎微不足道。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːəli] [truː] ?

Could	it	be	really	true	?
可以	它	是	真的	真的	?

这会是真的吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] .

It	must	surely	be	a	dream	.
它	必须	一定	是	一个	梦	.

这一定是场梦。

[bʌt; bət][noʊ] ;

But	no	;
但	不	;

但并非如此;

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒɔɪfl] ['feɪsɪz][æt; ət] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][toʊld] [meɪd]

the	sight	of	the	two	joyful	faces	at	home	when	the	news	was	told	made
这	视线	的	这	二	快乐	面孔	在	家	什么时候	这	消息	曾是	讲述	制成

[hɜːr; hər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] .

her	begin	to	realise	the	fact	.
她	开始	到	意识到	这	事实	.

听到这个消息后，看到家里两张高兴的脸，她才开始意识到这件事。

['niːðər] ['rɑːbɪn][nɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [sliːp] [tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Neither	Robin	nor	his	mother	could	sleep	till	late	that	night	for	thinking	it	over	.
两者都不	罗宾	也不	他的	母亲	可以	睡觉	直到	晚的	那	夜晚	为了	思维	它	超过	.

那天晚上，罗宾和他的母亲都辗转反侧，彻夜难眠，一直在思考这件事。

[ðə; ði][stɜːrn]['lændlɔːrd] [maɪt] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] [naʊ] ; [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	stern	landlord	might	do	what	he	pleased	now	;	they	would	soon	be	out	of	his
这	船尾	房东	可能	做	什么	他	高兴	现在	;	他们	会	很快	是	出去	的	他的

['paʊər] .

power	.
力量	.

严厉的房东现在可能为所欲为，但他们很快就会脱离他的掌控。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] , ['rɑːbɪn][sæt][wɪð; wɪθ] ['kɔːri] [ɪn][ðə; ði]

The	evening	before	the	departure	to	the	new	home	,	Robin	sat	with	Corrie	in	the
这	晚上	前	这	离开	到	这	新的	家	,	罗宾	卫星	和	科里	在	这

[oʊld] ['wɪndoʊ] - [siːt] .

old	window	-	seat	.
老的	窗户	-	座位	.

前往新家的前一天晚上，罗宾和科里坐在以前的窗边座位上。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , ['wɑtʃɪŋ]

His	arms	were	round	her	,	and	she	was	looking	up	into	the	sky	,	watching
他的	武器	是	圆形的	她	,	和	她	曾是	寻找	向上	进入	这	天空	,	观看

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] .

the	twinkling	stars	.
这	闪烁	明星	.

他双臂环抱着她，她仰望着天空，看着闪烁的星星。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv] , ['rɑːbɪn] , [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['belz]

"	Do	you	remember	that	Christmas	Eve	,	Robin	,	when	you	told	me	what	the	bells
"	做	你	记住	那	圣诞节	前夕	,	罗宾	,	什么时候	你	讲述	我	什么	这	铃铛

[sæŋ] [ə'baʊt] ? "

sang	about	?	"
唱	关于	?	"

“罗宾，你还记得那个圣诞夜吗？你告诉我钟声唱的是什么？”

" [jes] , ['kɔːri] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] .

"	Yes	,	Corrie	;	that	was	a	happy	time	for	us	all	.
"	是的	,	科里	;	那	曾是	一个	快乐的	时间	为了	我们	全部	.

“是的，科里；那对我们所有人来说都是一段快乐的时光。”

[gɑːd][hæz; həz] [sent] [juː 'es] [gʊd] [θɪŋz] ['evər] [sɪns] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

God	has	sent	us	good	things	ever	since	,	and	now	the	best	of	all	is	coming	.
上帝	有	发送	我们	好的	事物	曾经	自从	,	和	现在	这	最好的	的	全部	是	未来	.

上帝一直以来都赐予我们美好的事物，而现在，最好的事情即将到来。

['mʌðər] [niːd] [nɑːt][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,

Mother	need	not	work	so	hard	;	and	you	will	be	always	in	the	beautiful	country	,
母亲	需要	不是	工作	所以	难的	;	和	你	将要	是	总是	在	这	美丽的	国家	,

母亲不必那么辛苦工作；而且你将永远生活在这片美丽的土地上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɑːrk] [striːt] .

instead	of	coming	back	from	the	green	fields	into	this	dark	street	.
反而	的	未来	后退	从	这	绿色的	字段	进入	这	黑暗的	街道	.

而不是从绿油油的田野回到这条黑暗的街道。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [get] [wel] .

Perhaps	you	will	get	well	.
也许	你	将要	得到	出色地	.

或许你会康复。

" ['kɔːri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['helpləs] [fiːt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Corrie	looked	at	her	helpless	feet	,	and	shook	her	head	.
"	科里	看起来	在	她	无助	脚	,	和	摇晃	她	头	.

科里看着自己无助的双脚，摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['rɑːbɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [sæd] [toʊn] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['jɪrz] .

"	I	don't	think	so	,	Robin	,	"	she	said	in	a	grave	sad	tone	,	far	beyond	her	years	.
"	我	不	思考	所以	,	罗宾	,	"	她	说	在	一个	严重	伤心	语气	,	远的	超过	她	年	.

“我不这么认为，罗宾，”她用一种远超她年龄的严肃悲伤的语气说道。

" [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld] ['mʌðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rʌn] [ə'baʊt] [laɪk] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

"	The	doctor	told	mother	I	should	never	run	about	like	other	girls	.
"	这	医生	讲述	母亲	我	应该	绝不	跑步	关于	喜欢	其他	女孩们	.

医生告诉妈妈，我永远不应该像其他女孩那样到处乱跑。

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] .

"	Her	brother	kissed	her	,	and	could	make	no	answer	.
"	她	兄弟	亲吻	她	,	和	可以	制作	不	回答	.

“她的哥哥吻了她，却无法回答。”

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

He	knew	it	was	true	.
他	知道	它	曾是	真的	.

他知道这是真的。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , " [wɪl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [biː; bi] [laɪk] [ðæt]

Presently	the	child	looked	up	again	and	said	,	"	Will	going	to	heaven	be	like	that
目前	这	孩子	看起来	向上	再次	和	说	,	"	将要	去	到	天堂	是	喜欢	那

, ['rɑːbɪn] ?

,	Robin	?
,	罗宾	?

孩子又抬起头说："罗宾，去天堂也是那样吗？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .

"	The	boy	did	not	catch	her	meaning	at	first	.
"	这	男生	做过	不是	抓住	她	意义	在	第一的	.

男孩一开始并没有理解她的意思。

" [laɪk] [wʌt] , ['kɔːri] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Like	what	,	Corrie	?	"	he	asked	.
"	喜欢	什么	,	科里	?	"	他	问	.

"比如什么，科里？"他问道。

" [laɪk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['oʊklənd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Like	going	to	Oaklands	,	"	she	replied	,	watching	his	lips	for	the	answer	.
"	喜欢	去	到	奥克兰	,	"	她	回复	,	观看	他的	嘴唇	为了	这	回答	.

"就像去奥克兰一样，"她回答道，目光紧盯着他的嘴唇，等待他的回答。

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] [braitə] ,

"	Yes	,	something	like	it	,	because	the	Lord	Jesus	will	take	us	to	a	brighter	,
"	是的	,	某物	喜欢	它	,	因为	这	主	耶稣	将要	拿	我们	到	一个	更亮	,

"是的，差不多是这样，因为主耶稣会带领我们走向更光明的未来。"

['fɛrɚ] [hoʊm] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] .

fairer	home	than	we	have	lived	in	before	.
更公平	家	比	我们	有	居住地	在	前	.

比我们以前住过的房子更舒适。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]

But	heaven	is	more	beautiful	,	little	sister	,	than	anything	we	can	think	of
但	天堂	是	更多的	美丽的	,	小的	姐姐	,	比	任何事物	我们	能	思考	的

[ɑːn] [ɜːrθ] .

on	earth	.
在	地球	.

但小妹妹，天堂比我们能想象到的世间任何事物都要美丽。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['kɔːri] [wʌz; wəz]['kɑːntent] .

"	And	with	this	explanation	,	Corrie	was	content	.
"	和	和	这	解释	,	科里	曾是	内容	.

"科里对这个解释感到满意了。"

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ,

The	day	of	the	flitting	was	quite	a	festival	,
这	天	的	这	飞掠	曾是	相当	一个	节日	,

飞翔的那天简直就是一场盛大的节日，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋ] [help] [ænd; ənd]

the	children	coming	down	from	the	big	house	to	give	their	willing	help	and
这	孩子们	未来	向下	从	这	大的	房子	到	给	他们的	愿意的	帮助	和

['hɑːrti] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] ,

hearty	welcome	to	the	new	occupants	of	Forest	Lodge	,
爽朗	欢迎	到	这	新的	居住者	的	森林	小屋	,

孩子们从大房子里下来，热情地帮助森林小屋的新住户，并给予他们热烈的欢迎。

[fɔːr; fər][soʊ]['klæris,klə'riːs][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

for	so	Clarice	had	named	the	house	.
为了	所以	克拉丽丝	有	命名	这	房子	.

克拉丽丝就是这样给房子命名的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [braɪt] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [neɪld] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['spɑːtləs] [waɪt] [wɔːlz] [fɔːr; fər]

There	were	bright	pictures	to	be	nailed	up	on	the	spotless	white	walls	for
那里	是	明亮的	图片	到	是	钉子	向上	在	这	一尘不染	白色的	墙壁	为了

['kɔːri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

Corrie	to	look	at	,
科里	到	看	在	,

墙上要挂一些色彩鲜艳的画，供科里欣赏。

[ænd; ənd][pɔts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] , [ðæt] ['dʒɑːnəθən][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	pots	of	flowers	to	arrange	,	that	Jonathan	had	brought	in	for	the
和	锅	的	花朵	到	安排	,	那	乔纳森	有	带来	在	为了	这

['wɪndoʊ] - [sɪlz] .

window	-	sills	.
窗户	-	门槛	.

还有乔纳森带来的几盆鲜花，准备摆放在窗台上。

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld] [kaʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

A	comfortable	old	couch	had	been	found	and	placed	in	one	corner	,
一个	舒服的	老的	长椅	有	到过	成立	和	放置	在	一	角落	,

人们找到一张舒适的旧沙发，并把它放在角落里。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd][tʃaɪld][tuː; tə][laɪ][ɑːn] .

for	the	invalid	child	to	lie	on	.
为了	这	无效的	孩子	到	说谎	在	.

供残疾儿童躺卧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [wʊd] ,

It	was	drawn	close	to	the	window	that	looked	towards	the	wood	,
它	曾是	绘制	关闭	到	这	窗户	那	看起来	向	这	木头	,

它被拉到靠近那扇面向树林的窗户边。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [griːn] [triːz] ['weɪvɪŋ] ,

so	that	she	might	watch	the	green	trees	waving	,
所以	那	她	可能	手表	这	绿色的	树木	挥手	,

这样她就可以欣赏绿树摇曳的景象了。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [geɪ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['gɑːrdn] ,

and	see	the	gay	flowers	in	the	pretty	garden	,
和	看	这	同性恋	花朵	在	这	漂亮的	花园	,

去看看美丽花园里盛开的鲜花吧。

[ðæt] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd]['rɑːbɪn][hæd; həd] [pʊt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [niːt] ['ɔːrdər] .

that	Jonathan	and	Robin	had	put	into	such	neat	order	.
那	乔纳森	和	罗宾	有	放	进入	这样的	整洁的	命令	.

乔纳森和罗宾把它们整理得井井有条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ;

It	was	indeed	as	perfect	a	home	as	anyone	could	desire	;
它	曾是	的确	作为	完美的	一个	家	作为	任何人	可以	欲望	;

这的确是任何人梦寐以求的完美住宅；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæmbl] [θɔːt] [soʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] ['dʒɔɪfl] [pə'zeʃn]

and	Mrs	.	Campbell	thought	so	again	and	again	,	after	taking	joyful	possession
和	太太	.	坎贝尔	想法	所以	再次	和	再次	,	后	采取	快乐	拥有

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

坎贝尔夫人欣喜地拥有它之后，也一次又一次地这样想。

[oʊld]['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['welkəm] .

Old	**Jonathan**	**was**	**there**	**also**	**to**	**give**	**her**	**the**	**word**	**of**	**welcome**	**.**
老的	乔纳森	曾是	那里	还	到	给	她	这	单词	的	欢迎	.

老乔纳森也到场向她表示欢迎。

" [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] ['oʊkləndz] !

"	**So**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**back**	**again**	**at**	**Oaklands**	**!**
"	所以	高兴的	到	看	你	后退	再次	在	奥克兰	!

“很高兴再次在奥克兰见到你！”

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] [æz; əz] ['ʌndər] - ['nɜːrsmeɪd] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ]

I	**remember**	**when**	**you**	**first**	**came**	**here**	**as**	**under**	**-**	**nursemaid**	**;**	**you**	**were**	**quite**	**a**
我	记住	什么时候	你	第一的	来了	这里	作为	在下面	-	保姆	;	你	是	相当	一个

[jʌŋ] [gɜːrl] [ðen] .

young	**girl**	**then**	**.**
年轻的	女孩	然后	.

我记得你刚来这里做助理保姆的时候；那时候你还是个很年轻的女孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['meni] [ðæt] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

It	**is**	**not**	**many**	**that**	**can**	**look**	**back**	**as**	**far**	**as**	**we**	**can**	**into**	**the**	**history**
它	是	不是	许多	那	能	看	后退	作为	远的	作为	我们	能	进入	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [haʊs] .

of	**the**	**dear**	**old**	**house**	**.**
的	这	亲爱的	老的	房子	.

能够像我们一样追溯这座亲爱的老房子悠久历史的人并不多。

['evri] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Every	**stick**	**on**	**the**	**place**	**is**	**dear**	**to**	**me**	**.**	**"**
每一个	戳	在	这	地方	是	亲爱的	到	我	.	"

这里的每根木棍对我来说都很珍贵。

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['kæmbl] ;

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Campbell**	**;**
"	是的	,	"	回答	太太	.	坎贝尔	;

“是的，”坎贝尔太太回答道；

" [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rest] [ænd; ənd] [piːs] ['æftər][ɔːl][maɪ] ['trʌblz] .

"	**I**	**little**	**thought**	**to**	**return**	**to**	**such**	**rest**	**and**	**peace**	**after**	**all**	**my**	**troubles**	**.**
"	我	小的	想法	到	返回	到	这样的	休息	和	和平	后	全部	我的	麻烦	.

“经历了这么多磨难之后，我万万没想到还能回到如此宁静祥和的生活。”

- [ˌhɪðər'tuː] [hæθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [helpt] [ˌem 'iː] , - [aɪ][kæn; kən]['truːli] [seɪ] . "

'	**Hitherto**	**hath**	**the**	**Lord**	**helped**	**me**	**,**	**'**	**I**	**can**	**truly**	**say**	**.**	**"**
-	迄今为止	有	这	主	帮助	我	,	-	我	能	真的	说	.	"

“迄今为止，主都帮助了我，”我可以毫不夸张地说。

" - [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ðaɪ] ['kiːpər] , - " [rɪ'spɔndɪd] [hɜːr; hər][eɪdʒd] [frend] ,

"	**'**	**The**	**Lord**	**is**	**thy**	**keeper**	**,**	**'**	**"**	**responded**	**her**	**aged**	**friend**	**,**
"	-	这	主	是	你的	守门员	,	-	"	回应	她	老年人	朋友	,

“‘主是你的守护者，’”她年迈的朋友回答道。

" - [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ðaɪ] [ʃeɪd] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] .

"	**'**	**the**	**Lord**	**is**	**thy**	**shade**	**upon**	**thy**	**right**	**hand**	**.**
"	-	这	主	是	你的	阴影	之上	你的	正确的	手	.

“耶和华在你右边荫庇你。”

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːrv] [ðaɪ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] ,

The	**Lord**	**shall**	**preserve**	**thy**	**going**	**out**	**and**	**thy**	**coming**	**in**	**,**	**from**	**this**	**time**	**forth**	**,**
这	主	将	保存	你的	去	出去	和	你的	未来	在	,	从	这	时间	前进	,

愿耶和华保佑你出入平安，从今以后。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] . -

and	even	for	evermore	.	'
和	甚至	为了	越来越	.	-

而且直到永远。

" [ðə; ði] [freʃ] ['kʌntri] [er] [su:n] [toʊld] ['feɪvərəbli] [ə'pɑ:n] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:ri] ,

"	The	fresh	country	air	soon	told	favourably	upon	poor	little	Corrie	,
"	这	新鲜的	国家	空气	很快	讲述	有利	之上	贫穷的	小的	科里	,

“清新的乡村空气很快就让可怜的小柯丽受益匪浅，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	it	was	indeed	a	new	life	for	her	.
和	它	曾是	的确	一个	新的	生活	为了	她	.

对她而言，这的确是一段崭新的生活。

[ʃi:; ʃi] ['revəld] [ɪn][ðə; ði]['rʊrəl] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər]

She	revelled	in	the	rural	sights	and	sounds	around	her	,	and	flowers	were
她	尽情狂欢	在	这	乡村的	景点	和	声音	大约	她	,	和	花朵	是

[hɜ:r; hər] [pər'petʃuəl] [dɪ'laɪt] .

her	perpetual	delight	.
她	永久	喜	.

她沉醉于周围的乡村景色和声音，鲜花是她永恒的快乐源泉。

[ðə; ði] ['fretɪd] ['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [peɪn][ænd; ənd] ['wi:knəs] [hæd; həd] [stæmpt] [soʊ] ['ɜ:rli] [ɑ:n]

The	fretted	wistful	expression	that	pain	and	weakness	had	stamped	so	early	on
这	有格纹的	怅惘	表达	那	疼痛	和	弱点	有	盖章	所以	早期的	在

[hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wer] [ə'weɪ] ,

her	face	began	to	wear	away	,
她	脸	开始	到	穿	离开	,

她脸上因痛苦和虚弱而早早留下的忧郁神情开始消退。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [kən'tentɪd] [lʊk] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn'sted] .

and	a	bright	contented	look	to	come	instead	.
和	一个	明亮的	满足	看	到	来	反而	.

取而代之的是一种明亮满足的神情。

[ɪn] ['sʌmər] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][laɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['freɪgrənt] [swɑ:ðs] [ʌv; əv] [heɪ] ,

In	summer	she	liked	to	lie	among	the	fragrant	swaths	of	hay	,
在	夏天	她	喜欢	到	说谎	之中	这	香	大片	的	干草	,

夏天，她喜欢躺在散发着香气的干草堆里。

[waɪl] ['klæris,klə'ri:s][ænd; ənd] ['mɪli] [pleɪd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ;

while	Clarice	and	Milly	played	beside	her	;
尽管	克拉丽丝	和	米莉	玩	旁	她	;

克拉丽丝和米莉在她旁边玩耍；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [hɑ:t] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wʊd] ,

and	when	the	days	were	very	hot	they	would	take	her	to	the	shady	wood	,
和	什么时候	这	天	是	非常	热的	他们	会	拿	她	到	这	阴凉	木头	,

天气很热的时候，他们会带她去阴凉的树林里。

[tu:; tə] ['gæðər] [waɪld] ['strɔ:berɪz] [ɔ:r] [fɪl] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

to	gather	wild	strawberries	or	fill	her	basket	with	flowers	.
到	收集	荒野	草莓	或者	充满	她	篮子	和	花朵	.

去采摘野生草莓或用鲜花装满她的篮子。

[ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [ʌv; əv]

The	sick	child	was	a	source	of	continual	interest	to	the	little	ladies	of
这	生病的	孩子	曾是	一个	来源	的	持续的	兴趣	到	这	小的	女士们	的

['oʊkləndz] ,

Oaklands	,
奥克兰	,

这个生病的孩子一直是奥克兰镇上那些小太太们持续关注的焦点。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['fɔːrɪst] [lɑːdʒ] .

and	scarcely	a	day	passed	without	their	paying	a	visit	to	Forest	Lodge	.
和	几乎	一个	天	通过了	没有	他们的	付费	一个	访问	到	森林	小屋	.

几乎每天都有他们去森林小屋游玩。

[ðeɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər] [baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]

They	taught	her	by	degrees	and	with	much	patience	how	to	read	and
他们	教授	她	经过	学位	和	和	很多	耐心	如何	到	读	和

[raɪt] ,

write	,
写	,

他们循序渐进、耐心十足地教她读书写字。

[ænd; ənd] [soʊ] [ænd; ənd] [nɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [wʌnz] ,

and	sew	and	knit	,	that	she	might	,	as	well	as	the	stronger	ones	,
和	缝	和	针织	,	那	她	可能	,	作为	出色地	作为	这	更强	一个	,

她还会缝纫和编织，这样她就能像那些更强壮的人一样，

['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɪzi] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

enter	into	the	life	of	busy	occupation	,	and	know	how	to	work	for	others	.
进入	进入	这	生活	的	忙碌的	职业	,	和	知道	如何	到	工作	为了	其他的	.

进入忙碌的职业生活，学会为他人工作。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['speʃ(ə)l] [triːt] [ɔːr] ['pleʒər] , [ðə; ði] ['krɪpld] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]

And	whenever	there	was	any	special	treat	or	pleasure	,	the	crippled	child	was
和	每当	那里	曾是	任何	特别的	对待	或者	乐趣	,	这	残疾的	孩子	曾是

['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] .

always	remembered	.
总是	记得	.

每当有特别的款待或快乐时，人们总会想起那个残疾的孩子。

[soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [gɑːt] [kwaɪt] [wel] , ['kɔːriz] ['tʃaɪldhʊd] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] ;

So	,	although	she	never	got	quite	well	,	Corrie's	childhood	grew	brighter	and	brighter	;
所以	,	虽然	她	绝不	得到	相当	出色地	,	科里的	童年	生长	更亮	和	更亮	;

所以，尽管她的病情始终没有完全好转，但科里的童年却越来越美好；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hæpi] [hoʊm] ,

and	in	her	happy	home	,
和	在	她	快乐的	家	,

在她幸福的家中，

[ðoʊz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [striːt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪm] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

those	earlier	years	in	the	dark	street	faded	away	into	a	dim	and	uncertain
那些	早些时候	年	在	这	黑暗的	街道	褪色	离开	进入	一个	暗淡	和	不确定

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

早年在黑暗街道上的那些岁月渐渐消逝，变成了一段模糊不清的记忆。

[ænd; ənd] [wen] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

And	when	Robin's	work	was	done	,
和	什么时候	罗宾的	工作	曾是	完毕	,

当罗宾的工作完成后，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] ,

and	he	would	sit	beside	her	of	an	evening	to	tell	the	favourite	stories	,
和	他	会	坐	旁	她	的	一个	晚上	到	告诉	这	最喜欢的	故事	,

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [sed] ,

he	often	said	,
他	经常	说	,

他经常说，他会在晚上坐在她身边，给她讲她最喜欢的故事。

" [ɑ:] , ['kɔ:ri] , ['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] [deɪz] [ɔ:l] [bɪ'gæn] [ðæt] ['wɪntər] [wen] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [fɜ:rst]
" Ah , Corrie , our happy days all began that winter when you had your first
" 啊 , 科里 , 我们的 快乐的 天 全部 开始 那 冬天 什么时候 你 有 你的 第一的
['krɪsməs] [tri:] .
Christmas tree .
圣诞节 树 .

“啊，柯丽，我们快乐的日子都始于那个冬天，那时你拥有了你的第一棵圣诞树。”

[du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ?
Do you remember it ?
做 你 记住 它 ?

你还记得吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[kən'klu:ʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [lɑ:dʒ] ,
THE setting sun shone through the windows of Forest Lodge ,
这 环境 太阳 闪耀 通过 这 视窗 的 森林 小屋 ,

夕阳透过森林小屋的窗户洒进来。

[ænd; ənd] ['restɪd] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑ:n] ['kɔ:ri] ['kæmbl] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] .
and rested lovingly upon Corrie Campbell lying on her couch .
和 休息 深情地 之上 科里 坎贝尔 说谎 在 她 长椅 .

然后温柔地依偎在躺在沙发上的柯丽·坎贝尔身上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] ,
It was Sunday evening in early spring ,
它 曾是 星期日 晚上 在 早期的 春天 ,

那是一个初春的星期天晚上，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [braɪt] [gli:mz] ['dænsɪŋ]
and she had been quietly thinking as she watched the bright gleams dancing
和 她 有 到过 悄悄 思维 作为 她 观看 这 明亮的 闪光 跳舞
[ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] .
on the wall .
在 这 墙 .

她一边静静地看着墙上跳跃的明亮光点，一边陷入沉思。

[sʌm; səm] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ʃi:; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [dɑ:rk] [stri:t] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [braɪt]
Some long years had passed since she quitted the dark street for her bright
一些 长的 年 有 通过了 自从 她 辞职 这 黑暗的 街道 为了 她 明亮的
[hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
home in the country .
家 在 这 国家 .

自从她离开阴暗的街道，回到乡下明亮的家后，已经过去了漫长的几年。

[ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ʃeɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] ;
That time was a new starting - point in her shaded and uneventful life ;
那 时间 曾是 一个 新的 开始 - 观点 在 她 阴影 和 平静无事 生活 ;

那段时间是她黯淡无光、波澜不惊的人生中的一个新起点；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

and	though	suffering	had	formed	part	of	the	daily	training	in	the	growth	of
和	尽管	痛苦	有	形成	部分	的	这	日常的	训练	在	这	生长	的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

虽然苦难已成为多年成长过程中日常训练的一部分，

[mʌtʃ] [fruːt] [hæd; həd] [ə'baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] .

much	fruit	had	abounded	to	the	glory	of	God	.
很多	水果	有	大量	到	这	荣耀	的	上帝	.

果实累累，荣耀归于神。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [raɪt] .

The	doctor	was	right	.
这	医生	曾是	正确的	.

医生是对的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [wel] ;

She	could	never	get	well	;
她	可以	绝不	得到	出色地	;

她始终无法康复；

[jet] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['les(ə)n] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz]

yet	her	life	was	a	constant	lesson	of	quiet	patience	to	her	young	friends
然而	她	生活	曾是	一个	持续的	课	的	安静的	耐心	到	她	年轻的	朋友们

[æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

at	the	big	house	,
在	这	大的	房子	,

然而，她的一生却不断地为她在庄园里的年轻朋友们上了一堂关于安静耐心的课。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['dɪrɚ] [iːtʃ] [jɪr] , [æz; əz][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [self] - [fər'getflnəs] ,

to	whom	she	grew	dearer	each	year	,	as	in	continual	self	-	forgetfulness	,
到	谁	她	生长	更贵	每个	年	,	作为	在	持续的	自己	-	健忘	,

她一年比一年更受人喜爱，因为她总是忘我。

[ðeɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['pleʒərz] .

they	ministered	to	her	wants	and	pleasures	.
他们	服事	到	她	想要	和	快乐	.

他们竭力满足她的需求和快乐。

[oʊld]['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] ,

Old	Jonathan	was	sitting	by	the	fireside	thinking	too	,
老的	乔纳森	曾是	坐着	经过	这	炉边	思维	也	,

老乔纳森坐在炉火旁，也在思考着什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['iːðər] .

and	it	was	evident	that	time	had	not	stood	still	with	him	either	.
和	它	曾是	明显	那	时间	有	不是	站立	仍然	和	他	任何一个	.

很明显，时间在他身上也没有停滞不前。

[hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [fjuː] [naʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɜːroʊd] [braʊ] ,

His	silver	locks	were	few	now	upon	his	furrowed	brow	,
他的	银	锁	是	很少	现在	之上	他的	沟壑	眉头	,

他稀疏的银发如今只垂落在他布满皱纹的额头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd] [ðæt] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ʃʊk] ['vɪzəbli] [æz; əz][hiː; hi] [lent] [ə'pɑːn]

and	the	wrinkled	hand	that	grasped	his	stick	shook	visibly	as	he	leant	upon
和	这	皱	手	那	抓住	他的	戳	摇晃	明显地	作为	他	倾斜	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他倚靠在拐杖上时，那只布满皱纹的手明显地颤抖着。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

It	seemed	but	the	other	day	he	had	given	his	welcome	to	the	new
它	似乎	但	这	其他	天	他	有	给定	他的	欢迎	到	这	新的

['tenənts] ;

tenants	;
租户	;

似乎就在前几天，他还热情地欢迎了新房客；

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi]['evər][gɑːt][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

he	often	wondered	now	how	he	ever	got	on	without	them	.
他	经常	想知道	现在	如何	他	曾经	得到	在	没有	他们	.

他现在常常想，以前没有他们的时候，自己是怎么过来的。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [rɔːt] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [laɪf] ,

Their	coming	wrought	a	marvellous	change	in	his	lonely	life	,
他们的	未来	锻	一个	奇妙	改变	在	他的	孤独	生活	,

他们的到来给他的孤独生活带来了奇妙的变化。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['jɪrz] .

and	had	been	the	cheer	and	comfort	of	his	failing	years	.
和	有	到过	这	欢呼	和	舒适	的	他的	失败	年	.

在晚年衰弱的日子里，他一直是他的快乐源泉和慰藉。

[hɪz; ɪz][kaɪnd]['mæstər] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn'fɜːrməti] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

His	kind	master	saw	the	shadows	of	age	and	infirmity	creeping	over	the	faithful
他的	种类	掌握	锯	这	阴影	的	年龄	和	虚弱	爬行	超过	这	忠实

[oʊld] ['sɜːrvənt] ,

old	servant	,
老的	仆人	,

他仁慈的主人看到年老体衰的阴影逐渐笼罩着这位忠诚的老仆人。

[ænd; ənd] [meɪd] [duː] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	made	due	provision	for	it	.
和	制成	到期的	条款	为了	它	.

并为此做出了适当的安排。

[haʊ] ['tendərli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [nəːst] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] [θruː] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

How	tenderly	was	he	nursed	and	cared	for	through	long	months	of	illness	,
如何	温柔地	曾是	他	护理	和	关心	为了	通过	长的	几个月	的	疾病	,

在长达数月的病痛折磨中，他得到了多么悉心的照料和护理啊！

[wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] !

which	entirely	robbed	him	of	his	strength	!
哪个	完全	被抢劫	他	的	他的	力量	!

这让他完全丧失了力量！

['grædʒuəli] [ðeɪ] [kəukst] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [baɪ][ðer; ðər]

Gradually	they	coaxed	him	in	to	spend	the	greater	part	of	his	days	by	their
逐步地	他们	哄骗	他	在	到	花费	这	更大的	部分	的	他的	天	经过	他们的

['tʃɪrf(ə)l] ['faɪərsaɪd] ;

cheerful	fireside	;
快乐	炉边	;

他们逐渐哄着他，让他把大部分时间都花在他们温暖的炉火旁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pliː] [ðæt] ['kɔːri] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	the	plea	that	Corrie	wanted	him	was	always	sufficient	.
和	这	恳求	那	科里	通缉	他	曾是	总是	充足的	.

而科里想要他的请求总是足够了。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['wʊdlənd] ['treʒərz] ,

He	would	come	in	and	out	to	bring	her	woodland	treasures	,
他	会	来	在	和	出去	到	带来	她	林地	宝藏	,

他会时不时地进出，给她带回林地里的宝贝。

[ɔːr][tuː; tə][leɪ][ə; eɪ] ['freʃli] - ['gæðərd] ['flaʊər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

or	to	lay	a	freshly	-	gathered	flower	beside	her	.
或者	到	躺	一个	新鲜的	-	聚集	花	旁	她	.

或者在她身边放一朵刚采摘的鲜花。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [aʊt][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]

He	always	found	out	exactly	what	she	was	longing	for	,	and	if	possible
他	总是	成立	出去	确切地	什么	她	曾是	渴望	为了	,	和	如果	可能的

['grætɪfaɪd][ðə; ði] [wɪʃ] .

gratified	the	wish	.
满意	这	希望	.

他总能准确地了解她渴望什么，并尽可能满足她的愿望。

[æz; əz]['rɑːbɪn] [gruː] ['ɪntuː] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

As	Robin	grew	into	manhood	and	became	more	competent	for	his	work	,
作为	罗宾	生长	进入	男子气概	和	成为	更多的	胜任的	为了	他的	工作	,

随着罗宾长大成人，工作能力也越来越强，

[soʊ] ['ʃʊrli] [dɪd][hiː; hi] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [streŋθ] [wɪð; wɪθ]

so	surely	did	he	see	his	dear	old	friend	and	teacher	decline	in	strength	with
所以	一定	做过	他	看	他的	亲爱的	老的	朋友	和	老师	衰退	在	力量	和

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] .

the	advancing	years	.
这	前进	年	.

他确实亲眼目睹了他亲爱的老朋友和老师随着岁月的流逝身体每况愈下。

[noʊ][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][fækt] ;

No	one	liked	to	admit	the	fact	;
不	一	喜欢	到	承认	这	事实	;

没有人愿意承认这个事实；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [pæst]

but	at	last	it	became	evident	to	all	that	the	aged	gardener	was	quite	past
但	在	最后的	它	成为	明显	到	全部	那	这	老年人	园丁	曾是	相当	过去的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

但最终所有人都看得出来，这位年迈的园丁已经完全无法工作了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɑːtɪd] [stɪk] ,

and	could	only	walk	about	the	garden	paths	leaning	heavily	on	his	knotted	stick	,
和	可以	仅有的	走	关于	这	花园	路径	倾斜	重度	在	他的	打结的	戳	,

他只能拄着那根打结的拐杖，艰难地在花园小径上行走。

[waɪl] ['jʌŋgər] [hændz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

while	younger	hands	succeeded	to	his	labour	.
尽管	年轻	双手	成功了	到	他的	劳动	.

而他的工作则由更年轻的人接手。

[jet] [bəuθ]['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] ['kɔːri] [hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] ,

Yet	both	Jonathan	and	Corrie	had	work	to	do	for	the	heavenly	King	,
然而	两个都	乔纳森	和	科里	有	工作	到	做	为了	这	天上	国王	,

然而，乔纳森和柯丽都为天上的君王做工。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [hɑːrt] .

and	their	lives	were	a	study	to	the	thoughtful	heart	.
和	他们的	生活	是	一个	学习	到	这	周到	心	.

他们的生活值得深思者研究。

[ðeɪ] [bəuθ] ['leɪbərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pæsɪv] ['leɪbər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] :

They	both	laboured	,	but	it	was	passive	labour	,	for	they	had	learned	that	:
他们	两个都	辛勤劳作	,	但	它	曾是	被动的	劳动	,	为了	他们	有	学习	那	:

他们两人都辛勤劳作，但那是被动的劳动，因为他们已经明白：

" [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [huː] ['oʊnli][stænd][ænd; ənd] [weɪt] . "
" They also serve who only stand and wait . "
" 他们 还 服务 WHO 仅有的 站立 和 等待 . "

“即使只是站着等待，他们也同样在发挥作用。”

" [ðɪs] ['sɪknəs] [ɪz][nɑːt]['ʌntəˌʌntu] [deθ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] ,
" This sickness is not unto death , but for the glory of God ,
" 这 疾病 是 不是 到 死亡 , 但 为了 这 荣耀 的 上帝 ,

“这种疾病不至于致命，而是为了神的荣耀，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [maɪt] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] [ˌðer'baɪ] ,
that the Son of God might be glorified thereby ,
那 这 儿子 的 上帝 可能 是 光荣的 从而 ,

好叫神的儿子因此得荣耀。

" [wʌz; wəz] [wʌt] ['kɔːriz] [laɪf] [sed] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" was what Corrie's life said to all who watched it ;
" 曾是 什么 科里的 生活 说 到 全部 WHO 观看 它 ;

这就是《柯丽》这部剧向所有观众传达的信息；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['mænɪfestɪd] ,
and on that day when all things are manifested ,
和 在 那 天 什么时候 全部 事物 是 表现出来 ,

在那万物显现之日，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [mɔːr] [truː] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [bɪn] [rɔːt] [ɑːn] [sɪk] - [bedz][ðæn; ðən]
it will be found that more true service has been wrought on sick - beds than
[ɑːn] ['ɝːθs] ['bæt(ə)l] - [fiːldz] .
on earth's battle - fields .
在 地球的 战斗 - 字段 .

人们会发现，在病床上做出的真正贡献，比在地球上的战场上做出的贡献还要多。

" [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] ['flɜːrɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːm] [triː] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːdər] [ɪn]
" The righteous shall flourish like the palm tree ; he shall grow like a cedar in
" 这 正义 将 繁荣 喜欢 这 棕榈 树 ; 他 将 生长 喜欢 一个 雪松 在
['lebənɑːn] .
Lebanon .
黎巴嫩 .

义人必如棕树繁茂，如黎巴嫩的香柏树生长。

[ðoʊz] [ðæt] [biː; bi] [plaːntid] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]
Those that be planted in the house of the Lord shall flourish in the courts of
那些 那 是 已种植 在 这 房子 的 这 主 将 繁荣 在 这 法院 的
['aʊər; ɑːr][gɑːd] ;
our God ;
我们的 上帝 ;

栽种在耶和华殿中的，必在我们神的院宇中兴旺发达；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fæt][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] ;
they shall still bring forth fruit in old age ; they shall be fat and flourishing ;
他们 将 仍然 带来 前进 水果 在 老的 年龄 ; 他们 将 是 胖的 和 茁茁 ;

他们年老的时候仍要结果子；他们必肥胖壮硕；

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['ʌpraɪt] .
to show that the Lord is upright .
到 展示 那 这 主 是 直立 .

表明主是正直的。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒɑ:nəθənz] [wɜ:rk] [naʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [wel] ['strɪkən] [ɪn] ['jɪrz]
" That was Jonathan's work now , for he was old and well stricken in years
" 那 曾是 乔纳森的 工作 现在 , 为了 他 曾是 老的 和 出色地 受打击的 在 年
.
:
.

“那现在是乔纳森的工作了，因为他年纪大了，身体也不好了。”

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ;
On this Sunday night he had been talking to Carrie about heaven ;
在 这 星期日 夜晚 他 有 到过 说 到 凯莉 关于 天堂 ;

那天晚上，他和凯莉谈论起了天堂；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][kɑ:m]
and as he paused to take another look at the glowing sky and calm
和 作为 他 暂停 到 拿 其他 看 在 这 发光 天空 和 冷静的
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

他停下来，再次望向波光粼粼的天空和静谧的树林，

[laɪt] ['futsteps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
light footsteps were heard approaching the cottage .
光 脚步声 是 听到 接近 这 小屋 .

可以听到轻盈的脚步声正向小屋靠近。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kʌm] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['sʌndeɪ] [tɔ:k] , " [kraɪd] ['klæris,klə'ri:s][ænd; ənd] ['mɪli] .
" We are come for our Sunday talk , " cried Clarice and Milly .
" 我们 是 来 为了 我们的 星期日 讲话 , " 哭 克拉丽丝 和 米莉 .

“我们是来参加周日谈话的，”克拉丽丝和米莉喊道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? "
" Have you something nice for us this evening ? "
" 有 你 某物 好的 为了 我们 这 晚上 ? "

“今晚有什么好吃的吗？”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdiz] ; ['gɑ:dz]['lesnz; 'lesənz][ɑ:r; ər][ɪn] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [si:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
" Yes , my dear young ladies ; God's lessons are in everything we see upon His
" 是的 , 我的 亲爱的 年轻的 女士们 ; 神的 课程 是 在 一切 我们 看 之上 他的
['bju:tɪf(ə)l] [ɜ:rθ] .
beautiful earth .
美丽的 地球 .

“是的，我亲爱的年轻女士们；上帝的教诲就在我们在他美丽的地球上所看到的一切之中。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .
I was thinking what the Bible tells us about a garden .
我 曾是 思维 什么 这 圣经 讲述 我们 关于 一个 花园 .

我在思考圣经中关于花园的描述。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] .
It begins with the beautiful garden of Eden .
它 开始 和 这 美丽的 花园 的 伊甸园 .

一切都始于美丽的伊甸园。

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] [mɪs] ['klæris,klə'ri:s] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Read it , dear Miss Clarice , will you ?
读 它 , 亲爱的 错过 克拉丽丝 , 将要 你 ?

亲爱的克拉丽丝小姐，请读读吧?

" [soʊ]['klæris,klə'ri:s] [ri:d] , " - [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d][pla:ntid][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['i:stwərd] [ɪn] ['i:dn] ;
" So Clarice read , " ' And the Lord God planted a garden eastward in Eden ;
" 所以 克拉丽丝 读 , " - 和 这 主 上帝 已种植 一个 花园 向东 在 伊甸园 ;

于是克拉丽丝读道：“耶和华神在东方的伊甸园栽种了一个园子；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] .

and	there	He	put	the	man	whom	He	had	formed	.
和	那里	他	放	这	男人	谁	他	有	形成	.

祂把祂所造的人安置在那里。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][tuː; tə] [groʊ] ['evri] [triː] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt]

And	out	of	the	ground	made	the	Lord	God	to	grow	every	tree	that	is	pleasant
和	出去	的	这	地面	制成	这	主	上帝	到	生长	每一个	树	那	是	令人愉快的

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ,

to	the	sight	,
到	这	视线	,

耶和华神使各样的树木从地里长出来，能悦人的眼目。

[ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər] [fuːd] ; [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	good	for	food	;	the	tree	of	life	also	in	the	midst	of	the	garden	,
和	好的	为了	食物	;	这	树	的	生活	还	在	这	中间	的	这	花园	,

而且是很好的食物；生命树也在园子中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

and	the	tree	of	knowledge	of	good	and	evil	.
和	这	树	的	知识	的	好的	和	邪恶的	.

还有分别善恶树。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːdn] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] ['gɑːrdn] . - "

And	a	river	went	out	of	Eden	to	water	the	garden	.	'	"
和	一个	河	去	出去	的	伊甸园	到	水	这	花园	.	-	"

有一条河从伊甸园流出，滋润园子。

" [ɑː] ! [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðen] , " ['mɜːmɜd] ['dʒɑːnəθən]

"	Ah	!	How	fresh	and	beautiful	it	must	have	been	then	,	"	murmured	Jonathan
"	啊	!	如何	新鲜的	和	美丽的	它	必须	有	到过	然后	,	"	低声说道	乔纳森

,

,

,

“啊！那时一定非常清新美好啊，”乔纳森喃喃自语道。

" [bɪ'fɔːr] [sɪn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

"	before	sin	came	in	to	spoil	it	all	!
"	前	罪	来了	在	到	剧透	它	全部	!

“在罪恶破坏这一切之前！”

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [gɑːd][ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fer] [ə'gen]

And	how	glad	we	should	be	that	God	is	going	to	make	it	all	fair	again
和	如何	高兴的	我们	应该	是	那	上帝	是	去	到	制作	它	全部	公平的	再次

[sʌm; səm] [deɪ] !

some	day	!
一些	天	!

我们应该感到多么高兴啊，因为上帝总有一天会让一切再次变得公平！

[tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Turn	now	to	the	last	book	in	the	Bible	,
转动	现在	到	这	最后的	书	在	这	圣经	,

现在翻到圣经的最后一卷书，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [wen] ['dʒiːzəs] [kʌmz] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz]

and	see	what	the	garden	will	be	like	when	Jesus	comes	again	and	takes	His
和	看	什么	这	花园	将要	是	喜欢	什么时候	耶稣	来	再次	和	需要	他的

['piːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

people	to	live	with	him	.	"
人们	到	居住	和	他	.	"

看看当耶稣再次降临，接他的子民与他同住时，花园会变成什么样子。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] ['mɪli] .
" Here it is ! " said Milly .
" 这里 它 是 ！ " 说 米莉 .

“就是它！”米莉说道。

" [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Let me read it . "
" 让 我 读 它 . "

“让我读一下。”

" - [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pjʊr] ['rɪvər][ʌv; əv]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] , [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] ,
" ' And He showed me a pure river of water of life , clear as crystal ,
" - 和 他 显示 我 一个 纯的 河 的 水 的 生活 , 清除 作为 水晶 ,

“祂向我展示了一条清澈如水晶的生命之河，

[prə'siːdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .
proceeding out of the throne of God and of the Lamb .
进行中 出去 的 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 .

从上帝和羔羊的宝座发出。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
In the midst of the street of it , and on either side of the river ,
在 这 中间 的 这 街道 的 它 , 和 在 任何一个 边 的 这 河 ,

在街道中央，以及河流两岸，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [ber] [twelv] ['mænər] [ʌv; əv] [fruːts] ,
was there the tree of life , which bare twelve manner of fruits ,
曾是 那里 这 树 的 生活 , 哪个 裸 十二 方式 的 水果 ,

那里有生命树吗？它结了十二种不同的果实。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [hɜːr; hər] [fruːt] ['evri] [mʌnθ] :
and yielded her fruit every month :
和 产生 她 水果 每一个 月 :

她每月都结果实：

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] .
and the leaves of the tree were for the healing of the nations .
和 这 树叶 的 这 树 是 为了 这 康复 的 这 国家 .

树上的叶子是用来医治万民的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [kɜːrs] :
And there shall be no more curse :
和 那里 将 是 不 更多的 诅咒 :

诅咒将不复存在：

[bʌt; bət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
but the throne of God and of the Lamb shall be in it ;
但 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 将 是 在 它 ;

但上帝和羔羊的宝座必在其中；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
and His servants shall serve Him : and they shall see His face ;
和 他的 仆人 将 服务 他 : 和 他们 将 看 他的 脸 ;

他的仆人要事奉他，他们也要见他的面；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] ['fɔridz] .
and His name shall be in their foreheads .
和 他的 姓名 将 是 在 他们的 额头 .

他的名字要写在他们的额上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [naɪt] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [noʊ]['kænd(ə)l] , ['niːðər] [laɪt]

And	there	shall	be	no	night	there	;	and	they	need	no	candle	,	neither	light
和	那里	将	是	不	夜晚	那里	;	和	他们	需要	不	蜡烛	,	两者都不	光

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

of	the	sun	;
的	这	太阳	;

那里将没有黑夜；他们不需要蜡烛，也不需要太阳的光亮；

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] ['gɪvɛθ] [ðem; ðəm] [laɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]

for	the	Lord	God	giveth	them	light	;	and	they	shall	reign	for	ever	and
为了	这	主	上帝	给予	他们	光	;	和	他们	将	在位	为了	曾经	和

['evər] . - "

ever	.	'	"
曾经	.	-	"

因为主神赐给他们光明；他们必作王，直到永永远远。

" - [noʊ] [mɔːr] [kɜːrs] , - " [sed] [oʊld]['dʒɑːnəθən][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	'	No	more	curse	,	'	"	said	old	Jonathan	with	emphasis	.
"	-	不	更多的	诅咒	,	-	"	说	老的	乔纳森	和	强调	.

“不再诅咒了，”老乔纳森强调道。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] [ðæt] ['gɑːrdn] [wɪl] [biː; bi] !

"	Oh	,	how	lovely	that	garden	will	be	!
"	哦	,	如何	迷人的	那	花园	将要	是	!

“哦，那花园该有多美啊！”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	sometimes	fancy	I	can	see	it	all	.
我	有时	想要	我	能	看	它	全部	.

我有时觉得自己能看清一切。

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] [ə'gen] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] ['bjuːti] .

The	tree	of	life	will	be	growing	there	again	in	everlasting	beauty	.
这	树	的	生活	将要	是	生长	那里	再次	在	永恒	美丽	.

生命之树将在那里再次生长，永远美丽。

[ðæt] ['rɪvər] [wɪl] ['nevər] [rʌn] [draɪ] .

That	river	will	never	run	dry	.
那	河	将要	绝不	跑步	干燥	.

那条河永远不会干涸。

[haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] !

How	I	long	to	be	there	!
如何	我	长的	到	是	那里	!

我多么渴望能去那里！

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

We	may	be	very	near	it	now	.
我们	可能	是	非常	靠近	它	现在	.

我们可能已经非常接近目标了。

['aʊər; ɑːr]['mæstər] [wɪl] [pər'hæps] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [suːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Our	Master	will	perhaps	call	us	soon	into	the	upper	garden	of	the	King	.
我们的	掌握	将要	也许	称呼	我们	很快	进入	这	上	花园	的	这	国王	.

我们的主人或许很快就会召唤我们进入国王的上层花园。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [greɪv] ;

Some	people	talk	about	the	dark	and	gloomy	grave	;
一些	人们	讲话	关于	这	黑暗的	和	阴沉	严重	;

有些人谈论阴暗凄凉的坟墓；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪvjər] [hæz; həz][nɑːt][left][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmfərt] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	the	Saviour	has	not	left	us	without	comfort	about	that	.
但	这	救主	有	不是	左边	我们	没有	舒适	关于	那	.

但救主并没有让我们在这方面感到毫无安慰。

[hiː; hi] [hɪm'self] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ; [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [ɪn'kloʊzd] ,

He	Himself	lay	down	to	sleep	in	a	garden	;	a	pleasant	place	,	enclosed	,
他	他本人	躺	向下	到	睡觉	在	一个	花园	;	一个	令人愉快的	地方	,	内	,

他自己躺在花园里睡觉；那是一个宜人的地方，四周环绕着围墙。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [tendid] .

and	carefully	watched	and	tended	.
和	小心	观看	和	倾向于	.

并精心照料。

" [ðə; ði] [greɪv] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['freɪgrənt] [pleɪs] , [sɪns] ['dʒiːzəs] ['restɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	grave	is	a	sweet	fragrant	place	,	since	Jesus	rested	in	it	.
"	这	严重	是	一个	甜的	香	地方	,	自从	耶稣	休息	在	它	.

“坟墓是一个芬芳的地方，因为耶稣安息在那里。”

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['weðər] ['weɪkɪŋ] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði][plænts]

If	we	belong	to	Him	,	whether	waking	or	sleeping	,	we	are	still	the	plants
如果	我们	属于	到	他	,	无论	醒来	或者	睡眠	,	我们	是	仍然	这	植物

[ʌv; əv]['gɑːdz] [ker] ;

of	God's	care	;
的	神的	关心	;

如果我们属于祂，无论醒着还是睡着，我们仍然是上帝眷顾的植物；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['flaʊər] [hiː; hi] [noʊz] [baɪ] [neɪm] .

and	each	flower	He	knows	by	name	.
和	每个	花	他	知道	经过	姓名	.

祂认识每一朵花，并能叫出它们的名字。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kʌmz] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [tuː; tə] ['gæðər] ['liliz] ,

And	when	our	Lord	Jesus	comes	down	into	His	garden	to	gather	lilies	,
和	什么时候	我们的	主	耶稣	来	向下	进入	他的	花园	到	收集	百合花	,

当我们的主耶稣来到祂的花园里采摘百合花时，

[hiː; hi] [teɪks] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrst]

He	takes	one	and	another	,	to	put	them	into	the	shelter	of	His	pierced
他	需要	一	和	其他	,	到	放	他们	进入	这	庇护所	的	他的	穿孔

[hænd] .

hand	.
手	.

他把他们一个个抱起来，放在他被刺穿的手的庇护之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [deθ] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] , [dɪrz] .

It	is	not	death	to	lie	there	,	dears	.
它	是	不是	死亡	到	说谎	那里	,	亲爱的们	.

亲爱的们，躺在那里并不等于死亡。

[ɑː] , [noʊ] !

Ah	,	no	!
啊	,	不	!

啊，不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['glɔːri] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

It	is	the	gate	of	glory	leading	into	everlasting	life	.
它	是	这	门	的	荣耀	领导	进入	永恒	生活	.

这是通往永生的荣耀之门。

" - [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] .

"	'	My	Beloved	is	mine	,	and	I	am	His	.
"	-	我的	心爱	是	矿	,	和	我	是	他的	.

“我的良人是我的，我也属于他。”

[hiː; hi] ['fiːdɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fliː] [ə'weɪ] . - "

He	feedeth	among	the	lilies	,	until	the	day	break	and	the	shadows	flee	away	.	'	"
他	喂养	之中	这	百合花	,	直到	这	天	休息	和	这	阴影	逃跑	离开	.	-	"

他栖息在百合花丛中，直到天亮，阴影消散。

" [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['ɑːmənd] [triː] , " ['wɪspəd]

"	I	have	brought	you	a	branch	from	your	favourite	almond	tree	,	"	whispered
"	我	有	带来	你	一个	分支	从	你的	最喜欢的	杏仁	树	,	"	低声说道

['klæris,klə'riːs] ,

Clarice	,
克拉丽丝	,

“我给你带来了一根你最喜欢的杏树枝，”克拉丽丝轻声说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['blɔsəmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd] .

putting	the	fragrant	blossoms	into	the	wrinkled	hand	.
推杆	这	香	花朵	进入	这	皱	手	.

将芬芳的花朵放在布满皱纹的手中。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [oʊld] ['dʒɑːnəθən] ? "

"	Can	you	see	it	,	dear	old	Jonathan	?	"
"	能	你	看	它	,	亲爱的	老的	乔纳森	?	"

“亲爱的老乔纳森，你看到了吗？”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [jes] .

"	Yes	,	my	dear	young	lady	,	yes	.
"	是的	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	是的	.

“是的，我亲爱的小姐，是的。”

[haʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

How	good	of	you	!
如何	好的	的	你	!

你真好！

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	have	not	been	up	to	that	corner	of	the	garden	for	a	long	time	.
我	有	不是	到过	向上	到	那	角落	的	这	花园	为了	一个	长的	时间	.

我很久没去过花园的那个角落了。

[ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [jet] [ə'laʊd] .

Ah	!	"	said	he	,	half	to	himself	,	yet	aloud	.
啊	!	"	说	他	,	一半	到	他自己	,	然而	大声	.

“啊！”他半自言自语半大声说道。

" - [ðə; ði] ['ɑːmənd] [triː] [ʃæl; ʃəl] ['flɜːrɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] ,

"	'	The	almond	tree	shall	flourish	,	and	the	grasshopper	shall	be	a	burden	,
"	-	这	杏仁	树	将	繁荣	,	和	这	蚱蜢	将	是	一个	负担	,

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] ;

and	desire	shall	fail	;
和	欲望	将	失败	;

“杏树必繁茂，蚱蜢必成为重担，欲望必衰微；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mæn] ['^əjiθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hoʊm] . -

because	man	goeth	to	his	long	home	.	'
因为	男人	戈特	到	他的	长的	家	.	-

因为人终将归于他长久的归宿。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hoʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [wʌns] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ðer; ðər]
Yes , it is a long home , because when once inside it , we shall stay there
是的 , 它 是 一个 长的 家 , 因为 什么时候 一次 里面 它 , 我们 将 停留 那里
['ɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,

是的，那是一个漫长的家，因为一旦进入其中，我们将永远留在那里。

[ænd; ənd][goʊ][noʊ] [mɔːr] [aʊt] .
and go no more out .
和 去 不 更多的 出去 .

不再外出。

" - ['ʃʊrli] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
" ' Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life ,
" - 一定 善良 和 怜悯 将 跟随 我 全部 这 天 的 我的 生活 ,

“我一生一世必有恩惠慈爱随着我，

- — [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] ;
' — that is the promise for earth ;
- — 那 是 这 承诺 为了 地球 ;

——这就是地球的承诺；

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dwel] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [fɔːr; fər]['evər] ,
' and I will dwell in the house of the Lord for ever ,
- 和 我 将要 住 在 这 房子 的 这 主 为了 曾经 ,

“我必永远住在耶和华的殿中，

- — [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] . "
' — that is the promise for heaven . "
- — 那 是 这 承诺 为了 天堂 . "

“——这就是天堂的应许。”

" ['pɑːpə][toʊld][ˌjuː 'es] , ['dʒɑːnəθən] , [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrd] ['ɑːmənd] [ɪn] ['hiːbruː] [miːnz] - [tuː; tə]['weɪkən] ,
" Papa told us , Jonathan , that the word almond in Hebrew means ' to waken ,
" 爸爸 讲述 我们 , 乔纳森 , 那 这 单词 杏仁 在 希伯来语 方法 - 到 唤醒 ,

“爸爸告诉我们，乔纳森，希伯来语中‘杏仁’一词的意思是‘唤醒’，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [triː] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['wɪntər] [sliːp] .
' because it is the first tree to wake up out of its winter sleep .
- 因为 它 是 这 第一的 树 到 唤醒 向上 出去 的 它是 冬天 睡觉 .

因为它是第一棵从冬眠中苏醒的树。

" [ə; eɪ][glæd] [smaɪl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒd][mæn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]
" A glad smile of surprise overspread the face of the aged man when he heard
" 一个 高兴的 微笑 的 惊喜 蔓延 这 脸 的 这 老年人 男人 什么时候 他 听到
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

听到这话，老人的脸上露出了惊喜的笑容；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] —
and , looking up , he said —
和 , 寻找 向上 , 他 说 —

他抬起头，说道——

" [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [weɪk] ?
" The first to wake ?
" 这 第一的 到 唤醒 ?

“第一个醒来的人？”

[jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**that**	**is**	**it**	**.**
是的	,	那	是	它	.

是的，就是这样。

- [aɪ] [sliːp] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [weɪkəθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] . -

'	**I**	**sleep**	**,**	**but**	**my**	**heart**	**waketh**	**;**	**it**	**is**	**the**	**voice**	**of**	**my**	**Beloved**	**.**	**'**
-	我	睡觉	,	但	我的	心	唤醒	;	它	是	这	嗓音	的	我的	心爱	.	-

“我沉睡，但我的心却在醒来；那是我爱人的声音。”

- [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs]

'	**The**	**Lord**	**Himself**	**shall**	**descend**	**from**	**heaven**	**with**	**a**	**shout**	**,**	**with**	**the**	**voice**
-	这	主	他本人	将	下降	从	天堂	和	一个	喊	,	和	这	嗓音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ,

of	**the**	**archangel**	**,**
的	这	大天使	,

“主必亲自从天降临，有呼喊的声音，有天使长的声音，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][raɪz][fɜːrst] .

and	**with**	**the**	**trump**	**of**	**God**	**,**	**and**	**the**	**dead**	**in**	**Christ**	**shall**	**rise**	**first**	**.**
和	和	这	王牌	的	上帝	,	和	这	死的	在	基督	将	上升	第一的	.

随着上帝的号角响起，在基督里死了的人必先复活。

['blesɪd; blest][ænd; ənd]['hoʊli][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] . -

Blessed	**and**	**holy**	**is**	**he**	**that**	**hath**	**part**	**in**	**the**	**first**	**resurrection**	**.**	**'**
蒙福	和	圣	是	他	那	有	部分	在	这	第一的	复活	.	-

凡有份于头一次复活的，是有福的，是圣洁的。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ðæt] [kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][eɪdʒd] [fitʃər] [æz; əz]

"	**Was**	**it**	**the**	**setting**	**sun**	**that**	**cast**	**such**	**a**	**bright**	**light**	**on**	**the**	**aged**	**features**	**as**
"	曾是	它	这	环境	太阳	那	投掷	这样的	一个	明亮的	光	在	这	老年人	特征	作为

[ðiːz] [wɜːrdz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ?

these	**words**	**fell**	**from**	**his**	**lips**	**?**
这些	字	跌倒	从	他的	嘴唇	?

“是不是夕阳的光芒照耀在他苍老的脸上，才让他说出这些话的？”

['klæris,klə'riːs][ænd; ənd] ['mɪli] [felt][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Clarice	**and**	**Milly**	**felt**	**a**	**strange**	**awe**	**as**	**they**	**watched**	**him**	**,**
克拉丽丝	和	米莉	毛毡	一个	奇怪的	敬畏	作为	他们	观看	他	,

克拉丽丝和米莉看着他，心中涌起一股莫名的敬畏之情。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [roʊz][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [naɪt] .

and	**at**	**last**	**rose**	**to**	**wish**	**him**	**an**	**affectionate**	**good**	**-**	**night**	**.**
和	在	最后的	玫瑰	到	希望	他	一个	亲热	好的	-	夜晚	.

最后她起身，亲切地向他道晚安。

[ðeɪ] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][læst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

They	**never**	**forgot**	**that**	**Sunday**	**evening**	**,**	**for**	**it**	**was**	**their**	**last**	**with**	**him**	**.**
他们	绝不	忘了	那	星期日	晚上	,	为了	它	曾是	他们的	最后的	和	他	.

他们永远不会忘记那个星期天的晚上，因为那是他们和他在一起的最后一个晚上。

[ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rozmeəri] , [ðə; ði] ['sɪlvər] ['spektəklz]

On	**the**	**page**	**where**	**lay**	**the**	**locks**	**of**	**hair**	**and**	**the**	**rosemary**	**,**	**the**	**silver**	**spectacles**
在	这	页	在哪里	躺	这	锁	的	头发	和	这	迷迭香	,	这	银	眼镜

[wɜːr; wər] [faʊnd] .

were	**found**	**.**
是	成立	.

在放着头发和迷迭香的那一页上，发现了那副银眼镜。

[oʊld]['dʒɑːnəθən][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][dɪm] .

Old	**Jonathan**	**did**	**not**	**need**	**them**	**more**	**,**	**for**	**his**	**eyes**	**were**	**no**	**longer**	**dim**	**.**
老的	乔纳森	做过	不是	需要	他们	更多的	,	为了	他的	眼睛	是	不	更长	暗淡	.

老乔纳森不再需要它们了，因为他的眼睛不再昏花。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] —

He	had	gone	to	the	land	where	—
他	有	已消失	到	这	土地	在哪里	—

他曾去过那片土地——

" [ˌevər'læstɪŋ] [sprɪŋ] [ə'baidz] ,

"	Everlasting	spring	abides	,
"	永恒	春天	遵守	,

“永恒的春天永存，

[ænd; ənd] ['nevər] - ['wɪðərɪŋ] ['flaʊərz] .

And	never	-	withering	flowers	.
和	绝不	-	枯萎	花朵	.

还有永不凋谢的花朵。

" [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [mɔːnd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [pruːvd]

"	The	good	old	man	was	long	and	sincerely	mourned	by	those	who	had	proved
"	这	好的	老的	男人	曾是	长的	和	真挚地	哀悼	经过	那些	WHO	有	已证实

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] ,

his	faithful	friendship	,
他的	忠实	友谊	,

“那些曾与他建立起忠诚友谊的人们，都对这位善良的老人表达了长久而真挚的哀悼。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz][smaɪl][ænd; ənd] ['blesɪŋ] .

and	by	the	children	who	had	loved	to	win	his	smile	and	blessing	.
和	经过	这	孩子们	WHO	有	喜爱	到	赢	他的	微笑	和	祝福	.

还有那些渴望赢得他微笑和祝福的孩子们。

[ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['oʊkləʊnd] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kæmbl] [ænd; ənd]['rɑːbɪn] ,

The	family	at	Oaklands	,	with	Mrs	.	Campbell	and	Robin	,
这	家庭	在	奥克兰	,	和	太太	.	坎贝尔	和	罗宾	,

在奥克兰的这家人，包括坎贝尔夫人和罗宾，

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət]['kɔːrnər][ɪn]['gɑːdz] ['gɑːrdn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə] [sliːp]

followed	him	to	the	quiet	corner	in	God's	garden	where	he	was	laid	to	sleep
随后	他	到	这	安静的	角落	在	神的	花园	在哪里	他	曾是	铺设	到	睡觉

.

:
.

跟着他来到上帝花园里一个安静的角落，他在那里安息了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət]['ɔːf(ə)n] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

The	little	ones	of	the	hamlet	often	strayed	to	the	spot	,
这	小的	一个	的	这	村庄	经常	迷路了	到	这	点	,

村里的小孩子们经常到那里去玩。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪziz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

and	played	with	the	daisies	on	his	grave	.
和	玩	和	这	雏菊	在	他的	严重	.

她还玩弄着他坟墓上的雏菊。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [soʊ] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['liŋgə] [nɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] ;

He	had	loved	them	in	his	lifetime	,	so	they	naturally	lingered	near	him	now	;
他	有	喜爱	他们	在	他的	寿命	,	所以	他们	自然	徘徊不去	靠近	他	现在	;

他生前深爱着他们，所以现在他们自然而然地留在了他身边；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['tuːmstoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['praɪmər] ,

and	his	white	tombstone	was	a	favourite	primer	,
和	他的	白色的	墓碑	曾是	一个	最喜欢的	底漆	,

他的白色墓碑是一本很受欢迎的入门读物。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [spelt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɝd] [neɪm] :

as	they	slowly	spelt	out	the	words	underneath	his	honoured	name	:
作为	他们	缓慢地	拼写	出去	这	字	下	他的	荣幸	姓名	:

他们缓缓地在他尊贵的名字下方拼出了几个字：

" ['blesɪd; blest] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [duː] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [raɪt] [tuː; tə]

"	Blessed	are	they	that	do	His	commandments	,	that	they	may	have	right	to
"	蒙福	是	他们	那	做	他的	诫命	,	那	他们	可能	有	正确的	到

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] ,

the	tree	of	life	,
这	树	的	生活	,

“凡遵守祂诫命的人有福了，他们有权柄到生命树那里去。”

[ænd; ənd] [meɪ] ['entər] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	may	enter	in	through	the	gates	into	the	city	.
和	可能	进入	在	通过	这	大门	进入	这	城市	.

可以从城门进入城内。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd] ['dʒɪb] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə]

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN	BY	MORRISON	AND	GIBB	LIMITED	,	EDINBURGH
打印	在	伟大的	英国	经过	莫里森	和	吉布	有限的	,	爱丁堡

英国爱丁堡莫里森和吉布有限公司印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神